叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与疑问，第四卷，第93期，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第四卷，第93期，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第四卷，第93期，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第四卷，第93期，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与疑问，第四卷，第93期，(Notes and Queries, Vol.)

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **93** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第93号。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **93** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第93号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] [naɪn] . - .
Saturday **,** **August** **9** **.** **1851** **.**
周六 , 八月 9 . - .

1851年8月9日，星期六。

[praɪs]['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

['leɪdi] ['hɑ:ptən] -
Lady Hopton 97
女士 霍普顿 -

霍普顿夫人 97

[nəʊts] [ɒn] ['nju:zˌpeɪpəz] — [ðə; ði] [taɪmz] , [baɪ][eɪtʃ] . [em] . - -
Notes on Newspapers — The Times , by H . M . Bealby 98
笔记 在 报纸 — 这 《时代周刊》, 经过 H . M . - -

报纸札记——《泰晤士报》，作者：H·M·比尔比，第98页

[fəʊk] [lɔ:(r)] : ['devənʃə] [ˌsʊpər'stɪʃən] -
Folk Lore : Devonshire Superstitions 98
民间 知识 : 德文郡 迷信 -

民间传说：德文郡迷信 98

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — ['kjʊəriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [glɑ:s] [ɪn] ['wɪndəʊz] ['fɔ:məli] [nɒt][ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)] —
Minor Notes : — Curious Inscription — Glass in Windows formerly not a Fixture —
次要的 笔记 : — 好奇的 题词 — 玻璃 在 视窗 以前 不是 一个 固定装置 —
[-] : [pəʊp][ænd; ənd] ['gəʊldsmɪθ] -
D'Israeli : Pope and Goldsmith 99
以色列人 : 教皇 和 金匠 -

次要说明：—奇特的铭文—窗户上的玻璃以前并非固定装置—D'Israeli：Pope and Goldsmith 99

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[pn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [skɑ:ts] ['paɪrət] — " ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['meɪnˌtɒp] " -
On a Song in Scott's Pirate — " Fire on the Maintop " 99
在 一个 歌曲 在 斯科特的 海盗 — " 火 在 这 主顶 " -

斯科特海盗歌集中的一首歌——"主甲板上的火"99

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [wɒz; wəz]['mɪlt(ə)n][æn; ən]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['skɒlə(r)] ?
Minor Queries : — Was Milton an Anglo - Saxon Scholar ?
次要的 查询 : — 曾是 米尔顿 一个 盎格鲁 - 撒克逊 学者 ?

小问题：——弥尔顿是盎格鲁-撒克逊学者吗?

— [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] — [ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] — [peə(r)][ɒv; əv] - — ['kuːpə] [lɔː] — ['ɔːdə(r)]
— Tale of a Tub — Cleopatra's Needle — Pair of Curols — Cowper Law — Order
— 故事 的 一个 浴缸 — 克利奥帕特拉的 针 — 一对 的 - — 考珀 法律 — 命令

[ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] — [haʊs] [ɒv; əv] - — [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] ['kwɪəri] — ['spɛnsərz] ['pɔːrtrəts] —
of Greenwich — House of Yvery — Entomological Query — Spenser's Portraits —
的 格林威治 — 房子 的 - — 昆虫学 询问 — 斯宾塞的 肖像 —

- ['baɪb(ə)l][ɪn] [speɪn] — ['dɒgmətɪzəm][ænd; ənd] ['pʌpɪzəm] — [ə; eɪ]['sæksn] [bel] - [haʊs] -
Borrow's Bible in Spain — Dogmatism and Puppyism — A Saxon Bell - house 100
- 圣经 在 西班牙 — 教条主义 和 幼犬主义 — 一个 撒克逊 钟 - 房子 -

—木桶的故事—克利奥帕特拉的针—一对库罗尔—考珀法—格林威治勋章—伊弗里之家—昆虫学探究—斯宾塞的肖像画—西班牙的博罗圣经—教条主义与幼稚主义—撒克逊钟楼100

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] : — ['saɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] — ['kɒkərz] [ə'rɪθmətɪk] — ['sænskrɪt]
Minor Queries Answered : — Cycle of the Moon — Cocker's Arithmetic — Sanskrit
次要的 查询 回答 : — 循环 的 这 月亮 — 可卡犬 算术 — 梵文

[ˌelɪ'mentri] [bʊks] — ['taʊnli] [ˌem es 'es] . , & [siː] . — " [mæn][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ,
Elementary Books — Townley MSS . , & c . — " Man is born to trouble ,
初级 图书 — 汤利 MSS . , & c . — " 男人 是 出生 到 麻烦 ,

已解答的小问题：—月相周期—科克尔算术—梵语初级教材—汤利手稿等等—"人天生就有烦恼，

" & [siː] . -
" & c . 102
" & c . -

等等。102

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

- ['mɒnstrəs] ['pærədɒks] -
Bellarmin's Monstrous Paradox 103
- 滔天 悖论 -

贝拉明的怪物悖论 103

[ðə; ði] [gʊkɪnz] [ɒv; əv] [kent] , [baɪ] ['edwəd] ['ɑːmˌstrɒŋ] -
The Gookins of Kent , by Edward Armstrong 103
这 古金斯 的 肯特 , 经过 爱德华 阿姆斯特朗 -

爱德华·阿姆斯特朗的《肯特郡的古金斯》103

['kjʊəriəs] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] -
Curious Monumental Inscription , by S . W . Singer 105
好奇的 宏伟的 题词 , 经过 S . W . 歌手 -

奇特的纪念碑铭文，作者：SW Singer 105

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [həʊn] , [baɪ] ['dʌgləs] ['ɔːlˌpɔːrt] -
The late Mr . William Hone , by Douglas Allport 105
这 晚的 先生 . 威廉 磨练 , 经过 道格拉斯 奥尔波特 -

已故的威廉·霍恩先生，作者：道格拉斯·奥尔波特 105

[plædz] [ænd; ənd] ['tɑːtn] -
Plaids and Tartans 107
格子图案 和 格子呢 -

格子呢和苏格兰格纹 107

[ðə; ði]['kækstən] [mə'mɔːriəl] , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔːni] -
The Caxton Memorial , by Bolton Corney 107
这 卡克斯顿 纪念馆 , 经过 博尔顿 科尼 -

卡克斯顿纪念碑，作者：博尔顿·科尼 107

['leɪdi] ['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] - [bɪ'kwest] , [baɪ][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] [bjuːt] -
Lady Flora Hastings ' Bequest , by the Marchioness of Bute 108
女士 弗洛拉 黑斯廷斯 - 遗赠 , 经过 这 侯爵夫人 的 比尤特 -

弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠，由比尤特侯爵夫人捐赠 108

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][æn; ən][əʊld] [bɔːd] — [tʃɜːtʃɪz] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət] ['krɪsməs] — ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] —
— Inscription on an old Board — Churches decorated at Christmas — Royal Library —
— 题词 在 一个 老的 木板 — 教堂 装饰 在 圣诞节 — 皇家 图书馆 —
[pruːf] [ə; eɪ] [spːd] — ['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋz] " [nɑːr'sɪsə] " — [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] —
Proof a Sword — Dr . Young's " Narcissa " — Circulation of the Blood —
证明 一个 剑 — 博士 . 杨氏 " 水仙花 " — 循环 的 这 血 —
['dɑːktər; draɪv] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌʃər] — [wɒz; wəz] ['stelə] [swɪfts] ['sɪstə(r)] ?
Dr . Elrington's Edition of Ussher — Was Stella Swift's Sister ?
博士 . - 版 的 亚瑟 — 曾是 斯特拉 斯威夫特的 姐姐 ?

—旧木板上的题词—圣诞节装饰的教堂—皇家图书馆—一把剑的证明—杨博士的《纳西莎》—血液循环—埃尔林顿博士的《厄舍府的倒塌》版本—斯特拉·斯威夫特是她的妹妹吗?

— [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] — ['fæməli][ɒv; əv] [kaɪm] — [ðə; ði] ['lemən] ['bærənətsi] — [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]
— The Mistletoe — Family of Kyme — The Leman Baronetcy — Cure for
— 这 槲寄生 — 家庭 的 凯姆 — 这 莱曼 从男爵爵位 — 治愈 为了
['eɪgjuː] -
Ague 109
疟疾 -

—槲寄生—凯姆家族—莱曼男爵爵位—疟疾109的解药

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 111
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 111

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 111
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 111

[ˌædvər'taɪzmənt] - [-]
Advertisements 112 [97]
广告 - [-]

广告 112[97]

[lɪst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]
List of Notes and Queries volumes and pages
列表 的 笔记 和 查询 卷 和 页面

《注释与查询》卷册及页码列表

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

['leɪdi] ['hɑːptən] .
LADY HOPTON .
女士 霍普顿 .

霍普顿夫人。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [əʊld]['letə(r)] , ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][wʌns][ɒv; əv]
I have thought that the following old letter , relative to a family once of
我 有 想法 那 这 下列的 老的 信 , 相对的 到 一个 家庭 一次 的
[sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
some distinction ,
一些 区别 ,

我一直觉得下面这封关于一个曾经颇有名望的家族的旧信，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
and especially as describing a very remarkable individual ,
和 尤其 作为 描述 一个 非常 卓越 个人 ,

尤其用来形容一位非常杰出的人物，

[frɒm; frəm] [huːm] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'sendɪd] ,
from whom a multitude of living persons are immediately descended ,
从 谁 一个 民众 的 活的 人 是 立即地 下降 ,

许多在世之人都是他的直系后裔。

[maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
might be of sufficient interest to occupy a place in " Notes and Queries .
可能 是 的 充足的 兴趣 到 占据 一个 地方 在 " 笔记 和 查询 .

或许值得在"笔记与疑问"中占有一席之地。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] , [biːn] ['pʌblɪʃt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
" It has never , that I am aware of , been published ; but it has
" 它 有 绝不 , 那 我 是 意识到的 的 , 到过 已发布 ; 但 它 有
[lɒŋ] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,
long been preserved ,
长的 到过 保存完好 ,

据我所知，它从未出版过；但它已被保存了很长时间。

[ə'mʌŋst] ['sɪmələ(r)] ['peɪpəz] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪn'dɔːsmənt] :
amongst similar papers , with the accompanying endorsement :
在 相似的 文件 , 和 这 随同 代言 :

在类似论文中，附有以下推荐语：

— " [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . - ['letə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hɑːptən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]
— " Though Mr . Ernle's letter relating to Lady Hopton and her family
— " 尽管 先生 . - 信 相关 到 女士 霍普顿 和 她 家庭
[kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['fæbjələs] [ə'kaʊnts] ,
contains some fabulous accounts ,
包含 一些 太棒了 账户 ,

——"尽管厄恩利先生关于霍普顿夫人及其家人的信件中包含一些精彩绝伦的描述，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
and is in some parts a little unintelligible ,
和 是 在 一些 部分 一个 小的 无法理解 ,

部分内容略显晦涩难懂。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truː θ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [dɪ'sents]
yet it may be urged in confirmation of the truth of the several descents
然而 它 可能 是 敦促 在 确认 的 这 真相 的 这 一些 下降
[ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] .
therein mentioned .
其中 提及 .

然而，它或许可以作为其中提到的几个世系真实性的佐证。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn]['ɜːrnl] ,

He	was	the	son	of	Sir	John	Ernle	,
他	曾是	这	儿子	的	先生	约翰	恩勒	,

他是约翰·厄恩利爵士的儿子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz]

and	could	not	but	have	some	general	knowledge	of	his	grandmother's
和	可以	不是	但	有	一些	一般的	知识	的	他的	祖母的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

他对祖母的亲戚们不可能毫无了解。

" [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['ɜːrnl] , ['ɑːftəwədz] [nait] , [daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - .

"	This	Mr	.	Ernle	,	afterwards	knighted	,	died	a	.	d	.	1686	.
"	这	先生	.	恩勒	,	然后	受封骑士	,	死亡	一个	.	d	.	-	.

“这位后来被封为爵士的厄恩利先生于公元 1686 年去世。

[sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['hɑːptən][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['wɪθəm] ['fraɪəri] , [ˌsiː 'əʊ] . ['sʌməset] , [ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪn]

Sir	Arthur	Hopton	lived	at	Witham	Friary	,	co	.	Somerset	,	and	the	heroine
先生	亚瑟	霍普顿	居住地	在	威瑟姆	修道院	,	合作	.	萨默塞特郡	,	和	这	女英雄

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt][wɒz; wəz] ,

of	this	document	was	,
的	这	文档	曾是	,

亚瑟·霍普顿爵士居住在萨默塞特郡的威瑟姆修道院，而这份文献中的女主人公是：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɪn][sɜː(r)][ɑː(r)] . [siː] . [hɔːrz] [mə'næstɪk] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['wɪθəm] ,

according	to	the	pedigree	in	Sir	R	.	C	.	Hoare's	Monastic	Remains	of	Witham	,
根据	到	这	谱系	在	先生	拉	.	C	.	霍尔的	修道院	遗迹	的	威瑟姆	,

根据R.C.霍尔爵士所著《威瑟姆修道院遗址》中的谱系记载，

& [siː] . , ['reɪtʃl] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['edmənd] [hɔːl] [ɒv; əv] - , [ˌsiː 'əʊ] . ['lɪŋkən] , [ˌiː es 'kjuː] .

&	c	.	,	Rachel	,	daughter	of	Edmund	Hall	of	Gretford	,	co	.	Lincoln	,	Esq	.
&	c	.	,	瑞秋	,	女儿	的	埃德蒙	大厅	的	-	,	合作	.	林肯	,	先生	.

等等，雷切尔，林肯郡格雷特福德的埃德蒙·霍尔先生的女儿。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ɑːrθərz] [deθ] [ɪz][nɒt][ðeə(r)]['gɪv(ə)n] ,

The	date	of	Sir	Arthur's	death	is	not	there	given	,
这	日期	的	先生	亚瑟的	死亡	是	不是	那里	给定	,

文中并未给出亚瑟爵士的去世日期。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][keɪ] . [biː] . [ɪn] - .

but	he	was	made	a	K	.	B	.	in	1603	.
但	他	曾是	制成	一个	K	.	B	.	在	-	.

但他于 1603 年被封为 KB 勋章获得者。

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .

C	.	W	.	B	.
C	.	W	.	B	.

中原

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪz] &

"	I	will	give	you	as	good	an	account	as	I	can	remember	of	our	wise	&
"	我	将要	给	你	作为	好的	一个	帐户	作为	我	能	记住	的	我们的	明智的	&

[gʊd] ['grænmʌðə(r)] ['hɑːptən] ,

good	Grandmother	Hopton	,
好的	祖母	霍普顿	,

“我会尽我所能，把我们睿智善良的霍普顿祖母的故事告诉你们。”

[huː] [ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz][wʌn] [hɔːlz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['devənʃə] [wɪ'ðaʊt] ['taɪt(ə)l] , & [hæd; həd][æn; ən]

who	I	think	was	one	Hall's	daughter	of	Devonshire	without	title	,	&	had	an
WHO	我	思考	曾是	一	大厅	女儿	的	德文郡	没有	标题	,	&	有	一个

['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,

elder	brother	,
长老	兄弟	,

我认为她是德文郡霍尔家的一个女儿，没有爵位，而且她还有一个哥哥。

[wɪ'ðaʊt] [tʃaɪld] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðərz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [wɪð] [tʃaɪld] ,

without	child	,	who	said	to	his	younger	brother's	wife	,	who	was	then	with	child	,
没有	孩子	,	WHO	说	到	他的	年轻	兄弟	妻子	,	WHO	曾是	然后	和	孩子	,

没有孩子的他，对当时怀有身孕的弟弟的妻子说：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , & [laɪ][ɪn] ,

if	she	would	come	to	his	house	,	&	lie	in	,
如果	她	会	来	到	他的	房子	,	&	说谎	在	,

如果她愿意去他家，躺在他身边，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

he	would	give	his	estate	to	it	if	a	daughter	,
他	会	给	他的	财产	到	它	如果	一个	女儿	,

如果他有女儿，他会将遗产留给它。

& [ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][feə(r)]['nevə(r)][ðə; ðiː] [wɜːs] : [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,

&	if	a	son	it	should	fare	never	the	worse	:	so	she	had	my	grandmother	,
&	如果	一个	儿子	它	应该	票价	绝不	这	更糟	:	所以	她	有	我的	祖母	,

如果是儿子，情况也绝不会更糟：我的祖母就是这样生的。

& [hiː; hi][bred][hɜː(r); hə(r)][ʌp] & ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['hɑːptən][ɒv; əv] ['sʌməset] :

&	he	bred	her	up	&	married	her	to	Sir	Arthur	Hopton	of	Somerset	:
&	他	繁殖	她	向上	&	已婚	她	到	先生	亚瑟	霍普顿	的	萨默塞特郡	:

他把她抚养长大，并把她嫁给了萨默塞特的亚瑟·霍普顿爵士：

[huː] [hæd; həd] - [ə; eɪ][jɪə(r)] , & [ʃiː; ʃi][æz; əz] [mʌtʃ] .

who	had	4000	a	year	,	&	she	as	much	.
WHO	有	-	一个	年	,	&	她	作为	很多	.

她年收入4000，而那个人年收入也一样多。

" [baɪ][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] - ['tʃɪldrən] ; - [dɔːtəz] ['mærid] ; [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] : ['leɪdi]

"	By	him	she	had	18	children	;	10	daughters	married	;	whose	names	were	:	Lady
"	经过	他	她	有	-	孩子们	;	-	女儿们	已婚	;	谁	姓名	是	:	女士

['beɪkən] ,

Bacon	,
熏肉	,

她与他育有18个孩子；其中10个女儿已出嫁；她们的名字是：培根夫人，

['leɪdi] [smɪθ] , ['leɪdi]['mɔːt(ə)n] , ['leɪdi]['bænɪstə(r)] , & ['leɪdi] - ; ['bɪŋəm] , ['bæskɪt] , [kəʊl] ,

Lady	Smith	,	Lady	Morton	,	Lady	Bannister	,	&	Lady	Fettiplace	;	Bingham	,	Baskett	,	Cole	,
女士	史密斯	,	女士	莫顿	,	女士	栏干	,	&	女士	-	;	宾厄姆	,	巴斯克特	,	油菜	,

['tɒməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

史密斯夫人、莫顿夫人、班尼斯特夫人和费蒂普莱斯夫人；宾厄姆、巴斯克特、科尔、托马斯

& [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['ɜːrnl] ; [ðiːz] [dɔːtəz] & [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['njuːmərəs]

&	my	Grandmother	Ernle	;	these	daughters	&	their	children	have	made	a	numerous
&	我的	祖母	恩勒	;	这些	女儿们	&	他们的	孩子们	有	制成	一个	很多的

['kʌmpəni] [ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

company	of	relations	.
公司	的	关系	.

还有我的祖母厄恩利；这些女儿和她们的孩子建立了一个庞大的亲戚圈。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] & [lɔːd] ['meɪnəd] ['mærid] ['aʊə(r)] [ɑːnt] ['bænɪstərz] [d'ɔːtəz] &
The duke of Richmond & Lord Maynard married our Aunt Bannister's daughters &
这 公爵 的 里士满 & 主 梅纳德 已婚 我们的 阿姨 班尼斯特的 女儿们 &
['eəz] ([wʌn] [tuː; tə] ['rɒdʒəz] ,
heirs (one to Rogers ,
继承人 (一 到 罗杰斯 ,

里士满公爵和梅纳德勋爵分别娶了我们班尼斯特姑妈的女儿和继承人（其中一位嫁给了罗杰斯，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['bænɪstə(r)]) . [[wʌn]]
the other to Bannister) . [1]
这 其他 到 栏干) . [1]

另一边是班尼斯特）。[1]

- , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [lɔːd] [dʒəunz] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] & [eə'res; 'eərəs] ['mærid] [lɔːd]
Fettiplace , which was also Lord Jones , his daughter & heiress married Lord
- , 哪个 曾是 还 主 琼斯 , 他的 女儿 & 女继承人 已婚 主
['lʌmli] , [naʊ] ['skɑːrˌbroʊ] .
Lumley , now Scarbro .
卢姆利 , 现在 斯卡布罗 .

费蒂普莱斯，也就是琼斯勋爵，他的女儿兼继承人嫁给了卢姆利勋爵，也就是现在的斯卡布罗勋爵。

[[wʌn]] (" [ðə; ði] ['leɪdi] ['bænɪstərz] [fɜːst] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ɒv; əv] [brɛnsən] (
[1] (" The Lady Bannister's first husband was Mr . Rogers , of Brenson (
[1] (" 这 女士 班尼斯特的 第一的 丈夫 曾是 先生 . 罗杰斯 , 的 布伦森 (
- ['braɪənˌstən]) [nɪə(r)] ['blændfərd] ,
hodiè Bryanston) near Blandford ,
- 布莱恩斯顿) 靠近 布兰福德 ,

[1]（"班尼斯特夫人的第一任丈夫是布伦森（今布莱恩斯顿）附近的罗杰斯先生，

[ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] : [baɪ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [huː] [wɒz; wəz]
in Dorsetshire : by him she had the Dutchess of Richmond , who was
在 多塞特郡 : 经过 他 她 有 这 公爵夫人 的 里士满 , WHO 曾是
[eə'res; 'eərəs] [tuː; tə] [hɪm] :
heiress to him :
女继承人 到 他 :

在多塞特郡：她为他生下了里士满公爵夫人，她是他的继承人：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['rɑːbt] .
she had another daughter of Sir Robt .
她 有 其他 女儿 的 先生 罗伯特 .

她和罗伯特爵士还有另一个女儿。

['bænɪstə(r)] , [huː] ['mærid] [lɔːd] [-] .
Bannister , who married Lord Mainard .
栏干 , WHO 已婚 主 梅纳德 .

班尼斯特嫁给了梅纳德勋爵。

" — ['ædɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .)
" — Added in another Version .)
" — 额外 在 其他 版本 .)

（——在另一个版本中添加。）

" [koʊlz] [eə(r)] [tuː; tə] ['pɑːpˌhæm] [ɒv; əv] [wɪlts] : & ['hʌŋgərˌfɔːrd] , & - ['mærid] [dʒəunz] , &
" Cole's heir to Popham of Wilts : & Hungerford , & Warnford married Jones , &
" 科尔的 继承人 到 波帕姆 的 威尔特郡 : & 亨格福德 , & - 已婚 琼斯 , &
[sʌm; səm] ['mækwɜːθ] ,
some Mackworth ,
一些 麦克沃斯 ,

"科尔的继承人是威尔特郡的波帕姆、亨格福德和沃恩福德，他们娶了琼斯，还有一些麦克沃斯，

& ['wɪndəm] [ɪn] [weɪlz] ; [sʌm; səm] ['mɔ:gən] , & - , & [kɜ:n] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ]
& Wyndham in Wales ; some Morgan , & Cammish , & Kern , with many others that I
& 温德姆 在 威尔士 ; 一些 摩根 , & - , & 科恩 , 和 许多 其他的 那 我
[hæv; həv] [fə'gɒt] .
have forgot .
有 忘了 .

还有威尔士的温德姆；一些摩根、卡米什、克恩，以及许多其他我忘记的姓氏。

[ðə; ði] [sʌnz] [-]
The sons [98]
这 儿子们 [-]

儿子们[98]

[wɜ:(r); wə(r)]['mɪstə(r)]['rɑ:bt]['hɑ:ptən] , [sɜ:(r)] ['tɒməs] , [sɜ:(r)]['ɑ:θə(r)] .
were Mr Robt Hopton , Sir Thomas , Sir Arthur .
是 先生 罗伯特 霍普顿 , 先生 托马斯 , 先生 亚瑟 .

他们是罗伯特·霍普顿先生、托马斯爵士、亚瑟爵士。

['rɑ:bt][hæd; həd][wʌn][sʌn] , [ˌdʌblju:'si:'eɪtʃ][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:d] ['hɑ:ptən][ɒv; əv] [greɪt] [wɜ:θ] ,
Robt had one son , wch was the Lord Hopton of great worth ,
罗伯特 有 一 儿子 , wch 曾是 这 主 霍普顿 的 伟大的 值得 ,

罗伯特有一个儿子，就是后来颇有名望的霍普顿勋爵。

[hu:] ['mærid] [ðə; ði] [lɔ:d] - ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld] : [səʊ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [went]
who married the Lord Lewen's widow , and had no child : so the estate went
WHO 已婚 这 主 - 寡妇 , 和 有 不 孩子 : 所以 这 财产 去
[tu:; tə][ðə; ði] [d'ɔ:təz] .
to the daughters .
到 这 女儿们 .

她娶了卢文勋爵的遗孀，但没有生孩子，所以遗产归女儿们所有。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] ['hɑ:ptən] , ['hævɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
But our Grandfather Hopton , having so good an estate ,
但 我们的 祖父 霍普顿 , 拥有 所以 好的 一个 财产 ,

但是我们的祖父霍普顿拥有如此丰厚的遗产，

[θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [lɪv; laɪv][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] , & [nɒt] [rʌn] [aʊt] :
thought he might live as high as he pleased , & not run out :
想法 他 可能 居住 作为 高的 作为 他 高兴 , & 不是 跑步 出去 :

他以为自己可以过上奢华的生活，而不用担心开销：

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [həʊm] [bʌt; bət][ˌsi: 'di:][nɒt] ,
but one day he was going from home but cd not ,
但 一 天 他 曾是 去 从 家 但 光盘 不是 ,

但有一天他离家出走，却没能.....

[bʌt; bət][təʊld][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ʃi:; ʃi][ˌdʌblju:'di:][bi:; bi] [left] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
but told his Lady she wd be left in great trouble ,
但 讲述 他的 女士 她 wd 是 左边 在 伟大的 麻烦 ,

但他告诉夫人，她会陷入很大的麻烦。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dets] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ;
for the great debts he had made on his estate ;
为了 这 伟大的 债务 他 有 制成 在 他的 财产 ;

因为他生前在自己的遗产上欠下了巨额债务；

& [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][bʌt; bət] [fju:] [deɪz] , & [ˌsi: 'di:][nɒt][daɪ][ɪn] [pi:s] ,
& that he knew he should live but few days , & cd not die in peace ,
& 那 他 知道 他 应该 居住 但 很少 天 , & 光盘 不是 死 在 和平 ,

他知道自己活不了几天了，而且死得也不得安宁。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [əˈflɪkʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] :

to	think	what	affliction	he	should	leave	her	in	:
到	思考	什么	痛苦	他	应该	离开	她	在	:

他想着该让她承受怎样的痛苦:

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [weɪ] [kənˈsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dets] ,

so	she	desired	him	to	be	no	way	concerned	for	his	debts	,
所以	她	想要的	他	到	是	不	方式	担心的	为了	他的	债务	,

所以她希望他完全不必为债务担忧。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [əʊd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .

for	he	owed	not	a	penny	to	any	one	.
为了	他	欠款	不是	一个	一分钱	到	任何	一	.

因为他一分钱也不欠任何人。

[səʊ] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgæŋgriːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

So	he	died	of	a	gangrene	in	his	toe	in	a	few	days	.
所以	他	死亡	的	一个	坏疽	在	他的	脚趾	在	一个	很少	天	.

几天后，他因脚趾坏疽而死。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˈaɪən] - [wɜːk] , & [peɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [əud] , [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

Now	she	had	set	up	an	Iron	-	work	,	&	paid	all	he	owed	,	unknown	to	him	.
现在	她	有	放	向上	一个	铁	-	工作	,	&	有薪酬的全部		他	欠款	,	未知	到	他	.

现在她开办了一家铁厂，并在他不知情的情况下替他还清了所有债务。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [greɪt] [ɪstˈeɪts] , & [greɪt] [ˈfæmɪlɪz] :

And	she	married	all	her	daughters	to	great	estates	,	&	great	families	:
和	她	已婚	全部	她	女儿们	到	伟大的	庄园	,	&	伟大的	家庭	:

[hɜː(r); hə(r)] [ˈeldɪst] ,

her	eldest	,
她	长子	,

她把所有女儿都嫁给了家境殷实、家世显赫的家族：她的大女儿，

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [wʌn] [smɪθ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [sʌn] ,

I	think	,	to	one	Smith	,	who	was	a	younger	son	,
我	思考	,	到	一	史密斯	,	WHO	曾是	一个	年轻	儿子	,

我认为，对于史密斯家的幼子来说，

& [went] [ˈfæktə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ˈɪntuː] [speɪn] ;

&	went	factor	to	a	merchant	into	Spain	;
&	去	因素	到	一个	商人	进入	西班牙	;

并前往西班牙的商人处;

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] [ˈmɑːstə(r)] & [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈmelənkəli] & [wɔːkt] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn]

he	had	a	very	severe	master	&	was	very	melancholy	&	walked	one	morning	in
他	有	一个	非常	严重	掌握	&	曾是	非常	忧郁	&	步行	一	早晨	在

[speɪn] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] & [sel] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈgæli] - [sleɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrks] :

Spain	intending	to	go	&	sell	himself	a	galley	-	slave	to	the	Turks	:
西班牙	意图	到	去	&	卖	他自己	一个	厨房	-	奴隶	到	这	土耳其人	:

他有一个非常严厉的主人，他非常忧郁。一天早上，他独自在西班牙漫步，打算把自己卖给土耳其人当一名划桨奴隶。

[bʌt; bət] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [met] [hɪm] , & [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈmelənkəli] ;

but	an	old	man	met	him	,	&	asked	him	why	he	was	so	melancholy	;
但	一个	老的	男人	遇见	他	,	&	问	他	为什么	他	曾是	所以	忧郁	;

但一位老人遇见了他，问他为什么如此忧郁;

[bɪd] [hɪm] [tʃɪə(r)] [ʌp] [hɪmˈself] , & [nɒt] [gəʊ] [əˈbaʊt] [wɒt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] ,

bid	him	cheer	up	himself	,	&	not	go	about	what	he	intended	,
出价	他	欢呼	向上	他自己	,	&	不是	去	关于	什么	他	故意的	,

劝他振作起来，不要再做他原本打算做的事。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə]

for	his	elder	brother	was	dead	,	letters	were	coming	to	him	to
为了	他的	长老	兄弟	曾是	死的	,	信件	是	未来	到	他	到

[rɪ'tɜ:n] [həʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ;

return	home	to	his	estate	;
返回	家	到	他的	财产	;

因为他的哥哥去世了，他不断收到信件，让他返回家乡的庄园；

[bɪd][hɪm][kən'sɪdə(r)] & [bɪ'li:v] [wɒt] [hi:; hi] [sed] , & [ðæt] [wen] [hi:; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,

bid	him	consider	&	believe	what	he	said	,	&	that	when	he	went	for	England	,
出价	他	考虑	&	相信	什么	他	说	,	&	那	什么时候	他	去	为了	英格兰	,

让他好好想想并相信他所说的话，以及他去英格兰的时候，

[ðə; ði][fɜ:st] [haʊs] [hi:; hi] ['entəd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['lændɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz]

the	first	house	he	entered	,	after	this	landing	,	he	would	marry	the	gentleman's
这	第一的	房子	他	进入	,	后	这	降落	,	他	会	结婚	这	绅士的

['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] :

eldest	daughter	:
长子	女儿	:

在这趟旅程之后，他进入的第一户人家，就是他要娶的那位绅士的长女：

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[ðə; ði]['leɪdi] - [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd] - [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

The	Lady	Hopton's	way	of	living	was	very	great	:	she	had	100	in	her
这	女士	-	方式	的	活的	曾是	非常	伟大的	:	她	有	-	在	她

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

霍普顿夫人的生活方式非常奢华：她家有100口人；

[ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [treɪdz] ; [ænd; ənd] [wen] [gʊd] ['sɜ:vənts] ['mærid] [ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ,

all	sorts	of	trades	;	and	when	good	servants	married	she	kept	the	families	,
全部	排序	的	交易	;	和	什么时候	好的	仆人	已婚	她	保留	这	家庭	,

各种各样的行业；当优秀的仆人结婚时，她会为他们的家庭提供经济支持。

& [bred][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] ['sevrəl] [treɪdz] .

&	bred	them	up	to	several	trades	.
&	繁殖	他们	向上	到	一些	交易	.

并将它们繁育到多个交易中。

[ʃi:; ʃi][rəʊz][æt; ət][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [hɜ:'self] : [went] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪən] - [wɜ:k] , & [keɪm] [ɪn]

She	rose	at	six	of	the	Clock	herself	:	went	to	the	Iron	-	work	,	&	came	in
她	玫瑰	在	六	的	这	钟	她自己	:	去	到	这	铁	-	工作	,	&	来了	在

[ə'baʊt][naɪn] ;

about	9	;
关于	9	;

她自己六点钟起床，去了钢铁厂，大约九点钟回来；

[went] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][tu:; tə] [preə(r)z] ,

went	with	all	her	family	to	prayers	,
去	和	全部	她	家庭	到	祈祷	,

她和全家人一起去祈祷了。

& ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ʃiː; ʃi] & [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] & [grænd] - ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [wɜːks]

&	after	dinner	she	&	her	children	&	grand	-	children	went	to	their	several	works
&	后	晚餐	她	&	她	孩子们	&	盛大	-	孩子们	去	到	他们的	一些	作品

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

with	her	in	the	dining	-	room	,
和	她	在	这	用餐	-	房间	,

晚饭后，她和她的孩子们、孙子们一起在餐厅里做着各自的工作。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃiːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .

where	she	spun	the	finest	sheets	that	are	.
在哪里	她	旋转	这	最好的	纸张	那	是	.

她在那里纺出了最优质的床单。

['evri] [jɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] & ['græn'tʃɪldrən] [met] [tə'geðə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Every	year	she	had	all	her	children	&	grandchildren	met	together	at	her
每一个	年	她	有	全部	她	孩子们	&	孙辈	遇见	一起	在	她

[haʊs] ;

house	;
房子	;

每年她都会把所有的孩子和孙子孙女都聚到她家；

& [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

&	before	they	went	away	,
&	前	他们	去	离开	,

在他们离开之前，

[wʊd] [nəʊ] [ɪf] ['eni]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [greɪt] [ˌæni'mɔsəti] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

would	know	if	any	little	or	great	animosities	were	between	any	of	them	;
会	知道	如果	任何	小的	或者	伟大的	敌意	是	之间	任何	的	他们	;

会知道他们之间是否存在任何大小敌意；

[ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][let][ðem; ðəm][gəʊ] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] .

if	so	,	she	would	never	let	them	go	,	till	they	were	reconciled	.
如果	所以	,	她	会	绝不	让	他们	去	,	直到	他们	是	和解	.

如果真是这样，她绝不会放他们走，直到他们和好为止。

" [nəʊts] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ðə; ði] [taɪmz] .

"	NOTES	ON	NEWSPAPERS	—	THE	TIMES	.
"	笔记	在	报纸	—	这	时代	.

“报纸笔记——《泰晤士报》

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] , ['fɛb] . 10th , - ,

There	were	sold	of	The	Times	of	Tuesday	,	Feb	.	10th	,	1840	,
那里	是	卖	的	这	《时代周刊》	的	周二	,	二月	.	10th	,	-	,

1840年2月10日星期二的《泰晤士报》已售出。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nʌpʃlz] , - , - ['kɒpiz] ,

containing	an	account	of	the	Royal	nuptials	,	30	,	000	copies	,
包含	一个	帐户	的	这	皇家	婚礼	,	-	,	-	副本	,

包含皇家婚礼的记载，共30000册。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs][kˌælkjʊl'eɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs]

and	the	following	curious	calculations	were	afterwards	made	respecting	this
和	这	下列的	好奇的	计算	是	然后	制成	尊重	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

随后，针对该出版物进行了以下一些有趣的计算。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] ['twenti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] .

The	length	of	a	column	of	The	Times	is	twenty	-	two	inches	.
这	长度	的	一个	柱子	的	这	《时代周刊》	是	二十	-	二	英寸	.

《泰晤士报》每栏的长度是22英寸。

[ɪf] ['evri] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ðen] ['prɪntɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] ['fɔːti] - [eɪt] ['sɪŋg(ə)l]
If **every** **copy** **of** **The** **Times** **then** **printed** **could** **be** **cut** **into** **forty** **-** **eight** **single**
如果 每一个 复制 的 这 《时代周刊》 然后 打印 可以 是 切 进入 四十 - 八 单身的
['kɒləms] ,
columns **,**
列 ,

如果当时印刷的每一份《泰晤士报》都能被裁切成四十八栏，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] ['fɔːti] - [eɪt] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] [tækt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [wʊd]
and **if** **those** **forty** **-** **eight** **columns** **were** **tacked** **to** **each** **other** **,** **they** **would**
和 如果 那些 四十 - 八 列 是 已钉住 到 每个 其他 , 他们 会
[ɪk'stend] - [maɪlz] [ænd; ənd] [wʌn] ,
extend **494** **miles** **and** **1** **,**
延长 - 英里 和 1 ,

如果将这 48 根柱子连接起来，它们将延伸 494 英里 1,000 英里。

- [jɑːrdz] .
593 **yards** **.**
- 码 .

593码。

[tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] ,
To **give** **some** **idea** **of** **the** **extent** **of** **that** **distance** **,**
到 给 一些 主意 的 这 程度 的 那 距离 ,

为了让大家对这段距离的大小有个概念，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [wɪtʃ] [rʌnz]
it **may** **be** **sufficient** **to** **say** **that** **one** **of** **the** **wheels** **of** **the** **mail** **which** **runs**
它 可能 是 充足的 到 说 那 一 的 这 车轮 的 这 邮件 哪个 跑步
[frɒm; frəm] ['fælməθ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
from **Falmouth** **to** **London** **,**
从 法尔茅斯 到 伦敦 ,

或许只需说明，从法尔茅斯到伦敦的邮政列车上的一个车轮，

[ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['iːzɪŋˌwoʊld] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [twelv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd]
and **again** **from** **London** **to** **Easingwold** **,** **a** **small** **town** **twelve** **miles** **beyond**
和 再次 从 伦敦 到 伊辛沃尔德 , 一个 小的 镇 十二 英里 超过
[jɔːk] ,
York **,**
约克 ,

然后再次从伦敦到伊辛沃尔德，伊辛沃尔德是约克以北十二英里的一个小镇。

[maɪt] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['letə(r)] - [pres] [səʊ] ['prɪntɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɑːst] - [jɑːrdz] .
might **run** **all** **the** **way** **on** **the** **letter** **-** **press** **so** **printed** **,** **except** **the** **last** **167** **yards** **.**
可能 跑步 全部 这 方式 在 这 信 - 按 所以 打印 , 除了 这 最后的 - 码 .

除了最后 167 码之外，整幅印刷品可能都用活版印刷机印制出来。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['letə(r)] - [pres] [wʊd] [riːtʃ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
The **same** **extent** **of** **letter** **-** **press** **would** **reach** **from** **London** **to** **Paris** **,**
这 相同的 程度 的 信 - 按 会 抵达 从 伦敦 到 巴黎 ,

活字印刷的覆盖范围从伦敦一直延伸到巴黎。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] ['kæntəbəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .
and **back** **again** **from** **Paris** **to** **Canterbury** **,** **and** **a** **little** **further** **.**
和 后退 再次 从 巴黎 到 坎特伯雷 , 和 一个 小的 更远 .

然后从巴黎返回坎特伯雷，并继续向前走一小段路。

[ðə; ði] - , - ['peɪpəz] , [ɪf] ['əʊpənd] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ,
The **30** **,** **000** **papers** **,** **if** **opened** **out** **and** **joined** **together** **,**
这 - , - 文件 , 如果 打开 出去 和 加入 一起 ,

如果将这3万份文件展开并拼合在一起，

[wʊd] ['kʌvə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [maɪlz][ænd; ənd][wʌn] , - [jɑːrdz] ; [ɔː(r)] , [ɪn]
would cover a length of twenty - two miles and 1 , 280 yards ; or , in
会 覆盖 一个 长度 的 二十 - 二 英里 和 1 , - 码 ; 或者 , 在
['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
other words ,
其他 字 ,

长度为二十二英里一千二百八十码；或者换句话说，

[wʊd] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪmz] ['ɒfɪs] , [ɪn] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skweə(r)] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]
would reach from The Times office , in Printing - house Square , to the
会 抵达 从 这 《时代周刊》 办公室 , 在 印刷 - 房子 正方形 , 到 这
['entrəns] [hɔːl] [ɪn] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,
entrance hall in Windsor Castle ,
入口 大厅 在 温莎 城堡 ,

从位于印刷广场的《泰晤士报》办公室到温莎城堡的入口大厅，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][fɔː(r); fə(r)][steə(r)] [k'ɑːpɪts] .
leaving a few yards for stair carpets .
离开 一个 很少 码 为了 楼梯 地毯 .

留出几码空间铺设楼梯地毯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] - ,
It is recorded that 20 ,
它 是 记录 那 - ,

据记载，20，

- ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['njuːzmen] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ]
000 copies were in the hands of the newsmen at eight o'clock in the
- 副本 是 在 这 双手 的 这 新闻记者 在 八 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早上八点，记者们手中已经拿到了 000 份报纸。

[sɪns] - , [ðə; ðɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ;
Since 1840 , the circulation of The Times has greatly increased ;
自从 - , 这 循环 的 这 《时代周刊》 有 非常 增加 ;

自1840年以来，《泰晤士报》的发行量大幅增长；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [diːmd] ['wʌndəf(ə)l] [ɒn][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪz] [naʊ]
and what was then deemed wonderful on an extraordinary occasion , is now
和 什么 曾是 然后 被认为 精彩的 在 一个 非凡的 场合 , 是 现在
[ɪk'siːdɪd] ['deɪli] [baɪ][eit] ,
exceeded daily by 8 ,
超出 日常的 经过 8 ,

当时在特殊场合被认为是美好的事物，如今每天都会被超过 8 倍。

- ['kɒpiz] — [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['deɪli] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - , - ['kɒpiz] ,
000 copies — the present daily circulation being about 38 , 000 copies ,
- 副本 — 这 展示 日常的 循环 存在 关于 - , - 副本 ,

000份——目前的日发行量约为38000份，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [baɪ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [eit] ,
which are worked by greatly improved machinery at the rate of between 8 ,
哪个 是 工作 经过 非常 改进 机械 在 这 速度 的 之间 8 ,

这些机械设备经过大幅改进，加工速度在8,000到1000公里之间。

- [tuː; tə] - , - [pə(r)]['aʊə(r)] .
000 to 10 , 000 per hour .
- 到 - , - 每 小时 .

每小时 0 至 10,000。

[ɒn] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [lɑːst] [meɪ] ,

On	the	2nd	of	last	May	,
在	这	2nd	的	最后的	可能	,

去年五月二日，

[ðə; ði] [taɪmz] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [baɪ]

The	Times	containing	an	account	of	the	opening	of	the	Great	Exhibition	by
这	《时代周刊》	包含	一个	帐户	的	这	开幕	的	这	伟大的	展览	经过

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

《泰晤士报》刊登了女王为万国博览会揭幕的报道，

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] - , - ['kɒpiz] ,

circulated	to	the	enormous	number	of	52	,	000	copies	,
流通	到	这	巨大的	数字	的	-	,	-	副本	,

发行量高达52000份。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['nʌmbə(r)] ['evə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] [wʌn] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

the	largest	number	ever	known	of	one	daily	newspaper	publication	.
这	最大	数字	曾经	已知	的	一	日常的	报纸	发布	.

这是有史以来单份日报发行量最大的一次。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['ɪləstreɪt] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ðə; ði] [greɪt] [juː'tɪləti] [ɒv; əv]

Nothing	can	illustrate	more	forcibly	than	these	statements	the	great	utility	of
没有什么	能	阐明	更多的	强制	比	这些	声明	这	伟大的	公用事业	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mɪ'rækjələs] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [sʌtʃ] [æn; ən]

the	machinery	employed	in	multiplying	with	so	miraculous	a	rapidity	such	an
这	机械	受雇	在	乘法	和	所以	神奇	一个	快速	这样的	一个

[ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiz] .

immense	number	of	copies	.
巨大	数字	的	副本	.

没有什么比这些陈述更有力地说明这种机器的巨大实用性，它能以如此惊人的速度复制如此大量的副本。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['tælənt] — [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ə'reɪndʒmənt] — [ðə; ði] [vɑːst]

When	we	look	at	the	great	talent	—	the	extensive	arrangement	—	the	vast
什么时候	我们	看	在	这	伟大的	天赋	—	这	广泛的	安排	—	这	广阔的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['tɑːpɪks] — [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]

amount	of	information	on	a	variety	of	topics	—	the	immense	circulation	—	the
数量	的	信息	在	一个	种类	的	主题	—	这	巨大	循环	—	这

[rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θrəʊn] [ɒf] ,

rapidity	with	which	it	is	thrown	off	,
快速	和	哪个	它	是	抛掷	离开	,

当我们审视其卓越的才能——广泛的组织架构——涵盖各种主题的大量信息——巨大的传播范围——以及信息发布的速度时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ['peɪpə(r)] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	correctness	of	the	details	of	The	Times	paper	—	we	are
和	这	正确性	的	这	细节	的	这	《时代周刊》	纸	—	我们	是

[kən'streɪnd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [məʊst] ['mɑːvələs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld]

constrained	to	pronounce	it	the	most	marvellous	political	journal	the	world
受限	到	发音	它	这	最多	奇妙	政治的	杂志	这	世界

[hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] .

has	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

鉴于《泰晤士报》报道细节的准确性，我们不得不称其为世界上最了不起的政治期刊。

[wɒt] [wʊd] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['brɔːdʃiːt] ,

What	would	our	forefathers	have	said	to	this	wonderful	broadsheet	,
什么	会	我们的	祖先	有	说	到	这	精彩的	报纸	,

我们的先辈们如果看到这份精彩的传单，会作何感想呢？

[wɪtʃ] [kən'veɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['muːvmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
which **conveys** **information** **of** **the** **world's** **movements** **to** **the** **teeming** **population**
哪个 传递 信息 的 这 世界的 移动 到 这 繁盛 人口
[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
of **the** **United** **Kingdom** **,**
的 这 团结的 王国 ,

它向英国庞大的人口传递世界动态信息，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['dɪstənt] [klaim] .
and **also** **to** **the** **people** **of** **other** **and** **distant** **climes** **.**
和 还 到 这 人们 的 其他 和 遥远 气候 .

也向其他遥远地区的人们致以问候。

[eɪtʃ] . [em] . - .
H **.** **M** **.** **Bealby** **.**
H . M . - .

比尔比女王陛下。

[nɔːθ] ['brɪkstən] .
North **Brixton** **.**
北 布里克斯顿 .

北布里克斯顿。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK **LORE** **.**
民间 知识 .

民间传说。

['devənʃə] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
Devonshire **Superstitions** **.**
德文郡 迷信 .

德文郡的迷信。

— [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] :
— **Days** **of** **the** **week** **:**
— 天 的 这 星期 :

—星期几:

" [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
" **Born** **on** **a** **Sunday** **,** **a** **gentleman** **;**
" 出生 在 一个 星期日 , 一个 绅士 ;

"生于星期日，一位绅士;

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [feə(r)][ɪn] [feɪs] ;
Monday **,** **fair** **in** **face** **;**
周一 , 公平的 在 脸 ;

星期一，面子不错;

['tjuːzdeɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ;
Tuesday **,** **full** **of** **grace** **;**
周二 , 满的 的 优雅 ;

星期二，充满恩典;

['wenzdeɪ] , ['saʊə(r)][ænd; ənd] [grʌm] ;
Wednesday **,** **sour** **and** **grum** **;**
周三 , 酸的 和 格鲁姆 ;

星期三，心情不好，闷闷不乐;

['θɜːzdeɪ] , ['welkəm] [həʊm] ;
Thursday **,** **welcome** **home** **;**
周四 , 欢迎 家 ;

星期四，欢迎回家;

['fraɪdeɪ] , [friː] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ;
Friday , free in giving ;
星期五 , 自由的 在 给予 ;

星期五，慷慨奉献；

['sætədeɪ] , [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] .
Saturday , work hard for your living .
周六 , 工作 难的 为了 你的 活的 .

星期六，努力工作谋生。

" ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [deɪz] .
" Tuesday and Wednesday are lucky days .
" 周二 和 周三 是 幸运的 天 .

"星期二和星期三是幸运日。"

['θɜːzdeɪ] [hæz; həz] [wʌn] ['lʌki] ['aʊə(r)] , [vɪz] .
Thursday has one lucky hour , viz .
周四 有 一 幸运的 小时 , 即 .

星期四有一个幸运小时，即

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .
the hour before the sun rises .
这 小时 前 这 太阳 上升 .

日出前一小时。

['fraɪdeɪ] [ɪz] [ʌn'lʌki] .
Friday is unlucky .
星期五 是 倒霉 .

星期五是不吉利的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['feðəbed] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ;
It is very unlucky to turn a featherbed on a Sunday ;
它 是 非常 倒霉 到 转动 一个 羽绒床 在 一个 星期日 ;

星期天翻动羽绒被是非常不吉利的；

[maɪ] ['haʊsmeɪd] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [maɪ] [bed] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
my housemaid says she would not turn my bed on a Sunday on any account .
我的 保姆 说道 她 会 不是 转动 我的 床 在 一个 星期日 在 任何 帐户 .

我的女佣说无论如何她都不会在星期天帮我铺床。

" [tuː; tə] [sniːz] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['heɪsnz] ['æŋgə(r)] ,
" To sneeze on Monday hastens anger ,
" 到 喷嚏 在 周一 加快 愤怒 ,

"星期一打喷嚏会激起怒气"，

['tjuːzdeɪ] , [kɪs] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
Tuesday , kiss a stranger ,
周二 , 吻 一个 陌生人 ,

星期二，亲吻一个陌生人，

['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

周三。

['θɜːzdeɪ] . [-]
Thursday . [99]
周四 . [-]

星期四。[99]

[tuː; tə] [sniːz] [ɒn] ['fraɪdeɪ] , [gɪv] [ə; eɪ] [gɪft] .
To sneeze on Friday , give a gift .
到 喷嚏 在 星期五 , 给 一个 礼物 .

星期五打喷嚏，送份礼物。

['sætədeɪ] , [rɪ'si:v] [ə; eɪ][gɪft] .
Saturday , receive a gift .
周六 , 收到 一个 礼物 .

星期六，收到一份礼物。

['sʌndeɪ] , [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)][fɑ:st] ,
Sunday , before you break your fast ,
星期日 , 前 你 休息 你的 快速地 ,

星期天，在你结束斋戒之前，

[jʊl] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [lʌv] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [wi:ks] [pɑ:st] .
You'll see your true love before a week's past .
你会 看 你的 真的 爱 前 一个 本周 过去的 .

不到一周，你就会遇到你的真爱。

" [maɪ] [ɪn'fɔ:mənt] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['sni:zɪŋ] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]
" My informant cannot recollect the consequences of sneezing on Wednesday and
" 我的 线人 不能 追忆 这 结果 的 打喷嚏 在 周三 和
['θɜ:zdeɪ] .
Thursday .
周四 .

“我的线人记不清周三和周四打喷嚏的后果了。”

" [sni:z] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['fɑ:stɪŋ] ,
" Sneeze on Sunday morning fasting ,
" 喷嚏 在 星期日 早晨 禁食 ,

“星期天早上禁食时打喷嚏，

[jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tru:] [lʌv] [tu:; tə] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] .
You'll enjoy your own true love to everlasting .
你会 享受 你的 自己的 真的 爱 到 永恒 .

你将享受到永恒的真爱。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [sni:z] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz] ['laɪtɪd] ,
" If you sneeze on a Saturday night after the candle is lighted ,
" 如果 你 喷嚏 在 一个 周六 夜晚 后 这 蜡烛 是 照明 ,

“如果你在周六晚上蜡烛点燃后打喷嚏，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nekst] [wi:k] [si:] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] .
you will next week see a stranger you never saw before .
你 将要 下一个 星期 看 一个 陌生人 你 绝不 锯 前 .

下周你会见到一个你从未见过的陌生人。

[ə; eɪ] [nju:] [mu:n] [si:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz] ['lʌki] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][left] ['ʃəʊldə(r)] [ʌn'lʌki]
A new moon seen over the right shoulder is lucky , over the left shoulder unlucky
一个 新的 月亮 已见 超过 这 正确的 肩膀 是 幸运的 , 超过 这 左边 肩膀 倒霉
,
,
,

新月出现在右肩上方是吉兆，出现在左肩上方是不吉利的。

[ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [prəg'nɔstikeit] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
and straight before prognosticates good luck to the end of the moon .
和 直的 前 预后 好的 运气 到 这 结尾 的 这 月亮 .

并且预示着好运将持续到月亮的尽头。

[heə(r)][ænd; ənd] [neɪlz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kʌt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
Hair and nails should always be cut during the waning of the moon .
头发 和 指甲 应该 总是 是 切 期间 这 减弱 的 这 月亮 .

头发和指甲应该在月亮逐渐变亏的时候修剪。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][stɑː(r)] ['ʃuːtɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə]

Whatever	**you**	**think**	**of**	**when**	**you**	**see**	**a**	**star**	**shooting**	**,**	**you**	**are**	**sure**	**to**
任何	你	思考	的	什么时候	你	看	一个	星星	射击	,	你	是	当然	到

[hæv; həv] .

have	**.**
有	.

无论你看到流星划过天际时想到什么，你都一定会有的。

[wen] [juː; jʊ][fɜːst] [siː] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,

When	**you**	**first**	**see**	**the**	**new**	**moon**	**in**	**the**	**new**	**year**	**,**
什么时候	你	第一的	看	这	新的	月亮	在	这	新的	年	,

当你在新的一年里第一次看到新月时，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [staɪl] ;

take	**your**	**stocking**	**off**	**from**	**one**	**foot**	**,**	**and**	**run**	**to**	**the**	**next**	**style**	**;**
拿	你的	袜	离开	从	一	脚	,	和	跑步	到	这	下一个	风格	;

脱掉一只脚上的袜子，然后跑去试穿下一款；

[wen] [juː; jʊ][get][ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [təʊ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]

when	**you**	**get**	**there**	**,**	**between**	**the**	**great**	**toe**	**and**	**the**	**next**	**,**	**you**	**will**	**find**	**a**
什么时候	你	得到	那里	,	之间	这	伟大的	脚趾	和	这	下一个	,	你	将要	寻找	一个

[heə(r)] ,

hair	**,**
头发	,

当你到达那里时，在大脚趾和下一个脚趾之间，你会发现一根头发。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvərz] .

which	**will**	**be**	**the**	**colour**	**of**	**your**	**lover's**	**.**
哪个	将要	是	这	颜色	的	你的	恋人的	.

这将是你爱人的颜色。

[wen] [juː; jʊ][fɜːst] [siː] [ðə; ði] [njuː] [muːn] ['ɑːftə(r)][mɪd] - ['sʌmə(r)] , [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][staɪl] ,

When	**you**	**first**	**see**	**the**	**new**	**moon**	**after**	**mid**	**-**	**summer**	**,**	**go**	**to**	**a**	**stile**	**,**
什么时候	你	第一的	看	这	新的	月亮	后	中	-	夏天	,	去	到	一个	风格	,

仲夏过后第一次看到新月时，走到栅栏门前。

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] , —

turn	**your**	**back**	**to**	**it**	**,**	**and**	**say**	**,**	**—**
转动	你的	后退	到	它	,	和	说	,	—

背对着它，然后说：

" [ɔːl] [heɪl] , [njuː] [muːn] , [ɔːl] [heɪl][tuː; tə] [ðiː] !

"	**All**	**hail**	**,**	**new**	**moon**	**,**	**all**	**hail**	**to**	**thee**	**!**
"	全部	冰雹	,	新的	月亮	,	全部	冰雹	到	你	!

“新月万岁，向你致敬！”

[aɪ] ['prɪðiː] [gʊd] [muːn] , [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	**prithee**	**good**	**moon**	**,**	**reveal**	**to**	**me**
我	普里西	好的	月亮	,	揭示	到	我

我恳求美丽的月亮，向我揭示真相。

[ðɪs] [naɪt] [huː] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [truː] [lʌv] [biː; bi] :

This	**night**	**who**	**shall**	**my**	**true**	**love**	**be**	**:**
这	夜晚	WHO	将	我的	真的	爱	是	:

今夜，我的真爱将会是谁？

[huː] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [weəz] ,

Who	**he**	**is**	**,**	**and**	**what**	**he**	**wears**	**,**
WHO	他	是	,	和	什么	他	穿着	,

他是谁，他穿什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] .
And **what** **he** **does** **all** **months** **and** **years** **.**
和 什么 他 做 全部 几个月 和 年 .

以及他每年几个月都在做的事情。

" [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" **To** **see** **a** **Lover** **in** **a** **Dream** **.**
" 到 看 一个 情人 在 一个 梦 .

梦见爱人。

— [plʌk] ['jærəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [greɪv] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][səʊ] —
— **Pluck** **yarrow** **from** **a** **young** **man's** **grave** **,** **saying** **as** **you** **do** **so** **—**
— 采摘 蓍草 从 一个 年轻的 男人的 严重 , 说 作为 你 做 所以 —

——从年轻人的坟墓里摘下蓍草，一边摘一边说——

" ['jærəʊ] , [swiːt] ['jærəʊ] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ,
" **Yarrow** **,** **sweet** **yarrow** **,** **the** **first** **that** **I** **have** **found** **,**
" 蓍草 , 甜的 蓍草 , 这 第一的 那 我 有 成立 ,

“蓍草，甜美的蓍草，这是我找到的第一株，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][aɪ] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
And **in** **the** **name** **of** **Jesus** **I** **pluck** **it** **from** **the** **ground** **.**
和 在 这 姓名 的 耶稣 我 采摘 它 从 这 地面 .

奉耶稣的名，我把它从地里拔出来。

[æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lʌvd] [swiːt] ['meəri] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ,
As **Joseph** **loved** **sweet** **Mary** **,** **and** **took** **her** **for** **his** **dear** **,**
作为 约瑟夫 喜爱 甜的 玛丽 , 和 采取 她 为了 他的 亲爱的 ,

约瑟深爱着甜美的玛利亚，并将她视为自己的挚爱，

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðɪs] [naɪt] , [aɪ][həʊp][maɪ] [truː] [lʌv] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
So **in** **a** **dream** **this** **night** **,** **I** **hope** **my** **true** **love** **will** **appear** **.**
所以 在 一个 梦 这 夜晚 , 我 希望 我的 真的 爱 将要 出现 .

所以今晚在梦里，我希望我的真爱能够出现。

" [sliːp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['jærəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] .
" **Sleep** **with** **the** **yarrow** **under** **the** **pillow** **.**
" 睡觉 和 这 蓍草 在下面 这 枕头 .

“睡觉时把蓍草放在枕头底下。”

[dʒeɪ] . [em] . ([fɔːr])
J **.** **M** **.** **(** **4** **)**
J . M . (4)

JM（4）

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['kæməlˌfɔrd] ([ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn]
Some **time** **ago** **I** **was** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Camelford** **(** **a** **small** **town** **in**
一些 时间 前 我 曾是 在 这 邻里 的 卡梅尔福德 (一个 小的 镇 在
['kɔːnwəl]) ,
Cornwall **)** **,**
康沃尔郡) ,

前段时间我去了卡梅尔福德（康沃尔郡的一个小镇）附近，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,
and **inquiring** **the** **name** **of** **a** **church** **I** **saw** **in** **the** **distance** **,**
和 查询 这 姓名 的 一个 教会 我 锯 在 这 距离 ,

我问了问远处一座教堂的名字，

[wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz]['ædvent] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [seɪnt]

was	told	that	its	name	was	Advent	,	though	it	was	generally	called	Saint
曾是	讲述	那	它是	姓名	曾是	来临	,	尽管	它	曾是	一般来说	称为	圣

[tiːn] .

Teen	.
青少年	.

有人说它的名字叫 Advent，不过人们通常称它为 Saint Teen。

[naʊ] [tiːn] [ɪn] ['kɔːnɪʃ] = [tuː; tə] [lait] .

Now	Teen	in	Cornish	=	to	light	.
现在	青少年	在	康沃尔郡	=	到	光	.

现在，康沃尔语中的 Teen 的意思是"照亮"。

[kæn; kən] [ðɪs] [neɪm] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [frɒm; frəm] ['eni] [pɪ'kjuːliə(r)] ['serɪmənɪz] [əb'zɜːvd] [hɪə(r)]

Can	this	name	have	been	applied	from	any	peculiar	ceremonies	observed	here
能	这	姓名	有	到过	应用	从	任何	奇特	仪式	观察到	这里

['djʊərɪŋ]['ædvent] ?

during	Advent	?
期间	来临	?

这个名字是否可能源于圣诞节期间在这里举行的某种特殊仪式?

[dʒeɪ] . [em] . ([fɔːr])

J	.	M	.	(	4	)
J	.	M	.	(	4	)

JM（4）

['maɪnə(r)] [nəʊts] .

Minor	Notes	.
次要的	笔记	.

小调。

['kjʊəriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

Curious	Inscription	.
好奇的	题词	.

奇特的铭文。

— [ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

—	I	obtained	the	following	inscription	from	a	person	in	the	country	,
—	我	获得	这	下列的	题词	从	一个	人	在	这	国家	,

——我从该国的一位人士处获得了以下铭文：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [nəʊt] " [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

and	you	wish	to	make	a	"	note	"	of	it	,	it	is	perfectly	at	your
和	你	希望	到	制作	一个	"	笔记	"	的	它	,	它	是	完美	在	你的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

如果您想记录下来，我们完全可以为您提供这项服务。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪz]['kjʊəriəs] .

The	arrangement	of	the	letters	is	curious	.
这	安排	的	这	信件	是	好奇的	.

这些字母的排列方式很奇特。

" ['beni] .

"	Bene	.
"	贝内	.

"Bene。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[ˌeɪtʃˈtiː] [hɪs] [tuː; tə]
ht **Hiss** **to**
ht 嘶 到

ht Hiss

[ˌen ˈiː][liː]['ɛskə] ['θɪraɪ]
Ne **LI** **esca** **Theri**
ne 李 埃斯卡 它们的

Ne LI esca Theri

[neg] — — [reɪ] . [siː] . [hæŋd] .
Neg **—** **—** **Ray** **.** **C** **.** **Hanged** **.**
负面 — — 射线 . C . 绞刑 .

负数——雷·C·绞刑。

[ef] . . . . . ['rəʊmə][ˌbiːˌviː'ɛs] .
F **.** **.** **.** **.** **.** **Roma** **bvs** **.**
F . . . . . 罗马 bvs .

F ..... 罗马 bvs。

[waɪ] . [el] .
y **.** **L** **.**
是 . L .

y. L.

[ɪf] [et]['ɒli] . . . .
if **et** **oli** **.** **.** **.** **.**
如果 等 奥利 . . . .

如果 et oli ....

['fɛli] [ˌes 'es] .
Fele **SS** **.**
费勒 SS .

Fele SS。

[siː] .
C **.**
C .

C.

[lɑː] .
la **.**
拉 .

拉。

[waɪˈbiː] : [jɪə(r)][ðæn; ðən] .
YB **:** **year** **than** **.**
YB : 年 比 .

YB：比去年早。

[diː] . [siː] .
D **.** **C** **.**
D . C .

华盛顿特区

[lɑː][waɪz] — — [hiː; hi][gəʊ] . . . . .
La **Ys** **—** **—** **he** **Go** **.** **.** **.** **.** **.**
拉 伊斯 — — 他 去 . . . . .

La Ys —— 他走了.....

['ti 'eɪtʃ]
th
th

th

[ˌiː ɑːr ˈpiː] — — [iː] . [el][ef][bviːtːɛn]

Erp	—	—	E	.	L	F	bvtn
ERP	—	—	E	.	L	F	Bvtn

Erp —— E. LF bvtn

[aʊz] [eɪtʃ] -

ows	H	e'st
ows	H	-

ows H e'st

[ɜːn] [iː][diː][tiː] [ˌɛsˌtiːˈeɪtʃ]

Urn	E	D	T	odv	Sth
瓮	E	D	T	ODV	南

Urn EDT odv Sth

[iː][ɑː(r)]

E	R
E	拉

急诊室

[ˌesˈiː] ==== [ɛlˈɛf] .

Se	====	Lf	.
塞	====	lf	.

Se ==== Lf。

[æn; ən][əʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

An	old	Record	.
一个	老的	记录	.

一张老唱片。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . . . . . .

J	.	H	.	W	.	.	.	.	.	.
J	.	H	.	W	.	.	.	.	.	.

JHW.....

[bɜːtʃ] [hɪl] , [meɪ] , - .

Birch	Hill	,	May	,	1844	.
桦木	爬坡道	,	可能	,	-	.

桦树山，1844 年 5 月。

" [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .

"	R	.	H	.
"	拉	.	H	.

RH

[glɑːs] [ɪn] ['wɪndəʊz] ['fɔːməli] [nɒt][ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)] .

Glass	in	Windows	formerly	not	a	Fixture	.
玻璃	在	视窗	以前	不是	一个	固定装置	.

窗户玻璃以前不属于固定装置。

— [ɪn] ['brʊks] [ə'brɪdʒmənt] , [tɪt] . " - , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] 21st [hen] . [sevn] .

—	In	Brooke's	Abridgement	,	tit	.	"	Chatteles	,	"	it	appears	that	in	the	21st	Hen	.	VII	.
—	在	布鲁克的	删节	,	山雀	.	"	-	,	"	它	出现	那	在	这	21st	母鸡	.	七	.

,

,

,

—在布鲁克的《奴隶和奴隶》节选本中，标题为"奴隶和奴隶"，记载于亨利七世二十一年。

[ə; eɪ] . [diː] . - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

a	.	d	.	1505	,	it	was	held	that	though	the	frame	-	work	of	the	windows
一个	.	d	.	-	,	它	曾是	握住	那	尽管	这	框架	-	工作	的	这	视窗

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,

belonged	to	the	heir	,
属于	到	这	继承人	,

公元1505年，法院裁定，虽然窗户的框架属于继承人，

[ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] , [ænd; ənd] [mait] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]

the	glass	was	the	property	of	the	executors	,	and	might	therefore	be
这	玻璃	曾是	这	财产	的	这	遗嘱执行人	,	和	可能	所以	是

[rɪ'muːvd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

removed	by	them	,
已移除	经过	他们	,

这件玻璃制品是遗嘱执行人的财产，因此他们可以将其移走。

" [k'wɔː][ˌel'iː] - [ˌiː es 'tiː] [ˌel'iː] [glæs] .

"	quar	le	meason	est	perfite	sauns	le	glasse	.
"	夸尔	勒	-	est	完美	桑斯	勒	玻璃	.

"quar le meason est perfite sauns le glasse。

" [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [lɔːd] [kəʊk] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] "

"	In	A	.	D	.	1599	Lord	Coke	informs	us	it	was	in	the	Common	Pleas	"
"	在	一个	.	D	.	-	主	可口可乐	通知	我们	它	曾是	在	这	常见的	请	"

[rɪ'zɒlvd] [pə(r)][toʊtəm]['kjʊəriˌæm] ,

resolved	per	totam	curiam	,
已解决	每	托塔姆	法庭	,

"公元 1599 年，科克勋爵告诉我们，此事在普通诉讼中'经全体法庭裁决'

[ðæt] [glɑːs] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] ['wɪndəʊz] [baɪ][neɪlz] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['mænə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt]

that	glass	annexed	to	windows	by	nails	,	or	in	any	other	manner	,	could	not
那	玻璃	附件	到	视窗	经过	指甲	,	或者	在	任何	其他	方式	,	可以	不是

[biː; bi] [rɪ'muːvd] ;

be	removed	;
是	已移除	;

用钉子或其他方式固定在窗户上的玻璃无法拆卸；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [glɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['pɜːfɪkt] [haʊs] .

for	without	glass	it	is	no	perfect	house	.
为了	没有	玻璃	它	是	不	完美的	房子	.

如果没有玻璃，房子就称不上完美。

" [dʒeɪ] . [əʊ] . [em] .

"	J	.	O	.	M	.
"	J	.	哦	.	M	.

"JOM

[-] :

D'Israeli	:
以色列人	:

以色列人：

[pəʊp][ænd; ənd] ['gəʊldsmɪθ] .

Pope	and	Goldsmith	.
教皇	和	金匠	.

波普和戈德史密斯。

— ['mɪstə(r)] . [-] [kən'grætʃəleɪts] [hɪm'self] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]
— Mr . D'Israeli congratulates himself with much satisfaction , in his Essay on the
— 先生 . 以色列人 恭喜 他自己 和 很多 满意 , 在 他的 散文 在 这
['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] ,
Literary Character ,
文学 特点 ,

—迪斯雷利先生在他的《论文学性格》一文中，对自己颇为满意地表示祝贺。

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , [piː] . [ˌɛks'ɛks'aɪɛks] . , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
both in his Preface , p . xxix . , and in the text ,
两个都 在 他的 前言 , p . 二十九 . , 和 在 这 文本 ,

无论是在他的序言第 xxix 页，还是在正文中，

[piː] . - . [vɒl] .
p . 187 . vol .
p . - . 卷 .

第 187 页，卷。

[ai] . , [ɪn] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['sentəns] :
i . , in having written this immortal sentence :
我 . , 在 拥有 书面 这 不朽 句子 :

也就是说，写下这句不朽名言时：

" [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌns] .
" The defects of great men are the consolation of the dunces .
" 这 缺陷 的 伟大的 男人 是 这 安慰 的 这 笨蛋 .

伟人的缺点是愚人的安慰。

" — [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [lɔːd] ['baɪrən][hæd; həd] " ['diːpli] [ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː]
" — more particularly as it appears Lord Byron had " deeply underscored
" — 更多的 特别 作为 它 出现 主 拜伦 有 " 深 下划线
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

——尤其因为拜伦勋爵似乎"对此深表强调"。

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [pəʊp] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [swɪft] , ['fɛb] . - , - ,
" Perhaps he was unaware that Pope , in a letter to Swift , Feb . 16 , 1733 ,
" 也许 他 曾是 不知情 那 教皇 , 在 一个 信 到 迅速 , 二月 . - , - ,
[hæd; həd] [sed] :
had said :
有 说 :

"或许他并不知道，蒲柏在1733年2月16日写给斯威夫特的信中曾说过：

" [ə; eɪ] [fjuː] [luːs] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl] [frɒm; frəm] [men] [ɒv; əv] [wɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [sen'sɔːriəs] [fuːlz]
" A few loose things sometimes fall from men of wit by which censorious fools
" 一个 很少 松动的 事物 有时 落下 从 男人 的 有 经过 哪个 审查的 傻瓜
[dʒʌdʒ] [æz; əz] [ɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] ,
judge as ill of them as they possibly can ,
法官 作为 患病的 的 他们 作为 他们 可能 能 ,

"有时，才智之士也会犯一些低级错误，而那些爱挑剔的蠢人却会因此对他们做出最恶劣的评价。"

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] .
for their own comfort .
为了 他们的 自己的 舒适 .

为了他们自己的舒适。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['gəʊldsmɪθ] [sez] :
" And that Goldsmith says :
" 和 那 金匠 说道 :

戈德史密斯说：

" [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪz]['evə(r)][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [məʊst]
" The folly of others is ever most ridiculous to those who are themselves most
" 这 蠢事 的 其他的 是 曾经 最多 荒谬的 到 那些 WHO 是 他们自己 最多
['fu:lɪʃ] . " — ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
foolish . " — Citizen of the World .
愚蠢 . " 一 公民 的 这 世界 .

"对于最愚蠢的人来说，别人的愚蠢总是最可笑的。"——世界公民

[dʒeɪmz] ['kɔ:nɪʃ] .
James Cornish .
詹姆斯 康沃尔郡 .

詹姆斯·康尼什。

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

[ɒn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [skɑ:ts] ['paɪrət] — " ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪn,tɒp] .
ON A SONG IN SCOTT'S PIRATE — " FIRE ON THE MAINTOP .
在 一个 歌曲 在 斯科特的 海盗 — " 火 在 这 主顶 .

斯科特的海盗中的一首歌——"主甲板上的火"。

" [ɪn][ðə; ði] 231st ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [nju:] [jɔ:k] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:ld] ,
" In the 231st number of that excellent New York periodical , The Literary World ,
" 在 这 231st 数字 的 那 出色的 新的 约克 期刊 , 这 文学 世界 ,

"在纽约那份优秀的期刊《文学世界》第231期中，

['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
published on the 5th of July ,
已发布 在 这 5th 的 七月 ,

发表于7月5日

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] " ['sti:mbəʊt] [ænd; ənd] ['sti:mbəʊt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [west] ,
there is an article on " Steamboats and Steamboating in the South West ,
那里 是 一个 文章 在 " 汽船 和 汽船 在 这 南 西方 ,

有一篇关于"西南地区的汽船和汽船航行"的文章，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : — [-]
" in which I find the following passage : — [100]
" 在 哪个 我 寻找 这 下列的 通道 : — [-]

其中我发现了以下段落：—[100]

" [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəmən] .
" I mentioned the refrain of the firemen .
" 我 提及 这 避免 的 这 消防员 .

我提到了消防员们的口号。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][wʌn][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪn'veərɪəbli] [sʌŋ] [baɪ] ['ni:grəuz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
Now as a particular one is almost invariably sung by Negroes when they have
现在 作为 一个 特别的 一 是 几乎 总是 唱 经过 黑人 什么时候 他们 有
['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ɔ:(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['faɪə(r)] ;
anything to do with or about a fire ;
任何事物 到 做 和 或者 关于 一个 火 ;

现在，每当黑人与火有关或与之相关时，他们几乎总是会唱起这首歌；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [waɪl] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:rlənz] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] ,
whether it be while working at a New Orleans fire - engine ,
无论 它 是 尽管 在职的 在 一个 新的 奥尔良 火 - 引擎 ,

无论是在新奥尔良消防车上工作时，

[ɔː(r)] ['kraʊdɪŋ] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ;

or	crowding	wood	into	the	furnaces	of	a	steamboat	;
或者	拥挤	木头	进入	这	熔炉	的	一个	汽船	;

或者将木柴塞进汽船的炉膛;

['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ekstrə] ['rækɪt] [æt; ət] ['liːvɪŋ] ,

whether	they	desire	to	make	an	extra	racket	at	leaving	,
无论	他们	欲望	到	制作	一个	额外的	球拍	在	离开	,

他们是否想在离开时制造额外的噪音,

[ɔː(r)] [ɪ'vɪns] [ðeə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] ;

or	evince	their	joy	at	returning	to	a	port	,	it	may	be	worth	recording	;
或者	表明	他们的	喜悦	在	返回	到	一个	港口	,	它	可能	是	值得	记录	;

或者表达他们返回港口的喜悦之情,这或许值得记录下来;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

and	here	it	is	:
和	这里	它	是	:

就是这样:

" - ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] ,

"	'	Fire	on	the	quarter	-	deck	,
"	-	火	在	这	四分之一	-	甲板	,

"后甲板着火了,

['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

Fire	on	the	bow	,
火	在	这	弓	,

船头着火,

['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][gʌn] - [dek] ,

Fire	on	the	gun	-	deck	,
火	在	这	枪	-	甲板	,

炮甲板上起火了

['faɪə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ! -

Fire	down	below	!	'
火	向下	以下	!	-

下面着火了!

" [ðə; ði][lɑːst][laɪn][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ɔːl][hændz] [wɪð] [greɪt] [vɪm] ([sɪk]) [ænd; ənd]['vɒljuːm] ;

"	The	last	line	is	given	by	all	hands	with	great	vim	(	sic	)	and	volume	;
"	这	最后的	线	是	给定	经过	全部	双手	和	伟大的	vim	(	原文如此	)	和	体积	;

"最后一句是由所有人齐声高唱,声音洪亮;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪt'self] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] [ɔː(r)] [pɑːs] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

and	as	for	the	chorus	itself	,	you	will	never	meet	or	pass	a	boat	,
和	作为	为了	这	合唱	本身	,	你	将要	绝不	见面	或者	经过	一个	船	,

至于副歌部分,你永远不会遇到或经过一艘船。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][bɪ'həʊld][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɔː(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ,

you	will	never	behold	the	departure	or	arrival	of	one	,
你	将要	绝不	看哪	这	离开	或者	到达	的	一	,

你永远不会亲眼目睹他们的离去或到来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːrlənz] ['faɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	will	never	witness	a	New	Orleans	fire	,	without	hearing	it	.
和	你	将要	绝不	证人	一个	新的	奥尔良	火	,	没有	听力	它	.

你永远不可能在不听到火光的情况下看到新奥尔良的火灾。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['niːgrəʊ] ['meləɪdi] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

"	The	writer	says	nothing	about	the	origin	of	this	Negro	melody	,	and	therefore
"	这	作家	说道	没有什么	关于	这	起源	的	这	黑人	旋律	,	和	所以

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

“作者对这首黑人旋律的起源只字未提，因此他是……”

[aɪ] [prɪ'zjuːm] , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	presume	,	unaware	of	it	.
我	怙	,	不知情	的	它	.

我猜想，他对此并不知情。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [laɪnz] ,

But	many	of	your	readers	will	at	once	recognise	the	spirited	lines	,
但	许多	的	你的	读者	将要	在	一次	认出	这	精神抖擞	线条	,

但你的许多读者会立刻认出这些充满活力的诗句。

[wɪtʃ] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ɪn] ['wɔːltə] [skɑːts] ['paɪrət] ,

which	when	once	they	are	read	in	Walter	Scott's	Pirate	,
哪个	什么时候	一次	他们	是	读	在	沃尔特	斯科特的	海盗	,

一旦在沃尔特·斯科特的《海盗》中读到它们，

[hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌpɜːtɪ'næsəti][ɪn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [ɪəz] ,

have	somehow	a	strange	pertinacity	in	ringing	in	one's	ears	,
有	不知何故	一个	奇怪的	坚韧	在	铃声	在	一个人的	耳朵	,

不知为何，耳鸣声会异常持久地萦绕在耳边。

[ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] ,

and	creep	into	a	nook	of	the	memory	,
和	潜行者	进入	一个	角落	的	这	记忆	,

悄悄潜入记忆的某个角落，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ɪn'sɪst][ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .

from	which	they	ever	and	anon	insist	on	emerging	to	the	lips	.
从	哪个	他们	曾经	和	匿名	坚持	在	新兴	到	这	嘴唇	.

它们总是不时地从嘴唇处冒出来。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] ,

The	passage	occurs	at	the	end	of	the	fifth	chapter	of	the	third	volume	,
这	通道	发生	在	这	结尾	的	这	第五	章	的	这	第三	体积	,

这段文字出现在第三卷第五章的末尾。

[weə(r)] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ˌriː'kæptʃə(r)][ðeə(r)] ['rʌnəweɪ] ['kæptɪn] : —

where	the	pirates	recapture	their	runaway	captain	:	—
在哪里	这	海盗	夺回	他们的	逃跑	队长	:	—

海盗们在那里重新抓获了逃跑的船长：——

" [ðeɪ] [geɪnd] [ðeə(r)] [bəʊt] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['kæriɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð]

"	They	gained	their	boat	in	safety	,	and	jumped	into	it	,	carrying	along	with
"	他们	获得	他们的	船	在	安全	,	和	跳了起来	进入	它	,	携带	沿着	和

[ðem; ðəm] ['kliːvlənd] ,

them	Cleveland	,
他们	克利夫兰	,

他们安全地找到了船，跳了进去，克利夫兰也跟着他们一起跳了进去。

[tuː; tə] [huːm] ['sɜːkəmstənsɪz] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf]

to	whom	circumstances	seemed	to	offer	no	other	refuge	,	and	pushed	off
到	谁	情况	似乎	到	提供	不	其他	避难所	,	和	推动	离开

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ves(ə)l] ,

for	their	vessel	,
为了	他们的	血管	,

他们似乎别无选择，只好划桨走向自己的船。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] [æn; ən][əʊld] ['dɪti] ,
singing in chorus to their oars an old ditty ,
歌唱 在 合唱 到 他们的 桨 一个 老的 小调 ,

他们一边划桨一边齐声唱着一首古老的歌谣，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['kɜːrkwɔːl][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst]['stænzə] :
of which the natives of Kirkwall could only hear the first stanza :
的 哪个 这 本地人 的 柯克沃尔 可以 仅有的 听到 这 第一的 诗节 :

柯克沃尔的居民只能听到第一节：

" - [ðʌs] [sed] [ðə; ði]['rəʊvə(r)]
" ' Thus said the Rover
" - 因此 说 这 路虎

“漫游者如是说。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['gælənt] [kruː] ,
To his gallant crew ,
到 他的 英勇 全体人员 ,

致他英勇的船员们，

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [flæg] ,
Up with the black flag ,
向上 和 这 黑色的 旗帜 ,

举起黑旗！

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] !
Down with the blue !
向下 和 这 蓝色的 !

打倒蓝色！

['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn] - [tɒp] ,
Fire on the main - top ,
火 在 这 主要的 - 顶部 ,

主屋顶着火了，

['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
Fire on the bow ,
火 在 这 弓 ,

船头着火，

['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][gʌn] - [dek] ,
Fire on the gun - deck ,
火 在 这 枪 - 甲板 ,

炮甲板上起火了

['faɪə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ! -
Fire down below ! '
火 向下 以下 ! -

下面着火了！

" [səʊ][rʌn][ðə; ði][laɪnz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
" So run the lines in the original edition ,
" 所以 跑步 这 线条 在 这 原来的 版 ,

“所以，请按照原版歌词进行排练。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['nɒv(ə)lz][ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['vɒljuːmz] ,
but in the revised one of the collected novels in forty - eight volumes ,
但 在 这 修改 一 的 这 集 小说 在 四十 - 八 卷 ,

但在修订后的四十八卷本小说集中，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] , [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [stænd] [ðʌs] :
and in all the subsequent ones , the first two stand thus :
和 在 全部 这 随后的 一个 , 这 第一的 二 站立 因此 :

在之后的所有版本中，前两个版本都保持不变：

" ['rɒbɪn] ['rəʊvə(r)]
" **Robin** **Rover**
" 罗宾 路虎

罗宾·罗孚

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruːˌ] .
Said **to** **his** **crew** **.**
说 到 他的 全体人员 .

他对船员们说。

" [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" **This** **alteration** **strikes** **one** **as** **anything** **but** **an** **improvement** **,** **and** **it**
" 这 改造 罢工 一 作为 任何事物 但 一个 改进 , 和 它
[hæz; həz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [daʊt] ,
has **suggested** **a** **doubt** **,**
有 建议 一个 怀疑 ,

"这种改变丝毫没有带来任何改进，反而引发了人们的怀疑。"

[wɪtʃ] [aɪ][beg][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['bɒdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
which **I** **beg** **to** **apply** **to** **the** **numerous** **and** **well** **-** **informed** **body** **of** **your**
哪个 我 求 到 申请 到 这 很多的 和 出色地 - 知情的 身体 的 你的
['ridər] [tuː; tə] [sɒlv] .
readers **to** **solve** **.**
读者 到 解决 .

恳请贵刊众多见多识广的读者们帮忙解答这个问题。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [laɪnz][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [skɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]
Are **these** **lines** **the** **production** **of** **Walter** **Scott** **,** **as** **they** **are** **generally**
是 这些 线条 这 生产 的 沃尔特 斯科特 , 作为 他们 是 一般来说
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ;
supposed **to** **be** **;**
据称 到 是 ;

这些台词是沃尔特·斯科特的作品吗？人们普遍认为它们是沃尔特·斯科特的作品。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [ðə; ðɪ]['frægmənt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['dɪti] ?
or **are** **they** **really** **the** **fragment** **of** **an** **old** **ditty** **?**
或者 是 他们 真的 这 分段 的 一个 老的 小调 ?

或者它们其实是一首古老小调的片段？

[ðə; ðɪ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
The **alteration** **at** **the** **commencement** **does** **not** **seem** **one** **that** **would** **have** **found**
这 改造 在 这 开始 做 不是 似乎 一 那 会 有 成立
['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
favour **in** **the** **eyes** **of** **an** **author** **,**
偏爱 在 这 眼睛 的 一个 作者 ,

开头部分的改动似乎不会得到作者的认可。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv] ['meməri] .
but **rather** **the** **effect** **of** **a** **prompting** **of** **memory** **.**
但 相当 这 影响 的 一个 提示 的 记忆 .

而是记忆提示所产生的效果。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'diːd] ,
I **believe** **,** **indeed** **,**
我 相信 , 的确 ,

我相信，的确如此。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [kɔːld] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	lines	are	inserted	in	the	volume	called	The	Poetry	of	the	Author	of	the
这	线条	是	插入	在	这	体积	称为	这	诗	的	这	作者	的	这

['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] ([wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Waverley	Novels	(	which	I	saw	some	years	ago	,
韦弗利	小说	(	哪个	我	锯	一些	年	前	,

这些诗句被收录在名为《韦弗利小说作者诗集》的诗集中（我几年前看过这本书）。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]) , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [dɪ'saɪsɪv] .

but	cannot	refer	to	at	this	moment	)	,	but	that	is	not	decisive	.
但	不能	参考	到	在	这	片刻	)	,	但	那	是	不是	决定性	.

但目前无法提及），但这并不具有决定性意义。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

There	is	a	case	in	point	,	which	is	worth	quoting	on	its	own	account	.
那里	是	一个	案件	在	观点	,	哪个	是	值得	引用	在	它是自己的		帐户	.

这里有一个值得单独引用的例子。

[ɪn] ['pɛvərɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] , [ɪn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn]

In	Peveril	of	the	Peak	,	in	the	celebrated	scene	of	the	interview	between
在	佩弗里尔	的	这	顶峰	,	在	这	著名	场景	的	这	面试	之间

['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [fɪ'nɛlə] ,

Buckingham	and	Fenella	,
白金汉	和	芬内拉	,

在《峰区佩弗里尔》中，在著名的白金汉公爵和芬妮拉面谈的场景中，

[weə(r)] [fɪ'nɛlə] [liːps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

where	Fenella	leaps	from	the	window	,	and	Buckingham	hesitates	to	follow	,
在哪里	芬内拉	跳跃	从	这	窗户	,	和	白金汉	犹豫	到	跟随	,

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :

there	is	this	passage	:
那里	是	这	通道	:

芬妮拉从窗户跳下，白金汉犹豫着是否要跟上，这一幕有这样一段描写：

" [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [hæd; həd]

"	From	a	neighbouring	thicket	of	shrubs	,	amongst	which	his	visitor	had
"	从	一个	邻接	灌木丛	的	灌木	,	在	哪个	他的	游客	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

“从附近一片灌木丛中，他的访客消失不见了，

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [sɒŋ] , [ðen] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

he	heard	her	chant	a	verse	of	a	comic	song	,	then	much	in	fashion	,
他	听到	她	呗	一个	诗	的	一个	漫画	歌曲	,	然后	很多	在	时尚	,

他听到她哼唱着一首当时很流行的滑稽歌曲的歌词。

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['lʌvə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

concerning	a	despairing	lover	who	had	recourse	to	a	precipice	.
有关	一个	绝望	情人	WHO	有	追索权	到	一个	悬崖	.

讲述的是一个绝望的恋人跳下悬崖的故事。

" - [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ,

"	-	But	when	he	came	near	,
"	-	但	什么时候	他	来了	靠近	,

“但当他靠近时，

[bɪ'həʊldɪŋ] [haʊ] [stiːp]

Beholding	how	steep
凝视	如何	陡

瞧瞧这多陡峭

[ðə; ðiː][saɪdz][dɪd] [əˈpɪə(r)] ,
The sides did appear ,
这 侧面 做过 出现 ,

双方确实出现了，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bɒtəm] [haʊ] [diːp] ;
And the bottom how deep ;
和 这 底部 如何 深的 ;

底部有多深?

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][suːt][wɒz; wəz][rɪˈdʒektɪd]
Though his suit was rejected
尽管 他的 套装 曾是 拒绝

尽管他的诉讼被驳回了。

[hiː; hi] ['sædli] [rɪˈflektɪd] ,
He sadly reflected ,
他 令人遗憾的是 反映 ,

他悲伤地回忆道：

[ðæt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [fə'seɪkən]
That a lover forsaken
那 一个 情人 被遗弃的

被抛弃的爱人

[ə; eɪ] [njuː] [lʌv] [meɪ] [get] ;
A new love may get ;
一个 新的 爱 可能 得到 ;

一段新的恋情可能会到来;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nek] [ðæts] [wʌns]['brəʊkən]
But a neck that's once broken
但 一个 脖子 那就是 一次 破碎的

但脖子一旦断过

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][set] . -
Can never be set . '
能 绝不 是 放 . -

永远无法设定。

" [ðɪs] [vɜːs] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ðiː]['pəʊətrɪ][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
" This verse , also , if I mistake not , appears in The Poetry of the Author of
" 这 诗 , 还 , 如果 我 错误 不是 , 出现 在 这 诗 的 这 作者 的
['weɪvəli] ,
Waverley ,
韦弗利 ,

"如果我没记错的话，这首诗也出现在《威弗利》作者的诗集中。"

[ænd; ənd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [set] [daʊn] [baɪ]['ɔːlməʊst] ['evri] ['riːdə(r)][æz; əz][ðə; ðiː][prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)]
and is certainly set down by almost every reader as the production of Sir
和 是 当然 放 向下 经过 几乎 每一个 读者 作为 这 生产 的 先生
['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

几乎所有读者都将其认定为沃尔特爵士的作品。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː][sɪksθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ændərsənz] ['poʊəts][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [æt; ət][peɪdʒ] - .
But in the sixth volume of Anderson's Poets of Great Britain , at page 574 .
但 在 这 第六 体积 的 安德森的 诗人 的 伟大的 英国 , 在 页 - .

但在安德森的《英国诗人》第六卷第 574 页。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [wɔːlʃ] , [ə'kɜːz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [kɔːld] " [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['lʌvə(r)] ,

in	the	works	of	Walsh	,	occurs	a	song	called	"	The	Despairing	Lover	,
在	这	作品	的	沃尔什	,	发生	一个	歌曲	称为	"	这	绝望	情人	,

在沃尔什的作品中，有一首名为《绝望的情人》的歌曲，

" [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] —

"	in	which	we	are	told	that	—
"	在	哪个	我们	是	讲述	那	—

“其中我们被告知——

" [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [keə(r)]

"	Distracted	with	care
"	愣	和	关心

因担忧而分心

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪs] [ðə; ði][feə(r)] ,

For	Phyllis	the	fair	,
为了	菲利斯	这	公平的	,

对于菲利斯来说，

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Since	nothing	could	move	her	,
自从	没有什么	可以	移动	她	,

因为没有什么能打动她，

[pɔː(r); pʊə(r)]['deɪmən] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

Poor	Damon	,	her	lover	,
贫穷的	达蒙	,	她	情人	,

可怜的达蒙，她的情人，

[ri'zɔlv] [ɪn][dɪ'speə(r)]

Resolves	in	despair
解决	在	绝望

绝望中下决心

[nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] ,

No	longer	to	languish	,
不	更长	到	憔悴	,

不再苟延残喘，

[nɔː(r)][beə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] ;

Nor	bear	so	much	anguish	;
也不	熊	所以	很多	痛苦	;

也不应承受如此多的痛苦;

[bʌt; bət] , [mæd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

But	,	mad	with	his	love	,
但	,	疯狂的	和	他的	爱	,

但他因爱而疯狂，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['presəpɪs] [gəʊz] ,

To	a	precipice	goes	,
到	一个	悬崖	去	,

走向悬崖，

[weə(r)] [ə; eɪ] [liːp] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]

Where	a	leap	from	above
在哪里	一个	飞跃	从	多于

从上方跃下

[wʊd] [suːn] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wəu] .

Would	soon	finish	his	woes	.
会	很快	结束	他的	烦恼	.

他的苦难很快就会结束。

" [wen] [ɪn][reɪdʒ][hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] ,
" When in rage he came there ,
" 什么时候 在 愤怒 他 来了 那里 ,

“当他怒气冲冲地来到这里时，

[bɪˈhəʊldɪŋ] [haʊ] [stiːp]
Beholding how steep
凝视 如何 陡

瞧瞧这多陡峭

[ðə; ðiː][saɪdz][dɪd] [əˈpɪə(r)] ,
The sides did appear ,
这 侧面 做过 出现 ,

双方确实出现了，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈbɒtəm] [haʊ] [diːp] ,
And the bottom how deep ,
和 这 底部 如何 深的 ,

底部有多深?

[hɪz; ɪz][tɔːˈment, ˈtɔːm-][prəˈdʒektɪŋ] ,
His torments projecting ,
他的 折磨 投影 ,

他的痛苦投射出来，

[ænd; ənd] [ˈsædli] [rɪˈflektɪŋ]
And sadly reflecting
和 令人遗憾的是 反思

令人遗憾的是，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [fəˈseɪkən] , " &
That a lover forsaken , " &
那 一个 情人 被遗弃的 , " &

被抛弃的爱人，“&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

C. 等等。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃəʊn] [ðæt] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmɪk]
In this instance it is shown that Sir Walter was not indebted for the comic
在 这 实例 它 是 所示 那 先生 沃尔特 曾是 不是 负债累累 为了 这 漫画
[sɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒiːniəs] ,
song to his wonderful genius ,
歌曲 到 他的 精彩的 天才 ,

由此可见，沃尔特爵士创作这首滑稽歌曲并非得益于他卓越的才华。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stjuːˈpendəs] ['meməri] ;
but to his stupendous memory ;
但 到 他的 惊人的 记忆 ;

但对他那惊人的记忆;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and it is just possible that it may be so in the other ,
和 它 是 只是 可能的 那 它 可能 是 所以 在 这 其他 ,

而另一种情况也很有可能如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] ['dɪti] .
in which case one would be very glad to see the remainder of the " old ditty .
在 哪个 案件 一 会 是 非常 高兴的 到 看 这 余 的 这 " 老的 小调 .

在这种情况下，人们会非常乐意看到这首“老歌”的其余部分。

" [tiː] . ['dʌbljuː] .
" T . W .
" T . W .

TW

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] . - .
Minor Queries . 56 .
次要的 查询 . - .

小问题.56.

[wɒz; wəz]['mɪlt(ə)n][æn; ən]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['skɒlə(r)] ?
Was Milton an Anglo - Saxon Scholar ?
曾是 米尔顿 一个 盎格鲁 - 撒克逊 学者 ?

弥尔顿是盎格鲁-撒克逊学者吗?

— [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgləʊ] -
— I have long been very curious to know whether Milton was an Anglo -
— 我 有 长的 到过 非常 好奇的 到 知道 无论 米尔顿 曾是 一个 盎格鲁 -
['sæksn]['skɒlə(r)] .
Saxon scholar .
撒克逊 学者 .

我一直很想知道弥尔顿是否是一位盎格鲁-撒克逊学者。

[hiː; hi] [kəm'paɪld] [-]
He compiled [101]
他 编译 [-]

他汇编了[101]

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn]['pɪəriəd] : [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə]
a history of the Saxon period : had he the power of access to
一个 历史 的 这 撒克逊 时期 : 有 他 这 力量 的 使用权 到
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] ?
the original sources ?
这 原来的 来源 ?

一部关于撒克逊时期的历史：他是否能够接触到原始资料?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['aʊə(r)]['sæksn]['pærədaɪs] [lɒst] ;
Is there any ground for supposing that he had read our Saxon Paradise Lost ;
是 那里 任何 地面 为了 假如 那 他 有 读 我们的 撒克逊 天堂 丢失的 ;

是否有任何理由认为他读过我们的撒克逊版《失乐园》?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pəʊətri][ɒv; əv] - ?
I mean the immortal poetry of Cædmon ?
我 意思是 这 不朽 诗 的 - ?

我是指凯德蒙的不朽诗篇吗?

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['relɪk] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sed] ,
If he really knew nothing of this ancient relic , then it may well be said ,
如果 他 真的 知道 没有什么 的 这 古老的 遗迹 , 然后 它 可能 出色地 是 说 ,

如果他真的对这件古代遗物一无所知，那么可以说：

[ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] [ə'fɔːd] [ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] [nəʊn]
that the poems of Cædmon and of Milton afford the most striking known
那 这 诗歌 的 - 和 的 米尔顿 买得起 这 最多 引人注目 已知
[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][kəʊ'ɪnsɪdənt][pəʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
example of coincident poetic imagination .
例子 的 巧合 诗意的 想像力 .

凯德蒙和弥尔顿的诗歌提供了已知最引人注目的诗歌想象力同步的例子。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː]

I	should	be	extremely	obliged	to	any	of	your	learned	correspondents	who
我	应该	是	极其	有义务	到	任何	的	你的	学习	通讯员	WHO

[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [reɪ][ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [əb'skjʊə(r)]['kwestʃən] .

would	bring	the	faintest	ray	of	evidence	to	bear	upon	this	obscure	question	.
会	带来	这	最微弱	射线	的	证据	到	熊	之上	这	朦胧	问题	.

任何博学的读者如果能为这个晦涩的问题提供哪怕一丝证据，我将不胜感激。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

The	similarity	of	the	two	poems	has	been	noticed	long	ago	,
这	相似	的	这	二	诗歌	有	到过	注意到	长的	前	,

这两首诗的相似之处早已被人注意到。

[iː] . [dʒiː] . [baɪ][sɜː(r)][ef] . ['pɔːlgreɪv] [ɪn][ðə; ði] - , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

e	.	g	.	by	Sir	F	.	Palgrave	in	The	Archæologia	,	xxiv	.
e	.	克	.	经过	先生	F	.	帕尔格雷夫	在	这	-	,	二十四	.

例如，F. Palgrave 爵士在《考古学》第 24 卷中写道。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ; [ai] [θɪŋk] ['koʊnˌbiːr] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð]

I	know	not	whether	he	was	the	first	;	I	think	Conybeare	was	beforehand	with
我	知道	不是	无论	他	曾是	这	第一的	;	我	思考	康尼比尔	曾是	预先	和

[hɪm] .

him	.
他	.

我不知道他是不是第一个；我认为康尼比尔之前就和他在一起了。

[dʒeɪ] . [iː] .

J	.	E	.
J	.	E	.

杰伊

['ɒksfəd] , ['ɔːg] . [ˌtuː'tuː] . - . - .

Oxford	,	Aug	.	2	.	1851	.	57	.
牛津	,	八月	.	2	.	-	.	-	.

牛津，1851年8月2日。57。

[teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] .

Tale	of	a	Tub	.
故事	的	一个	浴缸	.

浴缸的故事。

— [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [freɪz] ?

—	What	is	the	origin	of	this	popular	phrase	?
—	什么	是	这	起源	的	这	受欢迎的	短语	?

—这句流行语的由来是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] ,

It	dates	anterior	to	the	time	of	Sir	Thomas	More	,
它	日期	前部	到	这	时间	的	先生	托马斯	更多的	,

它的历史可以追溯到托马斯·莫尔爵士之前。

[æn; ən]['ænɪkdəʊt][ɪn] [huːz] ['tʃɑːnsələʃɪp] [ðʌs] ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

an	anecdote	in	whose	chancellorship	thus	illustrates	it	.
一个	轶事	在	谁	校长职位	因此	图示	它	.

以下这则轶事恰好说明了这一点，而这位校长正是以这样的方式来阐述这一观点的。

[æn; ən] [ə'tɜːni] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [nemd] [tʌb] ,

An	attorney	in	his	court	,	named	Tubb	,
一个	律师	在	他的	法庭	,	命名	塔布	,

他法庭上的一名律师，名叫塔布。

[geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn] [kɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,
gave **an** **account** **in** **court** **of** **a** **cause** **in** **which** **he** **was** **concerned** **,**
给予 一个 帐户 在 法庭 的 一个 原因 在 哪个 他 曾是 担心的 ,

在法庭上陈述了他所参与的案件情况。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] ([hu:] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] , [lʌvd] [ə; eɪ][dʒəʊk]) [θɔ:t] [səʊ]
which **the** **Chancellor** **(** **who** **,** **with** **all** **his** **gentleness** **,** **loved** **a** **joke** **)** **thought** **so**
哪个 这 校长 (WHO , 和 全部 他的 温柔 , 喜爱 一个 开玩笑) 想法 所以
['ræmblɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ,
rambling **and** **incoherent** **,**
漫无边际 和 语无伦次 ,

这位大法官（尽管他性情温和，却也喜欢开玩笑）认为这篇文章内容杂乱无章、语无伦次。

[ðæt] [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [-] [spi:tʃ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] ;
that **he** **said** **at** **the** **end** **of** **Tubb's** **speech** **,** **"** **This** **is** **a** **tale** **of** **a** **Tubb** **;**
那 他 说 在 这 结尾 的 塔布的 演讲 , " 这 是 一个 故事 的 一个 塔布 ;

他在塔布演讲结束时说道："这是一个关于塔布的故事；

" ['pleɪnli] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz] [ðen] [fə'mɪliəli] [nəʊn] .
" **plainly** **showing** **that** **the** **phrase** **was** **then** **familiarly** **known** **.**
" 显然 显示 那 这 短语 曾是 然后 熟悉地 已知 .

清楚地表明，当时这个短语已广为人知。

['edwəd] [ef] . - . - .
Edward **F** **.** **Rimbault** **.** **58** **.**
爱德华 F . - . - .

爱德华·F·林博。58。

[ˌkliə'pætrəz] ['ni:d(ə)l] .
Cleopatra's **Needle** **.**
克利奥帕特拉的 针 .

克利奥帕特拉方尖碑。

— [wen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbəlɪsk][ɪn]['i:dʒɪpt][fɜ:st][səʊ] [kɔ:ld] ?
— **When** **was** **the** **obelisk** **in** **Egypt** **first** **so** **called** **?**
— 什么时候 曾是 这 方尖碑 在 埃及 第一的 所以 称为 ?

埃及的方尖碑最早是什么时候被称为方尖碑的?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [kɔ:ld] ?
Why **was** **it** **so** **called** **?**
为什么 曾是 它 所以 称为 ?

为什么叫这个名字?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɜ:k] [ɒn]['i:dʒɪpt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **the** **most** **popular** **work** **on** **Egypt** **for** **a** **full** **description** **of** **it** **?**
什么 是 这 最多 受欢迎的 工作 在 埃及 为了 一个 满的 描述 的 它 ?

关于埃及，哪部著作最受欢迎，对埃及进行了全面的描述?

[dʒeɪ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
J **.** **B** **.** **J** **.**
J . B . J .

JBJ

['lɪvəpu:l] , [dʒʊ'laɪ] - . - . - .
Liverpool **,** **July** **28** **.** **1851** **.** **59** **.**
利物浦 , 七月 - . - . - .

利物浦，1851年7月28日。59。

[peə(r)][ɒv; əv] - .
Pair **of** **Curols** **.**
一对 的 - .

一对 Curols。

— [ɪn][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv]['i:li] ,

—	In	a	list	of	the	rating	of	the	incumbents	of	the	diocese	of	Ely	,
—	在	一个	列表	的	这	等级	的	这	现任者	的	这	教区	的	伊利	,

—在伊利教区现任牧师的评级名单中，

[ə; eɪ] . [di:] . - , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [prɪ'zɜ:vd] [baɪ][kəʊl] ,

a	.	d	.	1609	,	towards	the	support	of	the	army	,	preserved	by	Cole	,
一个	.	d	.	-	,	向	这	支持	的	这	军队	,	保存完好	经过	油菜	,

公元1609年，为了支持军队，由科尔保存下来。

['sevrəl] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] " [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - . "

several	are	returned	for	"	a	pair	of	curols	.	"
一些	是	返回	为了	"	一个	一对	的	-	.	"

一些被退回，换取"一对库罗尔鞋"。

" ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃeri] ['hɪntən] [tu:; tə][faɪnd] (['dʒɔɪntli] [wɪð]

"	Mr	.	Denham	for	his	vicarage	of	Cherry	Hinton	to	find	(	jointly	with
"	先生	.	丹汉姆	为了	他的	牧师住宅	的	樱桃	欣顿	到	寻找	(	共同	和

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [ɪmpɪŋtən] [ænd; ənd]['kɔ:ldɪˌkoʊt]) [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - [wɪð] [ə; eɪ][paɪk]

the	Vicar	of	Impington	and	Caldecote	)	a	pair	of	Curols	with	a	pike
这	牧师	的	伊平顿	和	卡尔德科特	)	一个	一对	的	-	和	一个	梭鱼

['fɜ:nɪʃt] .

furnished	.
提供	.

"丹汉姆先生为他在切里欣顿的牧师职位（与伊平顿和卡尔德科特的牧师共同）寻找一对库罗尔人，并配备一把长矛。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " - , " [sə'pəʊzɪŋ] [kəʊl][tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:]

"	What	is	the	meaning	of	the	word	"	Curol	,	"	supposing	Cole	to	have	used	it
"	什么	是	这	意义	的	这	单词	"	-	,	"	假如	油菜	到	有	用过的	它

[ə'raɪt] ?

aright	?
好的	?

"假设科尔正确使用了'Curol'这个词，那么这个词是什么意思？"

[i:] . [vi:] . - .

E	.	V	.	60	.
E	.	V	.	-	.

EV60。

['ku:pə] [lɔ:] .

Cowper	Law	.
考珀	法律	.

考珀律师事务所。

— [lɔ:d] [mɑ:'hɔ:] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['sekənd]['edɪt] .

—	Lord	Mahon	,	in	his	History	of	England	,	second	edit	.
—	主	马洪	,	在	他的	历史	的	英格兰	,	第二	编辑	.

——马洪勋爵在其《英格兰史》第二版中写道。

[vɒl] .

vol	.
卷	.

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:] . - . , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɜ:l] ['ku:pə] ,

p	.	66	.	,	in	speaking	of	the	death	of	the	first	Earl	Cowper	,
p	.	-	.	,	在	请讲	的	这	死亡	的	这	第一的	伯爵	考珀	,

第66页，在谈到第一代考珀伯爵的去世时，

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] " [hɪz; ɪz] ['meməri] [dɪ'zɜːvs] [haɪ] [rɪ'spekt] , " & [siː] . , [ædz] ,
after saying " His memory deserves high respect , " & c . , adds ,
后 说 " 他的 记忆 值得 高的 尊重 , " & c . , 添加 ,

在说了"他的记忆值得高度尊重"等等之后，又补充道：

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːd] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] [ɒv; əv] - ['kuːpə] [lɔː] ,
" And though it seems that a by - word was current of ' Cowper law ,
" 和 尽管 它 似乎 那 一个 经过 - 单词 曾是 当前的 的 - 考珀 法律 ,

"尽管'考珀法案'似乎已成为一句流行语，

[tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn][fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] [hɪm] ,
to hang a man first and then judge him ,
到 悬挂 一个 男人 第一的 和 然后 法官 他 ,

先将人绞死，然后再审判他。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] ['pɑːti] [rɪ'zentmənt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni]
' I believe that it proceeded from party resentment , rather than from any
- 我 相信 那 它 继续 从 派对 怨恨 , 相当 比 从 任何
['riːəl] [fɔːlt] ;
real fault ;
真实的 过错 ;

我认为这是党派间的怨恨所致，而不是由于任何真正的过错；

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət] [lɔːd] - ['traɪəl] .
" and in a note refers to the evidence at Lord Wintoun's trial .
" 和 在 一个 笔记 指 到 这 证据 在 主 - 审判 .

并在注释中提到了温顿勋爵审判中的证据。

[ɪz] [nɒt] [lɔːd] [mɑː'hɔː] [mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ri'fəːz] [tuː; tə] [lɔːd] ['kuːpə] ?
Is not Lord Mahon mistaken in supposing that this saying refers to Lord Cowper ?
是 不是 主 马洪 错误 在 假如 那 这 说 指 到 主 考珀 ?

马洪勋爵认为这句话指的是考珀勋爵，难道他没有理解错吗?

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] " ['kuːpə] [lɔː] , " ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ?
Should it not be " Cupar Law , " meaning the town of that name ?
应该 它 不是 是 " 库帕尔 法律 , " 意义 这 镇 的 那 姓名 ?

难道不应该是"Cupar Law"，指的是那个同名的城镇吗?

[aɪ] [siː] [ɪn] [lɔːd] - ['traɪəl] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ædz]
I see in Lord Wintoun's trial , where his lordship uses the expression , he adds
我 看 在 主 - 审判 , 在哪里 他的 领主 用途 这 表达 , 他 添加
,
,
,

我在温顿勋爵的审判中看到，勋爵使用了这种表达方式，他补充道：

" [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
" as we used to say in our country .
" 作为 我们 用过的 到 说 在 我们的 国家 .

正如我们国家过去常说的那样。

" [ɪf] [maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði]
" If my supposition is correct , can any of your correspondents say how the
" 如果 我的 假设 是 正确的 , 能 任何 的 你的 通讯员 说 如何 这
['prɒvɜːb] [ə'rəʊz] ?
proverb arose ?
谚语 出现 ?

"如果我的推测是正确的，你们的读者中有人能说说这句谚语是怎么来的吗？"

[siː] . [diː][diː] . - .
C . De D . 61 .
C . 德 D . - .

C. De D.61。

['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Order **of** **Greenwich** **.**
命令 的 格林威治 .

格林威治勋章。

— [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊv(ə)l] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [siːl] ,
— **I** **have** **an** **impression** **of** **an** **oval** **ecclesiastical** **seal** **,**
— 我 有 一个 印象 的 一个 椭圆形 教会的 海豹 ,

—我有一个椭圆形教会印章的印记，

[ðə; ði]['meɪtrɪks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [nɪə(r)] [kɪl'kɛni] .
the **matrix** **of** **which** **is** **said** **to** **have** **been** **found** **near** **Kilkenny** **.**
这 矩阵 的 哪个 是 说 到 有 到过 成立 靠近 基尔肯尼 .

据说其母岩是在基尔肯尼附近发现的。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
The **device** **is** **the** **Ascension** **of** **the** **Virgin** **,**
这 设备 是 这 升天 的 这 处女 ,

该装置是圣母升天像，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] ;
beneath **which** **is** **a** **shield** **charged** **with** **the** **royal** **arms** **;**
下面 哪个 是 一个 盾 带电 和 这 皇家 武器 ;

盾牌下方绘有皇家徽章；

[ðə; ði] [θriː] [flɜː] [diː][lɪs][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [fɔːθ] ['kwɔːtərɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [tuː; tə]
the **three** **fleur** **de** **lis** **in** **the** **first** **and** **fourth** **quarterings** **showing** **the** **seal** **to**
这 三 花朵 德 列表 在 这 第一的 和 第四 四分 显示 这 海豹 到
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

第一和第四象限的三朵百合花表明印章是：

[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , ['mɒd(ə)n] .
comparatively **speaking** **,** **modern** **.**
比较 请讲 , 现代的 .

相对而言，是现代的。

[ðə; ði]['ledʒənd] , [ɪn][lɔm'bɑːdik; lʌm-] ['kæpɪtlz] , [rʌnz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : — " + - + - +
The **legend** **,** **in** **Lombardic** **capitals** **,** **runs** **as** **follows** **:** **—** **"** **+** **SGILLVM** **+** **GĀRDIĀNI** **+**
这 传奇 , 在 伦巴第 首都 , 跑步 作为 跟随 : — " + - + - +
GRV̄WVCĒSIS + .
GRV̄WVCĒSIS **+** **.**
GRV̄WVCĒSIS + .

图例以伦巴第大写字母书写如下：—"+ SGILLVM + GĀRDIĀNI + GRV̄WVCĒSIS +.

" ['kwɪəri] , [dʌz] " GRV̄WVCĒSIS " [miːn] " [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ?
" **Query** **,** **Does** **"** **GRV̄WVCĒSIS** **"** **mean** **"** **of** **Greenwich** **?**
" 询问 , 做 " GRV̄WVCĒSIS " 意思是 " 的 格林威治 ?

“请问，‘GRV̄WVCĒSIS’是指‘格林威治的’吗？”

" [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpəz] , [temp] .
" **In** **the** **State** **Papers** **,** **temp** **.**
" 在 这 状态 文件 , 温度 .

“在国家文件中，临时

[hen] . [eɪtθ] . , [vɒl] .
Hen **.** **VIII** **.** **,** **vol** **.**
母鸡 . 八 . , 卷 .

亨利八世，卷。

[θriː] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - . , [æn; ən] ['æbi] [ɪn]['aɪələnd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] - .
p **.** **285** **.** **,** **an** **abbey** **in** **Ireland** **is** **said** **to** **be** **of** **the** **"** **order** **of** **Greenewich** **.**
p . - . , 一个 修道院 在 爱尔兰 是 说 到 是 的 这 " 命令 的 - .

第 285 页，据说爱尔兰的一座修道院属于"格林威治教团"。

" ['kwɪəri] , [wɒt] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ?
" **Query** **,** **What** **order** **was** **this** **?**
" 询问 , 什么 命令 曾是 这 ?

请问，这是什么订单?

[dʒeɪmz] [greɪvz] .
James **Graves** **.**
詹姆斯 格雷夫斯 .

詹姆斯·格雷夫斯。

[kɪl'kɛni] , [dʒʊ'laɪ] - . - . - .
Kilkenny **,** **July** **19** **.** **1851** **.** **62** **.**
基尔肯尼 , 七月 - . - . - .

基尔肯尼，1851年7月19日。62。

[haʊs] [ɒv; əv] - .
House **of** **Yvery** **.**
房子 的 - .

Yvery之家。

— [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['reəli] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] ;
— **This** **work** **is** **rarely** **to** **be** **met** **with** **in** **a** **perfect** **state** **;**
— 这 工作 是 很少 到 是 遇见 和 在 一个 完美的 状态 ;

—这项工作很少能以完美状态出现;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [pleɪt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [daʊt] , [vɪz] .
but **there** **is** **one** **plate** **about** **which** **there** **exists** **a** **doubt** **,** **viz** **.**
但 那里 是 一 盘子 关于 哪个 那里 存在 一个 怀疑 , 即 .

但有一块盘子存在疑问，即:

[ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] [pleɪt] [ɔː(r)][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][dʒɒn] ['pəːsivəl] , [ɜːl] [ɒv; əv]['ɛgˌmɑːnt] .
a **folding** **plate** **or** **map** **of** **the** **estates** **of** **John** **Perceval** **,** **Earl** **of** **Egmont** **.**
一个 折叠式的 盘子 或者 地图 的 这 庄园 的 约翰 感知 , 伯爵 的 埃格蒙特 .

约翰·珀西瓦尔，埃格蒙特伯爵的庄园的折叠图版或地图。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] [pə'hæps] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd]
It **would** **be** **satisfactory** **perhaps** **to** **many** **of** **the** **readers** **of** **"** **Notes** **and**
它 会 是 令人满意的 也许 到 许多 的 这 读者 的 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] ,
Queries **,**
查询 ,

对于《笔记与疑问》的许多读者来说，这或许会令人满意。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] ,
" **as** **well** **as** **to** **myself** **,**
" 作为 出色地 作为 到 我 ,

"也对自己而言，

[tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eni] ['dʒentlmən] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn]

to	know	whether	any	gentleman	possesses	a	copy	of	the	work	with	such	a	plan
到	知道	无论	任何	绅士	拥有	一个	复制	的	这	工作	和	这样的	一个	计划

.

:

.

想知道是否有哪位先生拥有带有此类设计图的作品副本。

[eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .

H	.	T	.	E	.
H	.	T	.	E	.

高压电

[klɪst] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] . - .

Clyst	St	.	George	.	63	.
克莱斯特	英石	.	乔治	.	-	.

克莱斯特圣乔治.63。

[ˌentəmə'lɒdʒɪkl] ['kwɪəri] .

Entomological	Query	.
昆虫学	询问	.

昆虫学问题。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bə'tænɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [ˌkɔris'pɔndənts] [help][ˌem 'iː][tuː; tə]

—	Can	any	of	your	botanical	or	entomological	correspondents	help	me	to
—	能	任何	的	你的	植物	或者	昆虫学	通讯员	帮助	我	到

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [grʌb] [ðæt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ɒn][ðə; ði][ˌlaɪ'nɛəɹi.ə]

the	name	of	the	grub	that	is	apt	to	become	a	chrysalis	on	the	Linaria
这	姓名	的	这	幼虫	那	是	易于	到	变得	一个	蛹	在	这	利纳里亚

['maɪnə(r)] ([ˌæntɪ'raɪnəm] ['maɪnəs][ɒv; əv] [lɪ'niːəs]) ?

minor	(	Antirrhinum	minus	of	Linnæus	)	?
次要的	(	金鱼草	减	的	林奈	)	?

—请问贵校的植物学或昆虫学专家能否帮我查一下，在小柳穿鱼（Antirrhinum minus of Linnæus）上容易化蛹的幼虫叫什么名字?

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɔːki] [fiːld] [ɪn] ['bɑːkʃə(r)] ,

For	yesterday	,	in	a	chalky	field	in	Berkshire	,
为了	昨天	,	在	一个	粉笔	场地	在	伯克郡	,

昨天，在伯克郡一片白垩质田野里，

[aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [kə'kuːnz] [ɒv; əv][wʌn][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] [plɑːnt] ([ɪt'self] [nɒt] ['kɒmən]

I	found	several	cocoons	of	one	particular	kind	on	the	above	plant	(	itself	not	common
我	成立	一些	茧	的	一	特别的	种类	在	这	多于	植物	(	本身	不是	常见的

[ɪn] [ðiːz] [pɑːts]) ,

in	these	parts	)	,
在	这些	部分	)	,

我在上面提到的那株植物上发现了几个某种特定种类的茧（这种植物本身在这一带并不常见）。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)][plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	I	did	not	see	it	on	any	other	plant	in	the	field	,
和	我	做过	不是	看	它	在	任何	其他	植物	在	这	场地	,

而且我在田里的其他植物上都没有看到这种现象。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

although	I	spent	some	time	in	looking	about	.
虽然	我	花费	一些	时间	在	寻找	关于	.

虽然我花了一些时间四处看看。

[dʒeɪ] . [iː] .

J	.	E	.
J	.	E	.

杰伊

['ɒksfəd] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Oxford , July 29 . 64 .
牛津 , 七月 - . - .

牛津，7月29日。64.

['spɛnsərz] ['pɔ:rtrəts] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .
Spenser's Portraits (Vol . iv . , p . 74 .) .
斯宾塞的 肖像 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

斯宾塞肖像集（第四卷，第 74 页）。

— ['værəʊ] [steɪts] [hi:; hi][ɪz] " [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
— Varro states he is " well acquainted with an admirable portrait of the poet ,
— 瓦罗 各州 他 是 " 出色地 熟人 和 一个 令人钦佩的 肖像 的 这 诗人 ,
['beərɪŋ] [deɪt] - .
bearing date 1593 .
轴承 日期 - .

—Varro 表示他"非常熟悉一幅诗人的精美画像，该画像的创作日期为 1593 年。

" [pə'hæps] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['kwɪəri] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
" Perhaps he could give a satisfactory answer to a Query relative to the
" 也许 他 可以 给 一个 令人满意的 回答 到 一个 询问 相对的 到 这
[ɪn'greɪvd] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['spensər] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " [nəʊts]
engraved portraits of Spenser which appeared in one of the numbers of " Notes
刻 肖像 的 斯宾塞 哪个 出现 在 一 的 这 数字 的 " 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [fɔ:(r); fə(r)][lɑ:st]['eɪprəl] ,
and Queries " for last April ,
和 查询 " 为了 最后的 四月 ,

“或许他可以对去年四月某期《注释与问答》中刊登的关于斯宾塞肖像版画的问题给出令人满意的答复。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [bi:n] [jet] ['ɑ:nsə(r)d] .
and which was not been yet answered .
和 哪个 曾是 不是 到过 然而 回答 .

这个问题尚未得到解答。

[i:] . [em] . [bi:] . - .
E . M . B . 65 .
E . M . B . - .

EMB65。

- ['baɪb(ə)l][ɪn] [speɪn] .
Borrow's Bible in Spain .
- 圣经 在 西班牙 .

在西班牙借阅圣经。

— [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:g] . - , - , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [wɔ:lɪsɪz] [glimps] [ɒv; əv]
— In the Athenæum for Aug . 17 , 1850 , in a review of Wallis's Glimpses of
— 在 这 雅典娜神庙 为了 八月 . - , - , 在 一个 审查 的 沃利斯的 惊鸿一瞥 的
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

——1850年8月17日，《雅典娜神庙》杂志刊登了一篇关于沃利斯《西班牙掠影》的书评，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:k] : —
I find the following remark : —
我 寻找 这 下列的 评论 : —

我发现以下评论：——

" ['mɪstə(r)] . ['vɑ:lis] [im'pju:t] [ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɒv; əv] - ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)] -

"	Mr	.	Wallis	imputes	a	want	of	judgment	and	of	'	earnest	desire	'
"	先生	.	沃利斯	归因	一个	想	的	判断	和	的	-	认真	欲望	-

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bɒrəʊ] ['pɜ:sənəli] ,

for	the	objects	of	his	mission	to	Mr	.	Borrow	personally	,
为了	这	对象	的	他的	使命	到	先生	.	借	亲自	,

沃利斯先生将博罗先生缺乏判断力以及对他的使命目标缺乏"真诚的渴望"归咎于他个人。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi] — ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ɔ:l] [nəʊ] ,

on	the	ground	that	he	—	being	,	as	all	know	,
在	这	地面	那	他	—	存在	,	作为	全部	知道	,

理由是——众所周知，

[sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti][tu:; tə]['sɜ:kjəleɪt][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['skrɪptʃəz] — [dɪd][nɒt] ,

sent	out	by	the	Bible	Society	to	circulate	the	Protestant	Scriptures	—	did	not	,
发送	出去	经过	这	圣经	社会	到	流通	这	新教	经文	—	做过	不是	,

由圣经公会派发以传播新教圣经的书籍——并没有，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tu:; tə][fʊl'fɪl] [ðæt] ['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪm'plɔɪ]

instead	of	attempting	to	fulfil	that	special	object	of	his	mission	,	employ
反而	的	尝试	到	实现	那	特别的	目的	的	他的	使命	,	采用

[hɪm'self] [-]

himself	[	102	]
他自己	[	-	]

但他并没有试图完成他的特殊使命目标，而是让自己[102]

[ɪn] [dɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][set] [fɔ:θ] [baɪ][ðə; ði]['spæniʃ]

in	diffusing	the	Roman	Catholic	version	of	the	Vulgate	set	forth	by	the	Spanish
在	扩散	这	罗马	天主教	版本	的	这	武加大译本	放	前进	经过	这	西班牙语

['haɪərɑ:ki] .

hierarchy	.
等级制度	.

在传播西班牙教会制定的罗马天主教版《武加大译本》的过程中。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] [ki:ps] [ɒn][ɪts] [ʃelvz] [bəuθ][ðə; ði] ['prɒtɪstənt]

"	It	is	well	known	that	the	Bible	Society	keeps	on	its	shelves	both	the	Protestant
"	它	是	出色地	已知	那	这	圣经	社会	保持	在	它是	货架	两个都	这	新教

[ænd; ənd]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [frentʃ] ,

and	Roman	Catholic	versions	of	French	,
和	罗马	天主教	版本	的	法语	,

众所周知，圣经公会的书架上同时备有法语版的基督教新教版和天主教版圣经。

[ɪ'tæliən] , [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] .

Italian	,	Portuguese	,	and	Spanish	.
意大利语	,	葡萄牙语	,	和	西班牙语	.

意大利语、葡萄牙语和西班牙语。

[ɪts] [ɪn'devə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] , [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['sɜ:kjəleɪt]

Its	endeavours	at	present	are	,	I	believe	,	confined	to	attempting	to	circulate
它是	努力	在	展示	是	,	我	相信	,	受限	到	尝试	到	流通

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['vɜ:ʃ(ə)nz] ,

the	Roman	Catholic	versions	,
这	罗马	天主教	版本	,

我认为，它目前的努力仅限于传播罗马天主教版本。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['sɜ:kjəleɪt][ðə; ði][mɔ:(r)] [kə'rekt] ['prɒtɪstənt] [wʌnz] .

on	the	ground	that	it	is	impossible	to	circulate	the	more	correct	Protestant	ones	.
在	这	地面	那	它	是	不可能的	到	流通	这	更多的	正确的	新教	一个	.

理由是，更正确的基督教新教版本无法传播。

[maɪ] [kwˈiəɹɪz] [ɑː(r); ə(r)] : — [wʌn] .

My	Queries	are	:	—	1	.
我的	查询	是	:	—	1	.

我的问题是：—1.

[wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒrəʊ] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][səˈsaɪəti][tuː; tə] [ˈsɜːkjəleɪt] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt]

Was	Mr	.	Borrow	sent	out	by	the	Bible	Society	to	circulate	the	Protestant
曾是	先生	.	借	发送	出去	经过	这	圣经	社会	到	流通	这	新教

[ˈskrɪptʃəz] ? [ˌtuːˈtuː] .

Scriptures	?	2	.
经文	?	2	.

博罗先生是圣经公会派出去散发新教圣经的吗？2.

[huːz] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlgeɪt; ˈvʌlgət][wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈhaɪərɑːki] ?

Whose	translation	of	the	Vulgate	was	set	forth	by	the	Spanish	hierarchy	?
谁	翻译	的	这	武加大译本	曾是	放	前进	经过	这	西班牙语	等级制度	?

西班牙教会高层采用了哪位译者的《武加大译本》译本?

[iː] . [em] . [biː] . - .

E	.	M	.	B	.	66	.
E	.	M	.	B	.	-	.

EMB66。

[ˈdɒgmətɪzəm][ænd; ənd] [ˈpʌpɪzəm] . —

Dogmatism	and	Puppyism	.	—
教条主义	和	幼犬主义	.	—

教条主义和幼稚主义。

" [ˈdɒgmətɪzəm][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpʌpɪzəm] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [grəʊθ] .

"	Dogmatism	is	nothing	but	puppyism	come	to	its	full	growth	.
"	教条主义	是	没有什么	但	幼犬主义	来	到	它是	满的	生长	.

"教条主义只不过是幼稚行为的完全发展阶段。"

" [ai][faɪnd] [ðɪs] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈliːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

"	I	find	this	quotation	in	a	leader	of	The	Times	.
"	我	寻找	这	引述	在	一个	领导者	的	这	《时代周刊》	.

"我是在《泰晤士报》的一篇社论中发现这句话的。"

[kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)][ˈeni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ɪts][ˈɒrɪdʒɪn] ? - .

Can	you	or	any	of	your	readers	inform	me	of	its	origin	?	67	.
能	你	或者	任何	的	你的	读者	通知	我	的	它是	起源	?	-	.

您或您的读者能否告知我它的出处？67.

[ə; eɪ][ˈsæksn] [bel] - [haʊs] .

A	Saxon	Bell	-	house	.
一个	撒克逊	钟	-	房子	.

一座撒克逊钟楼。

— [ə; eɪ][ˈriːdə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " [huː] [səbˈskraɪbz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv]

—	A	reader	of	"	Notes	and	Queries	,	"	who	subscribes	himself	A	Lover	of
—	一个	读者	的	"	笔记	和	查询	,	"	WHO	订阅	他自己	一个	情人	的

[belz] ,

Bells	,
钟声	,

——一位订阅了《笔记与疑问》的读者，他本人也是一位钟声爱好者，

[hæz; həz][ˈkaɪndli] [rɪˈfɜːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [hjuːmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋgləənd] ,

has	kindly	referred	me	to	a	passage	in	Hume's	History	of	England	,
有	亲切地	指	我	到	一个	通道	在	休谟的	历史	的	英格兰	,

他好心地向我推荐了休谟《英国史》中的一段文字。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃuːt][ɒv; əv]['æθəlˌstæn] ,
in **which** **it** **is** **said** **that** **,** **according** **to** **a** **statute** **of** **Athelstan** **,**
在 哪个 它 是 说 那 , 根据 到 一个 法令 的 阿瑟斯坦 ,

其中提到，根据阿瑟斯坦的一项法令，

" [ə; eɪ] - [ɔː(r)] ['hʌzbəndmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [faɪv] [haɪdz] [ɒv; əv][lænd]
" **a** **ceorle** **or** **husbandman** **who** **had** **been** **able** **to** **purchase** **five** **hides** **of** **land**
" 一个 - 或者 农夫 WHO 有 到过 有能力的 到 购买 五 隐藏 的 土地
,
,
,

“一个有能力购买五海德土地的农夫或佃农，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ][hɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] ,
and **had** **a** **chapel** **,** **a** **kitchen** **,** **a** **hall** **,** **and** **a** **bell** **,**
和 有 一个 教堂 , 一个 厨房 , 一个 大厅 , 和 一个 钟 ,

它拥有小教堂、厨房、大厅和钟。

" [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [θeɪn] .
" **was** **raised** **to** **the** **rank** **of** **a** **Thane** **.**
" 曾是 提高 到 这 秩 的 一个 领主 .

被擢升为男爵。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['refrəns] [ɪn] [hjuːm] [ɪz][tuː; tə] - ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
The **marginal** **reference** **in** **Hume** **is** **to** **Selden's** **Titles** **of** **Honor** **;**
这 边缘 参考 在 休谟 是 到 - 标题 的 荣誉 ;

休谟的旁注指的是塞尔登的《荣誉称号》;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜːk] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n] :
and **in** **that** **work** **the** **statue** **is** **then** **given** **:**
和 在 那 工作 这 雕像 是 然后 给定 :

在那部作品中，雕像被赋予了这样的意义：

" [ɪf] [ə; eɪ] - [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [səʊ] [θraɪvd] [ðæt] [hiː] [hæd; həd] ['fʊli] [faɪv] [haɪdz] [ɒv; əv]
" **If** **a** **churle** **or** **a** **countryman** **so** **thrived** **that** **hee** **had** **fully** **five** **hides** **of**
" 如果 一个 - 或者 一个 同胞 所以 蓬勃发展 那 嘿 有 完全 五 隐藏 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,
his **owne** **land** **,**
他的 拥有 土地 ,

“如果一个男孩或乡下人生活富裕，拥有五海德（约1.4公顷）自己的土地，

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ][bel] - [haʊs] , [ə; eɪ] ['bʌrə] - [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [siːeɪt] ,
a **church** **,** **and** **a** **kitchen** **,** **a** **bel** **-** **house** **,** **a** **borough** **-** **gate** **with** **a** **seate** **,**
一个 教会 , 和 一个 厨房 , 一个 贝尔 - 房子 , 一个 行政区 - 门 和 一个 座位 ,

一座教堂，一间厨房，一座钟楼，一座带座椅的市政厅大门，

[ænd; ənd] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] ,
and **any** **distinct** **office** **in** **the** **king's** **court** **,**
和 任何 清楚的 办公室 在 这 国王的 法庭 ,

以及国王宫廷中的任何独立职位，

[ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˌhens'fɔːθ] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [dɪgnəti] [wɪð] [ə; eɪ] [θeɪn] .
then **was** **he** **henceforth** **of** **equall** **honour** **or** **dignitie** **with** **a** **Thane** **.**
然后 曾是 他 今后 的 相等 荣誉 或者 尊严 和 一个 领主 .

从此以后，他与一位领主享有同等的荣誉和地位。

" ['seldən] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði][bel] - [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests]
" **Selden** **considers** **that** **the** **bel** **-** **house** **was** **the** **dining** **-** **hall** **to** **which** **the** **guests**
" 塞尔登 考虑 那 这 贝尔 - 房子 曾是 这 用餐 - 大厅 到 哪个 这 客人
[ænd; ənd]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .
and **family** **were** **summoned** **by** **the** **ringing** **of** **a** **bell** **.**
和 家庭 是 被召唤 经过 这 铃声 的 一个 钟 .

塞尔登认为，钟楼是餐厅，客人和家人会通过铃声被召唤到那里。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [tɪnɛloʊ] , - , [ænd; ənd]['tɪnɛl] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

He	thinks	the	word	corresponds	with	tinello	,	tinelo	,	and	tinel	,	the	Italian	,
他	思考	这	单词	对应	和	蒂内洛	,	-	,	和	蒂内尔	,	这	意大利语	,

['spæniʃ] ,

Spanish	,
西班牙语	,

他认为这个词与意大利语、西班牙语中的 tinello、tinelo 和 tinel 相对应。

[ænd; ənd] [frentʃ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['pʌblɪk] [hɔːl] " [ɔː(r)] " ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " — " [səʊ] [nemd] ,

and	French	words	for	a	"	public	hall	"	or	"	dining	-	room	,	"	—	"	so	named	,
和	法语	字	为了	一个	"	民众	大厅	"	或者	"	用餐	-	房间	,	"	—	"	所以	命名	,

以及法语中表示“公共大厅”或“餐厅”的词语——如此命名，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tɪn][ɔː(r)] ['tɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]['dɪnə(r)][ɔː(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn]

because	the	tin	or	tingling	of	a	bell	at	the	times	of	dinner	or	supper	in
因为	这	锡	或者	刺痛感	的	一个	钟	在	这	时代	的	晚餐	或者	晚餐	在

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['sɪgnɪfaɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

it	were	signified	by	it	.
它	是	表示	经过	它	.

因为在晚餐或晚饭时间，铃铛的叮当声或叮当声就是用它来表示的。

" [aɪ][beg][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv]['sæksn]

"	I	beg	to	ask	whether	the	existing	knowledge	of	the	details	of	Saxon
"	我	求	到	问	无论	这	现存的	知识	的	这	细节	的	撒克逊

['ɑːkɪtektʃə(r)] [səb'stænʃieit] - [vjuː] ;

architecture	substantiates	Selden's	view	;
建筑学	证实	-	看法	;

“我想请问，现有的关于撒克逊建筑细节的知识是否证实了塞尔登的观点；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðɪs] [bel] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ə'lærəm] - [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['hæŋɪŋ] [ɪn]

and	whether	this	bell	was	also	the	alarum	-	bell	of	the	castle	,	hanging	in
和	无论	这	钟	曾是	还	这	警报器	-	钟	的	这	城堡	,	绞刑	在

[æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['tʌrət] ?

an	outside	turret	?
一个	外部	炮塔	?

而这口钟是否也是城堡的警报钟，悬挂在外面的塔楼里?

['meni] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [fɔː(r); fə(r)]

Many	thanks	to	my	correspondent	,	and	to	"	Notes	and	Queries	"	for
许多	谢谢	到	我的	通讯员	,	和	到	"	笔记	和	查询	"	为了

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .

the	introduction	to	his	notice	.
这	介绍	到	他的	注意	.

非常感谢我的来信者，以及《笔记与疑问》杂志为他的通知所做的介绍。

['ælfrɪd] ['gæti] .

Alfred	Gatty	.
阿尔弗雷德	盖蒂	.

阿尔弗雷德·加蒂。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .

Minor	Queries	Answered	.
次要的	查询	回答	.

已解答一些小问题。

['saɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Cycle	of	the	Moon	.
循环	的	这	月亮	.

月相周期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:][ɪn] [wɒt] [jɪə(r)][ðə; ði] [nju:] [mu:n]
— Can any of your correspondents inform me in what year the new moon
— 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 在 什么 年 这 新的 月亮
[lɑ:st] [fel] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ?
last fell on the 1st of January ?
最后的 跌倒 在 这 1st 的 一月 ?

——请问各位读者，上一次新月出现在1月1日是哪一年?

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][ə'strɒnəmə(r)] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [mu:nz] ['saɪklz] [ɪz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n]
I am no astronomer , but I believe the moon's cycles is a period of nineteen
我 是 不 天文学家 , 但 我 相信 这 月亮的 循环 是 一个 时期 的 十九
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

我不是天文学家，但我相信月球的周期是十九年。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [nju:] [mu:n] [fɔ:ls] [ɒn][ðə; ði] 1st ['dʒænjuəri] , [ðə; ði]['saɪk(ə)l] [bɪ'gɪnz] .
and that whenever the new moon falls on the 1st January , the cycle begins .
和 那 每当 这 新的 月亮 瀑布 在 这 1st 一月 , 这 循环 开始 .

每当新月出现在1月1日，这个周期就开始了。

['benˌboʊ] .
Benbow .
本博 .

本博。

['bɜ:mɪŋəm] .
Birmingham .
伯明翰 .

伯明翰。

[[ðə; ði] [ə'bʌv] ['mætə(r)][ɪz] [meɪd] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['pʌzlɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'strɔnəməz] ,
[The above matter is made the more puzzling to all who are not astronomers ,
[这 多于 事情 是 制成 这 更多的 令人费解 到 全部 WHO 是 不是 天文学家 ,

对于所有非天文学家来说，上述问题更加令人费解。

[baɪ][ðə; ði] [ˌpɜ:tɪ'næsəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['pɒpjələ(r)] ['raɪtər] [pə'sɪst] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:nz]
by the pertinacity with which popular writers persist in speaking of the moon's
经过 这 坚韧 和 哪个 受欢迎的 作家 坚持 在 请讲 的 这 月亮的
['məuʃənz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['regjələ(r)] .
motions as if they were regular .
运动 作为 如果 他们 是 常规的 .

通俗作家们执着地将月亮的运动描述得好像是有规律的一样。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] :
There is no particular beginning to the cycle of nineteen years :
那里 是 不 特别的 开始 到 这 循环 的 十九 年 :

这十九年的周期并没有特定的开始:

['enibɒdi] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪn] [wen] [hi:; hi] [pli:z] .
anybody may make it begin when he pleases .
任何人 可能 制作 它 开始 什么时候 他 请 .

任何人都可以随时开始。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [set] [ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [jˈiəz] ,

What	it	means	is	this	:	that	in	any	set	of	nineteen	years	,
什么	它	方法	是	这	:	那	在	任何	放	的	十九	年	,

这意味着：在任何十九年的时间跨度内，

[ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [fʊl] [muːnz] [ˈdʒen(ə)rəli] ([nɒt] [ˈɔːlweɪz]) [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌnaɪnˈtiːn] [jˈiəz] .

the	new	and	full	moons	generally	(	not	always	)	fall	on	the	same	days	as	in	the	preceding	nineteen	years	.
这	新的	和	满的	月亮	一般来说	(	不是	总是	)	落下	在	这	相同的	天	作为	在	这	前	十九	年	.

新月和满月通常（但不总是）与前十九年相同的日子相同。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪn] - , [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [njuː] [muːn] :

For	instance	,	in	1831	,	the	14th	of	March	was	a	day	of	new	moon	:
为了	实例	,	在	-	,	这	14th	的	行进	曾是	一个	天	的	新的	月亮	:

例如，1831年3月14日是新月日：

[gəʊ] [ɒn] [ˌnaɪnˈtiːn] [jˈiəz] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ; [məʊst] [ˈprɒbəbli] ,

go	on	nineteen	years	,	that	is	,	to	the	14th	of	March	,	1850	;	most	probably	,
去	在	十九	年	,	那	是	,	到	这	14th	的	行进	,	-	;	最多	大概	,

继续下去十九年，也就是到1850年3月14日；很可能，

[nɒt] [ˈsɜːt(ə)nli] , [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [njuː] [muːn] .

not	certainly	,	this	must	be	a	day	of	new	moon	.
不是	当然	,	这	必须	是	一个	天	的	新的	月亮	.

不一定，这一定是新月之日。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈʌðəwaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] - [ðə; ði] [njuː] [muːn] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] 13th .

It	happens	,	however	,	otherwise	;	for	in	1850	the	new	moon	is	on	the	13th	.
它	发生	,	然而	,	否则	;	为了	在	-	这	新的	月亮	是	在	这	13th	.

然而，也有例外；因为在 1850 年，新月出现在 13 日。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪprəl] [ɒv; əv] [bəuθ] [jˈiəz] , [ðə; ði] [njuː] [muːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 12th ;

But	in	the	Aprils	of	both	years	,	the	new	moons	are	on	the	12th	;
但	在	这	四月	的	两个都	年	,	这	新的	月亮	是	在	这	12th	;

但在这两年的四月，新月都出现在12号；

[ɪn] [ðə; ði] [dʒuːnz] , [ɒn] [ðə; ði] 10th .

in	the	Junes	,	on	the	10th	.
在	这	六月	,	在	这	10th	.

六月十日。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɪz] , [ðæt] [weə(r)] [ˈeni] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈeni] [jɪə(r)] [ɪz] [njuː] [muːn] ,

All	that	can	be	said	is	,	that	where	any	day	of	any	year	is	new	moon	,
全部	那	能	是	说	是	,	那	在哪里	任何	天	的	任何	年	是	新的	月亮	,

只能说，任何一年中的任何一天，只要是新月，

[məʊst] [ˈprɒbəbli] [ðæt] [deɪ] [ˌnaɪnˈtiːn] [jˈiəz] [ɪz] [njuː] [muːn] [ˈɔːlsəʊ] ,

most	probably	that	day	nineteen	years	is	new	moon	also	,
最多	大概	那	天	十九	年	是	新的	月亮	还	,

那一天很可能也是新月，也就是十九岁生日那天。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈaɪðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] .

and	certainly	either	the	day	before	or	the	day	after	.
和	当然	任何一个	这	天	前	或者	这	天	后	.

而且肯定是在前一天或后一天。

[ɪn] [ðæt] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]
In that cycle of nineteen years , which is called the cycle of the golden
在 那 循环 的 十九 年 , 哪个 是 称为 这 循环 的 这 金的
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

在那十九年的周期中，也就是所谓的黄金周期，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
there is an arbitrary beginning ,
那里 是 一个 随意的 开始 ,

一切的开始都是任意的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [muːn] ['fɔːlɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]
which has something to do with the new moon falling near the 1st of
哪个 有 某物 到 做 和 这 新的 月亮 坠落 靠近 这 1st 的
['dʒænjuəri] .
January .
一月 .

这与1月1日左右出现的新月有关。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'gæn] ([ðæt] [ɪz] , [hæd; həd][ðə; ði][jɪə(r)] [mɑːkt] [wʌn])
The cycle in which we now are , began (that is , had the year marked 1)
这 循环 在 哪个 我们 现在 是 , 开始 (那 是 , 有 这 年 标记 1)
[ɪn] - .
in 1843 .
在 - .

我们现在所处的周期始于 1843 年（即年份标记为 1 年）。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɑːst][taɪm] [wen] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [fel] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] [wɪð]
To find the last time when the new moon fell on the 1st of January with
到 寻找 这 最后的 时间 什么时候 这 新的 月亮 跌倒 在 这 1st 的 一月 和
['sɜːt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,

为了确定上一次新月出现在1月1日是什么时候，

[wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['iːzi] ['prɒbləm][fɔː(r); fə(r)]['eni][bʌt; bət][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] .
would be no easy problem for any but an astronomer .
会 是 不 简单的 问题 为了 任何 但 一个 天文学家 .

除了天文学家之外，对任何人来说这都不是个容易的问题。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kæn; kən][duː; də][ɪz] [ðɪs] .
The nearest which our correspondent can do is this .
这 最近的 哪个 我们的 通讯员 能 做 是 这 .

我们的记者能做的最接近的报道是这样的。

[teɪk] ['mɪstə(r)] . [diː] ['mɔːrgənz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɔːlmənæk] , [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə]
Take Mr . De Morgan's recently published Book of Almanacs , and turn to
拿 先生 . 德 摩根的 最近 已发布 书 的 年鉴 , 和 转动 到
['ɔːlmənæk] - .
almanac 37 .
年鉴 - .

请翻阅德摩根先生最近出版的《年鉴》，找到第 37 期年鉴。

[teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] ([dʒæn] . [wʌn]) ,
Take the day in question (Jan . 1) ,
拿 这 天 在 问题 (一月 . 1) ,

以当天（1月1日）为例，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['nʌmbəz] ['rɪt(ə)n] ['ɒpəzɪt] ([ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .)

and	from	the	first	of	the	Roman	numbers	written	opposite	(	xxx	.	)
和	从	这	第一的	的	这	罗马	数字	书面	对面的	(	xxx	.	)

[səb'trækt][wʌn] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .) .

subtract	one	(	xxix	.	)	.
减去	一	(	二十九	.	)	.

从对面写的第一个罗马数字（xxx.）减去一（xxix.）。

[lʊk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [staɪl] ['ɪndeks] ([piː] . ['sɛvən] .) ,

Look	back	into	the	new	style	index	(	p	.	7	.	)	,
看	后退	进入	这	新的	风格	指数	(	p	.	7	.	)	,

回顾一下新的风格索引（第7页），

[ðen] ['eni][wʌn][jɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['iːpækt] - [ɪz]['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [njuː] [muːn]

then	any	one	year	which	has	the	epact	29	is	very	likely	to	have	the	new	moon
然后	任何	一	年	哪个	有	这	epact	-	是	非常	可能	到	有	这	新的	月亮

[ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ;

on	the	1st	of	January	;
在	这	1st	的	一月	;

那么，任何一年如果星象为 29，那么新月很可能出现在 1 月 1 日；

['iːpækt] - [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

epact	30	may	also	have	it	.
epact	-	可能	还	有	它	.

epact 30 也可能具备此功能。

[naʊ] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] ,

Now	,	on	looking	,
现在	,	在	寻找	,

现在，仔细观察一下，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ]

we	find	that	we	are	not	in	that	period	of	the	world's	existence	at	which
我们	寻找	那	我们	是	不是	在	那	时期	的	这	世界的	存在	在	哪个

['iːpækt] - [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] ;

epact	29	makes	its	appearance	;
epact	-	制作	它是	外貌	;

我们发现，我们所处的时代并非《第29号条约》出现的时代；

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [sɪns] - , [nɔː(r)] [wɪl] [ə'kɜː(r)] [ʌn'tɪl] - .

no	such	thing	has	occurred	since	1699	,	nor	will	occur	until	1900	.
不	这样的	事物	有	发生	自从	-	,	也不	将要	发生	直到	-	.

自 1699 年以来，这种事情从未发生过，而且在 1900 年之前也不会发生。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [njuː] [muːnz] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ɑː(r); ə(r)]

We	are	then	in	a	period	in	which	new	moons	on	the	1st	of	January	are
我们	是	然后	在	一个	时期	在	哪个	新的	月亮	在	这	1st	的	一月	是

[kəm'pærətɪvli] [ɪn'friːkwənt] .

comparatively	infrequent	.
比较	不频繁	.

因此，我们正处于1月1日新月相对不常出现的时期。

['aʊə(r)] [best] [tʃɑːns] [ɪz] [wen] [ðə; ði]['iːpækt][ɪz] - , [æz; əz][ɪn] - :

Our	best	chance	is	when	the	epact	is	30	,	as	in	1843	:
我们的	最好的	机会	是	什么时候	这	epact	是	-	,	作为	在	-	:

我们最好的机会是条约有效期为30年的时候，就像1843年那样：

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [mɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ,

here	there	is	a	narrow	miss	of	what	we	want	,
这里	那里	是	一个	狭窄的	错过	的	什么	我们	想	,

这里离我们想要的只差一点点，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [muːn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]
for **it** **was** **new** **moon** **on** **the** **day** **previous** **,** **as** **late** **as** **seven** **in** **the**
为了 它 曾是 新的 月亮 在 这 天 以前的 , 作为 晚的 作为 七 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

因为前一天晚上七点还是新月。

['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [muːnz] ['saɪk(ə)l] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [muːn] [ɒn][ðə; ði]
Our **correspondent's** **notion** **that** **the** **moon's** **cycle** **begins** **with** **a** **new** **moon** **on** **the**
我们的 通讯员的 概念 那 这 月亮的 循环 开始 和 一个 新的 月亮 在 这
1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
1st **of** **January** **,**
1st 的 一月 ,

我们的通讯员认为，月亮的周期始于1月1日的新月。

[ɪz] ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
is **probably** **derived** **from** **this** **,**
是 大概 衍生的 从 这 ,

可能由此而来。

[ðæt] [ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɪz][səʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ]
that **the** **calendar** **is** **so** **contrived** **that** **for** **a** **very** **long** **period** **the** **years** **which**
那 这 日历 是 所以 人为的 那 为了 一个 非常 长的 时期 这 年 哪个
[hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['gəʊldən]['nʌmbə(r)] ,
have **1** **for** **their** **golden** **number** **,**
有 1 为了 他们的 金的 数字 ,

历法设计得如此巧妙，以至于在很长一段时间里，以1为黄金数字的年份，

[hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [muːn] [nɪə(r)][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , ['aɪðə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
have **a** **new** **moon** **near** **the** **1st** **of** **January** **,** **either** **on** **it** **,**
有 一个 新的 月亮 靠近 这 1st 的 一月 , 任何一个 在 它 ,

1月1日附近出现新月，或者新月当天，

[ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .]
or **within** **a** **day** **of** **it** **.** **]**
或者 之内 一个 天 的 它 .]

或次日之内。

['kɒkərz] [ə'rɪθmətɪk] .
Cocker's **Arithmetic** **.**
可卡犬 算术 .

科克尔算术。

— [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [bʊks] [baɪ] ['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] ,
— **At** **a** **sale** **of** **books** **by** **Messrs** **.** **Puttick** **and** **Simpson** **,**
— 在 一个 销售 的 图书 经过 先生们 . 普蒂克 和 辛普森 ,

—在普蒂克和辛普森先生的图书义卖会上，

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] ['kɒkərz] [ə'rɪθmətɪk] [wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] 8l .
a **copy** **of** **Cocker's** **Arithmetic** **was** **sold** **for** **8l** **.**
一个 复制 的 可卡犬 算术 曾是 卖 为了 8l .

科克尔的《算术》一书以 81 英镑的价格售出。

10s . , [deɪt] - , [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [ek'stænt] .
10s **.** **,** **date** **1678** **,** **said** **to** **be** **one** **of** **the** **only** **two** **extant** **.**
10s . , 日期 - , 说 到 是 一 的 这 仅有的 二 现存 .

10先令，日期为1678年，据说是仅存的两枚之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdɪbdɪn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeni] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	stated	Dr	.	Dibdin	had	never	seen	any	edition	printed	in	the
它	是	声明	博士	.	迪布丁	有	绝不	已见	任何	版	打印	在	这

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

据称迪布丁博士从未见过任何十七世纪印刷的版本。

[ænd; ənd] [ˈmenʃnz] [ðə; ði] [ˈθɜːti] - [ˈsekənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] .

and	mentions	the	thirty	-	second	as	the	earliest	he	had	met	with	.
和	提及	这	三十	-	第二	作为	这	最早	他	有	遇见	和	.

并提到第三十二号是他最早见到的。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [-]

I	have	in	[	103	]
我	有	在	[	-	]

我在[103]

[maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈkɒpi] [ˈbeərɪŋ] [deɪt] - ,

my	possession	a	copy	bearing	date	1694	,
我的	拥有	一个	复制	轴承	日期	-	,

我拥有一份日期为1694年的副本，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɜːðə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

seeming	to	be	one	of	a	further	impression	of	the	first	edition	,	as	it
似乎	到	是	一	的	一个	更远	印象	的	这	第一的	版	,	作为	它

[gɪvz] [nəʊ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,

gives	no	edition	,
给予	不	版	,

似乎是第一版的另一种印记，因为它没有注明版本。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] :

but	simply	has	in	the	title	page	:
但	简单地	有	在	这	标题	页	:

但标题页上却只有：

" [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [əˈmendɪd] [wɪð] [ˈmeni] [əˈdɪʃən] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl]

"	This	impression	is	corrected	and	amended	with	many	additions	throughout	the	whole
"	这	印象	是	已更正	和	修订版	和	许多	新增内容	自始至终	这	所有的

. "

.	"
.	"

“这种印象在整个过程中得到了修正和完善，并添加了许多内容。”

" [ˈlʌndən] : [ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [fɔː(r); fə(r)][tiː] . [piː] . , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ]

"	London	:	Printed	by	J	.	R	.	for	T	.	P	.	,	and	are	to	be	sold	by
"	伦敦	:	打印	经过	J	.	拉	.	为了	T	.	P	.	,	和	是	到	是	卖	经过

[dʒɒn] [bæk] ,

John	Back	,
约翰	后退	,

“伦敦：JR为TP印刷，由John Back出售，

[æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ɒn] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] , - .

at	the	Black	Boy	on	London	Bridge	,	1694	.
在	这	黑色的	男生	在	伦敦	桥	,	-	.

1694 年，在伦敦桥上的黑男孩酒馆。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,

"	Perhaps	you	can	give	me	some	information	on	the	edition	,
"	也许	你	能	给	我	一些	信息	在	这	版	,

“或许您能给我提供一些关于这个版本的信息，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

if	you	think	it	a	fit	subject	for	your	valuable	publication	.
如果	你	思考	它	一个	合身	主题	为了	你的	有价值的	发布	.

如果您认为这是一个适合您宝贵刊物的选题。

[iː] . [keɪ] . [dʒʌt] .

E	.	K	.	Jutt	.
E	.	K	.	贾特	.

EK Jutt。

['fɹuːm] , ['sʌməset] .

Frome	,	Somerset	.
弗罗姆	,	萨默塞特郡	.

萨默塞特郡弗罗姆。

[['mɪstə(r)] . [diː] ['mɔːgən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌærɪθ'metɪkl] [bʊks] ,

[	Mr	.	De	Morgan	,	in	his	Arithmetical	Books	,
[	先生	.	德	摩根	,	在	他的	算术	图书	,

[德·摩根先生在他的算术书中写道，

[sez] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɜːliɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi]['evə(r)] [pə'zest] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] - :

says	that	the	earliest	edition	he	ever	possessed	is	that	of	1685	:
说道	那	这	最早	版	他	曾经	拥有	是	那	的	-	:

他说他拥有的最早版本是1685年的版本：

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]['steɪtɪd] .

and	what	edition	was	not	stated	.
和	什么	版	曾是	不是	声明	.

但未说明是哪个版本。

[ðə; ðiː] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv] - , [ðə; ðiː] ['twentiəθ] [ɒv; əv] - .

The	fourth	edition	was	of	1682	,	the	twentieth	of	1700	.
这	第四	版	曾是	的	-	,	这	第二十	的	-	.

第四版出版于 1682 年，第二十版出版于 1700 年。

[ðə; ðiː] ['mætəz] ['saɪtɪd][baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] ,

The	matters	cited	by	our	correspondent	,	which	we	have	omitted	,	are	in	all	,
这	事情	引用	经过	我们的	通讯员	,	哪个	我们	有	省略	,	是	在	全部	,

[ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] , [ɪ'dɪʃnz] .

or	nearly	all	,	editions	.
或者	几乎	全部	,	版本	.

我们的通讯员提到的那些我们省略的内容，在所有或几乎所有版本中都有。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [θriː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [wʌn][səʊld][ɪn]['mɪstə(r)] .

We	have	heard	of	three	copies	of	the	first	edition	:	one	sold	in	Mr	.
我们	有	听到	的	三	副本	的	这	第一的	版	:	一	卖	在	先生	.

['hæliˌwɛlz] [seɪl] ,

Halliwell's	sale	,
哈利韦尔的	销售	,

我们听说第一版共有三本：一本是在哈利韦尔先生的拍卖会上售出的，

[wʌn][ɪn][ðə; ðiː]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ðiː]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət]['ɑːskɑːt] ,

one	in	the	library	of	the	Roman	Catholic	College	at	Oscott	,
一	在	这	图书馆	的	这	罗马	天主教	大学	在	奥斯科特	,

其中一本收藏于奥斯科特罗马天主教学院图书馆。

[ænd; ənd][wʌn][səʊld][baɪ] ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [æz; əz] [ə'bʌv] , [ɪn]['eɪprəl][lɑːst] :

and	one	sold	by	Puttick	and	Simpson	,	as	above	,	in	April	last	:
和	一	卖	经过	普蒂克	和	辛普森	,	作为	多于	,	在	四月	最后的	:

还有一件是 Puttick and Simpson 在去年四月售出的，如上所述：

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['dɪfrənt] ['kɒpiz] , [ðəʊ] [wi:; wi] [sə'spekt]
but **we** **cannot** **say** **that** **these** **are** **three** **different** **copies** **,** **though** **we** **suspect**
但 我们 不能 说 那 这些 是 三 不同的 副本 , 尽管 我们 怀疑
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但我们不能断定这是三个不同的副本，尽管我们怀疑如此。

['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
Our **correspondent's** **edition** **is** **not** **mentioned** **by** **any** **one** **.**
我们的 通讯员的 版 是 不是 提及 经过 任何 一 .

我们的通讯员报道版本没有被任何人提及。

[ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
The **fifty** **-** **second** **edition** **,** **by** **Geo** **.**
这 五十 - 第二 版 , 经过 地理 .

第五十二版，作者：Geo.

['fɪʃə(r)] , [ə'pɪəd] [ɪn] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti]
Fisher **,** **appeared** **in** **1748** **,** **according** **to** **the** **Catalogue** **of** **the** **Philosophical** **Society**
费舍尔 , 出现 在 - , 根据 到 这 目录 的 这 哲学 社会
[ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] .]
of **Newcastle** **.** **]**
的 纽卡斯尔 .]

根据纽卡斯尔哲学学会的目录记载，费舍尔于1748年出现。

['sænskrɪt] [ˌelɪ'mentri] [bʊks] .
Sanskrit **Elementary** **Books** **.**
梵文 初级 图书 .

梵文初级教材。

— [wɪl] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
— **Will** **some** **one** **of** **your** **correspondents** **kindly** **inform** **me** **what** **are** **the**
— 将要 一些 一 的 你的 通讯员 亲切地 通知 我 什么 是 这
[ˌelɪ'mentri] [wɜːks] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['sænskrɪt] ?
elementary **works** **necessary** **for** **gaining** **a** **knowledge** **of** **Sanskrit** **?**
初级 作品 必要的 为了 获得 一个 知识 的 梵文 ?

——请问贵刊哪位读者能告诉我，学习梵语需要从哪些基础书籍入手?

['deltə] .
Delta **.**
三角洲 .

三角洲。

[['wɪlsənz] ['sænskrɪt] ['græmə(r)] ([ðə; ði] 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪtoʊpədeɪsə] , ['edɪtɪd] [baɪ]
[**Wilson's** **Sanskrit** **Grammar** **(** **the** **2nd** **edition** **)** **,** **and** **the** **Hitopadesa** **,** **edited** **by**
[威尔逊的 梵文 语法 (这 2nd 版) , 和 这 希托帕德萨 , 编辑 经过
['dʒɒnsn] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [ˌelɪ'mentri] [wɜːks] .]
Johnson **,** **are** **the** **best** **elementary** **works** **.** **]**
约翰逊 , 是 这 最好的 初级 作品 .]

[威尔逊的《梵语语法》（第二版）和约翰逊编辑的《梵语语法大全》是最好的入门教材。]

['taʊnli] [ˌem es 'es] . , & [siː] .
Townley **MSS** **.** **,** **&** **c** **.**
汤利 MSS . , & c .

Townley MSS. 等。

— [ai] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['taʊnli] [ˌem es 'es] . ?
— **I** **request** **the** **favour** **to** **be** **informed** **where** **are** **the** **Townley** **MSS** **.** **?**
— 我 要求 这 偏爱 到 是 知情的 在哪里 是 这 汤利 MSS . ?

—请问汤利手稿在哪里?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid][baɪ][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['nɪkələs] [ɪn] [skroʊp] [ænd; ənd] ['grəʊvnə(r)] [rəʊlz] .

They	are	quoted	by	Sir	H	.	Nicolas	in	Scrope	and	Grosvenor	Rolls	.
他们	是	引	经过	先生	H	.	尼古拉斯	在	斯克罗普	和	格罗夫纳	卷	.

H·尼古拉斯爵士在《斯克罗普卷轴》和《格罗夫纳卷轴》中引用了这些话。

['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˌem es 'es] .

Also	where	are	the	MSS	.
还	在哪里	是	这	MSS	.

MSS文件在哪里?

['fɔːməli] ['piːniːz] [ɜːl] [ɒv; əv]['ɛgˌmɑːnt] , ['ɒf(ə)n][kwəʊtid][ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]

formerly	penes	Earl	of	Egmont	,	often	quoted	in	the	History	of	the	House
以前	阴茎	伯爵	的	埃格蒙特	,	经常	引	在	这	历史	的	这	房子

[ɒv; əv] - ?

of	Yvery	?
的	-	?

曾是埃格蒙特伯爵，在《伊弗里家族史》中经常被提及?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fəʊliəʊ][ɒv; əv] [pˈɛdɪgɹiːz] [baɪ]['kæmdən] ['rʌsɪt] ?

And	a	folio	of	Pedigrees	by	Camden	Russet	?
和	一个	对开本	的	血统书	经过	卡姆登	赤褐色	?

还有卡姆登·拉塞特编纂的《血统谱系图》吗?

[es] . [es] .

S	.	S	.
S	.	S	.

SS

[[ðə; ðɪ] ['taʊnli] [he'rældɪk] [kə'lekʃn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l]

[	The	Townley	Heraldic	Collections	are	in	the	British	Museum	,	among	the	Additional
[	这	汤利	纹章学	收藏	是	在	这	英国	博物馆	,	之中	这	额外的

[ˌem es 'es] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - - - , - . - , - .

MSS	.	,	Nos	.	14	,	829	-	14	,	832	.	14	,	834	.
MSS	.	,	编号	.	-	,	-	-	-	,	-	.	-	,	-	.

[汤利纹章收藏品现藏于大英博物馆，属于附加手稿，编号为14、829-14、832.14、834。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] , [nəʊ] . [sɪks] , - .

In	the	same	collection	,	No	.	6	,	226	.
在	这	相同的	收藏	,	不	.	6	,	-	.

在同一系列中，第 6、226 号。

[piː] . - . , [ɑː(r); ə(r)] ['bɪʃəp] ['kleɪtnz] ['lɛtəz] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['pəːsivəl] , [fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv]

p	.	100	.	,	are	Bishop	Clayton's	Letters	to	Sir	John	Perceval	,	first	Earl	of
p	.	-	.	,	是	主教	克莱顿的	信件	到	先生	约翰	感知	,	第一的	伯爵	的

['ɛgˌmɑːnt] .]

Egmont	.	]
埃格蒙特	.	]

第100页是克莱顿主教写给第一代埃格蒙特伯爵约翰·珀西瓦尔爵士的信件。

" [mæn][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , " & [siː] .

"	Man	is	born	to	trouble	,	"	&	c	.
"	男人	是	出生	到	麻烦	,	"	&	c	.

"人天生就有烦恼"，等等。

— [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli]['baɪb(ə)l] , [wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌiːmen'deiʃən] : ['lʌndən] ,

—	In	an	edition	of	The	Holy	Bible	,	with	Twenty	Thousand	Emendations	:	London	,
—	在	一个	版	的	这	圣	圣经	,	和	二十	千	修订	:	伦敦	,

- ,

1841	,
-	,

——摘自《圣经》两万条修订版：伦敦，1841年

[ai] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] , [æt; ət][dʒɒb][viː] . ['sɛvən] . :

I	read	as	follows	,	at	Job	v	.	7	.	:
我	读	作为	跟随	,	在	工作	v	.	7	.	:

我在《约伯记》第7章中读到以下内容:

" [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [spɑːks] [flai] ['ʌpwədz] .

"	For	man	is	not	born	to	trouble	as	the	sparks	fly	upwards	.
"	为了	男人	是	不是	出生	到	麻烦	作为	这	火花	飞	向上	.

“因为人并非生来就注定要经历火花四溅的麻烦。”

" ['kwɪəri][wʌn] .

"	Query	1	.
"	询问	1	.

查询 1.

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ˌem es 'es] . , & [siː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]

Is	there	any	authority	from	MSS	.	,	&	c	.	for	the	insertion	of	the	word
是	那里	任何	权威	从	MSS	.	,	&	c	.	为了	这	插入	的	这	单词

" [nɒt] " ? [ˌtuː'tuː] .

"	not	"	?	2	.
"	不是	"	?	2	.

1. 是否有手稿等资料授权插入“not”一词?

[ɪz] [ðɪs] [ɪn'sɜːʃn] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] ?

Is	this	insertion	occasioned	by	the	oversight	of	the	printer	or	of	the	editor	?
是	这	插入	引发	经过	这	监督	的	这	打印机	或者	的	这	编辑	?

此插入内容是由于印刷商的疏忽还是编辑的疏忽造成的?

[en] .

N	.
N	.

N.

[[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [nɒt] , " [ðæt] [wiː; wi]

[	There	is	no	authority	for	the	insertion	of	the	word	"	not	,	"	that	we
[	那里	是	不	权威	为了	这	插入	的	这	单词	"	不是	,	"	那	我们

[kæn; kən][faɪnd] ,

can	find	,
能	寻找	,

我们找不到任何关于插入“not”一词的依据。

['aɪðə(r)][ɪn][ˌem es 'es] . [ɔː(r)] ['kɔmənˌteɪtəz] .

either	in	MSS	.	or	commentators	.
任何一个	在	MSS	.	或者	评论员	.

无论是手稿还是评论者。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)][ɔː(r)]['edɪtə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [spiːk] ;

As	to	the	oversight	of	the	printer	or	editor	we	cannot	speak	;
作为	到	这	监督	的	这	打印机	或者	编辑	我们	不能	说话	;

至于印刷商或编辑的监管情况，我们无法置评;

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðæt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [,iːmen'deiʃən] [tuː; tə]

but	are	rather	inclined	to	attribute	that	and	other	emendations	to
但	是	相当	倾斜	到	属性	那	和	其他	修订	到

[ðə; ði]['sekənd] - [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] .

the	second	-	sight	of	one	of	the	parties	concerned	.
这	第二	-	视线	的	一	的	这	各方	担心的	.

但他们更倾向于将该项修改以及其他修改归因于相关一方的预判能力。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [faɪnd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːŋkwɛsts] - ['baɪb(ə)l]['eɪbli] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ]
Our correspondent will find Dr . Conquest's emandated Bible ably criticised by
我们的 通讯员 将要 寻找 博士 . 征服的 - 圣经 能够 受到批评 经过
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['hiːbruː] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] ,
one of the best Hebrew scholars of the day in the Jewish Intelligencer ,
一 的 这 最好的 希伯来语 学者们 的 这 天 在 这 犹太人 情报员 ,

我们的记者将在《犹太情报员》杂志上看到，当时最优秀的希伯来语学者之一对康奎斯特博士强制推行的《圣经》进行了有力的批评。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[piː] . - .]
p . 84 .]
p . - .]

第 84 页。

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

- ['mɒnstrəs] ['pærədɒks] .
BELLARMIN'S MONSTROUS PARADOX .
- 滔天 悖论 .

贝拉明的怪诞悖论。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 45 .)
p . - .)

第45页。）

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] [bɛlɑːrmɪn] [set] [ʌp][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
The defence of Cardinal Bellarmin set up by your correspondent J . W .
这 防御 的 红衣主教 贝拉明 放 向上 经过 你的 通讯员 J . W .
[siː tiː] . [ɪz][nɒt] [njuː] ,
Ct . is not new ,
康涅狄格州 . 是 不是 新的 ,

贵报记者JW Ct.对贝拉明枢机主教的辩护并非新鲜事，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['plɔːzəb(ə)l][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .
and is exceedingly plausible at first sight .
和 是 非常 合情合理 在 第一的 视线 .

乍一看非常合情合理。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,
Allow me , however ,
允许 我 , 然而 ,

不过，请允许我.....

[tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]

to	direct	the	attention	of	your	readers	to	the	following	reply	to	a
到	直接的	这	注意力	的	你的	读者	到	这	下列的	回复	到	一个

['sɪmələ(r)] [dɪˈfens] ,

similar	defence	,
相似的	防御	,

请引导读者注意以下对类似辩护的回应，

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] ['lɛtəz] [tuː; tə][em] . - , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

which	I	take	from	the	Sequel	to	Letters	to	M	.	Gondon	,	by	Dr	.
哪个	我	拿	从	这	续集	到	信件	到	M	.	-	,	经过	博士	.

['wɜːrdzwərθ] ,

Wordsworth	,
华兹华斯	,

这段文字摘自华兹华斯博士所著《致贡登先生的信》续篇。

['kænən][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , [ˌpiː 'piː] . - . - . :

Canon	of	Westminster	,	pp	.	10	.	11	.	:
佳能	的	威斯敏斯特	,	pp	.	-	.	-	.	:

《威斯敏斯特信条》第10、11页：

" [aɪ] [wʊd] [fɜːst][beg] [liːv] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt][maɪ] [θriː] [rɪvˈjuːəz] ,

"	I	would	first	beg	leave	to	observe	that	my	three	reviewers	,
"	我	会	第一的	求	离开	到	观察	那	我的	三	评论员	,

“首先，我想指出我的三位审稿人，

[ɪn][ðeə(r)] [ziːl] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] ['belɑːˌmiːn] , [hæv; həv][nɒt] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə]

in	their	zeal	to	speak	for	Cardinal	Bellarmine	,	have	not	allowed	him	to
在	他们的	热情	到	说话	为了	红衣主教	贝拉明	,	有	不是	允许	他	到

[spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] .

speak	for	himself	.
说话	为了	他自己	.

他们急于为贝拉明枢机主教说话，却不让他自己说话。

[ðeɪ] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [sɪˈvɪəli] ['senʃəd]

They	seem	not	to	have	remembered	that	this	very	passage	was	severely	censured
他们	似乎	不是	到	有	记得	那	这	非常	通道	曾是	严重	受谴责

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] ,

in	his	life	-	time	,
在	他的	生活	-	时间	,

他们似乎忘记了，这段文字在他生前曾受到严厉的审查。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

and	that	in	the	Review	which	he	wrote	of	his	own	works	,	by	way	of
和	那	在	这	审查	哪个	他	写道	的	他的	自己的	作品	,	经过	方式	的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

而他在为自己的作品所作的评论中，正是这样解释的：

[hiː; hi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [dɪˈfens] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

he	endeavoured	to	set	up	a	defence	for	it	,
他	努力	到	放	向上	一个	防御	为了	它	,

他试图为此进行辩护。

[wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ðeə(r)] [ɐpˈɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

which	is	wholly	at	variance	with	their	apologies	for	him	.
哪个	是	完全	在	方差	和	他们的	致歉	为了	他	.

这与他们对他的道歉完全矛盾。

[hiː; hi] [sez] , - [wen] [ai] [əˈfɜːrm] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [pəʊp] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [vaɪs] [ɔː(r)] [fəˈbæd] [ə; eɪ]

He	says	,	'	When	I	affirmed	that	,	if	the	Pope	commanded	a	vice	or	forbad	a
他	说道	,	-	什么时候	我	确认	那	,	如果	这	教皇	命令	一个	副	或者	禁止	一个

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

他说：“当我断言，如果教皇命令人们作恶或禁止人们行善时，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈvɜːtʃuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd] [vaɪs] [gʊd] ,

the	church	would	be	bound	to	believe	virtue	to	be	evil	and	vice	good	,
这	教会	会	是	边界	到	相信	美德	到	是	邪恶的	和	副	好的	,

教会必然会认为美德是邪恶的，恶习是善良的。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ækts] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] [ɔː(r)] [vaɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

I	was	speaking	concerning	doubtful	acts	of	virtue	or	vice	;	for	if	he
我	曾是	请讲	有关	疑	行为	的	美德	或者	副	;	为了	如果	他

[ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [vaɪs] ,

ordered	a	manifest	vice	,
订购	一个	显现	副	,

我指的是那些性质可疑的善恶行为；因为如果他下令去做一件显而易见的恶事，

[ɔː(r)] [fəˈbæd] [ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [ˈvɜːtʃuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] ,

or	forbad	a	manifest	virtue	,	it	would	be	necessary	to	say	with	St	.	Peter	,
或者	禁止	一个	显现	美德	,	它	会	是	必要的	到	说	和	英石	.	彼得	,

或者说，禁止一种显而易见的德行，就必须像圣彼得那样说：

[wiː; wi] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] [gɒd] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [mæn] . -

We	must	obey	God	rather	than	man	.	'
我们	必须	服从	上帝	相当	比	男人	.	-

我们必须服从上帝，而不是服从人。

- [ˈlɪbroʊrəm] [ˈɒmniəm] [roʊˈbɜːrti] - [ˌeɪ ˈbiː] [ˌɪp.səʊ ˈfæk.təʊ] [ˈɛdɪtə] , - , - ,

Recognitio	Librorum	omnium	Roberti	Bellarmini	ab	ipso	edita	,	Ingolstad	,	1608	,
-	书籍	全能	罗伯蒂	-	ab	ipso	编辑	,	-	,	-	,

[piː] . - .

p	.	19	.
p	.	-	.

Recognitio Librorumomnium Roberti Bellarmini ab ipso edita，因戈尔斯塔德，1608 年，第 14 页。 19.

- [ˈuːbi] - [kwɒd] [ˌes ˈaɪ] [pəˈpɑː] - [ˈvɪtiəm] [ˈɔːt] - [vɝːtʃuːtɛm] ,

'	Ubi	diximus	quod	si	Papa	præciperet	vitium	aut	prohiberet	virtutem	,
-	育碧	-	猱	是	爸爸	-	维蒂姆	自动	-	美德	,

'Ubi diximus quod si Papa præciperet vitium aut prohiberet virtutem,

[ɪˈkliːzɪə] - [ˈkrɛdəreɪ] [vɝːtʃuːtɛm] [ˈesɪ] [ˈmælæm] [et] [ˈvɪtiəm] [ˈesɪ] [ˈboʊnəm] ,

Ecclesia	teneretur	credere	virtutem	esse	malam	et	vitium	esse	bonum	,
教会	-	克雷德雷	美德	esse	夜	等	维蒂姆	esse	博努姆	,

Ecclesia teneretur credere virtutem esse malam et vitium esse bonum,

- [ˈsuːmʊs] [diː] - [duːbɪs] [vɝːtʃuːtəm] [ˈɔːt] - ; [næm] [ˌes ˈaɪ] - -

locuti	sumus	de	actibus	dubiis	virtutum	aut	vitiorum	;	nam	si	præciperet	manifestum
-	萨姆斯	德	-	杜比斯	美德	自动	-	;	纳姆	是	-	-

['vɪtiəm] ['ɔːt] - - [vɝːtʃuːtɛm] ,

vitium	aut	prohiberet	manifestam	virtutem	,
维蒂姆	自动	-	-	美德	,

locuti sumus de actibus dubiis virtutum aut vitiorum； nam si præciperet Mandum vitium aut prohiberet Manifestam virtutem,

[dɪsɛndəm] [ˈɛsɪt] [kʌm] [ˈpetrəʊ] - [ˌɑːpɔːrˈtɛt] [ˈmeɪdʒɪs] [ˈdiːoʊ] [kwɑːm] [hɑːmɪnɪbəs] . -

dicendum	esset	cum	Petro	obedire	oportet	magis	Deo	quam	hominibus	.	'
十二	精华	精液	石油	-	oportet	魔法	除臭剂	夸姆	人类	.	-

dicendum esset cum Petro obedire oportet magis Deo quam hominibus。'

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] ; [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ;
" This is his own defence ; let it be received for what it is worth ;
" 这 是 他的 自己的 防御 ; 让 它 是 已收到 为了 什么 它 是 值得 ;

这是他自己的辩护；就让它具有价值吧；

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪv'juːəz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
it differs entirely from that which the reviewers make for him .
它 不同 完全 从 那 哪个 这 评论员 制作 为了 他 .

这与评论家们对他的评价截然不同。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
" It would occupy too much of your valuable space to insert the whole of
" 它 会 占据 也 很多 的 你的 有价值的 空间 到 插入 这 所有的 的
['dɑːktər; draɪv] . ['wɜrdzˌwɜrθs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
Dr . Wordsworth's observations ,
博士 . 华兹华斯的 观察 ,

“如果把华兹华斯博士的全部评论都放进去，会占用您太多宝贵的篇幅。”

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
which , however , every one who is desirous of thoroughly investigating the subject ,
哪个 , 然而 , 每一个 一 WHO 是 渴望 的 彻底 调查 这 主题 ,
[ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] .
ought to read and consider .
应该 到 读 和 考虑 .

然而，凡是想要彻底研究这个主题的人，都应该阅读和思考。

['taɪrəʊ] .
Tyro .
初学者 .

初学者。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[ðə; ði] [gʊkɪnz] [ɒv; əv] [kent] .
THE GOOKINS OF KENT .
这 古金斯 的 肯特 .

肯特郡的古金斯。

([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
(Vol . i . , pp . 385 . 492 .)
(沃尔 . 我 . , pp . - . - .)

（第一卷，第385-492页。）

[ɪn][ðə; ði] 1st ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['redʒɪstə(r)] ,
In the 1st volume of the New England Historical and Genealogical Register ,
在 这 1st 体积 的 这 新的 英格兰 历史 和 家谱 登记 ,
[ˌpiː 'piː] . - . ,
pp . 345 . ,
pp . - . ,

《新英格兰历史和家谱登记册》第一卷，第345页。

& [siː] . , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['vɒljuːmz] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] , [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
& c . , and in subsequent volumes , an interesting account , by J . W .
& c . , 和 在 随后的 卷 , 一个 有趣的 帐户 , 经过 J . W .
['θɔːrntən] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Thornton , Esq . ,
桑顿 , 先生 . ,

等等，在后续的卷册中，JW Thornton 先生撰写了一篇有趣的论述，

[ɒv; əv]['bɒstən] , [meɪ][biː; bi][faʊnd][ɒv; əv][ðə; ði] " [gʊkɪnz] [ɒv; əv][ə'merɪkə] , " [huː][ɑː(r); ə(r)]

of	Boston	,	may	be	found	of	the	"	Gookins	of	America	,	"	who	are
的	波士顿	,	可能	是	成立	的	这	"	古金斯	的	美国	,	"	WHO	是

[dɪ'sendənts] [-]

descendants	[	104	]
后代	[	-	]

波士顿人可能是"美国的古金斯人"，他们是[104]的后裔。

[ɒv; əv][sɜː(r)] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [nʌnt] . , [tuː; tə] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [rɪ'fɜː(r)] .

of	Sir	Vincent	Gookin	,	Knt	.	,	to	whom	your	correspondents	refer	.
的	先生	文森特	古金	,	克恩特	.	,	到	谁	你的	通讯员	参考	.

即文森特·古金爵士，你们的通信者所提及的那位。

['mɪstə(r)] . ['θɔːrntən] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['vɪnsnt] [ænd; ənd]

Mr	.	Thornton	explains	the	omission	of	the	descendants	of	Vincent	and
先生	.	桑顿	解释	这	省略	的	这	后代	的	文森特	和

['dænjəl][ɪn][ðə; ði] ['pedɪgriː] [faʊnd] [ɪn] ['bɛriz] [kent] ,

Daniel	in	the	pedigree	found	in	Berry's	Kent	,
丹尼尔	在	这	谱系	成立	在	浆果	肯特	,

桑顿先生解释了贝瑞的《肯特郡家谱》中为何遗漏了文森特和丹尼尔的后代。

[piː] . - . , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɪn] ['herəld] - ['kɒlɪdʒ] , [baɪ]

p	.	113	.	,	and	which	is	from	the	original	visitation	in	Heralds	'	College	,	by
p	.	-	.	,	和	哪个	是	从	这	原来的	探视	在	先驱者	-	大学	,	经过

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

第 113 页，该页内容源自纹章院的原始巡视记录，事实是：

[ðæt] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . [kɔːk] , [ænd; ənd]['dænjəl][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə]

that	they	probably	went	to	the	co	.	Cork	,	and	Daniel	from	thence	to
那	他们	大概	去	到	这	合作	.	软木	,	和	丹尼尔	从	因此	到

[və'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

他们可能去了科克郡，丹尼尔从那里去了弗吉尼亚。

[hiː; hi] [saɪts] [ʌn'daʊtɪd] [pruːf] [ðæt] ['dænjəl] [ə'raɪvd] [ɪn][və'dʒɪniə][ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,

He	cites	undoubted	proof	that	Daniel	arrived	in	Virginia	in	November	,	1621	,
他	引用	毫无疑问	证明	那	丹尼尔	到达的	在	弗吉尼亚州	在	十一月	,	-	,

他列举了确凿的证据，证明丹尼尔于1621年11月抵达弗吉尼亚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks][ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː][tuː; tə] [huːm] , [ɪn] - ,

and	was	one	of	twenty	-	six	patentees	to	whom	,	in	1620	,
和	曾是	一	的	二十	-	六	专利权人	到	谁	,	在	-	,

他是1620年获得专利的26位专利权人之一，

[kɪŋ] [dʒeɪmz]['grɑːntɪd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][lænd][ɪn] [ðæt] ['kɒləni] ,

King	James	granted	a	patent	of	land	in	that	colony	,
国王	詹姆斯	的确	一个	专利	的	土地	在	那	殖民地	,

詹姆斯国王授予了该殖民地一块土地的专利证书。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] " [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]

they	having	"	undertaken	to	transport	great	multitudes	of	persons	and	cattle
他们	拥有	"	已	到	运输	伟大的	众多	的	人	和	牛

[tuː; tə][və'dʒɪniə] .

to	Virginia	.
到	弗吉尼亚州	.

他们"承诺将大量人员和牲畜运往弗吉尼亚州。

" [ɪn] - [ðɪs] ['dænjəl][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [di:d] [æz; əz][ɒv; əv] " - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]
" In 1626 this Daniel is described in a deed as of " Carygoline , in the county
" 在 - 这 丹尼尔 是 描述 在 一个 契据 作为 的 " - , 在 这 县
[ɒv; əv] [kɔ:k] ,
of Cork ,
的 软木 ,

"1626年的一份契约中，丹尼尔被描述为"科克郡卡里戈林的居民，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ɪ'skwaɪə(r)] .
within the kingdom of Ireland , Esquire .
之内 这 王国 的 爱尔兰 , 《时尚先生》 .

在爱尔兰王国境内，先生。

" [ɪn] ['februəri] - [ə; eɪ] [di:d] [ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] , [meɪd] [baɪ] " ['dænjəl] ['gʊkɪn] , [ɒv; əv] ['nju:pɔ:t] [nu:z]
" In February 1630 a deed is recorded , made by " Daniel Gookin , of Newport Newes
" 在 二月 - 一个 契据 是 记录 , 制成 经过 " 丹尼尔 古金 , 的 纽波特 新闻
,
,
,

"1630年2月，一份契约被记录在案，该契约由纽波特纽斯的丹尼尔·古金签署。"

[və'dʒɪniə] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , ['dʒentlmən] .
Virginia , the younger , Gentleman .
弗吉尼亚州 , 这 年轻 , 绅士 .

年轻的弗吉尼亚先生。

" [ə'pɒn][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['sɪti] , [held] [noʊ'vɛmbər] . - , - ,
" Upon the records of the Court of James City , held Nov . 22 , 1642 ,
" 之上 这 记录 的 这 法庭 的 詹姆斯 城市 , 握住 十一月 . - , - ,

"根据1642年11月22日詹姆斯城法院的记录，

['kæptɪn] [dʒɒn] ['gʊkɪn] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .
Captain John Gookin is mentioned .
队长 约翰 古金 是 提及 .

文中提到了约翰·古金船长。

['mɪstə(r)] . ['θɔ:rntən] [ɪn'fə:] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)]['dænjəl] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aɪələnd] , [ænd; ənd] [ðæt]
Mr . Thornton infers that the elder Daniel returned to Ireland , and that
先生 . 桑顿 推断 那 这 长老 丹尼尔 返回 到 爱尔兰 , 和 那
['dænjəl][ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
Daniel the younger ,
丹尼尔 这 年轻 ,

桑顿先生推断，老丹尼尔返回了爱尔兰，而小丹尼尔，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['gʊkɪn] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
and Captain John Gookin , were his sons .
和 队长 约翰 古金 , 是 他的 儿子们 .

他的儿子是约翰·古金上尉。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][ɪn][və'dʒɪniə] , ['dænjəl] , ['dʒu:niə(r)] , [ænd; ənd]['meəri]
During the religious troubles which arose in Virginia , Daniel , junior , and Mary
期间 这 宗教 麻烦 哪个 出现 在 弗吉尼亚州 , 丹尼尔 , 初级 , 和 玛丽
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

在弗吉尼亚州发生的宗教动乱期间，小丹尼尔和他的妻子玛丽，

[left] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn] [meɪ] - , - , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

left	for	New	England	,	where	they	arrived	on	May	10	,	1644	,	and	where	he	became	,
左边	为了	新的	英格兰	,	在哪里	他们	到达的	在	可能	-	,	-	,	和	在哪里	他	成为	,

他们启程前往新英格兰，于1644年5月10日抵达，在那里他成为了.....

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .

as	he	had	been	,	a	person	of	considerable	influence	.
作为	他	有	到过	,	一个	人	的	大量	影响	.

他一直是一位颇具影响力的人物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] , [ænd; ənd] [daɪd] [mɑːtʃ] - , - - ['sɛvən] , - . - .

He	was	promoted	to	the	rank	of	Major	-	General	in	the	colony	,	and	died	March	19	,	1686	-	7	,	æt	.	75	.
他	曾是	推广	到	这	秩	的	主要的	-	一般的	在	这	殖民地	,	和	死亡	行进	-	,	-	-	7	,	-	.	-	.

他在殖民地晋升为少将，于 1686 年 3 月 19 日去世，享年 75 岁。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] , [siː] ['kɑːrlaɪlz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [let] . - .

For	further	mention	of	him	,	see	Carlyle's	Letters	and	Speeches	of	Oliver	Cromwell	,	Let	.	143	.
为了	更远	提到	的	他	,	看	凯雷集团	信件	和	演讲	的	奥利弗	克伦威尔	,	让	.	-	.

有关他的更多记载，请参阅卡莱尔的《奥利弗·克伦威尔书信集》第 143 封信。

[ænd; ənd]

and
和

和

[nəʊt] ; - [steɪt] ['peɪpəz] , [vɒl] .

Note	;	Thurloe's	State	Papers	,	vol	.
笔记	;	-	状态	文件	,	卷	.

注：瑟洛的《国家文件集》第1卷。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[ˌpiː 'piː] .

pp	.
pp	.

页

[sɪks] . - . - . ; [vɒl] .

6	.	440	.	449	.	;	vol	.
6	.	-	.	-	.	;	卷	.

6. 440. 449.；卷。

[viː] . [piː] . - . ; [vɒl] .

v	.	p	.	509	.	;	vol	.
v	.	p	.	-	.	;	卷	.

vp 509.；卷。

['sɪksθ] .

vi	.
六	.

六、

[piː] . - .
p . 362 .
p . - .

第362页。

[hiː; hi][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] , [sez] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrntən] , [baɪ][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz]
He is spoken of , says Mr . Thornton , by an authority of the time , as
他 是 说 的 , 说道 先生 . 桑顿 , 经过 一个 权威 的 这 时间 , 作为
[ə; eɪ] " ['kentɪʃ] ['səʊldʒə(r)] .
a " Kentish soldier .
一个 " 肯特郡 士兵 .

桑顿先生说，当时一位权威人士称他为“肯特郡士兵”。

" ['kɜːn(ə)l] [tʃɑːlz] ['gʊkɪn] , [huːm] [pen] [sent][æz; əz][ə; eɪ]['gʌvənə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒləni] ,
" Colonel Charles Gookin , whom Penn sent as a governor to his colony ,
" 上校 查尔斯 古金 , 谁 宾夕法尼亚 发送 作为 一个 州长 到 他的 殖民地 ,

“佩恩派往其殖民地担任总督的查尔斯·古金上校，

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] , ['deɪtɪd] ['lʌndən] , [sept] . - , - ,
is described by the latter in a letter , dated London , Sept . 28 , 1708 ,
是 描述 经过 这 后者 在 一个 信 , 日期 伦敦 , 九月 . - , - ,

后者在一封日期为 1708 年 9 月 28 日、伦敦的信中对此进行了描述。

[æz; əz] " [ɒv; əv] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , "
as " of years and experience , "
作为 " 的 年 和 经验 , "

“凭借多年的经验”，

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,
" and of what they call a good family ,
" 和 的 什么 他们 称呼 一个 好的 家庭 ,

“以及他们所说的美好家庭，

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [sɜː(r)] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən] ['ɜːli] [greɪt] ['plɑːntə(r)][ɪn]['aɪələnd] ,
his grandfather Sir Vincent Gookin having been an early great planter in Ireland ,
他的 祖父 先生 文森特 古金 拥有 到过 一个 早期的 伟大的 播种机 在 爱尔兰 ,

他的祖父文森特·古金爵士是爱尔兰早期的一位伟大的种植园主。

[ɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmz][fɜːrsts][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['tʃɑːrlzɪz] [deɪz] .
in King James First's and the first Charles's days .
在 国王 詹姆斯 第一名 和 这 第一的 查尔斯的 天 .

在詹姆斯一世国王和查理一世国王时期。

" ['gʌvənə(r)] ['gʊkɪn] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" Governor Gookin assumed his duties in Pennsylvania in 1708 , and was
" 州长 古金 假定 他的 职责 在 宾夕法尼亚州 在 - , 和 曾是
[riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ɪn] - .
recalled in 1717 .
召回 在 - .

“古金总督于 1708 年在宾夕法尼亚州就职，并于 1717 年被召回。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['mærid] .
He was never married .
他 曾是 绝不 已婚 .

他从未结过婚。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd] [ˌfɪlə'delfiə] , [noʊ'vɛmbər] . - , - ,
In a letter dated Philadelphia , Nov . 28 , 1709 ,
在 一个 信 日期 费城 , 十一月 . - , - ,

在1709年11月28日写于费城的一封信中，

['gʌvənə(r)] ['gʊkɪn] [raɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['dænjəl] ['gʊkɪn] , [ɒv; əv]

Governor	Gookin	writes	to	a	grandson	of	Major	-	General	Daniel	Gookin	,	of
州长	古金	写	到	一个	孙子	的	主要的	-	一般的	丹尼尔	古金	,	的

[nju:] ['ɪŋgləɪnd] :

New	England	:
新的	英格兰	:

古金州长写信给新英格兰丹尼尔·古金少将的孙子：

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli]

"	I	assure	you	that	the	account	you	gave	me	of	that	part	of	our	family
"	我	保证	你	那	这	帐户	你	给予	我	的	那	部分	的	我们的	家庭

['set(ə)ld][ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

settled	in	America	was	extremely	satisfactory	;
定居	在	美国	曾是	极其	令人满意的	;

"我可以向你保证，你向我提供的关于我们家族在美国定居的那部分人的情况，我非常满意；

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [noʊ'vɛmbər] . - , - , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [hi:; hi] [sez] :

"	and	again	,	Nov	.	22	,	1710	,	to	the	same	he	says	:
"	和	再次	,	十一月	.	-	,	-	,	到	这	相同的	他	说道	:

"1710年11月22日，他又对同一人说："

" [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['aɪələnd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [tu:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['relətɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪtli]

"	By	a	letter	from	Ireland	I	am	informed	two	of	our	relatives	are	lately
"	经过	一个	信	从	爱尔兰	我	是	知情的	二	的	我们的	亲属	是	最近

[ded] , [vɪz] .

dead	,	viz	.
死的	,	即	.

"我从爱尔兰的一封信中得知，我们两位亲戚最近去世了，即：

['rɒbət] ['gʊkɪn] , [sʌn] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] , [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstɪn] ['gʊkɪn] , ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv]

Robert	Gookin	,	son	of	my	uncle	Robert	,	and	Augustine	Gookin	,	eldest	son	of
罗伯特	古金	,	儿子	的	我的	叔叔	罗伯特	,	和	奥古斯丁	古金	,	长子	儿子	的

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:lz] .

my	uncle	Charles	.
我的	叔叔	查尔斯	.

罗伯特·古金，我叔叔罗伯特的儿子；奥古斯丁·古金，我叔叔查尔斯的长子。

" [hi:; hi] [səb'skraɪbz] [hɪm'self] " ['kʌz(ə)n] , " & [si:] .

"	He	subscribes	himself	"	cousin	,	"	&	c	.
"	他	订阅	他自己	"	表哥	,	"	&	c	.

他自称"表亲"等等。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['θɔ:rntənz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪ'mɑ:rks][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]

From	Mr	.	Thornton's	account	,	and	the	remarks	of	your	correspondent
从	先生	.	桑顿的	帐户	,	和	这	评论	的	你的	通讯员

,

,

,

根据桑顿先生的叙述以及贵报来信者的评论，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [dɪ'dju:s] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] : —

I	think	I	may	venture	to	deduce	the	following	table	:	—
我	思考	我	可能	风险投资	到	推断	这	下列的	桌子	:	—

我认为我可以大胆地推导出下表：——

[sɜ:(r)] ['vɪnsnt] [dʒi:] . , [ˌkeɪ 'ti:] . , [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['haɪfi:ld] [haʊs] , ['bɪtən] , ['glɒstə(r)] , [wɪtʃ]

Sir	Vincent	G	.	,	Kt	.	,	Lived	at	Highfield	House	,	Bitton	,	Gloucester	,	which
先生	文森特	G	.	,	千克	.	,	居住地	在	海菲尔德	房子	,	比顿	,	格洛斯特	,	哪个

[hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn] - ,

he	purchased	in	1627	,
他	购买	在	-	,

文森特·G爵士，Kt.，居住在格洛斯特郡比特顿的Highfield House，该庄园是他于1627年购买的。

[diː] . - , [ænd; ənd][buː] . [æt; ət] ['bɪtən] .
d . **1637** , **and** **bu** . **at** **Bitton** .
d . - , 和 布 . 在 比顿 .

卒于 1637 年，葬于比特顿。

— ['mærid] ['dʒuːdɪθ] , [daʊ] . [ɒv; əv]['eks 'eks] .
— **married** **Judith** , **dau** . **of** **xx** .
— 已婚 朱迪思 , 女儿 . 的 xx .

—与 Judith 结婚，她是 xx 的女儿。

[wʊd] , [diː] . - , [buː] . [æt; ət] ['bɪtən] .
Wood , **d** . **1642** , **bu** . **at** **Bitton** .
木头 , d . - , 布 . 在 比顿 .

伍德，卒于 1642 年，葬于比顿。

| ['dænjəl] , [huː] [went]
| **Daniel** , **who** **went**
| 丹尼尔 , WHO 去

丹尼尔去了

[tuː; tə][və'dʒɪniə] .
to **Virginia** .
到 弗吉尼亚州 .

去弗吉尼亚州。

— ['mærid] ['ɛks'viː] .
— **married** **xv** .
— 已婚 十五 .

—结婚十五年。

['sæmjʊəl] , ['vɪnsnt] , ['frɑːnsɪs] , ['rɒbət] . [tʃɑːlz] . [mɑːdʒ] . - [dʒiː] . [dʒɒn] .
Samuel , **Vincent** , **Frances** , **Robert** . **Charles** . **Maj** . **-** **G** . **John** .
塞缪尔 , 文森特 , 弗朗西丝 , 罗伯特 . 查尔斯 . 少校 . - G . 约翰 .

塞缪尔、文森特、弗朗西丝、罗伯特、查尔斯、少校-G、约翰。

['berid] [æt; ət] ['bɪtən] , - .
buried **at** **Bitton** , **1635** .
埋葬 在 比顿 , - .

葬于比特顿，1635 年。

['pʌbliʃ] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɪn] - , [left] ['bɪtən] [ɪn] - , ['lɪvɪŋ] [ɪn] - .
publishes **his** **pamphlet** **in** **1634** , **left** **Bitton** **in** **1646** , **living** **in** **1655** .
出版 他的 小册子 在 - , 左边 比顿 在 - , 活的 在 - .

1634年出版小册子，1646年离开比顿，1655年仍然在世。

— ['mærid] ['meəri][eks] . [bæp'taɪzd][æt; ət] ['bɪtən] , - . |
— **married** **Mary** **x** . **baptized** **at** **Bitton** , **1637** . **|**
— 已婚 玛丽 x . 受洗 在 比顿 , - . |

—与玛丽结婚，1637 年在比特顿受洗。

| ['dænjəl] ,
| **Daniel** ,
| 丹尼尔 ,

丹尼尔

— ['mærid]
— **married**
— 已婚

-已婚

['meəri]['eks 'eks] .
Mary **xx** .
玛丽 xx .

玛丽 xx。

['rɒbət] , [kən'veɪz] ['bɪtən] [ɪn] - .
Robert , conveys Bitton in 1646 .
罗伯特 , 传递 比顿 在 - .

Robert 于 1646 年将 Bitton 转让出去。

['rɒbət] , [diː] . - .
Robert , d . 1710 .
罗伯特 , d . - .

罗伯特，卒于 1710 年。

[ɔː'gʌstɪn] , ['eldɪst] [sʌn] , [diː] . - .
Augustine , eldest son , d . 1710 .
奥古斯丁 , 长子 儿子 , d . - .

奥古斯丁，长子，卒于 1710 年。

['dænjəl] ,
Daniel ,
丹尼尔 ,

丹尼尔，

['sæmjʊəl] ,
Samuel ,
塞缪尔 ,

塞缪尔

[nə'θænjəl] , & [siː] . , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːz] [dɪ'sendənts] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
Nathaniel , & c . , some of whose descendants still live in New England .
纳撒尼尔 , & c . , 一些 的 谁 后代 仍然 居住 在 新的 英格兰 .

纳撒尼尔等人，其中一些后裔至今仍居住在新英格兰。

['edwəd] ['ɑːmˌstrɒŋ] ,
Edward Armstrong ,
爱德华 阿姆斯特朗 ,

爱德华·阿姆斯特朗

[rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]
Recording Secretary of the
记录 秘书 的 这

记录秘书

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
Historical Society of Pennsylvania .
历史 社会 的 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚历史学会。

[ˌfɪlə'delfiə] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] . - . [-]
Philadelphia , July 2 . 1851 . [105]
费城 , 七月 2 . - . [-]

费城，1851 年 7 月 2 日。[105]

['kjʊəriəs] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
CURIOUS MONUMENTAL INSCRIPTION .
好奇的 宏伟的 题词 .

奇特的纪念碑铭文。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 20 .)
p . - .)

第20页。）

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ɒv; əv] [kraɪst] .

The	inscription	on	the	tombstone	of	Christ	.
这	题词	在	这	墓碑	的	基督	.

基督墓碑上的铭文。

- , [ɪn] [mɑːrθəm] [tʃɜːtʃ] , ['kɒpid] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [iː] . [es] . [tiː] . , ['sɪŋgjələ(r)]

Burraway	,	in	Martham	Church	,	copied	by	your	correspondent	E	.	S	.	T	.	,	singular
-	,	在	马瑟姆	教会	,	复制	经过	你的	通讯员	E	.	S	.	T	.	,	单数

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

as	it	is	,
作为	它	是	,

伯拉威，在马瑟姆教堂，由您的通讯员EST抄录，尽管是单数形式，

[ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] ,

and	startling	as	the	story	attached	to	it	seems	,	is	not	without	a	parallel	,
和	令人震惊	作为	这	故事	随附的	到	它	似乎	,	是	不是	没有	一个	平行线	,

虽然这个故事听起来令人震惊，但并非没有相似之处。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	we	have	a	similar	inscription	on	another	mysterious	mother	of	the
为了	我们	有	一个	相似的	题词	在	其他	神秘	母亲	的	这

[neɪm] [ɒv; əv] - [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

name	of	Marulla	in	ancient	times	,
姓名	的	-	在	古老的	时代	,

因为我们在古代另一位名叫玛鲁拉的神秘母亲的铭文中也发现了类似的内容。

[wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɑːnjə'mentə] - [viˈroʊrəm] [et] [ɪloʊdʒiːə] , [15] .

which	is	given	by	Boxhornius	in	his	Monumenta	Illustrium	Virorum	et	Elogia	,	Amst	.
哪个	是	给定	经过	-	在	他的	纪念碑	-	病毒	等	言辞	,	上午	.

- , ['fɒl] . - .

1638	,	fol	.	112	.
-	,	福尔	.	-	.

这是 Boxhornius 在他的 Monumenta Illustrium Virorum et Elogia, Amst 中给出的。 1638，下页。 112.

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [sɑː'kɒfəgəs] [æt; ət] [rəʊm] ,

He	appears	to	have	found	it	on	a	ruined	sarcophagus	at	Rome	,
他	出现	到	有	成立	它	在	一个	毁坏	石棺	在	罗马	,

他似乎是在罗马一具残破的石棺上发现的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪndeks] [ðʌs] [riˈfəːz] [tuː; tə]

of	which	he	has	given	representation	,	and	in	his	Index	thus	refers	to
的	哪个	他	有	给定	表示	,	和	在	他的	指数	因此	指	到

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

他对此有所论述，并在其索引中如此提及：

" - [kʌm] - , - [ˌiː 'aɪ] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , ['sɔːrər] , [et] ['spɑːnsə] [fjuːɪt] .

"	Hersilus	cum	Marulla	,	quæ	ei	mater	,	soror	,	et	sponsa	fuit	.
"	-	精液	-	,	-	ei	母	,	姐妹	,	等	赞助商	水果	.

“Hersilus cum Marulla，qua ei mater，soror，et sponsa fuit。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Your	correspondent	has	not	mentioned	the	source	of	his	explanation	of
"	你的	通讯员	有	不是	提及	这	来源	的	他的	解释	的

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] :

the	enigma	:
这	谜	:

“你的来信者没有提及他对这个谜团的解释来源：

[ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] .
I presume it is traditional .
我 怙 它 是 传统的 .

我猜这是传统做法。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [sɔlv, sɔːlv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz] .
The ancient inscription , it will be seen , solves it in the last two lines .
这 古老的 题词 , 它 将要 是 已见 , 解决 它 在 这 最后的 二 线条 .

你会发现，古老的铭文在最后两行中解答了这个问题。

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
The coincidence of these two inscriptions is not a little remarkable .
这 巧合 的 这些 二 铭文 是 不是 一个 小的 卓越 .

这两处铭文的巧合之处着实令人惊叹。

" - - - [sə'krɛriə] - - ['liːdʒ] [rə'mɑːnə] ['vɜːrbə] [noʊ'teɪtə] - .
" SENICAPRI QVICVMQVE SVBIS SACRARIA FAVNI HÆC LEGE ROMANA VERBA NOTATA MANV .
" - - - 圣器室 - - 法律 罗曼娜 动词 记号 - .

“SENICAPRI QVICVMQVE SVBIS SACRARIA FAVNI HÆC LEGE ROMANA VERBA NOTATA MANV。

- [hɪk] - - - - ['sɔːrər] [et] ['dʒɛnɪˌtrɪks] , - ['miːhiː]
HERSILVS HIC IACEO MECVM MARVLLA QVIESCIT QVÆ SOROR ET GENITRIX , QVÆ MIHI
- 嗝 - - - - - 姐妹 ET 基因 , - mihi
['spɑːnsə] - ['vɪərə] - , -
SPONSA FVIT VERA NEGAS , FRONTEMQVE
赞助商 - 维拉 - , -

HERSILVS HIC IACEO MECVM MARVLLA QVIESCIT QVÆ SOROR ET GENITRIX、QVÆ MIHI SPONSA FVIT VERA NEGAS、FRONTEMQVE

[træhɪs] :
TRAHIS :
trahis :

TRAHIS：

- - - , [svnt] - ['vɪərə]['meɪdʒɪs] - .
ENIYGMATA SPHYNGOS CREDIS , SVNT PYTHIO VERA MAGIS TRIPODE .
- - - , SVNT - 维拉 魔法 - .

ENIYGMATA SPHYNGOS CREDIS，SVNT PYTHIO VERA MAGIS 三脚架。

[ˌem 'iː]['peɪtə(r)][iː]['nɑːtə] - , ['miːhiː] - ['ɪlə] , [sɪk] ['sɔːrər] [et] - , [sɪk] -
ME PATER E NATA GENVIT , MIHI IVNGITVR ILLA , SIC SOROR ET CONIVNCX , SIC FVIT
我 父亲 E 娜塔 - , mihi - 伊拉 , 工业公司 姐妹 ET - , 工业公司 -
['ɪlə] ['pɛrənz] .
ILLA PARENS .
伊拉 括号 .

ME PATER E NATA GENVIT、MIHI IVNGITVR ILLA、SIC SOROR ET CONIVNCX、SIC FVIT ILLA PARENS。

" [ɪn] [ðæt] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['vɒljuːm] [lɑː] ['sɪlvə] [ˌkjʊərɪ'əʊsə][diː]['dʒuːliən][diː][mə'drɑːnoʊ] , [ˌkævə'lɛroʊ]
" In that entertaining volume La Sylva Curiosa de Julian de Medrano , Cavallero
" 在 那 娱乐 体积 拉 西尔瓦 好奇心 德 朱利安 德 梅德拉诺 , 卡瓦列罗
[nə'vɑːroʊ] ,
Navarro ,
纳瓦罗 ,

“在那本有趣的书《La Sylva Curiosa de Julian de Medrano, Cavallero Navarro》中，

[fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][,riː'print, 'riːprint][æt; ət]['pærɪs][ɪn] - , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]
first printed in 1583 , and reprinted at Paris in 1608 , a somewhat similar
第一的 打印 在 - , 和 转载 在 巴黎 在 - , 一个 有些 相似的
['stɔːri][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,
story is related ,
故事 是 有关的 ,

该书初版于1583年，1608年在巴黎再版，讲述的故事与此有些类似。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] [frentʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

and	the	monumental	inscription	in	French	is	given	.
和	这	宏伟的	题词	在	法语	是	给定	.

碑文以法语书写。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ə'pɒkrɪf(ə)l] . [[ˌtuː'tuː]]

Some	of	these	stories	must	surely	be	apocryphal	.	[	2	]
一些	的	这些	故事	必须	一定	是	伪经	.	[	2	]

这些故事中肯定有一些是杜撰的。[2]

" ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - ['kʌntri] [ai][wɒz; wəz][təʊld] , [ðæt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ə; eɪ]

"	Passing	through	the	Bourbonnese	country	I	was	told	,	that	many	years	since	a
"	通过	通过	这	-	国家	我	曾是	讲述	,	那	许多	年	自从	一个

[jʌŋ] ['dʒentlmən] [ðeə(r)][hæd; həd] ,

young	gentleman	there	had	,
年轻的	绅士	那里	有	,

“途经波旁地区时，有人告诉我，很多年前，那里有一位年轻绅士……”

[baɪ][sʌm; səm] [fɔː'tjuːɪtəs] ['æksɪdənt] , [leɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [huː] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] [baɪ]

by	some	fortuitous	accident	,	lain	with	his	own	mother	,	who	became	pregnant	by
经过	一些	偶然	事故	,	莱恩	和	他的	自己的	母亲	,	WHO	成为	孕	经过

[hɪm] .

him	.
他	.

由于某种偶然的巧合，他与自己的母亲发生了关系，母亲怀了他的孩子。

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfərɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz]

That	some	time	after	,	a	favourable	opportunity	offering	,	he	went	to	the	wars
那	一些	时间	后	,	一个	有利	机会	提供	,	他	去	到	这	战争

,

,

,

不久之后，一个有利的机会摆在了他面前，他便去参战了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm][sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

and	was	absent	from	his	home	some	fourteen	or	fifteen	years	.
和	曾是	缺席的	从	他的	家	一些	十四	或者	十五	年	.

他离家十四五年之久。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wel]

At	the	expiration	of	that	time	returning	home	,	he	found	his	mother	well
在	这	到期日	的	那	时间	返回	家	,	他	成立	他的	母亲	出色地

['strɪkən] [ɪn] [j'iəz] ,

stricken	in	years	,
受打击的	在	年	,

在那段时间结束后，他回到家，发现母亲已经年老体衰。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] ['teɪkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læs] ,

who	had	a	few	days	previous	taken	into	her	service	a	handsome	lass	,
WHO	有	一个	很少	天	以前的	已采取	进入	她	服务	一个	英俊的	小姐	,

她几天前雇佣了一位漂亮的小伙子，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [əu'vɛən] .

who	had	been	brought	up	from	infancy	in	the	mountains	of	Auvergne	.
WHO	有	到过	带来	向上	从	婴儿期	在	这	山脉	的	奥弗涅	.

他从小在奥弗涅山区长大。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [siːmd] [mʌtʃ]

This	young	woman	being	of	a	naturally	affectionate	disposition	,	seemed	much
这	年轻的	女士	存在	的	一个	自然	亲热	处置	,	似乎	很多

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

attached	to	her	mistress	,
随附的	到	她	情妇	,

这位年轻女子天性热情，似乎非常依恋她的女主人。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [k'eəz] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['nɪəli]

and	relieved	her	of	all	her	household	cares	,	without	knowing	how	nearly
和	松了口气	她	的	全部	她	家庭	关心	,	没有	会心	如何	几乎

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ;

they	were	related	;
他们	是	有关的	;

并让她摆脱了所有家务琐事，却不知道他们之间有多么近的血缘关系；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

for	she	was	her	daughter	,	the	fruit	of	the	intercourse	with	her
为了	她	曾是	她	女儿	,	这	水果	的	这	交往	和	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

因为她是她的女儿，是她与儿子交合的产物。

[naʊ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ðæt]

now	master	of	the	house	;	notwithstanding	there	was	no	one	in	those	parts	that
现在	掌握	的	这	房子	;	虽然	那里	曾是	不	一	在	那些	部分	那

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

现在是这家的主人；尽管在那些地方没有人知道这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuəs] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [bɪ'keɪm]

The	young	man	seeing	her	virtuous	,	graceful	,	and	handsome	,	became
这	年轻的	男人	看到	她	有德行的	,	优美	,	和	英俊的	,	成为

[ɪ'næməd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

enamored	of	her	,
爱慕	的	她	,

这位年轻人见她品德高尚、举止优雅、容貌姣好，便深深地爱上了她。

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ,

in	so	much	that	,	although	his	relations	wished	him	to	marry	a	rich	wife	,
在	所以	很多	那	,	虽然	他的	关系	希望	他	到	结婚	一个	富有的	妻子	,

以至于，尽管他的亲戚们希望他娶一位富有的妻子，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

and	all	that	his	friends	endeavoured	to	divert	his	passion	,
和	全部	那	他的	朋友们	努力	到	转移	他的	热情	,

以及他的朋友们为转移他的注意力所做的一切努力，

[ænd; ənd] ['kaʊnsld] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ˌels'weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][nəʊ]

and	counselled	him	to	bestow	his	love	elsewhere	,	it	was	all	to	no
和	建议	他	到	赐给	他的	爱	别处	,	它	曾是	全部	到	不

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

他劝他把爱给予别人，但这一切都无济于事。

[bʌt; bət] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

but	,	preferring	her	to	all	others	he	had	seen	,	he	married	her	.
但	,	偏好	她	到	全部	其他的	他	有	已见	,	他	已婚	她	.

但是，他最喜欢的就是她，胜过他见过的所有人，于是娶了她。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ['meni] [j'iəz] , [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [ɪn]

They	lived	together	many	years	,	had	several	children	,	and	were	buried	in
他们	居住地	一起	许多	年	,	有	一些	孩子们	,	和	是	埋葬	在

[ðə; ði] [seɪm] [tu:m] ,

the	same	tomb	,
这	相同的	墓	,

他们共同生活多年，育有数子，并被葬于同一墓穴。

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd]

without	either	of	them	having	ever	known	that	they	were	father	and
没有	任何一个	的	他们	拥有	曾经	已知	那	他们	是	父亲	和

['dɔ:tə(r)] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] !

daughter	,	brother	and	sister	!
女儿	,	兄弟	和	姐姐	!

他们俩都不知道彼此是父女、兄妹！

[ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ] ['ʃepəd] [frɒm; frəm] [əu'vɛən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

until	after	a	lapse	of	time	,	a	shepherd	from	Auvergne	coming	into	the
直到	后	一个	失效	的	时间	,	一个	牧羊人	从	奥弗涅	未来	进入	这

- ['kʌntri] ,

Bourbonnese	country	,
-	国家	,

过了一段时间后，一位来自奥弗涅的牧羊人来到了波旁地区。

[təʊld] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] ['dʌbli] [ɪn'sestʃuəs]

told	the	history	to	the	inhabitants	of	the	place	where	this	doubly	incestuous
讲述	这	历史	到	这	居民	的	这	地方	在哪里	这	双倍	乱伦

['kʌp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] .

couple	lived	.
夫妻	居住地	.

把这段历史告诉了这对乱伦夫妇居住地的居民。

[wen] [aɪ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [dwelt] ,

When	I	passed	through	the	country	I	was	shown	the	spot	where	they	dwelt	,
什么时候	我	通过了	通过	这	国家	我	曾是	所示	这	点	在哪里	他们	居住	,

当我途经那个国家时，有人带我去了他们居住的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tɜ:d] ;

and	the	church	where	they	were	interred	;
和	这	教会	在哪里	他们	是	埋葬	;

以及他们安葬的教堂；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪtɑ:f] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [tu:m] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]

and	a	copy	of	the	epitaph	which	was	placed	upon	their	tomb	was	given
和	一个	复制	的	这	墓志铭	哪个	曾是	放置	之上	他们的	墓	曾是	给定

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

有人给了我一份刻在他们墓碑上的墓志铭副本。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

which	was	as	follows	:
哪个	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

" - [si: 'waɪ] - [lɑ:] ['fi:jə] , [si: 'waɪ] - [ˌel'i:] [peə] ,

"	-	Cy	gîst	la	fille	,	cy	gîst	le	père	,
"	-	赛	-	拉	女儿	,	cy	-	勒	父亲	,

“Cy gîst la fille, cy gîst le père,

[siː ˈwaɪ] - [lɑː] [sɜːr] , [siː ˈwaɪ] - [ˌelˈiː] [frer] ,
Cy gîst la sœur , cy gîst le frère ,
赛 - 拉 姐妹 , cy - 勒 弗雷尔 ,

亲爱的，亲爱的，亲爱的，

[siː ˈwaɪ] - [lɑː] [fem] [et][ˌelˈiː]['meəri] ,
Cy gîst la femme et le mary ,
赛 - 拉 女性 等 勒 玛丽 ,

Cy gîst la femme et le mary,

[et][ˌes ˈaɪ][naɪ][ə; eɪ][ˌkjuː juː ˈiː] ['dɜː] [kɔː(r)] [ˌaɪˌsiːˈaɪ] . -
Et si n'y a que deux corps ici . '
等 是 不 一个 que deux 兵团 ici . -

Et si n'y a que deux corps ici.'

" [[ˌtuːˈtuː]] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] [hɛpˈtæmərən] [ɒv; əv][ðə; ði]
" [2] Stories of the same nature are told in the Heptameron of the
" [2] 故事 的 这 相同的 自然 是 讲述 在 这 七日 的 这
[kwiːn] [ɒv; əv] [nəˈvɑː] ,
Queen of Navarre ,
女王 的 纳瓦拉 ,

[2]《纳瓦拉女王七日谈》中也讲述了类似的故事，

3me [ʒʊrˈneɪ] , [nuːˈvel] 30me , [weə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn] [lɒŋgəˈdɒk] ;
3me Journée , Nouvelle 30me , where the scene is laid in Languedoc ;
3me 一天 , 新 30me , 在哪里 这 场景 是 铺设 在 朗格多克 ;

3me Journée，Nouvelle 30me，场景位于朗格多克；

[ænd; ənd][baɪ]['dʒerəmi]['teɪlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['dʌktə(r)] - , [biː] . [ai] . [siː] . [θriː] . [sekt] .
and by Jeremy Taylor in his Ductor Dubitantium , B . i . C . iii . Sect .
和 经过 杰里米 泰勒 在 他的 导管 - , B . 我 . C . 三、 . 教派 .

以及杰里米·泰勒在其《Ductor Dubitantium》B. i. C. iii. Sect.

[θriː] . , [huː] [saɪts] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] : [hɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn] ['venɪs] .
3 . , who cites Comitolus as his authority : here the scene is laid in Venice .
3 . , WHO 引用 - 作为 他的 权威 : 这里 这 场景 是 铺设 在 威尼斯 .

3.他引用科米托鲁斯作为他的权威：这里场景设定在威尼斯。

[baɪ]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [siːn] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['skɒtlənd] .
By others the scene has been placed in London , and also in Scotland .
经过 其他的 这 场景 有 到过 放置 在 伦敦 , 和 还 在 苏格兰 .

也有人认为故事背景设定在伦敦，还有人认为设定在苏格兰。

['hɒrəs] [wɔːlpoʊlz] ['pəʊstskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['trædʒədi] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][məʊst]
Horace Walpole's Postscript to his Tragedy will of course be known to most
贺拉斯 沃尔波尔的 后记 到 他的 悲剧 将要 的 课程 是 已知 到 最多
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
of your readers .
的 你的 读者 .

当然，你们的大多数读者都知道霍勒斯·沃波尔为他的悲剧所写的后记。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . Singer .
S . W . 歌手 .

SW歌手。

['mɪkəlˌhæm] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Mickleham , July 28 . 1851 .
米克勒姆 , 七月 - . - .

米克勒姆，1851年7月28日。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
THE **LATE** **MR** **.**
这 晚的 先生 .

已故先生

['wɪljəm] [həʊn] .
WILLIAM **HONE** **.**
威廉 磨练 .

威廉·霍恩。

([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - .
(Vol . iii . , pp . 477 .
(沃尔 . 三、 . , pp . - .

（第 3 卷，第 477 页。

- . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
508 . ; Vol . iv . ,
- . ; 沃尔 . 四 . ,

508.；第四卷，

[piː] . - .)
p . 25 .)
p . - .)

第25页。）

['hævɪŋ] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [həʊn] , [wen] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɪn][ðə; ði][strænd] ([ðə; ði]
Having been acquainted with Mr . Hone , when a bookseller in the Strand (the
拥有 到过 熟人 和 先生 . 磨练 , 什么时候 一个 书商 在 这 斯特兰德 (这
[fɜːm] ,
firm ,
公司 ,

我认识霍恩先生，当时他在斯特兰德街经营一家书店（公司名称为"

[ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [həʊn] [ænd; ənd] [bəʊn]) ,
I think , was Hone and Bone) ,
我 思考 , 曾是 磨练 和 骨) ,

我想，应该是 Hone and Bone）。

[huː] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [skeəs] [wɜːks] [ɪn]['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] ,
who published several catalogues of scarce works in poetry and the drama ,
WHO 已发布 一些 产品目录 的 稀少 作品 在 诗 和 这 戏剧 ,

他曾出版过多部诗歌和戏剧珍稀作品目录，

[ai] [fiːl] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
I feel some interest in the question raised upon his religious principles .
我 感觉 一些 兴趣 在 这 问题 提高 之上 他的 宗教 原则 .

我对有关他宗教原则的问题很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [həʊn] [ðæt] [ɪk'stensɪv]
It was no doubt this avocation which gave to Mr . Hone that extensive
它 曾是 不 怀疑 这 业余爱好 哪个 给予 到 先生 . 磨练 那 广泛的
['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
circle of information ,
圆圈 的 信息 ,

毫无疑问，正是这项爱好让霍恩先生拥有了如此广泛的知识圈子。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəʊz] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [bʊk] , [ðə; ði]
which enabled him to conduct those amusing publications , The Every - day Book , The
哪个 已启用 他 到 执行 那些 有趣 出版物 , 这 每一个 - 天 书 , 这
[jɪə(r)] [bʊk] ,
Year Book ,
年 书 ,

这使他得以出版那些有趣的刊物，如《每日记事簿》和《年鉴》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bʊk] .

and	The	Table	Book	.
和	这	桌子	书	.

以及《餐桌书》。

[ɪn] [wɒt] [weɪ] [maɪ] ['skuːlfeləʊ] [tʃɑːlz] [læm] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [həʊn] [aɪ] [nəʊ]

In	what	way	my	schoolfellow	Charles	Lamb	became	acquainted	with	Mr	.	Hone	I	know
在	什么	方式	我的	同学	查尔斯	羊肉	成为	熟人	和	先生	.	磨练	我	知道

[nɒt] ;

not	;
不是	;

我不知道我的同学查尔斯·兰姆是如何认识霍恩先生的;

[bʌt; bət][aɪ] ['friːkwəntli] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

but	I	frequently	heard	him	speak	of	his	misfortunes	,
但	我	频繁地	听到	他	说话	的	他的	不幸	,

但我经常听到他谈起自己的不幸遭遇。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,

and	I	was	witness	to	his	endeavours	to	relieve	his	difficulties	,
和	我	曾是	证人	到	他的	努力	到	缓解	他的	困难	,

我亲眼目睹了他为摆脱困境所做的努力,

[baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [həʊn] ['əʊpənd]

by	requesting	his	acquaintance	to	visit	the	coffee	-	house	which	Mrs	.	Hone	opened
经过	请求	他的	熟人	到	访问	这	咖啡	-	房子	哪个	太太	.	磨练	打开

[ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] .

in	Gracechurch	Street	.
在	恩典教会	街道	.

他请求熟人去拜访霍恩夫人在格雷斯丘奇街开设的咖啡馆。

[aɪ] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd]

I	may	communicate	hereafter	some	information	upon	the	intimacy	which	existed
我	可能	交流	此后	一些	信息	之上	这	亲密关系	哪个	存在

[bɪ'twiːn] [tʃɑːlz] [læm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [həʊn] ;

between	Charles	Lamb	and	Mr	.	Hone	;
之间	查尔斯	羊肉	和	先生	.	磨练	;

我稍后可能会透露一些关于查尔斯·兰姆和霍恩先生之间亲密关系的信息;

[maɪ]['prez(ə)nt] [nəʊt] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːsɪz]

my	present	note	being	confined	to	some	more	extensive	and	interesting	pieces
我的	展示	笔记	存在	受限	到	一些	更多的	广泛的	和	有趣的	件

[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [kən'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði]

of	information	relative	to	Mr	.	Hone's	conversion	from	infidelity	to	the
的	信息	相对的	到	先生	.	-	转换	从	不忠	到	这

[pjʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

pure	principles	of	Christianity	,
纯的	原则	的	基督教	,

我目前的笔记仅限于一些关于霍恩先生从无神论者皈依基督教纯正教义的更广泛、更有趣的信息。

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['bɑːtən] .

than	are	furnished	by	Mr	.	William	Barton	.
比	是	提供	经过	先生	.	威廉	巴顿	.

比威廉·巴顿先生提供的还要多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [aɪ][træn'skraɪb][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

For	this	purpose	I	transcribe	a	letter	of	Mr	.	Hone's	,	descriptive	of	his
为了	这	目的	我	录制	一个	信	的	先生	.	-	,	描述性的	的	他的

[kən'vɜːʃ(ə)n] ,

conversion	,
转换	,

为此，我誊写了霍恩先生的一封信，信中描述了他的皈依过程。

[ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	cause	which	led	to	it	,
这	原因	哪个	引领	到	它	,

导致这种情况发生的原因，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði]

and	his	earnest	desire	to	impress	upon	the	public	mind	his	sincerity	in	the
和	他的	认真	欲望	到	令人印象深刻	之上	这	民众	头脑	他的	诚意	在	这

[tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

change	which	had	taken	place	.
改变	哪个	有	已采取	地方	.

他热切希望向公众表明他做出改变的诚意。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['riːəl] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

A	more	touching	picture	of	real	conviction	,	and	of	a	[	106	]
一个	更多的	接触	图片	的	真实的	定罪	,	和	的	一个	[	-	]

一幅更感人的真正信念的画面，以及[106]

[rɪ'njuːd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪz][nɒt] [pə'hæps] [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [tuː]

renewed	state	of	mind	,	is	not	perhaps	upon	record	,	and	cannot	too
更新	状态	的	头脑	,	是	不是	也许	之上	记录	,	和	不能	也

[ɪk'stensɪvli] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] .

extensively	be	made	known	.
广泛地	是	制成	已知	.

这种焕然一新的心态或许没有记录在案，也不宜广为人知。

[ðə; ði]['letə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɝːtʃmənz] ['peni] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .

The	letter	appeared	a	few	years	ago	in	the	Churchman's	Penny	Magazine	,	vol	.
这	信	出现	一个	很少	年	前	在	这	丘奇曼	一分钱	杂志	,	卷	.

这封信几年前发表在《教会人士便士杂志》上，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [tiː] . [eɪtʃ] . "

p	.	154	.	,	with	the	initials	"	T	.	H	.	"
p	.	-	.	,	和	这	首字母	"	T	.	H	.	"

第 154 页，带有首字母“TH”。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] ,

"	Dear	Sir	,
"	亲爱的	先生	,

“尊敬的先生，

" [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	Your	kindness	towards	me	,	and	the	desire	you	express	of	becoming
"	你的	仁慈	向	我	,	和	这	欲望	你	表达	的	成为

['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

serviceable	to	me	,
可用	到	我	,

“你对我的善意，以及你表达的想要为我效力的愿望，

[rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'splɪsɪt][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

require	that	I	should	be	explicit	as	regards	the	circumstances	under	which	we
要求	那	我	应该	是	显式	作为	问候	这	情况	在下面	哪个	我们

[met] ,

met	,
遇见	,

要求我明确说明我们相遇的具体情况，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [kən'və:s] [ɒn] .

a	little	time	ago	,	and	have	since	conversed	on	.
一个	小的	时间	前	,	和	有	自从	交谈	在	.

不久前我们聊过，之后也一直在交流。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hens] [ðɪs] ['letə(r)] .

I	think	my	statement	should	be	in	writing	,	and	hence	this	letter	.
我	思考	我的	陈述	应该	是	在	写作	,	和	因此	这	信	.

我认为我的声明应该以书面形式表达，因此有了这封信。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [tu:; tə][hæv; həv] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

"	It	has	pleased	the	Almighty	,	to	have	dealings	with	me	for	several
"	它	有	高兴	这	全能者	,	到	有	交易	和	我	为了	一些

[j'iəz] ,

years	,
年	,

"感谢全能的上帝，让我有机会与他相伴数年。"

[ʌn'tɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] [lait] ;

until	,	by	His	Holy	Spirit	,	I	have	been	brought	from	darkness	to	light	;
直到	,	经过	他的	圣	精神	,	我	有	到过	带来	从	黑暗	到	光	;

直到祂的圣灵引领我从黑暗走向光明；

[tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] , [θru:] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ; [tu:; tə][rest][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

to	know	Him	,	through	faith	in	Christ	;	to	rest	in	His	love	,
到	知道	他	,	通过	信仰	在	基督	;	到	休息	在	他的	爱	,

藉着信基督认识祂；安息在祂的爱里。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][kleft][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] , [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:rmz][ænd; ənd] [ə'flikʃən] [ɒv; əv]

as	in	the	cleft	of	a	rock	,	safe	from	the	storms	and	afflictions	of
作为	在	这	裂	的	一个	岩石	,	安全的	从	这	暴风雨	和	苦难	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

如同置身于岩石缝隙中，免受世间风暴和苦难的侵扰。

[tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ɔ:l] [hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] , [wɪð] [ðɪs] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,

To	acquaint	all	who	ever	heard	of	my	name	,	with	this	mighty	change	of	heart	,
到	熟人	全部	WHO	曾经	听到	的	我的	姓名	,	和	这	强大的	改变	的	心	,

为了让所有听过我名字的人都知道我内心这巨大的转变，

[hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

has	long	been	my	desire	;	and	it	seems	to	me	,
有	长的	到过	我的	欲望	;	和	它	似乎	到	我	,

这一直是我的愿望；而且在我看来，

[ðæt] [ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə]['eksəsaɪz][maɪ] [rɪ'stɔ:d] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tendərɪŋ] [ðeə(r)][fɜ:st] [fru:ts]

that	I	ought	not	to	exercise	my	restored	faculties	without	tendering	their	first	fruits
那	我	应该	不是	到	锻炼	我的	恢复	学院	没有	投标	他们的	第一的	水果

[æz; əz][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,

as	an	humble	offering	to	the	promotion	of	His	cause	,
作为	一个	谦逊的	提供	到	这	晋升	的	他的	原因	,

我不应擅自使用我恢复的能力，而应将它们的初熟之果作为谦卑的祭品献给祂的事业。

[baɪ] ['testifai] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜ:si] .

by	testifying	of	His	great	mercy	.
经过	作证	的	他的	伟大的	怜悯	.

藉此见证祂的大慈悲。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ]['friːkwənt][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [preə(r)][tuː; tə][gɒd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]

It	has	been	my	frequent	and	earnest	prayer	to	God	to	enable	me	to
它	有	到过	我的	频繁	和	认真	祷告	到	上帝	到	使能够	我	到

[duː; də] [ðɪs] ,

do	this	,
做	这	,

我曾多次恳切地向上帝祈祷，求祂使我能够做到这一点。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] ; [tuː; tə] [siːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] ,

as	His	doing	;	to	seek	nothing	but	honour	to	His	holy	name	,
作为	他的	正在做	;	到	寻找	没有什么	但	荣誉	到	他的	圣	姓名	,

一切都是为了荣耀祂的圣名；我们别无所求，只求荣耀祂的圣名。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hɪm]['əʊnli] ,

and	in	the	fear	of	Him	,	and	Him	only	,
和	在	这	害怕	的	他	,	和	他	仅有的	,

并且只敬畏祂，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɔː(r)] [dɪs'preɪz] [ɒv; əv][mæn] — [kʌm] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)]

without	regard	to	the	praise	or	dispraise	of	man	—	come	from	what	quarter
没有	看待	到	这	称赞	或者	贬义	的	男人	—	来	从	什么	四分之一

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] — [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][səʊl] [pə'zest] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ;

it	may	—	to	have	my	soul	possessed	in	patience	;
它	可能	—	到	有	我的	灵魂	拥有	在	耐心	;

不管别人的赞扬或批评——无论来自何方——我愿以耐心拥有我的灵魂；

[tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

to	wait	and	be	still	,	as	a	mere	instrument	in	His	hands	,
到	等待	和	是	仍然	,	作为	一个	仅仅	乐器	在	他的	双手	,

静静等待，如同祂手中的工具。

[meɪd] ['wɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

made	willing	in	the	day	of	His	power	,	to	do	His	work	.
制成	愿意的	在	这	天	的	他的	力量	,	到	做	他的	工作	.

在祂掌权的日子里，甘愿为祂做工。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

If	it	be	His	work	,	He	will	bless	it	:	I	pray	that	it	may	be	.
如果	它	是	他的	工作	,	他	将要	保佑	它	:	我	祈祷	那	它	可能	是	.

如果这是祂的旨意，祂必会祝福：我祈祷真是如此。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	in	this	matter	,	and	in	this	view	of	it	,
现在	,	在	这	事情	,	和	在	这	看法	的	它	,

现在，就此事而言，就此观点而言，

[self] - [siːkɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

self	-	seeking	and	personal	gratification	are	out	of	the	question	.
自己	-	寻求	和	个人的	满足感	是	出去	的	这	问题	.

谋取私利和个人满足绝对不在考虑范围内。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ;

The	desire	to	engage	in	it	is	the	most	earnest	wish	of	my	heart	;
这	欲望	到	从事	在	它	是	这	最多	认真	希望	的	我的	心	;

参与其中是我内心最真挚的愿望；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][ɪn] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][hɪm] ,

but	my	heart	was	submitted	to	God	,	and	in	submission	to	Him	,
但	我的	心	曾是	提交	到	上帝	,	和	在	提交	到	他	,

但我的心已归向神，并且出于对祂的顺服，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːk] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ]['seɪvjə(r)] ,

it	seeks	to	do	His	will	,	to	do	the	will	of	my	Saviour	,
它	寻找	到	做	他的	将要	,	到	做	这	将要	的	我的	救主	,

它寻求遵行祂的旨意，遵行我救主的旨意。

[æz; əz][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][maɪ][gɒd] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

as	my	Lord	and	my	God	,	who	has	done	all	things	for	me	,
作为	我的	主	和	我的	上帝	,	WHO	有	完毕	全部	事物	为了	我	,

我的主，我的神，祂为我做了一切，

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

and	will	do	all	things	well	.
和	将要	做	全部	事物	出色地	.

他会把所有事情都做得很好。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]

I	believe	He	has	put	the	desire	into	my	heart	to	do	this	homage	to
我	相信	他	有	放	这	欲望	进入	我的	心	到	做	这	尊敬	到

[hɪz; ɪz] ['sɒvrənti] ,

His	sovereignty	,
他的	主权	,

我相信祂已将这份对祂主权的敬意放在我的心中。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

as	a	subject	of	His	kingdom	.
作为	一个	主题	的	他的	王国	.

作为祂国度的子民。

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] : [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns]

To	do	it	has	been	the	ruling	purpose	of	my	mind	:	as	an	instance
到	做	它	有	到过	这	裁决	目的	的	我的	头脑	:	作为	一个	实例

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

做到这一点一直是我心中的主要目标：例如，

[let][ˌem ˈiː]['menʃ(ə)n] ,

let	me	mention	,
让	我	提到	,

我想提一下，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli] [ɑːskt] [baɪ] ['ɔːtəgrɑːf] [kə'lektər] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

that	I	have	been	frequently	asked	by	autograph	collectors	to	write	something	in
那	我	有	到过	频繁地	问	经过	签名	收藏家	到	写	某物	在

[ðeə(r)]['ælbəmz] .

their	albums	.
他们的	专辑	.

我经常被签名收藏家请在他们的签名册上写些什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

For	the	last	two	years	I	have	done	nothing	in	this	way	,
为了	这	最后的	二	年	我	有	完毕	没有什么	在	这	方式	,

过去两年我都没有做过这方面的事情。

[tɪl] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] , [ə; eɪ]['leɪdi] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ælbəm][ðə; ði] [naɪt]

till	the	3rd	of	last	month	,	a	lady	having	brought	in	her	album	the	night
直到	这	3rd	的	最后的	月	,	一个	女士	拥有	带来	在	她	专辑	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

直到上个月3号，一位女士前一天晚上带来了她的相册。

[ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [bɜːθ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :

I	remembered	it	was	my	birth	-	day	,	and	wrote	the	following	lines	:
我	记得	它	曾是	我的	出生	-	天	,	和	写道	这	下列的	线条	:

我记起那天是我的生日，于是写下了以下几行字：

" - [ðə; ðɪ] ['praʊdɪst] [hɑːt] [ðæt] ['evə(r)] [biːt]

"	'	The	proudest	heart	that	ever	beat
"	-	这	最引以为豪	心	那	曾经	打

“一颗跳动过的最骄傲的心”

[hæθ] [biːn] [səb'djuːd] [ɪn][ˌem 'iː] ;

Hath	been	subdued	in	me	;
有	到过	低沉的	在	我	;

已在我里面屈服；

[ðə; ðɪ]['waɪldɪst] [wɪl] [ðæt] ['evə(r)][rəʊz]

The	wildest	will	that	ever	rose
这	最狂野的	将要	那	曾经	玫瑰

有史以来最狂野的意志

[tuː; tə] [skɔːn] [ðaɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd][eɪd] [ðaɪ] [fəʊz] ,

To	scorn	Thy	cause	,	and	aid	Thy	foes	,
到	轻蔑	你的	原因	,	和	援助	你的	敌人	,

蔑视你的事业，并帮助你的敌人，

[ɪz] - , [maɪ][gɒd] , [baɪ] [ðiː] .

Is	quell'd	,	my	God	,	by	Thee	.
是	-	,	我的	上帝	,	经过	汝	.

我的上帝啊，这一切都被你平息了。

" - [ðaɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][nɒt][maɪ] [wɪl] , [biː; bi] [dʌn] ;

"	'	Thy	will	,	and	not	my	will	,	be	done	;
"	-	你的	将要	,	和	不是	我的	将要	,	是	完毕	;

“愿你的旨意成就，而不是我的旨意；

[maɪ] [hɑːt] [biː; bi]['evə(r)] [ðaɪn] :

My	heart	be	ever	Thine	:
我的	心	是	曾经	瘦	:

我的心永远属于你：

[kən'fesɪŋ] [ðiː] , [ðə; ðɪ] ['maɪti] [wɜːd] ,

Confessing	Thee	,	the	mighty	Word	,
坦白	汝	,	这	强大的	单词	,

承认祢，伟大的圣言，

[maɪ]['seɪvjə(r)] [kraɪst] , [maɪ][gɒd] , [maɪ] [lɔːd] ,

My	Saviour	Christ	,	my	God	,	my	Lord	,
我的	救主	基督	,	我的	上帝	,	我的	主	,

我的救主基督，我的上帝，我的主，

[ðaɪ] [krɒs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][saɪn] . -

Thy	Cross	shall	be	my	sign	.	'
你的	叉	将	是	我的	符号	.	-

你的十字架将成为我的标志。

" [ðiːz] [laɪnz] , [aɪ] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

"	These	lines	,	I	thought	,	would	be	ill	placed	among	contributions	of	different
"	这些	线条	,	我	想法	,	会	是	患病的	放置	之中	贡献	的	不同的

['ɪmpɔːt] :

import	:
进口	:

“我认为，把这些文字放在其他重要性不同的文章中间并不合适：

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [rəʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ,

I	therefore	wrote	them	at	the	end	of	my	Bible	,	and	put	some	others	,
我	所以	写道	他们	在	这	结尾	的	我的	圣经	,	和	放	一些	其他的	,

因此，我把它们写在圣经的末尾，并加上了一些其他的内容。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['kaɪndli] [əd'mɒnɪtri] ['tendənsi] , [ɪn][ðə; ði]['leɪdiz]['ælbəm] .

of	a	religious	and	kindly	admonitory	tendency	,	in	the	lady's	album	.
的	一个	宗教	和	亲切地	告诫性的	趋势	,	在	这	女士的	专辑	.

这位女士的相册里充满了宗教和善意的劝诫意味。

[nɒt]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ælbəmz][kæn; kən][aɪ] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['mænɪfestɪŋ] ,

Not	even	in	the	albums	can	I	write	without	manifesting	,
不是	甚至	在	这	专辑	能	我	写	没有	显现	,

即使在专辑里，我也无法在不显化的情况下进行创作。

[ðæt] [tu:; tə] [pli:z] [ɪz] [les] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]

that	to	please	is	less	my	object	than	to	acknowledge	the	goodness	of
那	到	请	是	较少的	我的	目的	比	到	承认	这	善良	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

我的目的与其说是为了取悦他人，不如说是为了彰显上帝的恩典。

[wel] , [ðen] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['gæðə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,

Well	,	then	,	my	dear	Sir	,	in	this	respect	you	may	gather	,	in	some	degree	,
出色地	,	然后	,	我的	亲爱的	先生	,	在	这	尊重	你	可能	收集	,	在	一些	程度	,

那么，亲爱的先生，在这方面，您或许可以略知一二。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [haʊ] [gɒd][hæz; həz] [rɔ:t] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] ,

how	it	is	with	me	,	and	how	God	has	wrought	upon	my	mind	,
如何	它	是	和	我	,	和	如何	上帝	有	锻	之上	我的	头脑	,

我的情况如何，以及上帝如何影响了我的思想，

[ænd; ənd] ['ɔpəreɪts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end][aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] .

and	operates	upon	it	to	the	end	I	speak	of	.
和	运作	之上	它	到	这	结尾	我	说话	的	.

并对其进行操作，直至我所说的最终结果。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]

When	His	hand	struck	me	as	for	death	,	it	was	in	a	house	of
什么时候	他的	手	击	我	作为	为了	死亡	,	它	曾是	在	一个	房子	的

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

当祂的手击打我，仿佛要杀死我时，那是在祷告的殿堂里。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [menz] [ɑ:mz] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ded] ,

and	whilst	being	carried	from	the	place	in	men's	arms	as	for	dead	,
和	而	存在	携带	从	这	地方	在	男士	武器	作为	为了	死的	,

当人们像对待死者一样将他从那里抬走时，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .

He	lifted	my	heart	to	His	throne	of	grace	.
他	抬起	我的	心	到	他的	王座	的	优雅	.

他将我的心提升到他恩典的宝座前。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['daɪɪŋ] [bed] ,

During	the	loneliness	of	what	seemed	to	be	my	dying	bed	,
期间	这	孤独	的	什么	似乎	到	是	我的	垂死	床	,

在我孤独地躺在看似即将离世的病床上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ]['ɔːf(ə)l] [ɪn'fɜːməti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,

and	the	discomfort	of	my	awful	infirmity	,	and	the	ruin	of	my	house	,
和	这	不适	的	我的	可怕	虚弱	,	和	这	废墟	的	我的	房子	,

还有我那可怕的疾病带来的不适，以及我家房屋的破败，

[ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ;

and	family	,	and	property	,	He	was	with	me	,	and	comforted	me	;
和	家庭	,	和	财产	,	他	曾是	和	我	,	和	安慰	我	;

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] ,

and	hitherto	He	has	helped	me	,
和	迄今为止	他	有	帮助	我	,

祂与我同在，安慰我，祂也帮助了我，祂一直帮助我，祂也帮助了我的家人和财产。祂一直帮助我，祂也帮助了我的家人和财产。

[ænd; ənd][ai] [bles] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] ; [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,

and	I	bless	His	holy	name	;	my	faith	in	Him	is	unshaken	,
和	我	保佑	他的	圣	姓名	;	我的	信仰	在	他	是	坚定不移	,

我赞美祂的圣名；我对祂的信仰坚定不移。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [ə'fekʃən]

and	He	keeps	me	constantly	to	himself	;	and	despite	of	worldly	affections
和	他	保持	我	不断地	到	他自己	;	和	尽管	的	世俗	情感

, [ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [fɪə(r)] ,

,	and	nature's	fear	,
,	和	自然的	害怕	,

祂始终与我同在；尽管我心怀世俗的情感，也心怀人性的恐惧，

[aɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ,

I	depend	on	Him	and	the	workings	of	His	providence	,
我	依赖	在	他	和	这	运作	的	他的	普罗维登斯	,

我依靠祂和祂的旨意，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː][nɔː(r)] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] .

that	He	will	never	leave	me	nor	forsake	me	.
那	他	将要	绝不	离开	我	也不	背叛	我	.

祂永远不会离开我，也不会抛弃我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ][maɪnd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də]

It	has	never	entered	my	mind	,	even	as	a	shadow	,	that	I	can	do
它	有	绝不	进入	我的	头脑	,	甚至	作为	一个	阴影	,	那	我	能	做

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

anything	for	Him	;
任何事物	为了	他	;

即使是我的影子，也从未想过我能为他做任何事；

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

but	what	He	enables	me	to	do	,	I	will	do	to	His	glory	.
但	什么	他	启用	我	到	做	,	我	将要	做	到	他的	荣耀	.

但他赋予我的能力，我必为了他的荣耀而去做。

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

In	the	dark	seasons	of	the	hidings	of	His	face	,
在	这	黑暗的	季节	的	这	藏匿处	的	他的	脸	,

在祂掩面不露的黑暗岁月里，

[aɪ] [wʊd] [weɪt][ɒn][hɪm] [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	would	wait	on	Him	who	waited	for	me	while	I	resisted	the	drawings	of	His
我	会	等待	在	他	WHO	等待	为了	我	尽管	我	抵抗	这	图画	的	他的

[lʌv] ;

love	;
爱	;

我愿等候那位在我抗拒祂爱的吸引时一直等候我的神；

[ænd; ənd] [wen] [ai][sɪt][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

and	when	I	sit	in	the	light	of	His	countenance	,
和	什么时候	我	坐	在	这	光	的	他的	面容	,

当我沐浴在祂容光之中时，

[ai] [wʊd] [stænd][ʌp][ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

I	would	stand	up	and	magnify	His	name	before	the	people	.
我	会	站立	向上	和	放大	他的	姓名	前	这	人们	.

我会站起来，在众人面前颂扬他的名。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['wʌndəfəli] [reɪzd] [ˌem 'i:][ʌp] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['si:z(ə)n][ɒv; əv]

And	now	,	that	He	has	wonderfully	raised	me	up	,	after	a	long	season	of
和	现在	,	那	他	有	太棒了	提高	我	向上	,	后	一个	长的	季节	的

[kə'læməti] ,

calamity	,
灾害	,

如今，在经历了漫长的灾难之后，祂奇妙地将我从苦难中拯救出来。

[tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ju:zɪŋ][maɪ][pen] ,

to	the	power	of	using	my	pen	,
到	这	力量	的	使用	我的	笔	,

凭借我笔的力量，

[ai] [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [də'rekt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	pray	that	He	may	direct	it	to	tell	of	His	mercy	to	me	,
我	祈祷	那	他	可能	直接的	它	到	告诉	的	他的	怜悯	到	我	,

我祈求祂指引它向我述说祂的慈悲。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] , - [ðə; ði] [lɔ:d]

and	by	what	way	He	has	brought	me	to	acknowledge	Him	,	-	the	Lord
和	经过	什么	方式	他	有	带来	我	到	承认	他	,	-	这	主

['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,

our	righteousness	,
我们的	义	,

祂以何种方式使我认识祂，'耶和华是我们的义'

- - [gɒd]['blesɪd; blest][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , - [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz] ,

'	'	God	blessed	for	ever	,	'	at	all	times	,	and	in	all	places	,
-	-	上帝	蒙福	为了	曾经	,	-	在	全部	时代	,	和	在	全部	地方	,

"愿上帝永远保佑，"无论何时何地。

[weə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ni:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

where	there	may	be	need	of	it	.
在哪里	那里	可能	是	需要	的	它	.

在可能需要的地方。

[ai] [trʌst] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət] ['redɪli] [ɪg'zemplɪfaɪ] ,

I	trust	I	may	never	be	ashamed	to	declare	His	Name	;	but	readily	exemplify	,
我	相信	我	可能	绝不	是	羞愧	到	宣布	他的	姓名	;	但	容易	举例说明	,

我相信我永远不会羞于宣扬祂的名；而且会欣然效法，

[baɪ][hɪz; ɪz][help] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , [ænd; ənd] ,

by	His	help	,	the	courage	and	obedience	of	a	Christian	man	,	and	,
经过	他的	帮助	,	这	勇气	和	服从	的	一个	基督教	男人	,	和	,

藉着祂的帮助，基督徒的勇气和顺服，以及

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] , [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [spɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	a	good	soldier	of	Christ	,	fight	the	good	fight	with	the	sword	of	the
作为	一个	好的	士兵	的	基督	,	斗争	这	好的	斗争	和	这	剑	的	这

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

做基督的精兵，用圣灵的宝剑打那美好的仗。

" [meɪ] [gɒd] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪz] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

"	May	God	grant	me	grace	to	do	His	will	,	is	my	humble	supplication	.
"	可能	上帝	授予	我	优雅	到	做	他的	将要	,	是	我的	谦逊的	恳求	.

“愿上帝赐予我恩典，让我能够遵行他的旨意，这是我谦卑的祈求。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

" [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,

"	Dear	Sir	,
"	亲爱的	先生	,

“尊敬的先生，

" [jɔːz] [məʊst] [sɪn'sɪəli] ,

"	Yours	most	sincerely	,
"	此致	最多	真挚地	,

此致敬礼，

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [həʊn] .

"	Wm	.	Hone	.
"	威廉	.	磨练	.

威廉·霍恩。

" [ðə; ðiː] ['fɔːgəʊɪŋ] ['letə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː] [fɛrəseɪkəl] ;

"	The	foregoing	letter	may	perhaps	be	considered	too	pharasaical	;
"	这	前文	信	可能	也许	是	经过考虑的	也	法拉赛亚的	;

“上述信件或许显得过于谄媚；

[bʌt; bət] [wen] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [həʊn] ,

but	when	is	added	to	it	the	following	note	by	Mr	.	Hone	,
但	什么时候	是	额外	到	它	这	下列的	笔记	经过	先生	.	磨练	,

但是，当霍恩先生加上以下注释时，

[rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'flikʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən] [hɪm] , [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [ˌəʊvə'welmd]

relating	the	afflictions	which	had	overtaken	him	,	and	well	nigh	overwhelmed
相关	这	苦难	哪个	有	被超越	他	,	和	出色地	夜	不堪重负

[hɪm] ,

him	,
他	,

讲述了他所遭受的种种苦难，这些苦难几乎将他彻底击垮。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ə'pɪə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm]

it	cannot	appear	surprising	that	when	he	sought	comfort	and	relief	from
它	不能	出现	奇怪	那	什么时候	他	寻求	舒适	和	宽慰	从

[weə(r)] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

where	alone	they	are	to	be	found	,
在哪里	独自的	他们	是	到	是	成立	,

毫不奇怪，当他独自一人寻求慰藉和解脱时，他选择了这样的地方。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [preɪz] .

his	heart	overflowed	with	thankfulness	and	praise	.
他的	心	溢出	和	感恩	和	称赞	.

他心中充满了感激和赞美。

[ai] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌsəb'dʒɔin] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ɪn] - ['teɪb(ə)l] [bʊk] , [vɒl] .

I	find	the	subjoined	notice	to	his	readers	in	Hone's	Table	Book	,	vol	.
我	寻找	这	并列	注意	到	他的	读者	在	-	桌子	书	,	卷	.

我在霍恩的《餐桌书》第一卷中找到了他写给读者的附注。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . : —
p **.** **737** **.** **:** **—**
p . - . : —

第737页：—

" [nəʊt] .
" **Note** **.**
" 笔记 .

“笔记。

" ['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [ʃiːt] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .
" **Under** **severe** **affliction** **I** **cannot** **make** **up** **this** **sheet** **as** **I** **wish** **.**
" 在下面 严重 痛苦 我 不能 制作 向上 这 床单 作为 我 希望 .

“由于身体不适，我无法按照自己的意愿完成这份表格。”

[ðɪs] [deɪ] [wiːk] [maɪ]['sekənd] [sʌn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['fræktʃəd] .
This **day** **week** **my** **second** **son** **was** **brought** **home** **with** **his** **skull** **fractured** **.**
这 天 星期 我的 第二 儿子 曾是 带来 家 和 他的 颅骨 破碎的 .

本周的今天，我的二儿子被送回家时，他的头骨骨折了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][pv; əv][ðə; ði] [deθ] [pv; əv][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] .
To **-** **day** **intelligence** **has** **arrived** **to** **me** **of** **the** **death** **of** **my** **eldest** **son** **.**
到 - 天 智力 有 到达的 到 我 的 这 死亡 的 我的 长子 儿子 .

今天我收到消息，我的长子去世了。

" [ðə; ði] [nə'sesəti] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][pv; əv] [səb'mɪtɪŋ] ['riːs(ə)ntli][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl]
" **The** **necessity** **I** **have** **been** **under** **of** **submitting** **recently** **to** **a** **surgical**
" 这 必要性 我 有 到过 在下面 的 提交 最近 到 一个 外科
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][pn][maɪ'self] ,
operation **on** **myself** **,**
手术 在 我 ,

“我最近不得不接受一次外科手术，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [pv; əv] ['sɪknəs] [tuː; tə] ['evri] ['membə(r)][pv; əv][maɪ]['fæməli] ,
with **a** **long** **summer** **of** **sickness** **to** **every** **member** **of** **my** **family** **,**
和 一个 长的 夏天 的 疾病 到 每一个 成员 的 我的 家庭 ,

整个夏天，我的家人都饱受疾病的折磨。

[ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['trʌb(ə)lz] [pv; əv] ['ɜːlɪə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][pv; əv][ə'nʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
and **accumulated** **troubles** **of** **earlier** **origin** **,** **and** **of** **another** **nature** **,**
和 积累 麻烦 的 早些时候 起源 , 和 的 其他 自然 ,

以及先前积累的、性质不同的各种问题，

[hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] [tuː] ['ɒf(ə)n][frɒm; frəm] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [pv; əv] ['ridər] , [ænd; ənd]
have **prevented** **me** **too** **often** **from** **satisfying** **the** **wishes** **of** **readers** **,** **and**
有 阻止 我 也 经常 从 令人满意 这 愿望 的 读者 , 和
[ðə; ði][kleɪmz][pv; əv] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] . [-]
the **claims** **of** **correspondents** **.** **[** **107** **]**
这 索赔 的 通讯员 . [-]

这使我常常无法满足读者的愿望和来信者的要求。[107]

[aɪ] [kreɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'pɒlədʒi] ,
I **crave** **that** **they** **will** **be** **pleased** **to** **receive** **this** **as** **a** **general** **apology** **,**
我 渴望 那 他们 将要 是 高兴 到 收到 这 作为 一个 一般的 道歉 ,

我希望他们能欣然接受这份道歉。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][n'əʊtɪsɪz] ,
in **lieu** **of** **particular** **notices** **,**
在 代替 的 特别的 通知 ,

代替特定通知，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [wɒt] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊp][tuː; tə]
and **in** **the** **stead** **of** **promises** **to** **effect** **what** **I** **can** **no** **longer** **hope** **to**
和 在 这 坚定 的 承诺 到 影响 什么 我 能 不 更长 希望 到
[ə'kʌmplɪʃ] ,
accomplish **,**
完成 ,

与其许下我已无法实现的承诺，

[ænd; ənd][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] .
and **forbear** **to** **attempt** **.**
和 忍耐 到 试图 .

切勿尝试。

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [həʊn] .
" **Wm** **.** **Hone** **.**
" 威廉 . 磨练 .

威廉·霍恩。

" [dɪ'sembə(r)] - . - .
" **December** **12** **.** **1827** **.**
" 十二月 - . - .

1827年12月12日。

" [dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
" **J** **.** **M** **.** **G** **.**
" J . M . G .

“JMG

['wʊstə(r)] .
Worcester **.**
伍斯特 .

伍斯特。

['mɪstə(r)] . [həʊn] , [huːz] ['frendʃɪp] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,
Mr **.** **Hone** **,** **whose** **friendship** **I** **enjoyed** **for** **some** **years** **,**
先生 . 磨练 , 谁 友谊 我 享受 为了 一些 年 ,

我与霍恩先生保持了多年的友谊，

[bɪ'keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] ,
became **toward** **the** **latter** **part** **of** **his** **life** **a** **devout** **and** **humble** **Christian** **,**
成为 朝向 这 后者 部分 的 他的 生活 一个 虔诚的 和 谦逊的 基督教 ,

晚年时，他成为了一位虔诚谦逊的基督徒。

[ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɑːstərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .
and **member** **of** **the** **dissenting** **church** **under** **the** **pastorate** **of** **the** **Rev** **.**
和 成员 的 这 持不同意见 教会 在下面 这 牧师 的 这 牧师 .
['tɒməs] ['bɪni] ,
Thomas **Binney** **,**
托马斯 宾尼 ,

并且是托马斯·宾尼牧师领导下的非国教教会成员。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [[θriː]] [bɪ'lɒŋd] .
to **which** **also** **several** **members** **of** **his** **family** **[** **3** **]** **belonged** **.**
到 哪个 还 一些 成员 的 他的 家庭 [3] 属于 .

他的几位家人[3]也属于该组织。

['miːtɪŋ] [hɪm] [ˌæksɪ'dentəli] , [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [sɪns] , [ɪn] [greɪt] [bel] ['æli] , ['lʌndən] [wɔːl] ,
Meeting **him** **accidentally** , **about** **ten** **years** **since** , **in** **Great** **Bell** **Alley** , **London** **Wall** ,
会议 他 偶然 , 关于 十 年 自从 , 在 伟大的 钟 胡同 , 伦敦 墙 ,

大约十年前，我在伦敦城墙附近的大钟巷偶然遇见了他。

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊkʃɒp] , [kept] [ai] [θɪŋk] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,
he **led** **me** **to** **a** **small** **bookshop** , **kept** **I** **think** **by** **one** **of** **his** **daughters** ,
他 引领 我 到 一个 小的 书店 , 保留 我 思考 经过 一 的 他的 女儿们 ,

他带我去了一家小书店，我想应该是他女儿开的。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæmflət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] ,
and **showed** **me** **part** **of** **a** **pamphlet** **he** **was** **then** **engaged** **upon** ,
和 显示 我 部分 的 一个 小册子 他 曾是 然后 已订婚的 之上 ,

他给我看了他当时正在编写的小册子的一部分。

['relətɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .
relative **to** **his** **own** **religious** **life** **and** **experience** , **as** **I** **understood** **him** .
相对的 到 他的 自己的 宗教 生活 和 经验 , 作为 我 理解 他 .

据我了解，这与他自身的宗教生活和经历有关。

[ðɪs] , [ai] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] ,
This , **I** **believe** , **has** **never** **appeared** ,
这 , 我 相信 , 有 绝不 出现 ,

我认为，这种情况从未出现过。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ðə; ði] ['ɜːli] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [həʊn] ,
though **he** **published** **in** **1841** **The** **early** **Life** **and** **Conversion** **of** **William** **Hone** ,
尽管 他 已发布 在 - 这 早期的 生活 和 转换 的 威廉 磨练 ,

尽管他在 1841 年出版了《威廉·霍恩的早期生活和皈依》，

[ɒv; əv] ['rɪpli] , [[fɔːr]] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
of **Ripley** , **[** **4** **]** **his** **father** .
的 里普利 , [4] 他的 父亲 .

里普利[4]，他的父亲。

[[θriː]] " [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔː(r)] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
[**3** **]** **"** **His** **wife** , **four** **daughters** , **and** **a** **son** - **in** - **law** .
[3] " 他的 妻子 , 四 女儿们 , 和 一个 儿子 - 在 - 法律 .

[3] "他的妻子、四个女儿和一个女婿。

" [[fɔːr]] ['lʌndən] : [tiː] . [wɔːd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . 8vo .
" **[** **4** **]** **London** **:** **T** **.** **Ward** **and** **Co** **.** **8vo** **.**
" [4] 伦敦 : T . 沃德 和 合作 . 8vo .

[4] 伦敦：T. Ward and Co. 8开本。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp **.** **48** **.**
pp . - .

第48页。

[æt; ət] [piː] . - .
At **p** **.** **46** **.**
在 p . - .

第 46 页。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] , [hiː; hi] [ˌsəb'dʒɔɪn] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [njuː]
of **this** **interesting** **narrative** , **he** **subjoins** **an** **extract** **from** **a** **new**
的 这 有趣的 叙述 , 他 子连接 一个 提炼 从 一个 新的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpsənz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
edition **of** **Simpson's** **Plea** **for** **Religion** ,
版 的 辛普森一家 恳求 为了 宗教 ,

在这段引人入胜的叙述之后，他附上了辛普森《为宗教辩护》新版中的一段摘录。

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒæksən][ænd; ənd] [wɔ:lfərd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
printed **for** **Jackson** **and** **Walford** **,** **describing** **the** **happy** **change** **which** **had**
打印 为了 杰克逊 和 沃尔福德 , 描述 这 快乐的 改变 哪个 有
['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
taken **place** **in** **his** **own** **mind** **.**
已采取 地方 在 他的 自己的 头脑 .

为杰克逊和沃尔福德印刷，描述了他自己思想中发生的令人欣喜的变化。

[tu:; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['rɪt(ə)n] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [həʊn] [sez] , " [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] [hu:]
To **this** **account** **,** **written** **,** **as** **Mr** **.** **Hone** **says** **,** **"** **by** **a** **very** **dear** **friend** **who**
到 这 帐户 , 书面 , 作为 先生 . 磨练 说道 , " 经过 一个 非常 亲爱的 朋友 WHO
[nəʊz] [ˌem 'i:] ['ɪntɪmətli] ,
knows **me** **intimately** **,**
知道 我 亲密 ,

霍恩先生说，这篇文章是由一位与我非常亲密的朋友撰写的，“

" [hi:; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] ; [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['ækjərəsi] .
" **he** **sets** **his** **affirmation** **;** **so** **that** **there** **can** **be** **no** **doubt** **of** **its** **accuracy** **.**
" 他 套 他的 肯定 ; 所以 那 那里 能 是 不 怀疑 的 它是 准确性 .

他明确地表明了自己的立场，因此其准确性毋庸置疑。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [həʊn] , [baɪ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [wʊd] [bi:; bi]
A **Life** **of** **William** **Hone** **,** **by** **one** **who** **could** **treat** **it** **philosophically** **,** **would** **be**
一个 生活 的 威廉 磨练 , 经过 一 WHO 可以 对待 它 从哲学角度来看 , 会 是
[səʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
so **deeply** **interesting** **,**
所以 深 有趣的 ,

如果有人能以哲学视角来解读威廉·霍恩的一生，那该是多么引人入胜啊！

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [ˌʌndə'teɪkən] .
that **I** **am** **surprised** **it** **has** **never** **been** **undertaken** **.**
那 我 是 惊讶 它 有 绝不 到过 已 .

令我惊讶的是，这件事竟然从未有人去做过。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [θri:] [deɪz] - ['traɪəlz][ɪn] ['gɪldhɔ:l] , " [sez] [hi:; hi] ,
" **The** **history** **of** **my** **three** **days** **'** **trials** **in** **Guildhall** **,** **"** **says** **he** **,**
" 这 历史 的 我的 三 天 - 试验 在 市政厅 , " 说道 他 ,

“我在市政厅接受三天审判的始末，”他说。

" [meɪ] [bi:; bi] [dʌg] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:rnl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] : [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ]
" **may** **be** **dug** **out** **from** **the** **journals** **of** **the** **period** **:** **the** **history** **of** **my**
" 可能 是 挖 出去 从 这 期刊 的 这 时期 : 这 历史 的 我的
[maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] ,
mind **and** **heart** **,**
头脑 和 心 ,

“或许可以从当时的日记中挖掘出来：我的思想和心灵的历史，

[maɪ]['skeptɪsɪzəm] , [maɪ]['eɪθɪɪzəm] , [ænd; ənd] [gɑ:dz]['faɪn(ə)l] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ˌem 'i:] , [rɪ'meɪnz] [tu:; tə]
my **scepticism** **,** **my** **atheism** **,** **and** **God's** **final** **dealings** **with** **me** **,** **remains** **to**
我的 怀疑论 , 我的 无神论 , 和 神的 最终的 交易 和 我 , 遗迹 到
[bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .
be **written** **.**
是 书面 .

我的怀疑主义、我的无神论，以及上帝最终如何对待我，还有待书写。

[ɪf] [maɪ][laɪf][bi:; bi] [prə'lɒŋd] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [ðə; ði] [wɜ:k] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ]['laɪftaɪm] .
If **my** **life** **be** **prolonged** **a** **few** **months** **,** **the** **work** **may** **appear** **in** **my** **lifetime** **.**
如果 我的 生活 是 延长 一个 很少 几个月 , 这 工作 可能 出现 在 我的 寿命 .

如果我的生命能延长几个月，这部作品或许能在我有生之年问世。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒu:n][θri:] , - .
" This was written June 3 , 1841 .
" 这 曾是 书面 六月 3 , - .

"此文写于1841年6月3日。

[wɒz; wəz] ['eni] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [wɒt] , [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
Was any progress , and what , made in it ?
曾是 任何 进步 , 和 什么 , 制成 在 它 ?

取得了哪些进展？如果有，具体是什么进展?

[hu:] [səʊ][fɪt][tu:; tə] " ['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði]['frægmənts] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] [leɪt] ['pɑ:stə(r)] ,
Who so fit to " gather up the fragments , " as his late pastor ,
WHO 所以 合身 到 " 收集 向上 这 片段 , " 作为 他的 晚的 牧师 ,

谁最适合"拾起碎片"，就像他已故的牧师一样?

['mɪstə(r)] . ['bɪni] , [ðə; ði] ['di:pli] ['θɔ:tf(ə)l] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [baɪ'ɑ:grəfiz]
Mr . Binney , the deeply thoughtful author of one of our best biographies
先生 . 宾尼 , 这 深 周到 作者 的 一 的 我们的 最好的 传记
[ek'stænt] ,
extant ,
现存 ,

宾尼先生是一位思想深刻的作家，他创作了我们现存最好的传记之一。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ti:] . [ef] . ['bʌkstən] ?
the Life of Sir T . F . Buxton ?
这 生活 的 先生 T . F . 巴克斯顿 ?

TF·巴克斯顿爵士的一生?

['dʌgləs] ['ɔ:lˌpɔ:rt] .
Douglas Allport .
道格拉斯 奥尔波特 .

道格拉斯·奥尔波特。

[[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑ:(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] ['aʊə(r)]
[The concluding words of our correspondent are calculated to mislead our
[这 总结 字 的 我们的 通讯员 是 计算 到 误导 我们的
['ridər] .
readers .
读者 .

[我们通讯员的结尾语意在误导读者。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ti:] . [ef] . ['bʌkstən][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ;
The Life of Sir T . F . Buxton is by his son ;
这 生活 的 先生 T . F . 巴克斯顿 是 经过 他的 儿子 ;

《TF·巴克斯顿爵士传》由他的儿子所著;

[ˌweər'æz] ['mɪstə(r)] . [bɪni:z] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
whereas Mr . Binney's is merely a sketch of his character , with that of other
然而 先生 . 宾尼百货 是 仅仅 一个 草图 的 他的 特点 , 和 那 的 其他
['emɪnənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
eminent individuals ,
杰出 个人 ,

而宾尼先生的传记仅仅是对他本人性格的简要概述，与其他杰出人物的传记一样。

['pʌblɪʃt] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæmflət] .]
published , we believe , in a small pamphlet .]
已发布 , 我们 相信 , 在 一个 小的 小册子 .]

我们相信，这份出版物是一本小册子。

[plædz] [ænd; ənd] ['tɑ:tn] .
PLAIDS AND TARTANS .
格子图案 和 格子呢 .

格子呢和苏格兰格纹。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [ˌpiː 'piː] . ['sɛvən] . - .)
(Vol . iv . , pp . 7 . 77 .)
(沃尔 . 四 . , pp . 7 . - .)

（第四卷，第7-77页。）

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊləndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vjuːərz] ['stɔːri] [ɪz] [kwaɪt] [truː] ,
I can assure A Lowlander that the reviewer's story is quite true ,
我 能 保证 一个 低地人 那 这 评论者的 故事 是 相当 真的 ,

我可以向《低地人报》保证，评论者的故事完全属实。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['gæðəd] [frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒɒn] [sin'klɛə] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
it being gathered from Sir John Sinclair , who , in a letter to Mr .
它 存在 聚集 从 先生 约翰 辛克莱 , WHO , 在 一个 信 到 先生 .
['pɪŋkərtn] ,
Pinkerton ,
平克顿 ,

据约翰·辛克莱爵士在给平克顿先生的一封信中所述，

['deɪtɪd][ɪn] [meɪ] , - , [sez] :
dated in May , 1796 , says :
日期 在 可能 , - , 说道 :

日期为1796年5月的文件显示：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlɪbeg] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] -
" It is well known that the philibeg was invented by an Englishman in Lochabar
" 它 是 出色地 已知 那 这 菲利贝格 曾是 发明 经过 一个 英国人 在 -
,
,
,

众所周知，菲利普贝格琴是由一位英国人在洛哈巴尔发明的。

[ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
about sixty years ago ,
关于 六十 年 前 ,

大约六十年前，

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['æktɪv] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ['petɪkəʊt]
who naturally thought his workmen would be more active in that light petticoat
WHO 自然 想法 他的 工人 会 是 更多的 积极的 在 那 光 衬裙
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['beltɪd] [plæd] ;
than in the belted plaid ;
比 在 这 系带 格子图案 ;

他自然而然地认为，工人们穿轻薄的衬裙会比穿系腰带的格子呢裙更活跃；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['diːsnt] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]
and that it was more decent to wear it than to have no
和 那 它 曾是 更多的 体面的 到 穿 它 比 到 有 不
['kləʊðɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
clothing at all ,
衣服 在 全部 ,

而且穿上衣服总比什么都不穿要体面得多。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm][ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
which was the case with some of those employed by him in cutting down the
哪个 曾是 这 案件 和 一些 的 那些 受雇 经过 他 在 切割 向下 这
[wʊdz] [ɪn] - .
woods in Lochabar .
树林 在 - .

他雇佣的一些在洛查巴尔砍伐树木的人就是这种情况。

" — [siː]
" — See
" — 看

"-看

['pɪŋkərˌtənz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [vɒl] .
Pinkerton's Correspondence , vol .
平克顿侦探社 一致 , 卷 .

平克顿书信集，第1卷

[ai] . [piː] . - .
i . p . 404 .
我 . p . - .

IP 404。

[ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [prɪ'zjuːmd] [æn'tɪkwəti][ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪlɪbeg] [ɔː(r)]
I never understood that there was any presumed antiquity about the philibeg or
我 绝不 理解 那 那里 曾是 任何 假定 古代 关于 这 菲利贝格 或者
[kɪlt] .
kilt .
苏格兰短裙 .

我一直不明白为什么人们会认为苏格兰短裙（或称基尔特裙）具有什么古老的渊源。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['mɒd(ə)n] ['sʌbstɪtjuːt] " [fɔː(r); fə(r)]
In the Encyclopædia Britannica it is described as a " modern substitute " for
在 这 百科全书 大英百科全书 它 是 描述 作为 一个 " 现代的 代替 " 为了
[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæd] .
the lower part of the plaid .
这 降低 部分 的 这 格子图案 .

《不列颠百科全书》将其描述为格子呢下半部分的"现代替代品"。

[prɪ'zjuːmɪŋ] , [ðæt] [ai][hæv; həv]['set(ə)ld] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ai] [wɪl] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kwɪəri][ɒv; əv]
Presuming , that I have settled this point , I will pass to the original Query of
, 那 我 有 定居 这 观点 , 我 将要 经过 到 这 原来的 询问 的
[ə; eɪ]['dʒʊərə(r)] ,
a Juror ,
一个 陪审员 ,

假设我已经解决了这个问题，接下来我将回答陪审员最初的问题。

[piː] . ['sɛvən] . , [stɪl] [kwəʊtɪŋ] ['pɪŋkərtn] :
p . 7 . , still quoting Pinkerton :
p . 7 . , 仍然 引用 平克顿 :

第7页，仍然引用平克顿的话：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] - ['tɑːtn] - [pɑːst] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] ([wens]
" There is very little doubt but that the ' Tartan ' passed from Flanders (whence
" 那里 是 非常 小的 怀疑 但 那 这 - 格子呢 - 通过了 从 弗兰德斯 (何处
[ɔːl]['aʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [keɪm]) [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊləndz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
all our articles came) to the Lowlands in the fifteenth century ,
全部 我们的 文章 来了) 到 这 低地 在 这 第十五 世纪 ,

"毫无疑问，'格子呢'是在十五世纪从弗兰德斯（我们所有商品的来源地）传入低地地区的。"

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .
and thence to the Highlands .
和 因此 到 这 高地 .

然后前往高地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] .
It is never mentioned before the latter part of that century .
它 是 绝不 提及 前 这 后者 部分 的 那 世纪 .

在那个世纪的后半段之前，从未有人提及此事。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [əˈkɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][dʒeɪmz][θriː] . , - , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

It	first	occurs	in	the	accompts	of	James	III	.	,	1474	,	and	seems	to	have
它	第一的	发生	在	这	计算	的	詹姆斯	三、	.	,	-	,	和	似乎	到	有

[pɑːst] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ;

passed	from	England	;
通过了	从	英格兰	;

它最早出现在詹姆斯三世 1474 年的法令中，似乎是从英格兰传出来的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ruːʒ] [tɑːr'tɑːrɪn] - [ɪn][ðə; ði][stˈætʃuːts][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪn]

for	the	'	rouge	tartarin	'	in	the	statutes	of	the	Order	of	the	Bath	in
为了	这	-	胭脂	酒石酸	-	在	这	法规	的	这	命令	的	这	洗澡	在

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .

the	time	of	Edward	IV	.
这	时间	的	爱德华	第四	.

在爱德华四世时期的巴斯勋章章程中，"胭脂鞑靼人"一词便有记载。

(['æpʌd] ['ʌptən] [diː][ˌɑːr 'iː]['mɪlɪt] .) [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [red] ['tɑːtn] , [ɔː(r)] [klɒθ] [wɪð] [red] [straɪps] [ɒv; əv]

(	apud	Upton	de	Re	Milit	.	)	is	surely	red	tartan	,	or	cloth	with	red	stripes	of
(	普德	厄普顿	德	关于	军事	.	)	是	一定	红色的	格子呢	,	或者	布	和	红色的	条纹	的

['veərɪəs] [ʃeɪdz] .

various	shades	.
各种各样的	色调	.

（根据 Upton de Re Milit. 的说法）肯定是红色格子呢，或者说是带有各种深浅红色条纹的布料。

" [əˈgen] —

"	Again	—
"	再次	—

"再次-

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [plæd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən]

"	As	to	the	plaid	,	there	is	no	reason	to	believe	it	more	ancient	than
"	作为	到	这	格子图案	,	那里	是	不	原因	到	相信	它	更多的	古老的	比

[ðə; ði] ['fɪlɪbeg] .

the	philibeg	.
这	菲利贝格	.

"至于格子呢，没有理由相信它比菲利贝格更古老。"

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔːr'dʌn] ([lɪb] . [ˌaɪ 'aɪ] . [kæp] .

In	the	sixteenth	century	Fordun	(	lib	.	ii	.	cap	.
在	这	第十六	世纪	福顿	(	库	.	二、	.	帽	.

十六世纪的福顿（lib. ii. cap.

[naɪn] .) ['əʊnli] ['menʃnz] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['piːp(ə)l][æz; əz] - - - ,

9	.	)	only	mentions	the	Highland	people	as	'	amictu	deformis	,
9	.	)	仅有的	提及	这	高地	人们	作为	-	-	-	,

9.) 只提到高地人为"amictu deformis"，

- [ə; eɪ] [tɜːm] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] ['sævɪdʒ] [dres] [ɒv; əv] [skɪnz] .

'	a	term	conveying	the	idea	of	a	vague	savage	dress	of	skins	.
-	一个	学期	传递	这	主意	的	一个	模糊的	野蛮的	裙子	的	皮肤	.

' 这个词表达了一种模糊的、野蛮的兽皮服装的概念。

" [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [dres] ['prɪntɪd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - ,

"	In	the	book	of	dress	printed	at	Paris	in	1562	,
"	在	这	书	的	裙子	打印	在	巴黎	在	-	,

"在1562年巴黎印刷的服装书中，

[ðə; ði] ['haɪlənd] [tʃiːf] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [dres] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

the	Highland	chief	is	in	the	Irish	dress	wearing	a	mantle	.
这	高地	首席	是	在	这	爱尔兰	裙子	穿着	一个	地幔	.

高地酋长身着爱尔兰传统服饰，披着斗篷。

[ðə; ði]['wʊmən][ɪz] [drest] [ɪn] [ʃiːp] [ænd; ənd][dɪə(r)][skɪnz] .

The	woman	is	dressed	in	sheep	and	deer	skins	.
这	女士	是	穿着	在	羊	和	鹿	皮肤	.

女子身穿羊皮和鹿皮。

['lesli] , [ɪn] - , [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [huː] ['menʃnz] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['haɪlənd] [dres] ,

Lesley	,	in	1570	,	is	the	first	who	mentions	the	modern	Highland	dress	,
莱斯利	,	在	-	,	是	这	第一的	WHO	提及	这	现代的	高地	裙子	,

莱斯利在1570年首次提及了现代高地服饰。

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['tɑːtn] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðen] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]

but	represents	the	tartan	as	even	then	being	exclusively	confined	to	the	use
但	代表	这	格子呢	作为	甚至	然后	存在	只	受限	到	这	使用

[ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ræŋk] .

of	people	of	rank	.
的	人们	的	秩	.

但这表明，即使在当时，这种格子呢也仅限于有身份地位的人使用。

" [bjuː'kænən] , - , ['menʃnz] [ðə; ði][plædz] , [bʌt; bət] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] ;

"	Buchanan	,	1580	,	mentions	the	plaids	,	but	says	they	are	brown	;
"	布坎南	,	-	,	提及	这	格子图案	,	但	说道	他们	是	棕色的	;

“布坎南在 1580 年提到了格子呢，但说它们是棕色的；

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['hailəndə] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

even	as	late	as	1715	the	remote	Highlanders	were	only	clothed	in	a	long
甚至	作为	晚的	作为	-	这	偏僻的	高地人	是	仅有的	穿着衣服	在	一个	长的

[kəʊt] ['bʌtənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - [leg] ;

coat	buttoned	down	to	the	mid	-	leg	;
外套	纽扣	向下	到	这	中	-	腿	;

即使到了 1715 年，偏远的高地居民也只穿着长外套，扣子一直扣到大腿中部；

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] - (['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

this	information	was	derived	from	the	minister	of	Mulmearn	(	father	of
这	信息	曾是	衍生的	从	这	部长	的	-	(	父亲	的

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['fɜːgəsən]) ,

the	Professor	Ferguson	)	,
这	教授	弗格森	)	,

这条信息来源于穆尔米恩的牧师（弗格森教授的父亲）。

[huː] [sed] - [ðæt] [ðəʊz] ['hailəndə] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði][prɪ'tendə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt]

who	said	'	that	those	Highlanders	who	joined	the	Pretender	from	the	most	remote
WHO	说	-	那	那些	高地人	WHO	加入	这	冒名顶替者	从	这	最多	偏僻的

[pɑːts] ,

parts	,
部分	,

他说“那些来自最偏远地区的加入王位觊觎者的苏格兰高地人，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [drest] [ɪn] ['pɑːti] - ['kʌləd] ['tɑːtn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['naɪðə(r)] [pleɪd] [nɔː(r)]

were	not	dressed	in	party	-	coloured	tartans	,	and	had	neither	plaid	nor
是	不是	穿着	在	派对	-	有色	格子呢	,	和	有	两者都不	格子图案	也不

['fɪlɪbeg] . -

philibeg	.	'
菲利贝格	.	-

他们没有穿派对颜色的格子呢服装，也没有格子呢或菲利贝格呢。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl]['kɒstjuːm] .

"	So	much	for	the	assumed	antiquity	of	the	Scottish	national	costume	.
"	所以	很多	为了	这	假定	古代	的	这	苏格兰	国家的	戏服	.

“苏格兰民族服装的古老性就此被推翻。”

[mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pɪŋkərˌtənz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [vɒl]
More **interesting** **matter** **on** **this** **subject** **will** **be** **found** **in** **Pinkerton's** **Correspondence** **,** **vol**
更多的 有趣的 事情 在 这 主题 将要 是 成立 在 平克顿侦探社 一致 , 卷
.
:
.

关于这个主题的更多有趣内容，可以在平克顿的通信集第1卷中找到。

[ai] . [ˌpi: 'pi:] . - - - .
i **.** **pp** **.** **404** **-** **410** **.**
我 . pp . - - - .

i.第404-410页。

['bloʊən] .
Blowen **.**
吹 .

被吹走了。

[ðə; ði] ['kækstən] [mə'mɔ:riəl] .
THE **CAXTON** **MEMORIAL** **.**
这 卡克斯顿 纪念馆 .

卡克斯顿纪念碑。

([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [ˌpi: 'pi:] . - . - .)
(**Vol** **.** **iv** **.** **,** **pp** **.** **33** **.** **69** **.** **)**
(沃尔 . 四 . , pp . - . - .)

（第四卷，第33-69页。）

[wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kækstən][mə'mɔ:riəl] , [æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ][maɪ'self] ,
Whatever **be** **the** **fate** **of** **The** **Caxton** **Memorial** **,** **as** **suggested** **by** **myself** **,**
任何 是 这 命运 的 这 卡克斯顿 纪念馆 , 作为 建议 经过 我 ,

无论卡克斯顿纪念碑的命运如何，正如我所建议的那样，

[ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][klɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪvz] .
the **proposition** **is** **clear** **of** **interested** **motives** **.**
这 主张 是 清除 的 感兴趣的 动机 .

该提议没有明显的利益动机。

[ai]['naɪðə(r)][ə'spaɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪtrən] , [nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv]
I **neither** **aspire** **to** **the** **honours** **of** **a** **patron** **,** **nor** **to** **the** **honours** **of**
我 两者都不 渴望 到 这 荣誉 的 一个 赞助人 , 也不 到 这 荣誉 的
['edɪtəʃɪp] .
editorship **.**
编辑部 .

我既不渴望成为赞助人，也不渴望成为编辑。

[tu:; tə] [-]
To **[** **108** **]**
到 [-]

至[108]

[rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]
revive **the** **memory** **of** **the** **man** **,** **and** **to** **illustrate** **the** **literature** **of**
复活 这 记忆 的 这 男人 , 和 到 阐明 这 文学 的
[ðə; ði]['pɪəriəd] ,
the **period** **,**
这 时期 ,

唤起人们对这位人物的记忆，并阐释那个时期的文学作品，

[ɑ:(r); ə(r)][maɪ][səʊl]['ɒbdʒɪkts] .
are **my** **sole** **objects** **.**
是 我的 唯一 对象 .

是我唯一的目标。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . [botfiːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'laɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

I	have	to	thank	Mr	.	Botfield	for	his	polite	information	.
我	有	到	感谢	先生	.	博特菲尔德	为了	他的	有礼貌的	信息	.

我必须感谢博特菲尔德先生提供的礼貌信息。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,

I	was	aware	of	the	meeting	of	the	9th	of	July	1849	,
我	曾是	意识到的	的	这	会议	的	这	9th	的	七月	-	,

我知道1849年7月9日的那次会议，

[bʌt; bət][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['kækstən][hæd; həd] [biːn]

but	not	aware	that	the	proposal	of	a	statue	of	Caxton	had	been
但	不是	意识到的	那	这	提议	的	一个	雕像	的	卡克斯顿	有	到过

[entə'teɪnd] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ] [deɪt] .

entertained	at	so	early	a	date	.
娱乐	在	所以	早期的	一个	日期	.

但他并不知道早在很久以前就有人提出要为卡克斯顿竖立雕像。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [wɜː(r); wə(r)]

The	proceedings	of	the	meeting	,	as	reported	in	The	Times	,	were
这	诉讼程序	的	这	会议	,	作为	据报道	在	这	《时代周刊》	,	是

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] :

confined	to	the	question	of	subscriptions	:
受限	到	这	问题	的	订阅	:

据《泰晤士报》报道，会议议程仅限于认购问题：

[ɒn][ðə; ði]['stætʃuː] ['kwestʃən] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] .

on	the	statue	question	there	is	not	the	slightest	hint	.
在	这	雕像	问题	那里	是	不是	这	丝毫	暗示	.

关于雕像问题，没有丝毫暗示。

[ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['stætʃuː][baɪ][səʊ] ['emɪnənt] [æn; ən] ['æntɪkwəri] [æz; əz]['mɪstə(r)] .

The	advocacy	of	a	fictitious	statue	by	so	eminent	an	antiquary	as	Mr	.
这	倡导	的	一个	虚拟	雕像	经过	所以	杰出	一个	古董商	作为	先生	.

[botfiːld] ,

Botfield	,
博特菲尔德	,

博特菲尔德先生这样一位杰出的古董收藏家竟然为一座虚构的雕像辩护，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [ðæt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)]

and	the	assurance	which	he	gives	that	this	object	has	been	under
和	这	保证	哪个	他	给予	那	这	目的	有	到过	在下面

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [j'iəz] ,

consideration	for	at	least	two	years	,
考虑	为了	在	至少	二	年	,

他还保证，这项计划已经考虑了至少两年。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

make	it	the	more	imperative	on	me	to	state	my	objections	to	it	;
制作	它	这	更多的	至关重要的	在	我	到	状态	我的	反对意见	到	它	;

这使我更有必要表明我对此的反对意见；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

and	this	I	shall	do	with	reference	to	his	own	arguments	.
和	这	我	将	做	和	参考	到	他的	自己的	论点	.

我将参照他自己的论点来阐述这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ]['mæksɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz] ['veri] ['æpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn]

A	maxim	of	the	illustrious	sir	William	Jones	very	apposite	to	the	point	in
一个	格言	的	这	杰出	先生	威廉	琼斯	非常	适当	到	这	观点	在

[dɪ'spju:t] ,

dispute	,
争议	,

著名人物威廉·琼斯爵士的一句格言非常贴切地阐述了争论的焦点。

[hæz; həz] ['fləʊtɪd] [ɪn][maɪ] ['meməri] [frɒm; frəm] ['ɜ:li] [laɪf] .

has	floated	in	my	memory	from	early	life	.
有	漂浮	在	我的	记忆	从	早期的	生活	.

从童年时代起，它就一直萦绕在我的记忆中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :

It	is	this	:
它	是	这	:

就是这个：

" [ðə; ði][best] ['mɒnjumənt] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['tæləntsl[ɪz]

"	The	best	monument	that	can	be	erected	to	a	man	of	literary	talents	is
"	这	最好的	纪念碑	那	能	是	竖立	到	一个	男人	的	文学	天赋	是

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .

a	good	edition	of	his	works	.
一个	好的	版	的	他的	作品	.

"对一位文学天才来说，最好的纪念碑莫过于出版他的作品集。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['kækstən] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ai] [wʊd] [prə'si:d] .

"	Such	a	man	was	William	Caxton	;	and	on	this	principle	I	would	proceed	.
"	这样的	一个	男人	曾是	威廉	卡克斯顿	;	和	在	这	原则	我	会	继续	.

"威廉·卡克斯顿就是这样一个人；我将按照这个原则行事。"

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [əʊ] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ɑ:t] [wɪtʃ]

He	would	then	owe	the	extension	of	his	fame	to	the	admirable	art	which
他	会	然后	欠	这	扩大	的	他的	名声	到	这	令人钦佩的	艺术	哪个

[hi:; hi][səʊ] [sək'sesfəli] ['præktɪst] .

he	so	successfully	practised	.
他	所以	成功地	已实践	.

他后来的名声之所以能够扩大，要归功于他所成功实践的这门令人钦佩的艺术。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [botfi:ld] ,

In	the	opinion	of	Mr	.	Botfield	,
在	这	观点	的	先生	.	博特菲尔德	,

博特菲尔德先生认为，

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'tendənt] [ɒn][maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [bi:; bi] " ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ɪts] [sək'ses] .

the	expense	attendant	on	my	project	would	be	"	fatal	to	its	success	.
这	费用	服务员	在	我的	项目	会	是	"	致命的	到	它是	成功	.

我的项目所产生的费用将"对其成功构成致命威胁"。

" [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'saɪəti] [prɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['vɒlju:mz] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Now	,	as	the	Shakespeare	Society	prints	at	the	rate	of	four	volumes	for
"	现在	,	作为	这	莎士比亚	社会	印刷	在	这	速度	的	四	卷	为了

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] 1l . ,

a	subscription	of	1l	.	,
一个	订阅	的	1l	.	,

"现在，莎士比亚学会的印刷速度是每订阅1英镑就能买到四卷。"

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kækstən][mə'mɔːriəl][kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][prə'djuːs][wʌn]['vɒljuːm][fɔː(r); fə(r)]

the	committee	of	the	Caxton	Memorial	could	surely	produce	one	volume	for
这	委员会	的	这	卡克斯顿	纪念馆	可以	一定	生产	一	体积	为了

10s .

10s .

10s .

卡克斯顿纪念委员会肯定能以 10 先令的价格出版一卷书。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][əd'vaɪz]['eni] [ə'tempt] [æt; ət]['splendə(r)] .

I	should	not	advise	any	attempt	at	splendour	.
我	应该	不是	建议	任何	试图	在	辉煌	.

我不建议任何人追求奢华。

['peɪpə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['kækstən] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [taɪp] , [ænd; ənd] [ɪk'striːm]

Paper	such	as	Caxton	would	have	chosen	,	a	clear	type	,	and	extreme
纸	这样的	作为	卡克斯顿	会	有	选定	,	一个	清除	类型	,	和	极端

['ækjərəsi] [ɒv; əv][tekst] ,

accuracy	of	text	,
准确性	的	文本	,

像卡克斯顿会选择的那种纸张，字体清晰，文字极其准确。

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɒbdʒɪkts] .

are	more	important	objects	.
是	更多的	重要的	对象	.

是更重要的物品。

['kɒmpɪtənt] ['editəz] [wʊd] [suːn] ['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ; [ænd; ənd] ,

Competent	editors	would	soon	offer	their	services	;	and	,
胜任的	编辑	会	很快	提供	他们的	服务	;	和	,

很快就会有称职的编辑提供服务；而且，

[praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [nems] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən] ['entəpraɪz] ,

proud	to	have	their	names	associated	with	so	desirable	an	enterprise	,
自豪的	到	有	他们的	姓名	联系	和	所以	理想	一个	企业	,

能与如此令人向往的企业联系在一起，他们感到无比自豪。

[wʊd] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [pɑːts] [wɪð] [ˌkɒrə'spɒndənt] [keə(r)][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] .

would	perform	their	parts	with	correspondent	care	and	ability	.
会	履行	他们的	部分	和	通讯员	关心	和	能力	.

他们会以相应的认真和能力履行各自的职责。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kə'lekt] [səb'skrɪpʃnz] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ə; eɪ]

Besides	,	it	is	easier	to	collect	subscriptions	,	when	you	can	promise	a
除了	,	它	是	更轻松	到	收集	订阅	,	什么时候	你	能	承诺	一个

[səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'tɜːn] .

substantial	return	.
重大的	返回	.

此外，如果你能承诺丰厚的回报，就更容易获得订阅。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [botfiːld] , [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ][mɔː(r)] ['briːfli] .

To	the	other	objections	of	Mr	.	Botfield	,	I	shall	reply	more	briefly	.
到	这	其他	反对意见	的	先生	.	博特菲尔德	,	我	将	回复	更多的	简要地	.

对于博特菲尔德先生的其他反对意见，我将简要答复。

[ðə; ði] [baɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ˈkækstən][baɪ] [ˈluːɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [skeəs] [bʊk] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən]

The	biography	of	Caxton	by	Lewis	is	a	very	scarce	book	;	and	,	in	the	opinion
这	传	的	卡克斯顿	经过	刘易斯	是	一个	非常	稀少	书	;	和	,	在	这	观点

[ɒv; əv][ˈdɪbdɪn] ,

of	Dibdin	,
的	迪布丁	,

刘易斯所著的卡克斯顿传记是一本非常罕见的书；而且，在迪布丁看来，

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈmemwɑːz] .

"	among	the	dullest	of	all	biographical	memoirs	.
"	之中	这	最无聊的	的	全部	传记	回忆录	.

“堪称所有传记回忆录中最乏味的一部。”

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [naɪt] , [ˈəʊnli][wʌn] [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə]

"	As	to	that	by	Mr	.	Knight	,	only	one	fourth	part	of	it	relates	to
"	作为	到	那	经过	先生	.	骑士	,	仅有的	一	第四	部分	的	它	相关	到

[ˈkækstən] .

Caxton	.
卡克斯顿	.

“至于奈特先生的那篇文章，只有四分之一与卡克斯顿有关。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] " [ˈkəʊpiəs] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts]

In	the	Typographical	antiquities	we	certainly	have	"	copious	extracts
在	这	印刷	古董	我们	当然	有	"	丰富	提取物

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːks] ;

from	his	works	;
从	他的	作品	;

在印刷术古物中，我们确实有“大量摘录自他的作品”；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsuːpəˈfluːəti][ɒv; əv] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] .

"	but	they	are	mixed	up	with	much	superfluity	of	disquisition	.
"	但	他们	是	混合	向上	和	很多	过剩	的	专题讨论会	.

但它们却掺杂了许多多余的论述。

[ˈweðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məˈmɔːriəl] [wʊd] [biː; bi] " [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] ,

Whether	such	a	memorial	would	be	"	hidden	in	a	bookcase	,
无论	这样的	一个	纪念馆	会	是	"	隐	在	一个	书柜	,

这样的纪念碑是否会“隐藏在书柜里”，

" [mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] .

"	must	depend	on	the	taste	of	the	possessor	.
"	必须	依赖	在	这	品尝	的	这	拥有者	.

“这完全取决于拥有者的喜好。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əkˈsesəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] — [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ]

It	would	be	accessible	in	the	four	quarters	of	the	globe	—	which	is	as	much
它	会	是	可访问	在	这	四	四分之一	的	这	地球	—	哪个	是	作为	很多

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [bʊks] ,

as	can	be	said	of	other	books	,
作为	能	是	说	的	其他	图书	,

这本书在全球四个地区都能买到——这已经是其他书籍所能做到的极限了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] .

and	more	than	can	be	said	of	a	statue	.
和	更多的	比	能	是	说	的	一个	雕像	.

而这远非一座雕像所能概括。

[aɪ] [ˈkænɒt] [ədˈmɪt][ðə; ði][prəˈpraɪəti][ɒv; əv] [ˈvjuːɪŋ] [ˈkækstən][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈprɪntə(r)] .

I	cannot	admit	the	propriety	of	viewing	Caxton	as	a	mere	printer	.
我	不能	承认	这	礼	的	观看	卡克斯顿	作为	一个	仅仅	打印机	.

我无法认同将卡克斯顿仅仅视为一名印刷商的做法。

[baɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['raɪtər] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [kə'rektli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

By	continental	writers	he	is	more	correctly	appreciated	.
经过	大陆	作家	他	是	更多的	正确	感谢	.

他更受欧洲大陆作家的赞赏。

[em] . [diː][lɑː]['sɜːrnə][kɔːlz][hɪm] " [ɔːm] [diː] ['lɛtrəz] , [ɑː'tiːst] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

M	.	de	la	Serna	calls	him	"	homme	de	lettres	,	artiste	renommé	,	"	etc	.	;
M	.	德	拉	塞尔纳	呼叫	他	"	男	德	字母	,	艺人	-	,	"	ETC	.	;

德拉塞尔纳先生称他为"文学家、艺术家"等。

[ænd; ənd][em] . - [əb'zəːvz] , " ['dænz] [prɛsk] [tuː] [lez] [uː'vrɑːʒɪz] - [pɑː(r)][luːi] ,

and	M	.	Suard	observes	,	"	dans	presque	tous	les	ouvrages	imprimés	par	lui	,
和	M	.	-	观察	,	"	丹斯	普雷斯克	我们	莱斯	作品	-	帕	刘	,

M. Suard 评论道，"dans presque tous les ouvrages imprimés par lui，

[ɪl][ə; eɪ] - [kɛlks] [liːnz] [ˌkjuː juː 'aɪ] [tuː'ʒʊr] [ətɛstɛnt] [lɑː] - [dez] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [dəʊnt][ɪl]

il	a	inséré	quelques	lignes	qui	toujours	attestent	la	pureté	des	intentions	dont	il
il	一个	-	quelques	线	qui	总是	证明人	拉	-	德斯	意图	不	il

- ['ænɪmeɪ] .

était	animé	.
-	日本动画片	.

这是一个不正确的事实，证明了意图的纯粹性并不存在于动画中。

" [ðə; ðiː] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['stætʃuː][ɒv; əv]['kækstən][hæv; həv] [biːn] [ə'praiz] [ɒv; əv][maɪ]

"	The	advocates	of	a	fictitious	statue	of	Caxton	have	been	apprized	of	my
"	这	倡导者	的	一个	虚拟	雕像	的	卡克斯顿	有	到过	已获知	的	我的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

"那些鼓吹为卡克斯顿虚构雕像的人已经了解了我的意图。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɜːt(ə)n]['estɪməb(ə)l] ['æntikwəri] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ðiː]['nʌmbə(r)] ,

and	if	certain	estimable	antiquaries	should	prove	to	be	of	the	number	,
和	如果	肯定	可估量的	古董商	应该	证明	到	是	的	这	数字	,

如果某些德高望重的古董收藏家被证实是其中之一，

[ðeɪ] [mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][maɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðiː] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

they	must	consider	my	opposition	as	the	consequence	of	general	principles	.
他们	必须	考虑	我的	反对	作为	这	结果	的	一般的	原则	.

他们必须将我的反对视为普遍原则的必然结果。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðiː]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['æntikwəri] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] " [ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri]

It	should	be	the	object	of	antiquaries	to	illustrate	"	the	history
它	应该	是	这	目的	的	古董商	到	阐明	"	这	历史

[ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] " — [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)] — [nɒt][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ['fɪkʃ(ə)n]

of	former	times	"	—	as	we	read	in	a	royal	charter	—	not	to	substitute	fiction
的	以前的	时代	"	—	作为	我们	读	在	一个	皇家	宪章	—	不是	到	代替	小说

[fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	history	.
为了	历史	.

古物学家的目标应该是阐明"过去的历史"（正如我们在皇家宪章中所读到的那样），而不是用虚构的故事代替历史。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [botfiːld] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] " [nəʊ] [ɔː'θentɪk] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

Now	,	it	is	admitted	by	Mr	.	Botfield	that	there	is	"	no	authentic	portrait	of
现在	,	它	是	承认	经过	先生	.	博特菲尔德	那	那里	是	"	不	真正的	肖像	的

['kækstən] .

Caxton	.
卡克斯顿	.

现在，博特菲尔德先生承认，"没有卡克斯顿的真实画像"。

" [haʊ] [ðen] , [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːsk] ,
" How then , he must allow me to ask ,
" 如何 然后 , 他 必须 允许 我 到 问 ,

那么，请允许我问，

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈsjuːmd] [ðæt][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][baɪ] [məkˈliːs] [ɪz] [ˈtruːθfl] ?
can it be assumed that the picture by Maclise is truthful ?
能 它 是 假定 那 这 图片 经过 麦克利斯 是 真实 ?

能否认为麦克利斯拍摄的照片是真实的?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈʌðəwaɪz] .
It may be much otherwise .
它 可能 是 很多 否则 .

情况可能截然不同。

[ˈmɒd(ə)n] [ˈɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæntikwəri] .
Modern artists are no guides for antiquaries .
现代的 艺术家 是 不 指南 为了 古董商 .

现代艺术家对古董收藏家来说并非指南。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [sˈtætʃuːz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ˈmedlz] .
It is with statues as it is with medals .
它 是 和 雕像 作为 它 是 和 奖牌 .

雕像和奖章都是如此。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst] [ˈɒbviəs] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈædɪsən] [rɪˈmɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]
The first and most obvious use of them , as Addison remarks of the
这 第一的 和 最多 明显的 使用 的 他们 , 作为 艾迪生 评论 的 这
[ˈlætə(r)][ˈɒbdʒɪkts] ,
latter objects ,
后者 对象 ,

正如艾迪生在谈到后一种物品时所指出的那样，它们的第一个也是最明显的用途是：

[ɪz] " [ðə; ði] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] " [ɒv; əv] [ˈemɪnənt] [pˈɜːsənz] .
is " the showing us the faces " of eminent persons .
是 " 这 显示 我们 这 面孔 " 的 杰出 人 .

就是“向我们展示杰出人物的面孔”。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhɒrəs] [ˈwɔːlpəul] , [huː] [hæz; həz][ˌmɪsˈled][səʊ] [ˈmeni] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ˈkækstən] ,
Even Horace Walpole , who has misled so many with regard to Caxton ,
甚至 贺拉斯 沃尔波尔 , WHO 有 被误导 所以 许多 和 看待 到 卡克斯顿 ,

就连在卡克斯顿问题上误导了许多人的霍勒斯·沃波尔，

[hæz; həz] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈfɔːsəbli] [ɒn][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ˈriːəl] [ˈpɔːrtrəts] .
has expressed himself very forcibly on the value of real portraits .
有 表达 他自己 非常 强制 在 这 价值 的 真实的 肖像 .

他曾非常有力地表达过自己对真实肖像价值的看法。

[ɪf] [ə; eɪ]['stætʃuː][feɪl][ɪn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɜːθləs] ;
If a statue fail in that particular , it is worthless ;
如果 一个 雕像 失败 在 那 特别的 , 它 是 毫无价值 ;

如果一座雕像在这方面有所缺陷，那么它就毫无价值；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][maɪ] [əʊn] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][faɪnd][nəʊ][ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] — [ə; eɪ]
and should my own project find no favour with the public — a
和 应该 我的 自己的 项目 寻找 不 偏爱 和 这 民众 — 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn][baɪ] [deɪ] — [ɔː(r)] ,
fountain by day — or ,
喷泉 经过 天 — 或者 ,

如果我自己的项目——一个白天作为喷泉的方案——没有得到公众的青睐，或者，

[ə; eɪ] [lait] [baɪ] [naɪt] — [ɔː(r)] , [æn; ən] [ɪn'skraɪbd] ['ɒbəlɪsk] — [ɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪn'skraɪbd] ['tæblət] —

a	light	by	night	—	or	,	an	inscribed	obelisk	—	or	,	even	an	inscribed	tablet	—
一个	光	经过	夜晚	—	或者	,	一个	铭文	方尖碑	—	或者	,	甚至	一个	铭文	药片	—

[wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] .

would	be	far	preferable	as	a	monument	.
会	是	远的	优选	作为	一个	纪念碑	.

夜间照明的灯——或者刻有铭文的方尖碑——甚至刻有铭文的石碑——作为纪念碑，都远比这种做法要好得多。

[ɪf] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] ['ʌðə(r)] [hændz] [ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ]

If	the	dean	of	St	.	Paul's	should	resolve	to	place	in	other	hands	the	sum	which
如果	这	院长	的	英石	.	保罗的	应该	解决	到	地方	在	其他	双手	这	和	哪个

[hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

has	been	collected	for	this	purpose	,
有	到过	集	为了	这	目的	,

如果圣保罗大教堂的院长决定将为此目的筹集的款项转交给其他人，

[hiː; hi] [meɪ] ['dʒʌstli] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	may	justly	insist	on	the	proper	application	of	it	;
他	可能	公正地	坚持	在	这	恰当的	应用	的	它	;

他完全有理由坚持正确应用该规则；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [aːts] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	the	Society	of	Arts	may	be	induced	to	take	charge	of	it	,
和	作为	这	社会	的	艺术	可能	是	诱导	到	拿	收费	的	它	,

而艺术协会可能会被促使接管此事，

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz]

I	must	remind	them	of	the	circumstance	under	which	the	subscriptions
我	必须	提醒	他们	的	这	环境	在下面	哪个	这	订阅

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [əb'teɪnd] .

were	formerly	obtained	.
是	以前	获得	.

我必须提醒他们，这些认购款项当初是在什么情况下获得的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['kækstən] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

It	was	assumed	that	a	likeness	of	Caxton	had	been	preserved	.
它	曾是	假定	那	一个	相似	的	卡克斯顿	有	到过	保存完好	.

人们推测卡克斯顿的肖像被保存了下来。

[aɪ] [træn'skraɪb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪmz] : —

I	transcribe	from	The	Times	:	—
我	录制	从	这	《时代周刊》	:	—

我从《泰晤士报》转述：——

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [- [dʒuːn] , -] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ]

The	meeting	,	[	12	June	,	1847	]	appeared	to	have	been	gratified	with	what	they
这	会议	,	[	-	六月	,	-	]	出现	到	有	到过	满意	和	什么	他们

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,

had	seen	and	heard	,
有	已见	和	听到	,

1847年6月12日的会议上，与会者似乎对他们所见所闻感到满意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [[lɔːd] ['mɔːrpəθ]] [hæd; həd] ['əʊnli] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	he	[	lord	Morpeth	]	had	only	now	to	say	to	them	,
和	他	[	主	莫珀斯	]	有	仅有的	现在	到	说	到	他们	,

而他（莫佩斯勋爵）现在只需对他们说：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , - [səb'skraɪb] . -

and	to	their	fellow	-	countrymen	in	every	part	of	the	world	,	'	Subscribe	.	'
和	到	他们的	同伴	-	同胞们	在	每一个	部分	的	这	世界	,	-	订阅	.	-

并向世界各地的同胞们喊话："订阅！"

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

" [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['kækstən] , ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ɪ'næm(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . [bəʊn] , [wɒz; wəz]
" A miniature portrait of Caxton , painted upon enamel by Mr . Bone , was
" 一个 微型 肖像 的 卡克斯顿 , 绘 之上 搪瓷 经过 先生 . 骨 , 曾是
['hændɪd][tu:; tə] [lɔ:d] ['mɔ:rpəθ] ,
handed to lord Morpeth ,
递交 到 主 莫珀斯 ,

“博恩先生绘制的卡克斯顿珐琅微型肖像被赠予了莫佩斯勋爵。”

[hu:] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['kækstən] , [ɪn][æn; ən]
who stated that it had been copied from a likeness of Caxton , in an
WHO 声明 那 它 有 到过 复制 从 一个 相似 的 卡克斯顿 , 在 一个
[əʊld] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ˌem 'es] .
old illuminated MS .
老的 照明 多发性硬化症 .

有人声称，这幅画是根据一幅古老的泥金装饰手稿中卡克斯顿的肖像临摹而来。

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] ,
" His lordship was misinformed as to the authenticity of the portrait ,
" 他的 领主 曾是 被误导 作为 到 这 真实性 的 这 肖像 ,

“大人对这幅肖像的真伪存在误解。”

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læmbəθ] [ˌem 'es] . — [bʌt; bət] [ðæt] ['sɜ:kəmstəns] [dʌz] [nɒt]
it being copied from the Lambeth Ms . — but that circumstance does not
它 存在 复制 从 这 兰贝斯 多发性硬化症 . — 但 那 环境 做 不是
[ə'fekt] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] .
affect the argument .
影响 这 争论 .

虽然它是从兰贝斯手稿复制而来——但这种情况并不影响论点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfest] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['stætʃu:][ɒv; əv]['kækstən] ,
It is manifest , therefore , that a fictitious statue of Caxton ,
它 是 显现 , 所以 , 那 一个 虚拟 雕像 的 卡克斯顿 ,

因此，显而易见，卡克斯顿的虚构雕像，

[əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒn]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] ,
objectionable as it would be on other accounts ,
令人反感的 作为 它 会 是 在 其他 账户 ,

虽然从其他方面来看这令人反感，

[wʊd] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [səbskɹ'aɪbəz] .
would also be very like a breach of faith with the original subscribers .
会 还 是 非常 喜欢 一个 违反 的 信仰 和 这 原来的 订阅者 .

这就像是对原订阅用户的背信弃义。

['bəʊltən] ['kɔ:ni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

['leɪdi] ['flɔ:rə] ['heɪstɪŋz] - [bɪ'kwest] .
LADY FLORA HASTINGS ' BEQUEST .
女士 植物 黑斯廷斯 - 遗赠 .

弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠。

([vɒl] . [θri:] . , [ˌpi: 'pi:] . - . - . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . ,
(Vol . iii . , pp . 443 . 522 . ; Vol . iv . ,
(沃尔 . 三、 . , pp . - . - . ; 沃尔 . 四 . ,

（第 3 卷，第 443、522 页；第 4 卷，

[piː] . - .)
p . 44 .)
p . - .)

第44页。）

[['mɪstə(r)] . [iː] . [piː] . ['rɪtʃədz] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]
[Mr . E . P . Richards presents his compliments to the Editor of
[先生 . E . P . 理查兹 礼物 他的 赞美 到 这 编辑 的
" [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " [ænd; ənd] [wɪl] [-]
" Notes and Queries , " and will [109]
" 笔记 和 查询 , " 和 将要 [-]

[EP Richards 先生向《注释与疑问》的编辑致以问候，并将[109]

[θæŋk] [hɪm][tuː; tə][ɪn'sɜːt][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv][bjuːt] ,
thank him to insert the accompanying statement by the Marchioness of Bute ,
感谢 他 到 插入 这 随同 陈述 经过 这 侯爵夫人 的 比尤特 ,

请他帮忙插入比尤特侯爵夫人的声明。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
in respect to the lines said to have been written by her sister ,
在 尊重 到 这 线条 说 到 有 到过 书面 经过 她 姐姐 ,

至于据说是她姐姐写的那些诗句，

['leɪdi] ['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
Lady Flora Hastings , in the next number of his paper .
女士 弗洛拉 黑斯廷斯 , 在 这 下一个 数字 的 他的 纸 .

弗洛拉·黑斯廷斯夫人，将在他报纸的下一期中出现。

['kɑːdɪf] , ['ɔːg] . [faɪv] . - .]
Cardiff , Aug . 5 . 1851 .]
卡迪夫 , 八月 . 5 . - .]

卡迪夫，1851年8月5日。

[ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] ['kɒpid] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [nemd] "
A friend has copied and sent to me a passage in the paper named "
一个 朋友 有 复制 和 发送 到 我 一个 通道 在 这 纸 命名 "
[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Notes and Queries ,
笔记 和 查询 ,

一位朋友复制并发送给我一篇题为“笔记和疑问”的文章中的一段文字，

" [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . - , [nəʊ] . - . [peɪdʒ] - .
" of Saturday , July 19 . 1851 , No . 90 . page 44 .
" 的 周六 , 七月 - . - , 不 . - . 页 - .

1851 年 7 月 19 日星期六，第 90 期，第 44 页。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ri'fəːz] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , ['leɪdi] ['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪm][ə'skraɪbd]
The passage refers to my sister , Lady Flora Hastings , and a poem ascribed
这 通道 指 到 我的 姐姐 , 女士 弗洛拉 黑斯廷斯 , 和 一个 诗 归因于
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

这段文字指的是我的妹妹弗洛拉·黑斯廷斯夫人，以及一首据说是她所作的诗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)] ['səʊlli] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['neɪtʃə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd]
If it were a matter solely of literary nature , I should not have interfered
如果 它 是 一个 事情 仅 的 文学 自然 , 我 应该 不是 有 干扰
;
;
;

如果这仅仅是文学方面的问题，我就不会干涉；

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'beɪt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stendɪd] ['sɜːk(ə)l]

considering	the	point	in	debate	may	not	be	interesting	to	a	very	extended	circle
考虑	这	观点	在	辩论	可能	不是	是	有趣的	到	一个	非常	扩展	圆圈

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

of	persons	.
的	人	.

考虑到辩论的重点可能对很大一部分人来说并不有趣。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ˌɪmpju'teɪʃn] [tuː; tə][rest][ɒn]

But	I	feel	it	is	a	duty	not	to	allow	an	undeserved	imputation	to	rest	on
但	我	感觉	它	是	一个	责任	不是	到	允许	一个	不应得的	估算	到	休息	在

['eni][wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

但我认为，不应让任何人蒙受不应有的指责，这是我的责任。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][wʌn] [staɪld] [ə; eɪ] " ['krɪstʃən] ['leɪdi] .

especially	on	one	styled	a	"	Christian	lady	.
尤其	在	一	风格	一个	"	基督教	女士	.

尤其是一位被塑造成"基督教女士"的形象。

" ['prɒbəbli] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][bʌt; bət][maɪ'self][kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪ'beɪtɪd] ['kwestʃən] [bɪ'jɒnd] [daʊt] .

"	Probably	no	person	but	myself	can	place	the	debated	question	beyond	doubt	.
"	大概	不	人	但	我	能	地方	这	辩论	问题	超过	怀疑	.

"可能除了我之外，没有人能够对这个有争议的问题给出毫无疑问的答案。"

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] " ['krɪstʃən] ['leɪdi] " [ɔː(r)] [huː] ['ɜːrzə] [meɪ] [biː; bi] ;

I	do	not	know	who	the	"	Christian	lady	"	or	who	Erza	may	be	;
我	做	不是	知道	WHO	这	"	基督教	女士	"	或者	WHO	艾尔莎	可能	是	;

我不知道这位"基督徒女士"是谁，也不知道艾尔莎是谁；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz] [ɪn'taɪtld] " ['leɪdi]['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] - [bɪ'kwest] " [ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ]['leɪdi]['flɔːrə]

but	the	lines	entitled	"	Lady	Flora	Hastings	'	Bequest	"	are	not	by	Lady	Flora
但	这	线条	标题	"	女士	弗洛拉	黑斯廷斯	-	遗赠	"	是	不是	经过	女士	弗洛拉

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

但题为"弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠"的诗句并非弗洛拉·黑斯廷斯夫人所作。

[ʃiː; ʃi] ['sɒləmli] [biˈkwiːð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['peɪpəz][ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

She	solemnly	bequeathed	all	her	papers	and	manuscripts	to	me	,	and
她	庄严地	遗赠	全部	她	文件	和	手稿	到	我	,	和

[ðəʊz] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

those	verses	are	not	amongst	them	;
那些	诗句	是	不是	在	他们	;

她郑重地将所有文件和手稿遗赠给了我，但这些诗句并不在其中；

[els] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz] [wɪtʃ] [aɪ]

else	they	should	have	been	included	in	the	volume	of	her	poems	which	I
别的	他们	应该	有	到过	包括	在	这	体积	的	她	诗歌	哪个	我

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

否则，它们本应收录在我出版的她的诗集中。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['leɪdi]['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] ['nevə(r)] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] [tɪl] , [baɪ][maɪ] ['brʌðərz]

Moreover	,	Lady	Flora	Hastings	never	parted	with	her	Bible	till	,	by	my	brother's
而且	,	女士	弗洛拉	黑斯廷斯	绝不	分手了	和	她	圣经	直到	,	经过	我的	兄弟

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

此外，弗洛拉·黑斯廷斯夫人一直珍藏着她的《圣经》，直到我哥哥提出这个要求为止。

[ai][hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ðæt] ['eni]['aʊə(r)] [mait]

I	had	warned	her	on	the	authority	of	the	physicians	that	any	hour	might
我	有	警告	她	在	这	权威	的	这	医生	那	任何	小时	可能

[kləʊz][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] [ɜːθ] .

close	her	existence	on	earth	.
关闭	她	存在	在	地球	.

我曾以医生的名义警告过她，她的生命随时都可能走到尽头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] .

She	was	then	unable	to	read	it	to	herself	.
她	曾是	然后	无法	到	读	它	到	她自己	.

她当时无法自己阅读这本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ([nɒt][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] ,

It	was	to	me	(	not	to	my	brother	,
它	曾是	到	我	(	不是	到	我的	兄弟	,

对我来说（而不是对我哥哥来说），

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] ['ʃɑːlət] [ɪ'lɪzəbəθ]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

as	stated	by	Charlotte	Elizabeth	)	that	she	confided	the	book	and	the	message
作为	声明	经过	夏洛特	伊丽莎白	)	那	她	坦白	这	书	和	这	信息

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ;

for	our	mother	;
为了	我们的	母亲	;

（正如夏洛特·伊丽莎白所说）她把这本书和其中的信息告诉了我们的母亲；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

and	when	she	did	so	,
和	什么时候	她	做过	所以	,

当她这样做的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ɪn] ['bɒdi] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	was	too	weak	in	body	to	have	committed	the	simple	words	of	the
她	曾是	也	虚弱的	在	身体	到	有	坚定的	这	简单的	字	的	这

['mesɪdʒ] [tuː; tə]['peɪpə(r)] .

message	to	paper	.
信息	到	纸	.

她身体太虚弱，无法将这简单的信息写在纸上。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][gɪft]

I	was	with	her	night	and	day	for	many	days	before	she	gave	the	gift
我	曾是	和	她	夜晚	和	天	为了	许多	天	前	她	给予	这	礼物

[ænd; ənd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] ,

and	message	to	my	care	,
和	信息	到	我的	关心	,

在她把礼物和信息交给我保管之前，我日夜陪伴了她好多天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][maɪ][ɑːmz] .

and	she	died	in	my	arms	.
和	她	死亡	在	我的	武器	.

她死在了我的怀里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][kəm'pəʊzd] ['eni]['vɜːrsəz] , [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)][dɪk'teɪtɪd][ə; eɪ]

She	could	not	have	composed	any	verses	,	or	written	a	word	,	or	dictated	a
她	可以	不是	有	由	任何	诗句	,	或者	书面	一个	单词	,	或者	口述	一个

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

她不可能创作任何诗歌，也不可能写过一个字，甚至不可能口述过一个句子。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] .

without	my	knowledge	,	for	more	than	a	week	before	she	died	.
没有	我的	知识	,	为了	更多的	比	一个	星期	前	她	死亡	.

在她去世前的一个多星期里，我对此毫不知情。

[es] . [ef] . [siː] . [bjuːt][ænd; ənd] [dʌm'friːs] .

S	.	F	.	C	.	Bute	and	Dumfries	.
S	.	F	.	C	.	比尤特	和	邓弗里斯	.

SFC Bute 和 Dumfries。

['lɑːgəʊ] [haʊs] , [faɪf] , [dʒʊ'laɪ] - . - .

Largo	House	,	Fife	,	July	30	.	1851	.
拉戈	房子	,	法夫郡	,	七月	-	.	-	.

法夫郡拉戈庄园，1851 年 7 月 30 日。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][æn; ən][əʊld] [bɔːd] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .

Inscription	on	an	old	Board	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	240	.	)	.
题词	在	一个	老的	木板	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

一块旧木板上的铭文（第 3 卷，第 240 页）。

— [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] 31st ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] [meɪ] [sɒlv] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .

—	I	would	suggest	that	the	31st	chapter	of	Genesis	may	solve	this	riddle	.
—	我	会	建议	那	这	31st	章	的	创世纪	可能	解决	这	谜语	.

—我认为《创世记》第31章或许能解开这个谜题。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv] [ðæt]['tʃæptə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt]

We	have	in	the	latter	part	of	that	chapter	the	account	of	a	covenant
我们	有	在	这	后者	部分	的	那	章	这	帐户	的	一个	盟约

['entəd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['leɪbən] ,

entered	into	between	Jacob	and	Laban	,
进入	进入	之间	雅各布	和	拉班	,

在该章的后半部分，我们读到了雅各和拉班之间订立的盟约的记载，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs]

and	we	are	there	told	that	a	pillar	was	erected	as	a	witness
和	我们	是	那里	讲述	那	一个	支柱	曾是	竖立	作为	一个	证人

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌvənənt] ;

between	them	of	this	covenant	;
之间	他们	的	这	盟约	;

据说，他们之间竖立了一根柱子，作为他们之间这项盟约的见证；

['dʒeɪkəb] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - , ['ɔːlsəʊ] ['mizpə] .

Jacob	calling	it	Galeed	,	also	Mizpah	.
雅各布	呼叫	它	-	,	还	米斯巴	.

雅各称其为加利得，也称为米斯巴。

[meɪ] [nɒt][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [biː; bi][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

May	not	the	inscription	on	the	board	be	a	token	of	some	covenant	of	the
可能	不是	这	题词	在	这	木板	是	一个	令牌	的	一些	盟约	的	这

[seɪm] [kaɪnd] ;

same	kind	;
相同的	种类	;

牌匾上的铭文或许正是某种类似契约的象征；

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,

and	may	it	not	have	been	placed	on	a	pillar	,
和	可能	它	不是	有	到过	放置	在	一个	支柱	,

或许它并非放置在柱子上。

[ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

or	on	some	conspicuous	place	on	the	exterior	of	the	house	,
或者	在	一些	显眼的	地方	在	这	外部的	的	这	房子	,

或者贴在房屋外部显眼的位置，

[ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([ðɪs] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [sə'dʒestid] [ɪn]

or	over	the	mantel	in	some	room	of	the	house	(	this	latter	being	suggested	in
或者	超过	这	壁炉架	在	一些	房间	的	这	房子	(	这	后者	存在	建议	在

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd]) ?

the	article	describing	the	board	)	?
这	文章	描述	这	木板	)	?

或者挂在房子里某个房间的壁炉架上（后者是介绍这块木板的文章中提到的）？

[ɪf] [aiˌeɪ 'em] [kə'rekt] ,

If	I	am	correct	,
如果	我	是	正确的	,

如果我没记错的话，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] " [ɪn'daɪt] " [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] ,

the	name	of	the	person	who	did	"	indite	"	the	inscription	should	be	one	which	,
这	姓名	的	这	人	WHO	做过	"	书写	"	这	题词	应该	是	一	哪个	,

碑文的撰写者的名字应该是这样的：

[ɪf] [nɒt] [spelt] [ɪg'zæktli] [laɪk] - [ɔː(r)] ['mizpə] , [wʊd] [ɪn] [saʊnd] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]

if	not	spelt	exactly	like	Galeed	or	Mizpah	,	would	in	sound	resemble	the	one	or	the
如果	不是	拼写	确切地	喜欢	-	或者	米斯巴	,	会	在	声音	类似	这	一	或者	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

即使拼写不完全像 Galeed 或 Mizpah，发音也会与其中一个相似。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [biː] .

H	.	H	.	B	.
H	.	H	.	B	.

HHB

['mɒnti; 'mɒnteɪ][kə'væloʊ] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

Monte	Cavallo	,	South	Carolina	.
蒙特	卡瓦洛	,	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州蒙特卡瓦洛。

[tʃɜːtʃɪz] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət] ['krɪsməs] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .

Churches	decorated	at	Christmas	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	118	.	)	.
教堂	装饰	在	圣诞节	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

圣诞节期间装饰的教堂（第 3 卷，第 118 页）。

— [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] [əb'zɜːvd] ; [ðə; ði]

—	In	the	Episcopal	churches	of	our	country	this	custom	is	religiously	observed	;	the
—	在	这	圣公会	教堂	的	我们的	国家	这	风俗	是	宗教地	观察到	;	这

['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] ,

foliage	of	the	holly	,
叶子	的	这	冬青	,

—在我国的圣公会教堂里，人们虔诚地遵守着这一习俗；冬青树的叶子，

['siːdə(r)] , [ænd; ənd][paɪn] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [tə'geðə(r)]

cedar	,	and	pine	being	chiefly	used	for	this	purpose	at	the	south	,	together
雪松	,	和	松树	存在	主要	用过的	为了	这	目的	在	这	南	,	一起

[wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] .

with	artificial	flowers	.
和	人造的	花朵	.

南方主要使用雪松和松木，以及人造花。

[æt; ət]['i:stə(r)]['ɔ:lsəʊ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['dekəreɪtɪd] , [ðəʊ] [sʌm; səm]

At	Easter	also	most	of	the	same	churches	are	decorated	,	though	some
在	复活节	还	最多	的	这	相同的	教堂	是	装饰	,	尽管	一些

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ;

are	not	;
是	不是	;

复活节期间，大多数教堂也会进行装饰，但也有一些教堂不会。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

and	at	that	season	natural	flowers	are	also	used	for	the	purpose	,
和	在	那	季节	自然的	花朵	是	还	用过的	为了	这	目的	,

那个季节也会使用天然鲜花。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['evəgri:n] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

mingled	with	the	evergreen	foliage	of	the	trees	mentioned	above	.
混合	和	这	常绿	叶子	的	这	树木	提及	多于	.

与上述树木的常绿枝叶交织在一起。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [bi:] .

H	.	H	.	B	.
H	.	H	.	B	.

HHB

['mɒnti; 'mɒnteɪ][kə'væloʊ] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

Monte	Cavallo	,	South	Carolina	.
蒙特	卡瓦洛	,	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州蒙特卡瓦洛。

['rɔɪəl] ['laɪbrəri] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .

Royal	Library	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	69	.	)	.
皇家	图书馆	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

皇家图书馆（第 4 卷，第 69 页）。

— [ðə; ði]['letə(r)] [ə'drest] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'vi:] . [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['lɪvəpu:l] ,

—	The	letter	addressed	by	King	George	IV	.	to	the	Earl	of	Liverpool	,
—	这	信	已解决	经过	国王	乔治	第四	.	到	这	伯爵	的	利物浦	,

——乔治四世国王致利物浦伯爵的信

[rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [peɪdʒ] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)]

referred	to	in	the	above	page	,	will	be	found	in	the	Gentleman's	Magazine	for
指	到	在	这	多于	页	,	将要	是	成立	在	这	绅士的	杂志	为了

['februəri] ,

February	,
二月	,

上文提到的内容将在二月份的《绅士杂志》上刊登。

- , [peɪdʒ] - .

1823	,	page	161	.
-	,	页	-	.

1823年，第161页。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'vɪliən] , ['braɪtn] , [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [mʌnθ]

It	is	dated	from	the	Pavilion	,	Brighton	,	on	the	15th	of	the	preceding	month
它	是	日期	从	这	亭	,	布莱顿	,	在	这	15th	的	这	前	月

.

:

.

日期显示为上个月15日，地点为布莱顿皇家行宫。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ɪn][ðeə(r)] [ˌpɑ:lə'mentri] [rɪ'pɔ:t] ,

The	Committee	,	in	their	Parliamentary	Report	,
这	委员会	,	在	他们的	议会	报告	,

委员会在其议会报告中指出：

[steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)nt][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪbrəri]

state	that	the	king	had	accompanied	his	munificent	donation	of	this	library
状态	那	这	国王	有	伴随	他的	优厚	捐款	的	这	图书馆

[tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

to	the	public	,
到	这	民众	,

声明国王曾亲自将这座图书馆慷慨捐赠给公众。

" [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['medlz] ;

"	with	the	gift	of	a	valuable	selection	of	coins	and	medals	;
"	和	这	礼物	的	一个	有价值的	选择	的	硬币	和	奖牌	;

"并获赠一系列珍贵的硬币和奖章;

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊz][ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] :

"	and	they	close	their	Report	in	the	following	words	:
"	和	他们	关闭	他们的	报告	在	这	下列的	字	:

他们在报告结尾写道:

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [nɒt][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

"	The	Committee	would	not	do	justice	to	the	sentiments	with	which	they	are
"	这	委员会	会	不是	做	正义	到	这	情感	和	哪个	他们	是

[ə'fektɪd] ,

affected	,
做作的	,

"委员会无法公正地表达他们所感受到的情绪,

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [tɜ:mz] [ðə; ði]['grætɪtju:d] [ðeɪ] [fi:l] ,

if	they	failed	to	express	in	the	strongest	terms	the	gratitude	they	feel	,
如果	他们	失败的	到	表达	在	这	最强	条款	这	感激	他们	感觉	,

如果他们未能以最强烈的措辞表达他们内心的感激之情,

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

in	common	with	the	nation	,
在	常见的	和	这	国家	,

与国家一样,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][mju:'nɪfɪs(ə)nt][ˌlɪbə'rælətɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)]

for	the	act	of	munificent	liberality	which	has	brought	this	subject	under
为了	这	行为	的	优厚	自由主义	哪个	有	带来	这	主题	在下面

[ðeə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

their	consideration	,
他们的	考虑	,

感谢他慷慨的善举,使此事进入了他们的考虑范围。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['strɒŋli] [i'vins] [baɪ][ðæt][ækt] ,

and	for	the	disposition	which	is	so	strongly	evinced	by	that	act	,
和	为了	这	处置	哪个	是	所以	强烈	表现出	经过	那	行为	,

而对于这一行为所强烈体现的这种倾向,

[ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][best] [mi:nz] ,

on	the	part	of	his	Majesty	,	of	promoting	,	by	the	best	means	,
在	这	部分	的	他的	威严	,	的	推广	,	经过	这	最好的	方法	,

陛下以最佳方式促进.....

[ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	science	and	literature	of	the	country	.
这	科学	和	文学	的	这	国家	.

该国的科学和文学。

" [wʊd] [ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [sed] , [ɪf] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ɪn] " [paʊndz] ['stɜːlɪŋ]

"	Would	all	this	have	been	said	,	if	the	value	of	the	library	,	in	"	pounds	sterling
"	会	全部	这	有	到过	说	,	如果	这	价值	的	这	图书馆	,	在	"	磅	英镑

" [wɒz; wəz] ,

"	was	,
"	曾是	,

"如果图书馆的价值以英镑计价，还会有人这么说吗？"

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ə'ledʒd] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ɪts] [leɪt] ['əʊnə(r)] ?

as	has	been	alleged	,	to	be	made	good	by	the	country	to	its	late	owner	?
作为	有	到过	据称	,	到	是	制成	好的	经过	这	国家	到	它是	晚的	所有者	?

正如有人所指控的那样，这笔钱将由国家赔偿给已故的所有者？

[wen] [ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['laɪbrəri] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - , - ['vɒljuːmz] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

When	urging	that	this	library	,	containing	about	65	,	000	volumes	,	might	have	been
什么时候	敦促	那	这	图书馆	,	包含	关于	-	,	-	卷	,	可能	有	到过

[prɪ'zɜːvd] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,

preserved	at	Whitehall	,
保存完好	在	白厅	,

当有人力陈这座藏书约65000册的图书馆本可能被保存在白厅时，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kə'lekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

or	in	some	other	part	of	Westminster	,	as	a	distinct	collection	,	it	may	be
或者	在	一些	其他	部分	的	威斯敏斯特	,	作为	一个	清楚的	收藏	,	它	可能	是

['steɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

或者，在威斯敏斯特的其他一些地方，作为一个独立的收藏，也可以这样说：

[ðæt] [ɒn][ɪts][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] , - , - ['djuːplɪkeɪts][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

that	on	its	removal	to	the	Museum	,	21	,	000	duplicates	were	found	in	the
那	在	它是	移动	到	这	博物馆	,	-	,	-	重复项	是	成立	在	这

[ju'naɪtɪd] ['laɪbɹəɹiz] ,

united	libraries	,
团结的	图书馆	,

在将其移送至博物馆的过程中，在联合图书馆中发现了 21,000 份重复馆藏。

[bʌt; bət] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,

but	that	"	it	was	not	considered	advisable	to	part	with	more	than	12	,
但	那	"	它	曾是	不是	经过考虑的	建议	到	部分	和	更多的	比	-	,

但"不建议出售超过12个，

- ; [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .

000	;	which	should	be	taken	from	books	in	the	Museum	.
-	;	哪个	应该	是	已采取	从	图书	在	这	博物馆	.

000；应该从博物馆的书籍中获取。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði][mju'ziːəm][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ɪts]['djuːplɪkeɪts] ,

"	Why	should	not	the	Museum	have	retained	its	duplicates	,
"	为什么	应该	不是	这	博物馆	有	保留	它是	重复项	,

为什么博物馆不应该保留其复制品呢？

['liːvɪŋ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ridər] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv]

leaving	those	in	the	royal	library	for	the	benefit	of	readers	in	another	part	of
离开	那些	在	这	皇家	图书馆	为了	这	益处	的	读者	在	其他	部分	的

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ?

the	metropolis	?
这	都会	?

把那些藏在皇家图书馆里的书籍留给大都市其他地区的读者阅读？

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l] ?

Was	the	expense	of	a	separate	establishment	the	great	obstacle	?
曾是	这	费用	的	一个	分离	建立	这	伟大的	障碍	?

设立独立机构的费用是最大的障碍吗?

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .

J	.	H	.	M	.
J	.	H	.	M	.

约翰·霍普金斯

[pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] ([vɒl] .

Proof	of	a	Sword	(	vol	.
证明	的	一个	剑	(	卷	.

剑的证明（卷）

[ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

iv	.	,	p	.	39	.	)	.
四	.	,	p	.	-	.	)	.

iv，第 39 页。)。

— ['ɛnsɪs][ɑːsks] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][test][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bleɪd] ?

—	Ensis	asks	,	"	What	is	the	usual	test	of	a	good	blade	?
—	恩西斯	问	,	"	什么	是	这	通常	测试	的	一个	好的	刀刃	?

恩西斯问道："判断一把刀好坏的通常标准是什么？"

" [ðə; ði] [pruːf] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [smuːð] ['wɔːtə(r)] , [ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn]['ɪndiə] ;

"	The	proof	by	striking	on	the	surface	of	smooth	water	,	is	not	uncommon	in	India	;
"	这	证明	经过	引人注目	在	这	表面	的	光滑的	水	,	是	不是	罕见	在	印度	;

在印度，用敲击光滑水面来验证身份的做法并不罕见;

[ðəʊ] , [ɪn][maɪ] [-]

though	,	in	my	[	110	]
尽管	,	在	我的	[	-	]

不过，在我的[110]

[ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] ,

opinion	,	it	is	a	very	inefficient	one	,
观点	,	它	是	一个	非常	效率低下	一	,

我认为，这是一种效率非常低下的方法。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] " [ðə; ði][tə'liːdəʊ] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] " [wʊd] [stænd]

and	there	is	no	doubt	that	"	the	Toledo	blades	in	the	Crystal	Palace	"	would	stand
和	那里	是	不	怀疑	那	"	这	托莱多	刀片	在	这	水晶	宫殿	"	会	站立

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['mɒdərət] ['gʊdnəs] .

it	as	well	as	any	others	of	moderate	goodness	.
它	作为	出色地	作为	任何	其他的	的	缓和	善良	.

毫无疑问，"水晶宫里的托莱多刀片"能够像其他品质中等的刀片一样经受住考验。

" [ðə; ði][tə'liːdəʊ] [bleɪdz] [ðæt] [rəʊl][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] " [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [meɪd] [ɪn]

"	The	Toledo	blades	that	roll	up	in	a	circle	"	can	be	as	easily	made	in
"	这	托莱多	刀片	那	卷	向上	在	一个	圆圈	"	能	是	作为	容易地	制成	在

['ɪŋglənd] [æz; əz][ɪn] [speɪn] ,

England	as	in	Spain	,
英格兰	作为	在	西班牙	,

"托莱多螺旋桨那种可以卷成圆圈的桨叶"在英国和在西班牙一样容易制造。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [tɒɪz] : [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

but	they	are	useless	toys	:	there	is	an	English	one	in	the	Exhibition	,
但	他们	是	无用	玩具	:	那里	是	一个	英语	一	在	这	展览	,

但它们都是没用的玩具：展览馆里就有一个英国的。

[klɑːs] [eɪtθ] . , [keɪs] - . , [wɪtʃ] [fɪts]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][tə'liːdəʊ] ['skæbəd] [pleɪst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Class viii . , Case 200 . , which fits into the circular Toledo scabbard placed above it ;
班级 八 . , 案件 - . , 哪个 适合 进入 这 圆 托莱多 刀鞘 放置 多于 它 ;

第 viii 类，第 200 号，可装入置于其上方的圆形托莱多剑鞘中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['kjʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .
but they are only curious to the uninitiated .
但 他们 是 仅有的 好奇的 到 这 新手 .

但它们只对不了解内情的人令人好奇。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] ?
What , then , is an efficient proof ?
什么 , 然后 , 是 一个 高效的 证明 ?

那么，什么是有效的证明?

[ai][rɪ'plaɪ] ,
I reply ,
我 回复 ,

我回答说：

[fɜːst] [straɪk] [ðə; ði] [flæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ɒn][æn; ən]['aɪən]['teɪb(ə)l] ([baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
first strike the flat side of the blade on an iron table (by means of a
第一的 罢工 这 平坦的 边 的 这 刀刃 在 一个 铁 桌子 (经过 方法 的 一个
[mə'ʃiːn]) [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - ['ɛl'biː'ɛs] . ,
machine) with a force of 300 to 400 lbs . ,
机器) 和 一个 力量 的 - 到 - 磅 . ,

首先用机器将刀片的平面以 300 至 400 磅的力敲击在铁桌上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [bæk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ]
and then on the edge and back over a round piece of hard wood with a
和 然后 在 这 边缘 和 后退 超过 一个 圆形的 片 的 难的 木头 和 一个
[fɔːs] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - ['ɛl'biː'ɛs] . :
force of 400 to 500 lbs . :
力量 的 - 到 - 磅 . :

然后以 400 至 500 磅的力，在圆形硬木块的边缘和背面进行撞击：

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [θrʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɪk] ['aɪən] [pleɪt]
after which thrust the point as hard as possible against a thick iron plate
后 哪个 推力 这 观点 作为 难的 作为 可能的 反对 一个 厚的 铁 盘子
[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][kwɪ'ræs] ,
and through a cuirass ,
和 通过 一个 胸甲 ,

随后，将尖锐物尽可能用力地刺向一块厚铁板，并穿透了胸甲。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
without turning or breaking it ,
没有 转弯 或者 打破 它 ,

不翻转或折断它，

[ænd; ənd] [bend] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn]
and bend so as to reduce the length in the proportion of about one
和 弯曲 所以 作为 到 减少 这 长度 在 这 部分 的 关于 一
[ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] .
inch and a half to a foot .
英寸 和 一个 一半 到 一个 脚 .

弯曲，使长度按大约一英寸半比一英尺的比例缩短。

[wen] [ðʌs] [pruːvd] , [ə; eɪ] [sɒːd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] ,
When thus proved , a sword may be relied on ,
什么时候 因此 已证实 , 一个 剑 可能 是 依赖 在 ,

经如此验证，剑便可信赖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['evri] [deɪ] [æt; ət] - .

and	the	operation	may	be	seen	every	day	at	27	.
和	这	手术	可能	是	已见	每一个	天	在	-	.

每天27号都可以看到手术过程。

[pɔːl] [mɔːl; mæl] .

Pall	Mall	.
帕尔	购物中心	.

帕尔马尔。

['henri] ['wilkinsn] .

Henry	Wilkinson	.
亨利	威尔金森	.

亨利·威尔金森。

['dɑːktər; dreɪv] . [jʌŋz] " [nɑːr'sɪsə] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Dr	.	Young's	"	Narcissa	"	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	22	.	)	.
博士	.	杨氏	"	水仙花	"	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

杨博士的《纳西莎》（第四卷，第22页）。

— [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['dʌbljuː] . [ef] . [es] . [ɒv; əv] ['sɜːbɪtən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

—	In	reply	to	W	.	F	.	S	.	of	Surbiton	it	appears	,
—	在	回复	到	W	.	F	.	S	.	的	瑟比顿	它	出现	,

—回复萨比顿WFS公司，似乎是这样：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [ɔː'θentɪk] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['dɑːktər; dreɪv] . [jʌŋ] , [ðæt] [hiː; hi]

from	the	most	authentic	biographical	accounts	of	Dr	.	Young	,	that	he
从	这	最多	真正的	传记	账户	的	博士	.	年轻的	,	那	他

[hæd; həd] [nɒt] ['eni] [dˈɔːtəz] ,

had	not	any	daughters	,
有	不是	任何	女儿们	,

根据最权威的杨格博士传记记载，他没有女儿。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [sʌn] ;

and	only	one	son	;
和	仅有的	一	儿子	;

只有一个儿子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːr'sɪsə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [θɔːts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	that	the	Narcissa	of	the	Night	Thoughts	was	a	daughter	of	his
和	那	这	水仙花	的	这	夜晚	想法	曾是	一个	女儿	的	他的

[waɪf] (['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [liː]) ,

wife	(	Lady	Elizabeth	Lee	)	,
妻子	(	女士	伊丽莎白	李	)	,

而《夜思》中的纳西莎是他的妻子（伊丽莎白·李夫人）的女儿。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] , ['kɜːn(ə)l] [liː] .

by	her	former	husband	,	Colonel	Lee	.
经过	她	以前的	丈夫	,	上校	李	.

由她的前夫李上校所生。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ˌmægə'ziːn] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪgnərəns]

The	writer	in	the	Evangelical	Magazine	must	therefore	have	written	in	ignorance
这	作家	在	这	福音	杂志	必须	所以	有	书面	在	无知

[ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] [wen] [hiː; hi] [tɜːrmd] [nɑːr'sɪsə] ['dɑːktər; dreɪv] . [jʌŋz] ['dɔːtə(r)] :

of	these	facts	when	he	termed	Narcissa	Dr	.	Young's	daughter	:
的	这些	事实	什么时候	他	称为	水仙花	博士	.	杨氏	女儿	:

因此，《福音派杂志》的作者在称纳西莎为杨博士的女儿时，一定是对这些事实一无所知：

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['spəʊkən] , [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [wei] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz]

or	he	may	have	spoken	,	in	a	loose	way	,	of	the	daughter	-	in	-	law	as
或者	他	可能	有	说	，	在	一个	松动的	方式	，	的	这	女儿	-	在	-	法律	作为

[ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] .

the	daughter	.
这	女儿	.

或者他可能随意地把儿媳妇当作女儿来谈论。

[dʒeɪ] . [em] .

J	.	M	.
J	.	M	.

JM

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,

Circulation	of	the	Blood	(	Vol	.	ii	.	,
循环	的	这	血	(	沃尔	.	二、	.	,

血液循环（第二卷，

[piː] . - .) .

p	.	475	.	)	.
p	.	-	.	)	.

第 475 页)。

— ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [biːd] , [aɪ][hæv; həv]

—	Having	recently	had	occasion	to	look	into	the	works	of	Bede	,	I	have
—	拥有	最近	有	场合	到	看	进入	这	作品	的	贝德	，	我	有

[faʊnd] , [ɪn][lɪb] .

found	,	in	lib	.
成立	，	在	库	.

—最近有机会查阅比德的著作，我发现，在lib.

[ˌaɪ 'viː] . , [diː] [ˌɛlə'mɛntɪs] - , [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]

iv	.	,	De	Elementis	Philosophiæ	,	the	passage	which	was	the	subject	of	my
四	.	，	德	元素	-	，	这	通道	哪个	曾是	这	主题	的	我的

['kwɪəri] .

Query	.
询问	.

iv.，《哲学原理》，即我所询问的段落。

[ðəʊ] [nɒt] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Though	not	strictly	in	accordance	with	the	established	fact	of	the	circulation	of
尽管	不是	严格	在	根据	和	这	已确立的	事实	的	这	循环	的

[ðə; ðɪ] [blʌd] ,

the	blood	,
这	血	,

虽然并不完全符合血液循环的既定事实，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jet] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɪə(r)] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

it	will	yet	be	allowed	to	be	a	near	approximation	to	it	.
它	将要	然而	是	允许	到	是	一个	靠近	近似	到	它	.

但它仍被允许与它非常接近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

It	is	as	follows	:	—
它	是	作为	跟随	:	—

内容如下：——

" ['sæŋgwɪn] [ɪn] - [dʒɛnɝɑːtoʊ] , [pə(r)] [viːnəz] [æd] ['ɑːmniə] ['trænzɪt] ['membrə] , [kə'lɔːri] ['kwɔːrəm]
" **Sanguine** **in** **epate** **generato** **,** **per** **venas** **ad** **omnia** **transit** **membra** **,** **calore** **quorum**
" 乐观 在 - 生成 , 每 静脉 广告 奥米尼亚 交通 膜 , 卡路里 法定人数
- ,
digestus **,**
- ,

"在 epate generato、per venas adomnia 转运膜、热量法定消化液中保持乐观，

[ɪn] ['iːɔːrəm] - ['trænzɪt] : - , ['vɪəroʊ] , ['pɑːrtɪm] [pə(r)] - ['eksɪt] , ['eɪliə]
in **eorum** **similitudinem** **transit** **:** **superfluitas** **,** **vero** **,** **partim** **per** **sudorem** **exit** **,** **alia**
在 欧鲁姆 - 交通 : - , 维罗 , 部分 每 - 出口 , 别名
['vɪəroʊ] [pɑːz] [æd] - - ,
vero **pars** **ad** **epar** **revertitur** **,**
维罗 部分 广告 - - ,

在 eorum similiitudinem 过境中：superfluitas、vero、partim per sudorem exit、alia vero pars ad epar revertitur，

['ɪbɪ] - [kʌm] ['jʊərənə] ['eksɪt] - , - - ; [ˌɛsˌiˈdiː] [ˌes 'aɪ] [ɪn] ['fʌndəʊ] [sɪt]
ibi **decocta** **cum** **urina** **exit** **descendens** **,** **sedimenque** **vocatur** **;** **sed** **si** **in** **fundo** **sit**
伊比 - 精液 尿液 出口 - , - - ; sed 是 在 基金 坐
- ['dɪkɪˌtʊər] [haɪ'pɒstəsɪs] ;
urinæ **dicitur** **hypostasis** **;**
- 迪西图尔 实体 ;

Ibi decocta cum urina exit份下降，sedimenque vocatur； sed si infundo sat urinæ dicitur 本质；

[ˌes 'aɪ] [ɪn] ['miːdiəʊ] , - : [ˌes 'aɪ] [ɪn] ['sʌmoʊ] - . " — -
si **in** **medio** **,** **eneortim** **:** **si** **in** **summo** **nephile** **.** **"** **—** **Bedæ**
是 在 中等 , - : 是 在 相扑 - . " — -

si in medio, eneortim: si in summo nephile。"——Bedæ

['ɒprə] , [vɒl] .
Opera **,** **vol** **.**
歌剧 , 卷 .

歌剧，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . , [ed] .
p **.** **339** **.** **,** **ed** **.**
p . - . , 编辑 .

第 339 页，编辑。

- , - .
Basiliæ **,** **mdlxiii** **.**
- , - .

Basiliæ，mdlxiii。

[dʒeɪ] . [ˌɛmˈɛn] .
J **.** **Mn** **.**
J . 锰 .

J. Mn.

['dɑːktər; draɪv] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌʃər] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . -
Dr **.** **Elrington's** **Edition** **of** **Ussher** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **496** **.** **;** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **10**
博士 . - 版 的 亚瑟 (沃尔 . 三、 . , p . - . ; 沃尔 . 四 . , p . -
.) .
. **)** **.**
.) .

Elrington 博士版的 Ussher（第三卷，第 496 页；第四卷，第 10 页）。

— [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [əb'skjʊərəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɒlju:mz]
— There is still some obscurity about the publication of the remaining volumes
— 那里 是 仍然 一些 朦胧 关于 这 发布 的 这 其余的 卷
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] ,
of this important work ,
的 这 重要的 工作 ,

—这部重要著作剩余卷册的出版情况仍然存在一些疑问。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] .
notwithstanding DR .
虽然 博士 .

尽管博士

[tɑ:dz] [prɒmpt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
TODD'S prompt communication on the subject .
托德的 迅速的 沟通 在 这 主题 .

TODD 就此事及时沟通。

[hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] 14th ['vɒlju:m] [hɑ:f] ['prɪntɪd] [ɒf] ,
He speaks of the 14th volume half printed off ,
他 说话 的 这 14th 体积 一半 打印 离开 ,

他提到第14卷只印刷了一半，

[ænd; ənd] [ɑ:sks] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] [kəm'pli:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
and asks for information which may assist him in completing it ;
和 问 为了 信息 哪个 可能 协助 他 在 完成 它 ;

并询问可能有助于他完成这项工作的信息；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nauns] [ðæt] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] , [vɪz] .
and then announces that highly desirable addition , viz .
和 然后 宣布 那 高度 理想 添加 , 即 .

然后宣布了这项非常受欢迎的新增内容，即：

[æn; ən] ['ɪndeks] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] 17th ['vɒlju:m] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒektɪd] ['kɒntents]
an Index , which is to form the 17th volume ; but of the projected contents
一个 指数 , 哪个 是 到 形式 这 17th 体积 ; 但 的 这 预计 内容
[ɒv; əv] [vɑ:lz] .
of vols .
的 卷 .

索引，将构成第 17 卷；但各卷的预计内容。

['ɛks'vi:] .
xv .
十五 .

十五、

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˌɛks'vi:'aɪ] . , [hi:; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] . [[faɪv]]
xvi . , he says nothing . [5]
十六 . , 他 说道 没有什么 . [5]

xvi，他什么也没说。[5]

[[faɪv]] [vɑ:lz] .
[5] Vols .
[5] 卷 .

[5] 卷。

['ɛks'viː] .

xv	.
十五	.

十五、

[ænd; ənd][ˌɛks'viː'aɪ] . , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] ,

and	xvi	.	,	consisting	of	Letters	to	and	from	Archbishop	Ussher	,
和	十六	.	,	由	的	信件	到	和	从	大主教	亚瑟	,

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['ɜːli] [ɪn] - .

were	published	early	in	1849	.
是	已发布	早期的	在	-	.

第十六卷，即乌舍尔大主教的来信，于 1849 年初出版。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] ([wɪtʃ] [ɪz]

In	spite	of	Dr	.	Elrington's	rejection	of	the	Body	of	Divinity	(	which	is
在	尽管如此	的	博士	.	-	拒绝	的	这	身体	的	神	(	哪个	是

['daʊtləs] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [tɒd] [rɪ'fəːz] [tuː; tə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

doubtless	what	Dr	.	Todd	refers	to	under	the	name	of	the	System	of
毫无疑问	什么	博士	.	托德	指	到	在下面	这	姓名	的	这	系统	的

[θi'ɒlədʒi]) ,

Theology	)	,
神学	)	,

尽管埃尔林顿博士拒绝接受神学体系（这无疑就是托德博士所说的神学体系），

[aɪ] [wʊd] [stɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['juːnɪfɔːm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	would	still	venture	to	plead	for	at	least	an	uniform	edition	of	it	;
我	会	仍然	风险投资	到	恳求	为了	在	至少	一个	制服	版	的	它	;

我仍然要恳请至少推出一个统一版本；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌtʃ] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [en] . [bər'nɑːrd] (

for	there	is	surely	much	force	in	the	testimony	of	Dr	.	N	.	Bernard	(
为了	那里	是	一定	很多	力量	在	这	见证	的	博士	.	N	.	伯纳德	(

[æz; əz][kwəʊtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [gʊd]) ,

as	quoted	by	Mr	.	Goode	)	,
作为	引	经过	先生	.	古德	)	,

因为N·伯纳德博士的证词（古德先生引述的）确实很有说服力。

[ðæt] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wɒz; wəz] " [ɪn'diːd] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	,	whilst	the	Archbishop	was	"	indeed	displeased	at	the	publishing	of	it	,
那	,	而	这	大主教	曾是	"	的确	不高兴	在	这	出版	的	它	,

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,

without	his	knowledge	,
没有	他的	知识	,

虽然大主教"确实对未经他同意就发表此事感到不满"，

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [fruːt] [wɪtʃ] [hæθ] [biːn] [riːp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæθ]

but	hearing	of	some	good	fruit	which	hath	been	reaped	by	it	,	he	hath
但	听力	的	一些	好的	水果	哪个	有	到过	收获	经过	它	,	他	有

[pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

permitted	it	.	"
允许	它	.	"

但听说这方法结出了一些好果实，神就准许了。

" ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] , ['ðeəfɔː(r)] , " (['mɪstə(r)] . [gʊd] [ædz]) " [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

"	Several	other	editions	,	therefore	,	"	(	Mr	.	Goode	adds	)	"	were	published	in
"	一些	其他	版本	,	所以	,	"	(	先生	.	古德	添加	)	"	是	已发布	在

[hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ;

his	lifetime	;
他的	寿命	;

"因此，在他生前还出版了其他几个版本；"（古德先生补充道）

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
and being thus published with his permission ,
和 存在 因此 已发布 和 他的 允许 ,

并经他许可得以出版，

[mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn]
must of course be considered as in all important points of doctrine
必须 的 课程 是 经过考虑的 作为 在 全部 重要的 积分 的 教义
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] .
representing his views .
代表 他的 浏览 .

当然，必须考虑到所有重要的教义要点都代表了他的观点。

" — [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] , [ˌpiː 'piː] . - , - .
" — Effects of Infant Baptism , pp . 312 , 313 .
" — 效果 的 婴儿 洗礼 , pp . - , - .

"——婴儿洗礼的影响，第 312、313 页。

['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [lait] [ɒn] [ðɪs]
Possibly some of your correspondents might be able to throw light on this
可能 一些 的 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到 扔 光 在 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

或许你们的一些通讯员能够就这一点提供一些见解。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndeks]
It will scarcely be travelling out of the record to entreat that the Index
它 将要 几乎 是 旅行 出去 的 这 记录 到 恳求 那 这 指数
[meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [mɪld] ['peɪpə(r)] ,
may be printed on anything but the dazzling milled paper ,
可能 是 打印 在 任何事物 但 这 耀眼的 磨碎 纸 ,

它几乎不会跳出历史记录去恳求将索引印在除那种耀眼的轧花纸以外的任何其他纸张上。

[wɪtʃ] ['evribɒdi] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mʌst; məst] [dɪ'test] .
which everybody I should think must detest .
哪个 大家 我 应该 思考 必须 厌恶 .

我想每个人都会对此感到厌恶。

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .
C . W . B .
C . W . B .

中原

[wɒz; wəz] ['stelə] [swɪfts] ['sɪstə(r)] ?
Was Stella Swift's Sister ?
曾是 斯特拉 斯威夫特的 姐姐 ?

斯特拉·斯威夫特是她的妹妹吗?

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
(Vol . iii . , p . 450 .) .
(沃尔 . 三、 . , p . - .) .

（第 3 卷，第 450 页。）

— [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [es] . [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['kwestʃən] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [diːn]
— J . H . S . will find this question raised in the The closing Years of Dean
— J . H . S . 将要 寻找 这 问题 提高 在 这 这 结束 年 的 院长
[swɪfts] [laɪf] ,
Swift's Life ,
斯威夫特的 生活 ,

—JHS会在《斯威夫特院长生命的最后几年》一书中发现这个问题，

[baɪ]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [waɪld] , [em] . [ɑː(r)] . [ai] . [ə; eɪ] . : —

by	W	.	R	.	Wilde	,	M	.	R	.	I	.	A	.	:	—
经过	W	.	拉	.	王尔德	,	M	.	拉	.	我	.	一个	.	:	—

作者：WR Wilde，MRIA：—

" [ðæt] ['stelə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

"	That	Stella	was	the	daughter	of	Sir	Wm	.
"	那	斯特拉	曾是	这	女儿	的	先生	威廉	.

“斯特拉是威廉爵士的女儿。”

['temp(ə)l] [ə'pɪəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [swɪft] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd]

Temple	appears	more	than	probable	;	but	that	Swift	was	his	son	,	and
寺庙	出现	更多的	比	可能	;	但	那	迅速	曾是	他的	儿子	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf]['brʌðə(r)] ,

consequently	her	half	brother	,
最后	她	一半	兄弟	,

坦普尔的说法似乎很有可能；但斯威夫特是他的儿子，因此也是她的同父异母兄弟，

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .

remains	to	be	proved	.
遗迹	到	是	已证实	.

尚待证实。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [biːn] ['ɒf(ə)n] [sə'maɪzd] ,

It	has	,	it	is	true	,	been	often	surmised	,
它	有	,	它	是	真的	,	到过	经常	推测	,

的确，人们经常这样推测：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

from	the	date	of	Orrery's	book	to	the	present	time	,
从	这	日期	的	-	书	到	这	展示	时间	,

从奥雷里著作出版之时至今日，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪg] [kən'dʒektʃə(r)] .

but	we	cannot	discover	in	the	supposition	anything	but	vague	conjecture	.
但	我们	不能	发现	在	这	假设	任何事物	但	模糊的	推测	.

但是，在这个假设中，我们只能发现一些模糊的推测，而无法发现其他任何东西。

" ['mɪstə(r)] . [waɪld] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Mr	.	Wilde	,	however	,
"	先生	.	王尔德	,	然而	,

“然而，王尔德先生

['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [kwəʊt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

proceeds	to	quote	in	favour	of	the	opinion	from	an	article	in	The
收益	到	引用	在	偏爱	的	这	观点	从	一个	文章	在	这

['dʒɛntəlmənz] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] ,

Gentleman's	and	London	Magazine	,
绅士的	和	伦敦	杂志	,

然后引用《绅士与伦敦杂志》上的一篇文章来支持这一观点，

[ˌpiː 'piː] . - . [tuː; tə] - . , ['dʌblɪn] .

pp	.	555	.	to	560	.	,	Dublin	.
pp	.	-	.	到	-	.	,	都柏林	.

第 555 至 560 页，都柏林。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [ɛksʃɔ] , [noʊ'vɛmbər] . - .

Printed	for	John	Exshaw	,	Nov	.	1757	.
打印	为了	约翰	埃克肖	,	十一月	.	-	.

1757 年 11 月为约翰·埃克肖印刷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [saɪnd] [siː] . [em] . [piː] . [dʒiː] . [en] . [es] . [tiː] . [en] . [es] .

It	is	signed	C	.	M	.	P	.	G	.	N	.	S	.	T	.	N	.	S	.
它	是	签名	C	.	M	.	P	.	G	.	N	.	S	.	T	.	N	.	S	.

签名是 CMPGNSTNS

[ðə; ði][ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ˌpiː ˈpiː] . - . - .) .

The	Mistletoe	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	163	.	214	.	)	.
这	槲寄生	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.	-	.	)	.

槲寄生（第二卷，第 163、214 页）。

— [ðə; ði][ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ][ɪz] [ˈkɒmən] [ɒn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [triː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsʌðən] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts]

—	The	mistletoe	is	common	on	almost	every	tree	of	our	Southern	forests
—	这	槲寄生	是	常见的	在	几乎	每一个	树	的	我们的	南方	森林

;

;

;

—在我们南方森林的几乎每棵树上都常见槲寄生；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbʌndənt] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] ,

it	is	abundant	on	all	the	varieties	of	the	oak	,
它	是	丰富	在	全部	这	品种	的	这	橡木	,

它在各种橡树上都很丰富。

[ænd; ənd] [grəuz] [məʊst] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈwɔːtəkɔːsiz] .

and	grows	most	luxuriously	on	the	trees	near	our	watercourses	.
和	生长	最多	奢华地	在	这	树木	靠近	我们的	水道	.

它在水道附近的树木上生长得最为茂盛。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɪˈsɪdʒuəs] [triːz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [griːn] [ɪn][ˈwɪntə(r)]

I	have	seen	some	of	our	deciduous	trees	looking	almost	as	green	in	winter
我	有	已见	一些	的	我们的	落叶	树木	寻找	几乎	作为	绿色的	在	冬天

[æz; əz] [wen] [kləʊðd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈfəʊlɪɪdʒ][ɪn] [ˈsʌmə(r)] ,

as	when	clothed	in	their	own	foliage	in	summer	,
作为	什么时候	穿着衣服	在	他们的	自己的	叶子	在	夏天	,

我见过一些落叶树，它们在冬天看起来几乎和夏天枝繁叶茂时一样翠绿。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwɒntəti][ɒv; əv][ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

in	consequence	of	the	quantity	of	mistletoe	growing	upon	them	.
在	结果	的	这	数量	的	槲寄生	生长	之上	他们	.

由于上面长满了槲寄生。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [biː] .

H	.	H	.	B	.
H	.	H	.	B	.

HHB

[ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][kəˈvæloʊ] , [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .

Monte	Cavallo	,	South	Carolina	.
蒙特	卡瓦洛	,	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州蒙特卡瓦洛。

[ˈfæməli][ɒv; əv] [kaɪm] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈviː] . , [piː] . - .) .

Family	of	Kyme	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	23	.	)	.
家庭	的	凯姆	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

Kyme家族（第4卷，第23页）。

— [ðə; ði] [mætʃ] [ɒv; əv] [kaɪm] [wɪð] [ˈsɪsəli] , [ˈsekənd] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ðə; ði] [fɔːθ] ,

—	The	match	of	Kyme	with	Cicely	,	second	daughter	of	Edward	the	Fourth	,
—	这	匹配	的	凯姆	和	西塞莉	,	第二	女儿	的	爱德华	这	第四	,

[ænd; ənd] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][dʒɒn] ,

and	widow	of	John	,
和	寡妇	的	约翰	,

—凯姆与西西莉的婚事，西西莉是爱德华四世的次女，也是约翰的遗孀。

[lɔːd] [welz] , [ɪz] [-]
Lord Welles , is [111]
主 韦尔斯 , 是 [-]

韦尔斯勋爵[111]

['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ændəsn] , [jɔːrk] , [brʊk] , [ænd; ənd] ['vɪnsnt] ;
mentioned by Anderson , Yorke , Brooke , and Vincent ;
提及 经过 安德森 , 约克 , 布鲁克 , 和 文森特 ;

安德森、约克、布鲁克和文森特都提到过;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['raɪtər] [ə'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪʃuː] [baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
but these writers agree that she had no issue by this marriage .
但 这些 作家 同意 那 她 有 不 问题 经过 这 婚姻 .

但这些作者一致认为，她与这段婚姻没有生育子女。

[bəʊld][ɪz] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'sents] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [kaɪm]
Bold is probably aware that there are a few descents of the family of Kyme
大胆的 是 大概 意识到的 那 那里 是 一个 很少 下降 的 这 家庭 的 凯姆
[ɒv; əv] - ,
of Stickford ,
的 - ,

博尔德可能知道，斯蒂克福德的凯姆家族有几个后裔。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
coming down to the latter end of the sixteenth century ,
未来 向下 到 这 后者 结尾 的 这 第十六 世纪 ,

时间可以追溯到十六世纪末期，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] " [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] ,
to be found in a " Visitation of Lincolnshire ,
到 是 成立 在 一个 " 探视 的 林肯郡 ,

可在《林肯郡巡视记录》中找到

" [hɑːl] . [ˌem 'es] .
" Harl . MS .
" 哈尔 . 多发性硬化症 .

“哈利。MS

[nəʊ] . - . , [ˌef 'əʊ] . - .
No . 1550 . , fo . 60 .
不 . - . , fo . - .

第 1550 号，第 60 页。

[biː] .
b .
b .

b.

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli]
The following notice of some supposed descendants of the ancient family
这 下列的 注意 的 一些 据称 后代 的 这 古老的 家庭
[ɒv; əv] [kaɪm] ,
of Kyme ,
的 凯姆 ,

以下是据称是古老凯姆家族后裔的一些通知:

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['tɑːmpsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['bɒstən] , 4to .
is given in Thompson's History of Boston , 4to .
是 给定 在 汤普森的 历史 的 波士顿 , 4to .

出自汤普森的《波士顿历史》(4开本)。

[lɑːnd] .
Lond **.**
伦敦 .

伦敦

- , [ˌpiː ˈpiː] . - .
1820 **,** **pp** **.** **173** **.**
- , pp . - .

1820年，第173页。

[tuː; tə] - . :
to **176** **.** **:**
到 - . :

至 176.:

" ['rɪtʃmənd] ['rɑːtʃfərd] , [ɔː(r)] [kaɪm] ['taʊə(r)] .
" **Richmond** **Rochford** **,** **or** **Kyme** **Tower** **.**
" 里士满 罗奇福德 , 或者 凯姆 塔 .

“里士满·罗奇福德，或凯姆塔。”

" [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ðɪs] [ɪˈsteɪt] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaɪm] ['fæməli][hæz; həz][nɒt] [biːn]
" **At** **what** **time** **this** **estate** **passed** **from** **the** **Kyme** **family** **has** **not** **been**
" 在 什么 时间 这 财产 通过了 从 这 凯姆 家庭 有 不是 到过
[æsə'teind] :
ascertained **:**
已确定 :

“目前尚不清楚这处房产何时从凯姆家族转移出去：

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [ˌsiːkwəˈstreɪʃn] ,
it **fell** **into** **the** **hands** **of** **the** **crown** **by** **sequestration** **,**
它 跌倒 进入 这 双手 的 这 王冠 经过 隔离 ,

它因没收而落入王室手中。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ,
in **consequence** **of** **some** **political** **transgression** **of** **its** **owner** **,**
在 结果 的 一些 政治的 越轨行为 的 它是 所有者 ,

由于其所有者犯下某些政治罪行，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .
and **is** **now** **the** **property** **of** **the** **Dean** **and** **Chapter** **of** **Westminster** **.**
和 是 现在 这 财产 的 这 院长 和 章 的 威斯敏斯特 .

现归威斯敏斯特大教堂院长和教士会所有。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['əʊnə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]
The **descendants** **of** **the** **ancient** **owners** **,** **however** **,** **continued** **to** **occupy** **the**
这 后代 的 这 古老的 所有者 , 然而 , 持续 到 占据 这
[ɪ'steɪt] [æz; əz] ['tenənts] , [ʌn'tɪl] - . [[sɪks]]
estate **as** **tenants** **,** **until** **1816** **.** **[** **6** **]**
财产 作为 租户 , 直到 - . [6]

然而，古代主人的后代继续以租户的身份居住在该庄园，直到 1816 年。[6]

" [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] ['bɒstən] . . . .
" **The** **tower** **is** **situated** **about** **two** **miles** **east** **of** **Boston** **.** **.** **.** **.**
" 这 塔 是 位于 关于 二 英里 东方 的 波士顿 . . . .

“这座塔位于波士顿以东约两英里处……”

[æn; ən][əʊld] [haʊs] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] :
An **old** **house** **adjoining** **the** **Tower** **was** **taken** **down** **a** **few** **years** **since** **:**
一个 老的 房子 相邻的 这 塔 曾是 已采取 向下 一个 很少 年 自从 :

与伦敦塔相邻的一栋老房子几年前被拆除了：

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [əʊld] ['pɔːrtrəts] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪm] ['fæməli] :

in	this	house	were	several	old	portraits	,	said	to	be	of	the	Kyme	family	:
在	这	房子	是	一些	老的	肖像	,	说	到	是	的	这	凯姆	家庭	:

这栋房子里有几幅旧画像，据说是凯姆家族的画像：

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [θriː] [kəʊts][ɒv; əv][ɑːmz] , [wɪð] ['dɪfrənt] ['berɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [seɪm] ['mɒtəʊ] :

there	were	also	three	coats	of	arms	,	with	different	bearings	,	but	with	this	same	motto	:
那里	是	还	三	外套	的	武器	,	和	不同的	轴承	,	但	和	这	相同的	座右铭	:

还有三个纹章，图案各不相同，但都印有相同的格言：

- [ɪn] [kruːs] ['nɒstrə]['seɪləs] . -

'	In	cruce	nostra	salus	.	'
-	在	十字架	我们的	salus	.	-

'In cruce nostra salus.

" [[sɪks]] ['ædlərd] [kaɪm] [wɒz; wəz]['tenənt] - .

"	[	6	]	Adlard	Kyme	was	tenant	1709	.
"	[	6	]	阿德拉德	凯姆	曾是	租户	-	.

“[6] Adlard Kyme 是 1709 号租户。

[ɪf] [bəʊld] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,

If	Bold	will	communicate	his	address	to	the	editor	of	"	Notes	and	Queries	,
如果	大胆的	将要	交流	他的	地址	到	这	编辑	的	"	笔记	和	查询	,

如果博尔德愿意将他的地址告知《笔记与疑问》的编辑，

" [aɪ] [wɪl] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm]['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [kaɪm] ['taʊə(r)] .

"	I	will	with	much	pleasure	forward	to	him	some	further	information	respecting	the	descendants	of	the	Kymes	of	Kyme	Tower	.
"	我	将要	和	很多	乐趣	向前	到	他	一些	更远	信息	尊重	这	后代	的	这	-	的	凯姆	塔	.

“我将非常乐意向他转达有关凯姆塔凯姆家族后裔的更多信息。”

[luˈelɪn] .

Llewellyn	.
卢埃林	.

卢埃林。

[ðə; ði] ['lemən] ['bærənətsi] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

The	Leman	Baronetcy	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	58	.	)	.
这	莱曼	从男爵爵位	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

莱曼男爵爵位（第四卷，第 58 页）。

— [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [eɪtʃ] . [em] . , [aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [sɜː(r)] ['edwəd] ['lemən] ,

—	In	answer	to	your	correspondent	H	.	M	.	,	I	beg	to	state	that	Sir	Edward	Leman	,
—	在	回答	到	你的	通讯员	H	.	M	.	,	我	求	到	状态	那	先生	爱德华	莱曼	,

——针对贵方来信HM，我谨声明，爱德华·莱曼爵士，

['bærənət] , [rɪ'zaɪdz] [æt; ət] ['nɒtɪŋəm] .

Baronet	,	resides	at	Nottingham	.
男爵	,	居住地	在	诺丁汉	.

男爵，居住在诺丁汉。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærənətsi] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] [kɔːt] [ɪn] ['edɪnbrə]

He	tried	his	right	as	to	the	baronetcy	at	the	Canongate	Court	in	Edinburgh
他	尝试	他的	正确的	作为	到	这	从男爵爵位	在	这	卡农盖特	法庭	在	爱丁堡

,

,

,

他前往爱丁堡的卡农盖特法院，试图行使他获得男爵爵位的权利。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

in	the	year	1842	,
在	这	年	-	,

1842年，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gə'zɛtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['bærənət] [ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [sɜː(r)]

and	was	gazetted	as	the	legal	baronet	and	rightful	descendant	of	Sir
和	曾是	公报	作为	这	合法的	男爵	和	正当的	后裔	的	先生

- ['lemən] ,

Tanfeild	Leman	,
-	莱曼	,

并被正式宣布为坦菲尔德·莱曼爵士的合法男爵和合法后裔。

[huː] [sək'siːdɪd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['lentən] [ɒv; əv] .

who	succeeded	Sir	William	Lenten	of	Northaw	.
WHO	成功了	先生	威廉	大斋期	的	诺索	.

接替诺索的威廉·伦顿爵士的人。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [gə'zet] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] [kɔːt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]

I	have	the	original	gazette	and	a	certified	court	copy	of	the	proceedings
我	有	这	原来的	公报	和	一个	认证	法庭	复制	的	这	诉讼程序

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

on	the	occasion	,
在	这	场合	,

我持有当时的官方公报原件和经认证的法庭诉讼记录副本。

[wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

which	I	shall	be	happy	to	show	your	correspondent	,
哪个	我	将	是	快乐的	到	展示	你的	通讯员	,

我很乐意向您的通讯员展示。

[wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lemən] ['fæməli] ,

with	all	other	information	and	papers	relative	to	the	Leman	family	,
和	全部	其他	信息	和	文件	相对的	到	这	莱曼	家庭	,

以及所有其他与莱曼家族相关的资料和文件，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

if	he	will	favour	me	with	his	address	.
如果	他	将要	偏爱	我	和	他的	地址	.

如果他能好心告诉我他的地址就好了。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - .

J	.	R	.	39	.
J	.	拉	.	-	.

JR39。

['wɪndmɪl] [striːt] , ['heɪˌmɑːrkɪt] .

Windmill	Street	,	Haymarket	.
风车	街道	,	干草市场	.

风车街，干草市场。

[kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪgjuː] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Cure	for	Ague	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	53	.	)	.
治愈	为了	疟疾	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

疟疾的治疗方法（第 4 卷，第 53 页）。

— [ðə; ði] ['benɪfɪt] [dɪ'raɪvd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [i:] . [es] . ['teɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [snʌf] [ɒv; əv]

—	The	benefit	derived	by	your	correspondent	E	.	S	.	Taylor	from	the	snuff	of
—	这	益处	衍生的	经过	你的	通讯员	E	.	S	.	泰勒	从	这	鼻烟	的

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

a	candle	,
一个	蜡烛	,

—您的通讯员ES Taylor从蜡烛烟灰中获得的益处，

[wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['kri:əsəʊt] [kən'teɪnd] [ɪn] [i:tʃ] [dəʊs] .

was	owing	to	the	minute	quantity	of	creosote	contained	in	each	dose	.
曾是	欠款	到	这	分钟	数量	的	杂酚油	包含	在	每个	剂量	.

这是由于每剂中含有微量的杂酚油所致。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɛliətsən] [traɪd][ðə; ði] [seɪm] ['nɔ:ziəs] ['remədi] [wɪð] ['pɑ:ʃ(ə)l] [sək'ses] [æt; ət][ˌes 'ti:] .

Dr	.	Elliotson	tried	the	same	nauseous	remedy	with	partial	success	at	St	.
博士	.	埃利奥特森	尝试	这	相同的	恶心	补救	和	部分的	成功	在	英石	.

['tɑ:məsɪz] ['hɒspɪt(ə)l] , [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] .

Thomas's	Hospital	,	some	years	since	.
托马斯的	医院	,	一些	年	自从	.

几年前，埃利奥森医生在圣托马斯医院尝试了同样的止吐方法，取得了一定的成功。

[dʒeɪ] . [en] . [ti:] .

J	.	N	.	T	.
J	.	N	.	T	.

JNT

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous	.
各种各样的	.

各种各样的。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

[bʌdənz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['mɔ:t(ə)n] , - .

Budden's	Life	of	Archbishop	Morton	,	1607	.
巴登	生活	的	大主教	莫顿	,	-	.

巴登所著《莫顿大主教传》，1607年。

['tɒməs] - ['eɪnʃənt] ['bælədz] [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] .

Thomas	Lyte's	Ancient	Ballads	and	Songs	.
托马斯	-	古老的	民谣	和	歌曲	.

托马斯·莱特的古代民谣和歌曲。

12mo . - .

12mo	.	1827	.
12mo	.	-	.

12个月.1827年。

['dɑ:dwɛl] (['henri] , [em] . [ə; eɪ] .) , ['dɪskɔ:s] ['pru:vɪŋ] [frɒm; frəm] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ]

Dodwell	(	Henry	,	M	.	A	.	)	,	Discourse	Proving	from	Scriptures	that	the	Soul	is	a
多德威尔	(	亨利	,	M	.	一个	.	)	,	话语	证明	从	经文	那	这	灵魂	是	一个

['prɪnsəp(ə)l]['nætʃ(ə)rəli]['mɔ:t(ə)l] , & [si:] .

Principle	naturally	Mortal	,	&	c	.
原则	自然	凡人	,	&	c	.

Dodwell（亨利，马萨诸塞州），《论从圣经证明灵魂是自然会死亡的原则》等。

[rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . - [ˈmemwɑːz] ; [ɔː(r)] ,
Reflections on Mr . Burchet's Memoirs ; or ,
反思 在 先生 . - 回忆录 ; 或者 ,

对伯切特先生回忆录的思考；或者，

[rɪˈmɑːrks] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɪlməts] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] , [baɪ]
Remarks on his Account of Captain Wilmot's Expedition to the West Indies , by
评论 在 他的 帐户 的 队长 威尔莫特的 远征 到 这 西方 印第斯 , 经过
[ˈkɜːn(ə)l] [luːk] , - .
Colonel Luke Lillingston , 1704 .
上校 卢克 利灵斯顿 , - .

卢克·利林斯顿上校于 1704 年撰写的关于威尔莫特船长西印度群岛远征记述的评论。

[ˈdʒɛntəlmənz] [ˌmægəˈziːn] .
Gentleman's Magazine .
绅士的 杂志 .

绅士杂志。

[vɒl] . [aɪ] . - .
Vol . I . 1731 .
沃尔 . 我 . - .

第一卷，1731年。

[njuː] [ˈɪŋglənd] [dʒʌdʒd] , [nɒt][baɪ][mænz][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
New England Judged , not by Man's but by the Spirit of the Lord ,
新的 英格兰 评判 , 不是 经过 男人的 但 经过 这 精神 的 这 主 ,

新英格兰的审判，不是由人，而是由主的灵。

& [siː] . [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bɪʃəp] . - .
& c . By George Bishope . 1661 .
& c . 经过 乔治 主教 . - .

等等。乔治·毕肖普著。1661年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ˈwɒntɪd] [frɒm; frəm][piː] . - .
Wanted from p . 150 .
通缉 从 p . - .

从第150页开始寻找。

[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .

直到最后。

[ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)]['speʃ(ə)l] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd]
Reason and Judgment , or Special Remarques of the Life of the Renowned
原因 和 判断 , 或者 特别的 备注 的 这 生活 的 这 著名
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsɑːn.də.sən] ,
Dr . Sanderson ,
博士 . 桑德森 ,

理性与判断，或著名桑德森博士生平特别评述

[leɪt] [lɔːd] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] . - .
late Lord Bishop of Lincoln . 1663 .
晚的 主 主教 的 林肯 . - .

已故林肯主教。1663年。

[ɛs'ɛm] . 4to .
Sm . **4to** .
小 . 4to .

小号 4to。

['wɒntɪd] [frɒm; frəm][piː] . - .
Wanted **from** **p** . **90** .
通缉 从 p . - .

从第 90 页开始寻找。

[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to **the** **end** .
到 这 结尾 .

直到最后。

['trɪstrəm] ['ʃændi] .
Tristram **Shandy** .
特里斯特拉姆 香迪 .

崔斯特拉姆·香迪。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[tenθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Tenth **Edition** .
第十 版 .

第十版。

['wɒntɪd] [vɒl] . [sevn] .
Wanted **Vol** . **VII** .
通缉 沃尔 . 七 .

通缉令第七卷

[mæleɪ] , ['ɛˌseɪ] [sɜːr][lez] [ɛgliːsɪz] [rəʊ'meɪn] [et] ['bɪzənˌtiːnz] [ˌdiː'juː][pwiː][diː] [dəʊm] .
Mallay , **Essai** **sur** **les** **Eglises** **Romaines** **et** **Byzantines** **du** **puy** **de** **Dome** .
马来语 , 论文 苏尔 莱斯 教堂 罗马生菜 等 拜占庭人 杜 普伊 德 穹顶 .

Mallay，《罗马教堂和多姆山的拜占庭人》的论文。

[wʌn][vɒl] . ['fəʊliəʊ] .
1 **Vol** . **folio** .
1 沃尔 . 对开本 .

1 卷对开本。

- [pleɪts] .
51 **Plates** .
- 盘子 .

51个盘子。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][praɪ'eɪpəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd]
An **Account** **of** **the** **Remains** **of** **the** **Worship** **of** **Priapus** , **to** **which** **is** **added**
一个 帐户 的 这 遗迹 的 这 崇拜 的 普里阿普斯 , 到 哪个 是 额外
[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ˌðeər'ɒn] ,
a **Discourse** **thereon** ,
一个 话语 其上 ,

《普里阿普斯崇拜遗存记述》，并附有一篇论述。

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [θiː'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
as **connected** **with** **the** **Mystic** **Theology** **of** **the** **Ancients** .
作为 连接 和 这 神秘 神学 的 这 古代人 .

与古代神秘神学有关。

['lʌndən] , - .
London , 1786 .
伦敦 , - .

伦敦，1786年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[baɪ][ɑː(r)] . [peɪn] [naɪt] .
By R . Payne Knight .
经过 拉 . 佩恩 骑士 .

作者：R·佩恩·奈特。

[tʃeɪtʃ] . - ([prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːlə]) [nuː'vel] [kə'lekʃ(ə)n] [dez] - , - , &
Ch . Thillon's (Professor of Halle) Nouvelle Collection des Apocryphes , Augmenté , &
ch . - (教授 的 哈莉) 新 收藏 德斯 - , - , &
[siː] . ['laipsik] , - .
c . Leipsic , 1832 .
c . 莱比锡 , - .

章。蒂隆（哈雷教授）的 Nouvelle Collection des Apocryphes、Augmenté 等。莱比西克，1832 年。

[kɔːrs] [diː] [ˌfɪlə'sɒfiː] ['pɒzətɪv] , [pɑː(r)] [aʊ'guːst] [kʊŋt] . [sɪks][vɑːlz] .
Cours de Philosophie Positive , par Auguste Comte . 6 Vols .
课程 德 哲学 积极的 , 帕 奥古斯特 孔特 . 6 卷 .

积极哲学课程，奥古斯特·孔德著。 6 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['səʊʃ(ə)l]['stætɪks] , [baɪ] ['hɜːbət] ['spensə(r)] .
Social Statics , by Herbert Spencer .
社会的 静力学 , 经过 赫伯特 斯宾塞 .

社会静力学，作者：赫伯特·斯宾塞。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['medsn; 'medɪsn] .
The Journal of Psychological Medicine .
这 杂志 的 心理 药品 .

《心理医学杂志》。

[ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] .
The back numbers .
这 后退 数字 .

背面号码。

[ðə; ði] ['dæfnis] [ænd; ənd] ['kləʊi] [ɒv; əv] ['lɔŋgəs] , [trænz'leɪtɪd][baɪ]['æmiˌɑːt] ([frentʃ]) .
The Daphnis and Chloe of Longus , translated by Amyot (French) .
这 达夫尼斯 和 克洛伊 的 长轴 , 翻译 经过 艾米特 (法语) .

朗戈斯的《达夫尼斯与克洛伊》，由艾米奥特（法语）翻译。

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] .
Encyclopædia Britannica .
百科全书 大英百科全书 .

《不列颠百科全书》。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 7th [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈedɪtɪd] [baɪ] [prɒf] . [ˈneɪpɪə(r)] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] .

The	part	of	the	7th	edition	edited	by	Prof	.	Napier	,	containing	the	Art	.
这	部分	的	这	7th	版	编辑	经过	教授	.	纳皮尔	,	包含	这	艺术	.

第七版中由纳皮尔教授编辑的部分，包含第 1 条。

[mɔːˈtæləti] .

Mortality	.
死亡	.

死亡。

[ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈklaɪmət] [ɒn] [helθ] [ænd; ənd] [mɔːˈtæləti] , [baɪ] [ˈɑːθə(r)] [es] .

Observations	on	the	Influence	of	Climate	on	Health	and	Mortality	,	by	Arthur	S	.
观察	在	这	影响	的	气候	在	健康	和	死亡	,	经过	亚瑟	S	.

['tɒmsən] ,

Thomson	,
汤姆逊	,

亚瑟·S·汤姆森著《气候对健康和死亡率的影响观察》

[em] . [diː] . ([ə; eɪ] [praɪz] ['θiːsɪs] .)

M	.	D	.	(	A	Prize	Thesis	.	)
M	.	D	.	(	一个	奖	论文	.	)

医学博士（获奖论文）

[rɪˈpɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌbenˈgɔːl] ['mɪlətri] [fʌnd] , [baɪ] [ef] . [dʒiː] . [piː] . ['niːsən] .

Report	on	the	Bengal	Military	Fund	,	by	F	.	G	.	P	.	Neison	.
报告	在	这	孟加拉	军队	基金	,	经过	F	.	G	.	P	.	内森	.

FGP Neison撰写的《孟加拉军事基金报告》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

Published	in	1849	.
已发布	在	-	.

出版于1849年。

[θriː] [rɪˈpɔːts] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] ['deɪvɪs] , ['æktʃuəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdiən] , [vɪz] . :

Three	Reports	,	by	Mr	.	Griffith	Davies	,	Actuary	to	the	Guardian	,	viz	.	:
三	报告	,	经过	先生	.	格里菲斯	戴维斯	,	精算师	到	这	监护人	,	即	.	:

《卫报》精算师格里菲斯·戴维斯先生撰写的三份报告，分别是：

[rɪˈpɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [bɒmˈbeɪ] ['sɪv(ə)l] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .

Report	on	the	Bombay	Civil	Fund	,	published	1836	.
报告	在	这	孟买	民用	基金	,	已发布	-	.

1836 年出版的《孟买民事基金报告》。

— — — — — — [ˌbenˈgɔːl] ['medɪk(ə)l] [rɪˈtaɪərɪŋ] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .

—	—	—	—	—	—	Bengal	Medical	Retiring	Fund	,	published	1839	.
—	—	—	—	—	—	孟加拉	医疗的	退休	基金	,	已发布	-	.

—— —— —— 孟加拉医疗退休基金，出版于 1839 年。

— — — — — — [ˌbenˈgɔːl] ['mɪlətri] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .

—	—	—	—	—	—	Bengal	Military	Fund	,	published	1844	.
—	—	—	—	—	—	孟加拉	军队	基金	,	已发布	-	.

—— —— —— 孟加拉军事基金，1844 年出版。

[ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [mɔːˈtæləti] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [baɪ] ['mɪstə(r)] .

Observations	on	the	Mortality	and	Physical	Management	of	Children	,	by	Mr	.
观察	在	这	死亡	和	身体的	管理	的	孩子们	,	经过	先生	.

['rɑːbərtən] , ['sɜːdʒən] , ['lʌndən] , - .

Roberton	,	Surgeon	,	London	,	1827	.
罗伯顿	,	外科医生	,	伦敦	,	-	.

罗伯顿先生（外科医生）于1827年在伦敦撰写的《关于儿童死亡率和身体管理的观察》。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [wiːk] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
We are this week unavoidably compelled to request the indulgence of our
我们 是 这 星期 不可避免的 被迫 到 要求 这 放纵 的 我们的
['ridər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːʒuəl] [nəʊts] [ɒn] [bʊks] ,
readers for the omission of our usual Notes on Books ,
读者 为了 这 省略 的 我们的 通常 笔记 在 图书 ,

本周，我们不得不遗憾地请求读者们谅解，我们将省略通常的“书评”栏目。

['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] .
Sales , Catalogues , & c . , and our acknowledgment of Replies Received .
销售量 , 产品目录 , & c . , 和 我们的 致谢 的 回复 已收到 .

销售、目录等，以及我们对收到的回复的确认。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Notes and Queries in America .
笔记 和 查询 在 美国 .

美国笔记与问答。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
Our present Number contains several communications from America .
我们的 展示 数字 包含 一些 通讯 从 美国 .

我们目前的号码中包含多条来自美国的来信。

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [pruːf] [ɒv; əv]
The gratification which we experienced in receiving in these communications proof of
这 满足感 哪个 我们 经验丰富的 在 接收 在 这些 通讯 证明 的
['aʊə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
our increasing circulation ,
我们的 增加 循环 ,

我们从这些交流中获得的满足感，证明了我们的影响力正在不断扩大。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'stendɪd] ['juːsflnəs] ,
and consequently of our extended usefulness ,
和 最后 的 我们的 扩展 用处 ,

因此，我们的用途也得以扩展。

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ˌtrænzət'læntɪk] ['breðrən]
was **greatly** **increased** **by** **the** **kind** **manner** **in** **which** **our** **Transatlantic** **brethren**
曾是 非常 增加 经过 这 种类 方式 在 哪个 我们的 跨大西洋 弟兄们

[ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ([ɪn][ðə; ði]['praɪvət] [nəʊts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'drest] [tuː; tə][ˌjuː 'es]) [æz; əz][tuː; tə]
expressed **themselves** **(** **in** **the** **private** **notes** **which** **they** **addressed** **to** **us** **)** **as** **to**
表达 他们自己 (在 这 私人的 笔记 哪个 他们 已解决 到 我们) 作为 到

[ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
the **favourable** **manner** **in** **which** **our** **paper** **has** **been** **received** **in** **the** **United** **States**
这 有利 方式 在 哪个 我们的 纸 有 到过 已收到 在 这 团结的 各州

.
:
.

我们的跨大西洋兄弟们（在他们写给我们的私人信件中）以友好的方式表达了他们对我们的论文在美国受到好评，这极大地鼓舞了我们。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ɪn'kriːst] [ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
To **be** **the** **means** **of** **promoting** **in** **any** **degree** **increased** **intercommunication**
到 是 这 方法 的 推广 在 任何 程度 增加 相互沟通

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəri] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
between **the** **different** **members** **of** **the** **great** **literary** **brotherhood** **of** **England**
之间 这 不同的 成员 的 这 伟大的 文学 兄弟情 的 英格兰

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [fiːl] [praʊd] .
and **America** **is** **surely** **a** **matter** **of** **which** **we** **may** **justly** **feel** **proud** **.**
和 美国 是 一定 一个 事情 的 哪个 我们 可能 公正地 感觉 自豪的 .

能够促进英美两国伟大文学兄弟会成员之间不同程度的交流，无疑是一件值得我们感到自豪的事情。

[iː] . [es] . [tiː] . [wiː; wi] ['fʊli] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [səʊ]['kaɪndli] [meɪd] [baɪ]
E **.** **S** **.** **T** **.** **We** **fully** **agree** **in** **the** **propriety** **of** **the** **suggestion** **so** **kindly** **made** **by**
E . S . T . 我们 完全 同意 在 这 礼 的 这 建议 所以 亲切地 制成 经过

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
our **correspondent** **,**
我们的 通讯员 ,

我们完全同意我们的通讯员提出的建议的恰当性。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kærɪd] [aʊt] — [bʌt; bət][wiː; wi][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]
and **should** **be** **glad** **to** **see** **it** **carried** **out** **—** **but** **we** **fear** **it** **is** **quite**
和 应该 是 高兴的 到 看 它 携带 出去 — 但 我们 害怕 它 是 相当

[ɪm'præktɪkəbl] .
impracticable **.**
不切实际 .

我们应该乐见其实现——但我们担心这完全不切实际。

['kɒpiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ] . ,
Copies **of** **our** **Prospectus** **,** **according** **to** **the** **suggestion** **of** **T** **.** **E** **.** **H** **.** **,**
副本 的 我们的 招股说明书 , 根据 到 这 建议 的 T . E . H . ,

根据TEH的建议，我们提供以下几份招股说明书：

[wɪl] [biː; bi] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə]['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][baɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ]
will **be** **forwarded** **to** **any** **correspondent** **willing** **to** **assist** **us** **by** **circulating**
将要 是 转发 到 任何 通讯员 愿意的 到 协助 我们 经过 循环

[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd][θriː] . , [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndɪsiːz] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .
I . , **II** . , **and** **III** . , **with** **very** **copious** **Indices** , **may** **still** **be** **had** , **price** **9s** .
我 . , 二 . , 和 三、 . , 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
each , **neatly** **bound** **in** **cloth** .
每个 , 整齐地 边界 在 布 .

每本都用布精心装订。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
Notes **and** **Queries** **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** ,
笔记 和 查询 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

《简讯与问答》于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sætədeɪ] .
so **that** **our** **country** **Subscribers** **may** **receive** **it** **on** **Saturday** .
所以 那 我们的 国家 订阅者 可能 收到 它 在 周六 .

这样，我国的订户就可以在周六收到邮件了。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] - [es] . [ˌtuː'tuː][diː] . [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
The **subscription** **for** **the** **Stamped** **Edition** **is** **10** **s** . **2** **d** . **for** **Six** **Months** ,
这 订阅 为了 这 盖章 版 是 - s . 2 d . 为了 六 几个月 ,

订阅盖章版的价格为10先令2便士，有效期六个月。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] [drɔːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,
which **may** **be** **paid** **by** **Post** - **office** **Order** **drawn** **in** **favour** **of** **our** **Publisher** ,
哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 绘制 在 偏爱 的 我们的 出版商 ,
['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Mr . **George** **Bell** , **186** .
先生 . 乔治 钟 , - .

可通过邮政汇票支付，收款人为我们的出版商乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Fleet **Street** ; **to** **whose** **care** **all** **communications** **for** **the** **Editor** **should** **be**
舰队 街道 ; 到 谁 关心 全部 通讯 为了 这 编辑 应该 是
[ə'drest] . [-]
addressed . **[** **112** **]**
已解决 . [-]

舰队街；所有给编辑的信件都应寄往舰队街。[112]

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [aːts] , ['æ'dɛlˌfaɪ] , ['lʌndən] . — [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['triːtiziz] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs]
SOCIETY **OF** **ARTS** , **ADELPHI** , **LONDON** . **—** **PHILOSOPHICAL** **TREATISES** **on** **the** **various**
社会 的 艺术 , 阿德尔菲 , 伦敦 . — 哲学 论文 在 这 各种各样的
[dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Departments **of** **the** **Great** **Exhibition** ,
部门 的 这 伟大的 展览 ,

伦敦阿德尔菲艺术学会——关于万国博览会各部门的哲学论著

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][set] [fɔːθ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði]
which **shall** **set** **forth** **the** **peculiar** **Advantages** **to** **be** **derived** **from** **each** **by** **the**
哪个 将 放 前进 这 奇特 优势 到 是 衍生的 从 每个 经过 这
[aːts] ,
Arts ,
艺术 ,

其中应阐明各艺术所能获得的独特优势，

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Manufactures	**,**	**and**	**Commerce**	**of**	**the**	**Country**	**.**
制成品	,	和	商业	的	这	国家	.

国家的制造业和商业。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['ɒfə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .

The	**Council**	**offer**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Society**	**,**	**the**	**large**	**Medal**	**and**	**25l**	**.**
这	理事会	提供	,	在	这	姓名	的	这	社会	,	这	大的	勋章	和	25l	.

理事会以协会的名义提供大型奖章和 25 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [smɔːl] ['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .

for	**the**	**best**	**,**	**and**	**the**	**Society's**	**small**	**Medal**	**and**	**10l**	**.**
为了	这	最好的	,	和	这	社会的	小的	勋章	和	10l	.

为最优秀的人，颁发协会的小奖章和 10 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [best] , ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɔː] [məˈtɪəriəlz][ænd; ənd][prə'djuːs] .

for	**the**	**second**	**best**	**,**	**Treatise**	**on**	**the**	**Objects**	**exhibited**	**in**	**the**	**Section**	**of**	**Raw**	**Materials**	**and**	**Produce**	**.**
为了	这	第二	最好的	,	论文	在	这	对象	展出	在	这	部分	的	生的	材料	和	生产	.

其次是《原材料和产品部分展出物品论述》。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .

A	**large**	**Medal**	**and**	**25l**	**.**
一个	大的	勋章	和	25l	.

一枚大奖牌和 25 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .

for	**the**	**best**	**,**	**and**	**a**	**small**	**Medal**	**and**	**10l**	**.**
为了	这	最好的	,	和	一个	小的	勋章	和	10l	.

最好的，还有一枚小奖牌和10升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [best] , ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] .

for	**the**	**second**	**best**	**,**	**Treatise**	**on**	**the**	**Objects**	**exhibited**	**in**	**the**	**Section**	**of**	**Machinery**	**.**
为了	这	第二	最好的	,	论文	在	这	对象	展出	在	这	部分	的	机械	.

其次是《机械展品论》。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .

A	**large**	**Medal**	**and**	**25l**	**.**
一个	大的	勋章	和	25l	.

一枚大奖牌和 25 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .

for	**the**	**best**	**,**	**and**	**a**	**small**	**Medal**	**and**	**10l**	**.**
为了	这	最好的	,	和	一个	小的	勋章	和	10l	.

最好的，还有一枚小奖牌和10升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [best] , ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

for	**the**	**second**	**best**	**,**	**Treatise**	**on**	**the**	**Objects**	**exhibited**	**in**	**the**	**Section**	**of**	**Manufactures**	**.**
为了	这	第二	最好的	,	论文	在	这	对象	展出	在	这	部分	的	制成品	.

其次是《制造业展品论》。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .

A	**large**	**Medal**	**and**	**25l**	**.**
一个	大的	勋章	和	25l	.

一枚大奖牌和 25 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .

for	the	best	,	and	a	small	Medal	and	10l	.
为了	这	最好的	,	和	一个	小的	勋章	和	10l	.

最好的，还有一枚小奖牌和10升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [best] , ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪn]

for	the	second	best	,	Treatise	on	the	Objects	exhibited	in	the	Section	of	Fine
为了	这	第二	最好的	,	论文	在	这	对象	展出	在	这	部分	的	美好的

[aːts] .

Arts	.
艺术	.

第二好的是《论美术部展出的物品》。

[iːtʃ] ['triːtɪs] [mʌst; məst]['ɒkjupaɪ] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['eɪti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz]

Each	Treatise	must	occupy	,	as	nearly	as	possible	,	eighty	pages	of	the	size
每个	论文	必须	占据	,	作为	几乎	作为	可能的	,	八十	页面	的	这	尺寸

[ɒv; əv][ðə; ði]['brɪdʒˌwɔːtər] ['triːtiziz] .

of	the	Bridgwater	Treatises	.
的	这	布里奇沃特	论文	.

每篇论文的篇幅应尽可能接近布里奇沃特论文集的八十页。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ə'wɔːd] [ɪts] [lɑːdʒ] ['med(ə)l][ænd; ənd] - ['gini] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]

The	Society	will	also	award	its	large	Medal	and	25	guineas	for	the	best
这	社会	将要	还	奖	它是	大的	勋章	和	-	几内亚	为了	这	最好的

['dʒen(ə)rəl] ['triːtɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

General	Treatise	upon	the	Exhibition	,
一般的	论文	之上	这	展览	,

学会还将颁发一枚大型奖章和25几尼奖金，奖励最佳展览会综合论述。

['triːtɪd] [kə'mɜːʃəli] , [pə'lɪtɪkli] , [ænd; ənd] [stə'tɪstɪkli] ;

treated	Commercially	,	Politically	,	and	Statistically	;
治疗	商业上	,	政治上	,	和	统计学上	;

从商业、政治和统计角度进行处理；

[ænd; ənd] [smɔːl] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['triːtiziz] [ɒn] ['eni] ['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)] [klɑːs]

and	small	Medals	for	the	best	Treatises	on	any	Special	Object	or	Class
和	小的	奖牌	为了	这	最好的	论文	在	任何	特别的	目的	或者	班级

[ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [ig'zibitid] .

of	Objects	exhibited	.
的	对象	展出	.

对于展出的任何特殊物品或物品类别的最佳论文，将颁发小奖章。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['triːtiziz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd]

The	successful	Treatises	are	to	be	the	Property	of	the	Society	;	and
这	成功的	论文	是	到	是	这	财产	的	这	社会	;	和

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [siː] [fɪt] ,

should	the	Council	see	fit	,
应该	这	理事会	看	合身	,

成功的论文应归学会所有；如果理事会认为合适，

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

they	will	cause	the	same	to	be	printed	and	published	,
他们	将要	原因	这	相同的	到	是	打印	和	已发布	,

他们会促使这些内容被印刷出版。

[ə'wɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðə; ði][net] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eni] ['prɒfɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm]

awarding	to	the	Author	the	net	amount	of	any	profit	which	may	arise	from
授予	到	这	作者	这	网	数量	的	任何	利润	哪个	可能	出现	从

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .

the	publication	after	the	payment	of	the	expenses	.
这	发布	后	这	支付	的	这	开支	.

在支付相关费用后，将出版所得利润的净额奖励给作者。

[ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] ['triːtiziz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['fuːlskæp]['peɪpə(r)] ,

The	Competing	Treatises	are	to	be	written	on	foolscap	paper	,
这	竞争	论文	是	到	是	书面	在	活页纸	纸	,

两篇竞争论文均须用A4纸书写。

[saɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒtəʊ][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] ,

signed	with	a	motto	in	the	usual	manner	,
签名	和	一个	座右铭	在	这	通常	方式	,

以惯常方式签名，并附有格言。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [haʊs] [ɒn][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]

and	delivered	at	the	Society's	House	on	or	before	the	Thirtieth	of	November
和	发表	在	这	社会的	房子	在	或者	前	这	第三十	的	十一月

,

,

,

并于11月30日或之前送达学会会址，

- , [ə'drest] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [grəʊv] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['sekrət(ə)ri] , [frɒm; frəm] [huːm] [ə'dɪʃən(ə)l]

1851	,	addressed	to	George	Grove	,	Esq	.	,	Secretary	,	from	whom	additional
-	,	已解决	到	乔治	树林	,	先生	.	,	秘书	,	从	谁	额外的

[pə'tɪkjələz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] .

particulars	may	be	learned	.
细节	可能	是	学习	.

1851 年，致乔治·格罗夫先生（秘书），可向其了解更多详情。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

By	order	of	the	Council	,
经过	命令	的	这	理事会	,

奉议会之命，

[dʒɔːdʒ] [grəʊv] , [sek] .

George	Grove	,	Sec	.
乔治	树林	,	秒	.

乔治·格罗夫，秘书

['æ'dɛlˌfaɪ] , [dʒuːn][wʌn] . - .

Adelphi	,	June	1	.	1851	.
阿德尔菲	,	六月	1	.	-	.

阿德尔菲，1851年6月1日。

[ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .

THE	PRIMÆVAL	ANTIQUITIES	OF	ENGLAND	ILLUSTRATED	BY	THOSE	OF	DENMARK	.
这	原始	古董	的	英格兰	插图	经过	那些	的	丹麦	.

以丹麦的古物为例，阐释英格兰的原始古物。

[ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .

THE	PRIMÆVAL	ANTIQUITIES	OF	DENMARK	.
这	原始	古董	的	丹麦	.

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɜːsɑɪ] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv]

By	J	.	J	.	A	.	Worsaae	,	Member	of	the	Royal	Society	of	Antiquaries	of
经过	J	.	J	.	一个	.	沃萨埃	,	成员	的	这	皇家	社会	的	古董商	的

[ˌkəʊpən'heɪgən] .

Copenhagen	.
哥本哈根	.

作者：JJA Worsaae，哥本哈根皇家古物学会会员。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ]

Translated	and	applied	to	the	illustration	of	similar	Remains	in	England	,	by
翻译	和	应用	到	这	插图	的	相似的	遗迹	在	英格兰	,	经过

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] ,

William	J	.	Thoms	,
威廉	J	.	汤姆斯	,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗迹的插图中，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .

F	.	S	.	A	.	,	Secretary	of	the	Camden	Society	.
F	.	S	.	一个	.	,	秘书	的	这	卡姆登	社会	.

FSA，卡姆登协会秘书。

[wɪð] ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] . 8vo . 10s .

With	numerous	Woodcuts	.	8vo	.	10s	.
和	很多的	木刻	.	8vo	.	10s	.

配有大量木刻插图。八开本。10先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ðə; ði][best][ˌæntɪ'kweərɪən] ['hændbʊk] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)][met] [wɪð] — [səʊ][klɪə(r)][ɪz][ɪts]

"	The	best	antiquarian	handbook	we	have	ever	met	with	—	so	clear	is	its
"	这	最好的	古玩	手册	我们	有	曾经	遇见	和	—	所以	清除	是	它是

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

“这是我们见过的最好的古物研究手册——它的编排非常清晰。”

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [ænd; ənd][səʊ] ['pleɪnli] [ɪz] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd]

and	so	well	and	so	plainly	is	each	subject	illustrated	by	well	-	executed
和	所以	出色地	和	所以	显然	是	每个	主题	插图	经过	出色地	-	执行

[ɪn'greɪvɪŋ] . . . .

engravings	.	.	.	.
雕刻	.	.	.	.

每个主题都通过精美的版画得到了清晰而生动的展现.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz]

It	is	the	joint	production	of	two	men	who	have	already	distinguished	themselves
它	是	这	联合的	生产	的	二	男人	WHO	有	已经	杰出的	他们自己

[æz; əz] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kwɛərɪən] .

as	authors	and	antiquarians	.
作为	作者	和	古董商	.

这是两位已在作家和古物学家领域崭露头角的男士的合作成果。

" — ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .

"	—	Morning	Herald	.
"	—	早晨	先驱报	.

——《晨报》

" [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] . . . .

"	A	book	of	remarkable	interest	and	ability	.	.	.	.
"	一个	书	的	卓越	兴趣	和	能力	.	.	.	.

“一本引人入胜、才华横溢的书.....”

['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ɪz][ɪn][ɔ:l] [weɪz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Mr	.	Worsaae's	book	is	in	all	ways	a	valuable	addition	to	our	literature	.
先生	.	-	书	是	在	全部	方式	一个	有价值的	添加	到	我们的	文学	.

. . .

: : :

. . .

沃萨先生的著作在各方面都是对我们文学的宝贵补充.....

['mɪstə(r)] . [θɑ:mz] [hæz; həz]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,

Mr	.	Thoms	has	executed	the	translation	in	flowing	and	idiomatic	English	,
先生	.	汤姆斯	有	执行	这	翻译	在	流动	和	习语	英语	,

汤姆斯先生的翻译流畅自然，语言地道。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pendɪd] ['meni] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz]

and	has	appended	many	curious	and	interesting	notes	and	observations
和	有	附加	许多	好奇的	和	有趣的	笔记	和	观察

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

他还附上了许多他自己奇特而有趣的笔记和观察。

" — ['gɑ:diən] .

"	—	Guardian	.
"	—	监护人	.

"-监护人。

" [ðə; ði] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [kə'mend] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər]

"	The	work	,	which	we	desire	to	commend	to	the	attention	of	our	readers
"	这	工作	,	哪个	我们	欲望	到	表彰	到	这	注意力	的	我们的	读者

,

,

,

"我们希望向读者推荐这部作品，

[ɪz] ['sɪgnəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['æntɪkwəri] .

is	signally	interesting	to	the	British	antiquary	.
是	发出信号	有趣的	到	这	英国	古董商	.

这对于英国古物研究者来说具有显著的意义。

['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] .

Highly	interesting	and	important	work	.
高度	有趣的	和	重要的	工作	.

非常有趣且重要的作品。

" — [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['dʒɜ:n(ə)l] .

"	—	Archæological	Journal	.
"	—	考古学	杂志	.

——考古学杂志。

[si:] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)] ['februəri] - .

See	also	the	Gentleman's	Magazine	for	February	1850	.
看	还	这	绅士的	杂志	为了	二月	-	.

另见1850年2月的《绅士杂志》。

['ɒksfəd] : [dʒɒn] ['henri] ['pɑ:kə(r)] , [ænd; ənd] - .

Oxford	:	John	Henry	Parker	,	and	337	.
牛津	:	约翰	亨利	帕克	,	和	-	.

牛津：约翰·亨利·帕克，以及 337。

[strænd] , ['lʌndən] .

Strand	,	London	.
斯特兰德	,	伦敦	.

伦敦斯特兰德街。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 25s . , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .

Now	ready	,	Price	25s	.	,	Second	Edition	,	revised	and	corrected	.
现在	准备好	,	价格	25s	.	,	第二	版	,	修改	和	已更正	.

现已出版，价格 25 先令，第二版，修订版。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Dedicated	by	Special	Permission	to
投入的	经过	特别的	允许	到

经特别许可献给

[ðə; ði] ([leɪt]) [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

THE	(	LATE	)	ARCHBISHOP	OF	CANTERBURY	.
这	(	晚的	)	大主教	的	坎特伯雷	.

已故坎特伯雷大主教。

[sɑ:mz] [ænd; ənd] [hɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

PSALMS	AND	HYMNS	FOR	THE	SERVICE	OF	THE	CHURCH	.
诗篇	和	赞美诗	为了	这	服务	的	这	教会	.

教会礼拜所用的诗篇和赞美诗。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪlˌmæn] , [di:] . [di:] . , [di:n] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] .

The	words	selected	by	the	Very	Rev	.	H	.	H	.	Milman	,	D	.	D	.	,	Dean	of	St	.
这	字	已选	经过	这	非常	牧师	.	H	.	H	.	米尔曼	,	D	.	D	.	,	院长	的	英石	.

[pɔ:lz] .

Paul's	.
保罗的	.

由圣保罗大教堂院长 HH Milman 神父（神学博士）选定的词句。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [ə'plɪkəb(ə)l] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:(r)] [wʌn] ,

The	Music	arranged	for	Four	Voices	,	but	applicable	also	to	Two	or	One	,
这	音乐	安排	为了	四	声音	,	但	适用的	还	到	二	或者	一	,

这首乐曲是为四声部演唱而作，但也适用于二声部或一声部演唱。

[ɪn'klu:dɪŋ] [tʃɑ:nts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] , [rɪ'spɑ:nsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd]

including	Chants	for	the	Services	,	Responses	to	the	Commandments	,	and
包括	圣歌	为了	这	服务	,	回应	到	这	诚命	,	和

[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʃɑ:ntɪŋ] ,

a	Concise	System	of	Chanting	,
一个	简洁的	系统	的	吟唱	,

包括礼拜仪式圣歌、十诫应答词和简明圣歌吟诵系统

[baɪ] [dʒeɪ] . [bi:] . [seɪl] , ['mju:zɪk(ə)l] [ɪn'strʌktə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:gənɪst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .

by	J	.	B	.	SALE	,	Musical	instructor	and	Organist	to	Her	Majesty	.
经过	J	.	B	.	销售	,	音乐	讲师	和	管风琴师	到	她	威严	.

作者：JB SALE，音乐教师兼女王陛下管风琴师。

4to . , [ni:t] , [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] 25s .

4to	.	,	neat	,	in	morocco	cloth	,	price	25s	.
4to	.	,	整洁的	,	在	摩洛哥	布	,	价格	25s	.

4开本，整洁，摩洛哥皮封面，售价25先令。

[tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [bi:] . [seɪl] , - .

To	be	had	of	Mr	.	J	.	B	.	Sale	,	21	.
到	是	有	的	先生	.	J	.	B	.	销售	,	-	.

可向 JB Sale 先生索取，21 岁。

['hoʊliˌwɛl] [stri:t] , ['mɪlbæŋk] , ['westmɪnstə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔ:də(r)]

Holywell	Street	,	Millbank	,	Westminster	,	on	the	receipt	of	a	Post	Office	Order
霍利韦尔	街道	,	米尔班克	,	威斯敏斯特	,	在	这	收据	的	一个	邮政	办公室	命令

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] ;

for	that	amount	;
为了	那	数量	;

收到金额为该金额的邮政汇票后，地址为：Holywell Street, Millbank, Westminster;

[ænd; ənd] , [baɪ]['ɔ:də(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ['weəhaʊzɪz] .

and	,	by	order	,	of	the	principal	Booksellers	and	Music	Warehouses	.
和	,	经过	命令	,	的	这	主要的	书店	和	音乐	仓库	.

并奉主要书商和音乐仓库的命令。

" [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ns] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:ks] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [hæd; həd] , [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]

"	A	great	advance	on	the	works	we	have	hitherto	had	,	connected	with	our
"	一个	伟大的	进步	在	这	作品	我们	有	迄今为止	有	,	连接	和	我们的

[tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [kə'θi:drəl] ['sɜ:vɪs] . " — [taɪmz] .

Church	and	Cathedral	Service	.	"	—	Times	.
教会	和	大教堂	服务	.	"	—	《时代周刊》	.

“这是我们迄今为止在教堂和大教堂服务方面取得的巨大进步。”——《泰晤士报》

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɑ:m] [tju:nz] ['sɜ:t(ə)nli] [ʌn'i:kwəld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . " — ['lɪtərəri]

"	A	collection	of	Psalm	Tunes	certainly	unequalled	in	this	country	.	"	—	Literary
"	一个	收藏	的	诗篇	曲调	当然	无与伦比	在	这	国家	.	"	—	文学

“这套诗篇曲调集在全国范围内绝对是独一无二的。”——《文学》

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [tju:nz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [si:n] .

"	One	of	the	best	collections	of	tunes	which	we	have	yet	seen	.
"	一	的	这	最好的	收藏	的	曲调	哪个	我们	有	然而	已见	.

“这是我们迄今为止见过的最好的曲集之一。”

[wel] ['merɪts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pætrənɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] .

Well	merits	the	distinguished	patronage	under	which	it	appears	.
出色地	优点	这	杰出的	赞助	在下面	哪个	它	出现	.

它完全配得上它所获得的杰出赞助。

" — ['mju:zɪk(ə)l]

"	—	Musical
"	—	音乐

“-音乐

[wɜ:ld] .

World	.
世界	.

世界。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɑ:mz] [ænd; ənd] [hɪmz] ,

"	A	collection	of	Psalms	and	Hymns	,
"	一个	收藏	的	诗篇	和	赞美诗	,

《诗篇与赞美诗集》

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪəriə(r)]['kærəktə(r)][tu:; tə] ['eni]

together	with	a	system	of	Chanting	of	a	very	superior	character	to	any
一起	和	一个	系统	的	吟唱	的	一个	非常	优越的	特点	到	任何

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [ə'pɪəd] . " — [dʒɒn]

which	has	hitherto	appeared	.	"	—	John
哪个	有	迄今为止	出现	.	"	—	约翰

以及一套远胜以往任何吟唱体系的圣歌吟唱系统。”——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

['ɔːlsəʊ] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
Also , **lately** **published** ,
还 , 最近 已发布 ,

此外，最近还出版了，

[dʒeɪ] . [biː] . [seɪlz] ['sæŋktəs] , [kə'mændmənts]
J . **B** . **SALE'S** **SANCTUS** , **COMMANDMENTS**
J . B . 销售量 圣徒 , 诫命

JB SALE 的《圣徒》和《诫命》

[ænd; ənd] [tʃɑːnts] [æz; əz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ðiː]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [praɪs] 2s .
and **CHANTS** **as** **performed** **at** **the** **Chapel** **Royal** **St** . **James** , **price** **2s** .
和 吟唱 作为 执行 在 这 教堂 皇家 英石 . 詹姆斯 , 价格 2s .

在圣詹姆斯皇家教堂演奏的圣歌，售价 2 先令。

[siː] . ['lɒnzˌdeɪl] , - .
C . **Lonsdale** , **26** .
C . 朗斯代尔 , - .

C. Lonsdale，26岁。

[əʊld][bɒnd] [striːt] .
Old **Bond** **Street** .
老的 纽带 街道 .

老邦德街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Just **published** ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

['gɒθɪk] ['ɔːrnəmənts] .
GOTHIC **ORNAMENTS** .
哥特 装饰品 .

哥特式装饰品。

[baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɒlɪŋ] , ['ɑːkɪtekt] .
By **J** . **K** . **Colling** , **Architect** .
经过 J . K . 科林 , 建筑师 .

由建筑师 JK Colling 设计。

[ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ['rɔɪəl] 4to . , [praɪs] 7l . 10s . , [ɪn] [ə'prəʊpriət] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] -
In **2** **vols** . **royal** **4to** . , **price** **7l** . **10s** . , **in** **appropriate** **cloth** **binding** , **containing** **209**
在 2 卷 . 皇家 4to . , 价格 7l . 10s . , 在 合适的 布 结合 , 包含 -
[pleɪts] ,
Plates ,
盘子 ,

共两卷，皇家四开本，定价7英镑10先令，精装布面，含209幅插图。

['nɪəli] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ðiː] [ɪg'zɪstɪŋ] ['faɪnli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][gɪlt] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
nearly **50** **of** **which** **illustrate** **the** **existing** **finely** **painted** **and** **gilt** **decorations** **of**
几乎 - 的 哪个 阐明 这 现存的 精细地 绘 和 镀金 装饰 的
[ðə; ðiː] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
the **Cathedrals** **and** **Churches** **of** **the** **Middle** **Ages** .
这 大教堂 和 教堂 的 这 中间 年龄 .

其中近 50 幅描绘了中世纪大教堂和教堂现存的精美彩绘和镀金装饰。

[ðə; ðiː] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ɪn] ['nʌmbəz] , [praɪs] 3s . , [ɔː(r)][ɪn] [pɑːts] , [tə'geðə(r)] [ɔː(r)]
The **work** **may** **be** **also** **had** **in** **numbers** , **price** **3s** . , **or** **in** **parts** , **together** **or**
这 工作 可能 是 还 有 在 数字 , 价格 3s . , 或者 在 部分 , 一起 或者
['seprətli] .
separately .
分别地 .

该作品也可以按数量购买，价格为 3 先令，或者分册购买，可以一起购买，也可以单独购买。

" [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [wɜːk] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]
" The completion of this elaborate work affords us an opportunity of doing
" 这 完成 的 这 精心制作的 工作 提供 我们 一个 机会 的 正在做
['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɪts] [greɪt] ['merɪts] .
justice to its great merits .
正义 到 它是 伟大的 优点 .

"这项精心制作的作品的完成，让我们有机会充分展现它的巨大价值。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was necessary to the appreciation of the characteristics and the
它 曾是 必要的 到 这 欣赏 的 这 特征 和 这
[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
beauties of Gothic architecture ,
美女 的 哥特 建筑学 ,

这对于欣赏哥特式建筑的特点和美感至关重要。

[ðæt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
that some more extensive series of illustrations should be given to the world .
那 一些 更多的 广泛的 系列 的 插图 应该 是 给定 到 这 世界 .

应该向世界展示更多更全面的插图系列。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
Until the appearance of this work ,
直到 这 外貌 的 这 工作 ,

在这部作品问世之前，

[ðæt] [ɒv; əv]['pjuːdʒɪn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .
that of Pugin was the only one of any importance and accuracy .
那 的 普金 曾是 这 仅有的 一 的 任何 重要性 和 准确性 .

只有普金的版本才具有重要性和准确性。

" — [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
" — Architectural Quarterly Review .
" — 建筑 季刊 审查 .

"——《建筑季刊》评论。

" - [ðə; ði] ['gɒθɪk] ['ɔːrnəmənts] - [kˈɒnstɪtˌuːts] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [wɜːk] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][gəʊld][ænd; ənd]
" ' The Gothic Ornaments ' constitutes a gorgeous work , illustrated by gold and
" - 这 哥特 装饰品 - 构成 一个 华丽的 工作 , 插图 经过 金子 和
['kʌlə(r)] ,
colour ,
颜色 ,

《哥特式装饰》是一部华丽的作品，以黄金和色彩加以描绘。

['gɪvɪŋ] [kə'rekt] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪg'zæmpl] ,
giving correct ideas of the magnificence of the original examples ,
给予 正确的 想法 的 这 壮丽 的 这 原来的 示例 ,

正确地展现了原作的辉煌之处，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌʌnɪ'luːməˌneɪtɪd] [wɜːks] [ə'fɔːd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['skænti] [kən'sepʃ(ə)n] .
of which the unilluminated works afford but a scanty conception .
的 哪个 这 未照明的 作品 买得起 但 一个 稀少 概念 .

其中，未加插图的作品只能提供粗略的了解。

" — ['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['dʒɜːn(ə)l] .
" — Civil Engineer and Architect's Journal .
" — 民用 工程师 和 建筑师的 杂志 .

"——土木工程师和建筑师杂志。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] .
CUTTINGS FROM OLD NEWSPAPERS AND MAGAZINES .
插条 从 老的 报纸 和 杂志 .

旧报纸和杂志的剪报。

[fɔː(r); fə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , [praɪs] [tuː] ['gini] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][reə(r)][əʊld]
For disposal , price Two Guineas , a very entertaining Collection of rare OLD
为了 处理 , 价格 二 几内亚 , 一个 非常 娱乐 收藏 的 稀有的 老的
['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn] ['kʌtɪŋz] ,
NEWSPAPER AND MAGAZINE CUTTINGS ,
报纸 和 杂志 插条 ,

待售，售价两基尼，一套非常有趣的珍稀旧报纸和杂志剪报集。

['kjʊəriəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪls] , [prɪnts] , & [siː] . , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kentɪʃ] [taʊn] , ['kæmdən] [taʊn] ,
curious Exhibition Bills , Prints , & c . , relating to Kentish Town , Camden Town ,
好奇的 展览 账单 , 印刷 , & c . , 相关 到 肯特郡 镇 , 卡姆登 镇 ,
['sʌmərz] - [taʊn] ,
Somers ' Town ,
萨默斯 - 镇 ,

与肯特镇、卡姆登镇、萨默斯镇相关的奇特展览海报、版画等

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
and other parts of ST .
和 其他 部分 的 英石 .

以及圣路易斯的其他部分。

['pæŋkrəs] , [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] - [ænd; ənd] [ɪŋpənz] [prə'dʒektɪd]
PANCRAS , and appropriate to illustrate Wiswould and Ingpen's projected
胰腺 , 和 合适的 到 阐明 - 和 英彭的 预计
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['pærɪʃ] .
history of that highly interesting parish .
历史 的 那 高度 有趣的 教区 .

PANCRAS，非常适合用来说明 Wiswould 和 Ingpen 对这个非常有趣的教区的历史的设想。

['ɔːlsəʊ] ['njuːmərəs] [əʊld]['njuːzpeɪpə(r)] ['kʌtɪŋz] , [prɪnts] , ['eɪnʃənt] ['hændbɪl] , & [siː] . , ['ɪləstrətɪv]
Also numerous old newspaper Cuttings , Prints , ancient Handbills , & c . , illustrative
还 很多的 老的 报纸 插条 , 印刷 , 古老的 传单 , & c . , 举例说明
[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fliːt] [striːt] ,
of the history of Fleet Street ,
的 这 历史 的 舰队 街道 ,

此外，还有大量旧报纸剪报、版画、古代传单等，生动地展现了舰队街的历史。

['həʊbən] [hɪl] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv] ['færɪŋdən] [wɪ'ðaʊt] .
Holborn Hill , and various other parts of the Ward of Farringdon without .
霍尔本 爬坡道 , 和 各种各样的 其他 部分 的 这 沃德 的 法灵顿 没有 .

霍尔本山，以及法灵顿区的其他一些地方。

[praɪs] [tuː] ['gini] .
Price Two Guineas .
价格 二 几内亚 .

价格为两基尼。

[kə'lekʃn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kaunti] , [tu:; tə] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪ'vents] , [ænd; ənd]
Collections **relating** **to** **all** **the** **English** **Counties** **,** **to** **Remarkable** **Events** **,** **and**
收藏 相关 到 全部 这 英语 县 , 到 卓越 活动 , 和
[tu:; tə] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktəz] ,
to **Celebrated** **Characters** **,**
到 著名 人物 ,

收录了与英格兰各郡、重大事件和著名人物相关的资料。

[ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
are **likewise** **for** **disposal** **.**
是 同样地 为了 处理 .

同样需要处置。

[ə'plai] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['fɛnəl] , [wʌn] .
Apply **to** **MR** **.** **FENNELL** **,** **1** **.**
申请 到 先生 . 芬内尔 , 1 .

请向芬内尔先生提出申请，1.

['wɒrɪk] [kɔ:t] , [greɪz] [ɪn] .
Warwick **Court** **,** **Gray's** **Inn** **.**
沃里克 法庭 , 格雷的 客栈 .

沃里克法院，格雷律师学院。

[en] . [bi:] . [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli] ['deɪtɪd] .
N **.** **B** **.** **All** **the** **Cuttings** **are** **carefully** **dated** **.**
N . B . 全部 这 插条 是 小心 日期 .

注：所有剪报均已仔细标注日期。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Just **published** **,**
只是 已发布 ,

刚刚发布

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd]
THE **CATALOGUE** **OF** **A** **CHOICE** **AND** **VALUABLE** **COLLECTION** **OF** **RARE** **AND**
这 目录 的 一个 选择 和 有价值的 收藏 的 稀有的 和
['kjʊəriəs] [bʊks] ,
CURIOUS **BOOKS** **,**
好奇的 图书 ,

精选珍稀奇特书籍目录

['fɔ:mɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [stɒk] [ɒv; əv][ef] . [-] , [æt; ət] ['ɔ:gzbɜ:g] ,
forming **part** **of** **the** **extensive** **stock** **of** **F** **.** **Butsch** **,** **at** **Augsburg** **,**
成型 部分 的 这 广泛的 库存 的 F . 布奇 , 在 奥格斯堡 ,

这是奥格斯堡 F. Butsch 庞大库存的一部分，

[ænd; ənd] [kəm'praiz] ['meni] [ʌn'raɪvld] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [taɪ'pɒgrəfi] , [fɜ:st] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]
and **comprising** **many** **unrivalled** **specimens** **of** **early** **Typography** **,** **first** **editions** **of**
和 包括 许多 无与伦比 标本 的 早期的 排版 , 第一的 版本 的
[ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['klæsɪks] ;
the **Greek** **and** **Roman** **Classics** **;**
这 希腊语 和 罗马 经典 ;

其中包括许多无与伦比的早期印刷术样本，以及希腊罗马经典著作的首版；

[reə(r)][b'aɪbəlz] ; [bʊks] ['prɪntɪd] [ə'pɒn] ['veləm] ; [wɜ:ks] [wɪð] ['wʊdkʌt] ; ['ɜ:li] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd]
rare **Bibles** **;** **books** **printed** **upon** **vellum** **;** **works** **with** **woodcuts** **;** **early** **Voyages** **and**
稀有的 圣经 ; 图书 打印 之上 羊皮纸 ; 作品 和 木刻 ; 早期的 航程 和
['trævlz] ;
Travels **;**
旅行 ;

珍稀圣经；羊皮纸印刷书籍；木刻版画作品；早期航海游记；

[əʊld][rəu'mænsiz][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪli:z][ɪn][ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] ; ['bælədz][ɪn] [fɔ:m] [ɒv; əv]
old **Romances** **and** **popular** **Tales** **in** **all** **languages** **;** **Ballads** **in** **form** **of**
老的 浪漫故事 和 受欢迎的 故事 在 全部 语言 ; 民谣 在 形式 的
['brɔ:dʃi:t] :
broadsheets **:**
报纸 :

各种语言的古老浪漫故事和通俗故事；以传单形式刊登的民谣：

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæmflɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] ; [wɜ:ks] [ɒn]['mju:zɪk] ; ['ɔ:təgrɑ:f] ['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv]
original **Pamphlets** **of** **the** **Reformers** **;** **works** **on** **Music** **;** **Autograph** **Manuscripts** **of**
原来的 小册子 的 这 改革者 ; 作品 在 音乐 ; 签名 手稿 的
['emɪnənt] [mju:'zɪʃənz] ;
eminent **Musicians** **;**
杰出 音乐家 ;

改革者的原始小册子；音乐著作；著名音乐家的亲笔手稿；

[æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [bʊl] [ɒv; əv]['paɪəs][ˌaɪ 'aɪ] . , ['prɪntɪd] [baɪ]['fʌst] [ænd; ənd] [ʃɔfɝ] [ɪn][ðə; ði]
an **almost** **unknown** **Bull** **of** **Pius** **II** **.** **,** **printed** **by** **Fust** **and** **Schoffer** **in** **the**
一个 几乎 未知 公牛 的 庇护 二 . , 打印 经过 fust 和 肖弗 在 这
[jɪə(r)] - ,
year **1461** **,**
年 - ,

一份鲜为人知的庇护二世诏书，由福斯特和肖弗于1461年印刷。

& [si:] . & [si:] .
& **c** **.** **&** **c** **.**
& c . & c .

等等。

[kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] ([ɔ:(r)]['pəʊstɪdʒ] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks][stæmps]) [ɒv; əv][di:]
Can **be** **had** **Gratis** **(** **or** **postage** **free** **for** **six** **stamps** **)** **of** **D**
能 是 有 免费 (或者 邮资 自由的 为了 六 邮票) 的 D
. [nʌt] , - .
. **Nutt** **,** **270** **.**
. 纳特 , - .

D. Nutt, 270 可免费获得（或六枚邮票免邮）。

[strænd] , ['lʌndən] .
Strand **,** **London** **.**
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

[ðə; ði] ['trævələrz] [dʒɔɪ] .
THE **TRAVELLER'S** **JOY** **.**
这 旅行者的 喜悦 .

旅行者的喜悦。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [faɪv] ['sekʃənz] , [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:fɪkt] [ɪn][ɪt'self] , [ɪn] ['hænsəm] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] ,
Published **in** **Five** **Sections** **,** **each** **Section** **being** **perfect** **in** **itself** **,** **in** **handsome** **cloth** **binding** **,**
已发布 在 五 部分 , 每个 部分 存在 完美的 在 本身 , 在 英俊的 布 结合 ,
1s .
1s **.**
1s .

本书分五部分出版，每一部分都堪称完美，采用精美的布面装帧，售价 1 先令。

[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ]

"	The	description	appear	to	contain	all	that	is	necessary	to	point	out	,	in	a
"	这	描述	出现	到	包含	全部	那	是	必要的	到	观点	出去	,	在	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] ,

satisfactory	manner	,
令人满意的	方式	,

“该描述似乎以令人满意的方式包含了所有必要的信息，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [ləʊ'kæləti] ,
the 这 **peculiar** 奇特 **interest** 兴趣 **,** , **historical** 历史 **or** 或者 **otherwise** 否则 **,** , **of** 的 **each** 每个 **locality** 地点 **,** ,

每个地方的独特之处，无论是历史方面的还是其他方面的，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] ['diːteɪlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drægd] [ɪn][tuː; tə]
without 没有 **being** 存在 **overburdened** 负担过重 **with** 和 **the** 这 **superfluous** 多余 **details** 细节 **usually** 通常 **dragged** 拖拽 **in** 在 **to** 到
[swel] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [gaɪd] - [bʊks] ;
swell 膨胀 **the** 这 **volume** 体积 **of** 的 **local** 当地的 **guide** 指导 **-** - **books** 图书 **;** ;

不包含通常为了增加当地旅游指南篇幅而添加的冗余细节；

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪz] ,
and 和 **the** 这 **style** 风格 **in** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **are** 是 **written** 书面 **is** 是 **,** ,

它们的写作风格是：

[ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [mɪkst] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
in 在 **spirit** 精神 **and** 和 **adaptation** 适应 **to** 到 **the** 这 **large** 大的 **and** 和 **mixed** 混合 **class** 班级 **to** 到 **which** 哪个 **they** 他们 **are** 是
[ə'drest] ,
addressed 已解决 **,** ,

秉持着对广大混合阶层的包容和适应精神，

[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [naɪts] ['pɒpjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
inferior 下 **to** 到 **none** 没有任何 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Knight's** 骑士的 **popular** 受欢迎的 **publications** 出版物 **.** .

不逊于奈特先生的任何一部畅销作品。

" — [ðə; ði]
" " **—** — **The** 这

“-这

[taɪmz] , [dʒuːn] - , - .
Times 《时代周刊》 **,** , **June** 六月 **25** - **,** , **1851** - **.** .

《时代周刊》，1851年6月25日。

['lʌndən] : [tʃɑːlz] [naɪt] , - .
London 伦敦 **:** : **Charles** 查尔斯 **Knight** 骑士 **,** , **90** - **.** .

伦敦：查尔斯·奈特，90。

[fliːt] [striːt] .
Fleet 舰队 **Street** 街道 **.** .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [wɪð] [twelv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wʊdkʌt] , ['rɔɪəl] 8vo .
Just 只是 **published** 已发布 **,** , **with** 和 **Twelve** 十二 **Engravings** 雕刻 **,** , **and** 和 **Seven** 七 **Woodcuts** 木刻 **,** , **royal** 皇家 **8vo** 8vo **.** .

刚刚出版，包含十二幅版画和七幅木刻，皇家八开本。

10s . , [klɒθ] ,
10s . , cloth ,
10s . , 布 ,

10先令，布料，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
THE SEVEN PERIODS OF ENGLISH ARCHITECTURE DEFINED AND ILLUSTRATED .
这 七 时期 的 英语 建筑学 定义 和 插图 .

英国建筑七大时期定义及图解。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [wɜ:k] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑ:ns] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vju:] [ɒv; əv]
An Elementary Work , affording at a single glance a comprehensive view of
一个 初级 工作 , 负担得起 在 一个 单身的 瞥一眼 一个 综合的 看法 的
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,
the History of English Architecture ,
这 历史 的 英语 建筑学 ,

这是一部入门读物，让读者能够一目了然地全面了解英国建筑史。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['heptɑ:ki] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
from the Heptarchy to the Reformation .
从 这 七国时代 到 这 宗教改革 .

从七国时代到宗教改革。

[baɪ]['edmənd] ['ʃa:p] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɑ:kɪtekt] .
By Edmund Sharpe , M . A . , Architect .
经过 埃德蒙 夏普 , M . 一个 . , 建筑师 .

作者：埃德蒙·夏普，文学硕士，建筑师。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃɑ:rps] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['ædvəkeɪtɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv]
" Mr . Sharpe's reasons for advocating changes in the nomenclature of
" 先生 . 夏普的 原因 为了 倡导 变化 在 这 命名法 的
['rɪkmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Rickman are worthy of attention ,
里克曼 是 值得 的 注意力 ,

"夏普先生主张更改里克曼命名法的理由值得关注，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [hu:] [hæz; həz] ['entəd] ['verɪ] ['di:plɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv]
coming from an author who has entered very deeply into the analysis of
未来 从 一个 作者 WHO 有 进入 非常 深 进入 这 分析 的
['gɒθɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,
Gothic architecture ,
哥特 建筑学 ,

出自一位对哥特式建筑进行过深入分析的作者之手，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['pærəlels] ,
and who has , in his ' Architectural Parallels ,
和 WHO 有 , 在 他的 ' - 建筑 平行线 ,

在他的《建筑平行论》中，

' ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l]['vælju:] .
' followed a method of demonstration which has the highest possible value .
' 随后 一个 方法 的 示范 哪个 有 这 最高 可能的 价值 .

' 采用了一种具有最高价值的演示方法。

" — [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl]
" — Architectural
" — 建筑

—建筑

['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] .
Quarterly Review .
季刊 审查 .

季度回顾。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

"	The	author	of	one	of	the	noblest	architectural	works	of	modern	times	.
"	这	作者	的	一	的	这	最高贵	建筑	作品	的	现代的	时代	.

“现代最伟大的建筑作品之一的作者。”

[hɪz; ɪz] - [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['pærəlels] - [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [deɪz] [ɒv; əv][ɑːt] ,

His	'	Architectural	Parallels	'	are	worthy	of	the	best	days	of	art	,
他的	-	建筑	平行线	-	是	值得	的	这	最好的	天	的	艺术	,

他的《建筑平行论》堪称艺术黄金时代的杰作。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [keə(r)][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] [kaɪnd] .

and	show	care	and	knowledge	of	no	common	kind	.
和	展示	关心	和	知识	的	不	常见的	种类	.

并展现出非凡的细致和知识。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['lesə(r)] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['keəf(ə)l][ænd; ənd]

All	his	lesser	works	have	been	marked	in	their	degree	by	the	same	careful	and
全部	他的	较少	作品	有	到过	标记	在	他们的	程度	经过	这	相同的	小心	和

['ɒnɪst] ['spɪrɪt] .

honest	spirit	.
诚实的	精神	.

他的所有不太重要的作品，都体现了同样的严谨和诚实的精神。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['aʊə(r)] ['ɑːkɪtekʃə(r)] ['ɪntuː][pɪərɪədz][ænd; ənd] [ə'saɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

His	attempt	to	discriminate	our	architecture	into	periods	and	assign	to	it
他的	试图	到	辨析	我们的	建筑学	进入	时期	和	分配	到	它

[ə; eɪ] [njuː] [nə'meŋklətʃə(r)] ,

a	new	nomenclature	,
一个	新的	命名法	,

他试图将我们的建筑按时期划分，并为其赋予新的命名法。

[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] .

is	therefore	entitled	to	considerable	respect	.
是	所以	标题	到	大量	尊重	.

因此理应受到相当的尊重。

" — ['gɑːdiən] .

"	—	Guardian	.
"	—	监护人	.

“-监护人。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .

London	:	George	Bell	,	186	.
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦

,

,

,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:sed] . — ['sætədeɪ] , ['ɔ:gəst] [naɪn] . - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	August	9	.	1851	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	八月	9	.	-	.

上述舰队街——1851年8月9日，星期六。

[-] [nəʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['stændədaɪzd] .

Transcriber's	Note	:	Original	spelling	varieties	have	not	been	standardized	.
转录员的	笔记	:	原来的	拼写	品种	有	不是	到过	标准化	.

转录者注：原文拼写形式不统一。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " , [vɒl] .

Pages	in	"	Notes	and	Queries	"	,	Vol	.
页	在	"	笔记	和	查询	"	,	沃尔	.

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[ai] - [ˌaɪ 'vi:]

I	-	IV
我	-	第四

第一至第四

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .

	Notes	and	Queries	Vol	.
|	笔记	和	查询	沃尔	.

笔记与问答集

[ai] . |

I	.	|
我	.	|

一、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpi: 'dʒi:] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |

|	Vol	.	,	No	.	|	Date	,	Year	|	Pages	|	PG	#	xxxxx	|
|	沃尔	.	,	不	.	|	日期	,	年	|	页	|	PG	#	xxxxx	|

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .

|	Vol	.
|	沃尔	.

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[wʌn] | [nəʊˈvembə(r)][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 **|** **November** **3** **,** **1849** **|** **1** **-** **17** **|** **PG** **#** **8603** **|**
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603|

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[ˌtuːˈtuː] | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
2 **|** **November** **10** **,** **1849** **|** **18** **-** **32** **|** **PG** **#** **11265** **|**
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

2 | 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265|

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[θriː] | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
3 **|** **November** **17** **,** **1849** **|** **33** **-** **46** **|** **PG** **#** **11577** **|**
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577|

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[fɔːr] | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
4 **|** **November** **24** **,** **1849** **|** **49** **-** **63** **|** **PG** **#** **13513** **|**
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513|

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪ'sembə(r)][wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
5 | **December** **1** , **1849** | **65** - **80** | **PG** # **11636** |
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** .
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembə(r)][eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
6 | **December** **8** , **1849** | **81** - **95** | **PG** # **13550** |
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** .
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | **December** **15** , **1849** | **97** - **112** | **PG** # **11651** |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . [eit] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I **No** . **8** | **December** **22** , **1849** | **113** - **128** | **PG** # **11652** |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I **No** . **9** | **December** **29** , **1849** | **130** - **144** | **PG** # **13521** |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 13521 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I **No** . **10** | **January** **5** , **1850** | **145** - **160** | **PG** # |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |

第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 11 | January 12 , 1850 | 161 - 176 | PG # 11653 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 # 11958 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['eɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈaɪ] . |
II . |
二 . |

二、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | [ˈpeɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # [ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - |
II No . 31 | June 1 , 1850 |
二 不 . - | 六月 1 , - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 12589 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 12589 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][eit] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - |
II No . 34 | June 22 , 1850 |
二 不 . - | 六月 - , - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
49 - 64 | PG # 22127 |
- - - | PG # - |

49-64 | 页码：22127 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - |
II No . 36 | July 6 , 1850 |
二 不 . - | 七月 6 , - |

第二卷第36期 | 1850年7月6日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
81 - 96 | PG # 13361 |
- - - | PG # - |

81-96 | 页码 # 13361 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | ['ɔ:gəst] [θri:] , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
II No . 40 | August 3 , 1850 | 145 - 159 | PG # 13389 |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | ['ɔ:gəst] - , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
II No . 41 | August 10 , 1850 | 161 - 176 | PG # 13393 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | ['ɔ:gəst] - , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
II No . 42 | August 17 , 1850 | 177 - 191 | PG # 13411 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | ['ɔ:gəst] - , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | ['ɔ:gəst] - , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
II No . 44 | August 31 , 1850 | 209 - 223 | PG # 13426 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
II No . 45 | September 7 , 1850 | 225 - 240 | PG # 13427 |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)] - , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [sep'tembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [sep'tembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 48 | September 28 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13463 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 49 | October 5 , 1850 | 289 - 304 | PG # 13480 |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |

第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)][ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II **No** . **53** | **November** **2** , **1850** | **369** - **383** | **PG** **#** **13540** |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II **No** . **54** | **November** **9** , **1850** | **385** - **399** | **PG** **#** **22138** |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II **No** . **55** | **November** **16** , **1850** | **401** - **415** | **PG** **#** **15216** |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II **No** . **56** | **November** **23** , **1850** | **417** - **431** | **PG** **#** **15354** |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II **No** . **57** | **November** **30** , **1850** | **433** - **454** | **PG** **#** **15405** |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dɪˈsembə(r)]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II **No** . **58** | **December** **7** , **1850** | **457** - **470** | **PG** **#** **21503** |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dɪˈsembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II **No** . **59** | **December** **14** , **1850** | **473** - **486** | **PG** **#** **15427** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **60** | **December** **21** , **1850** | **489** - **502** | **PG** **#** **24803** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **61** | **December** **28** , **1850** | **505** - **524** | **PG** **#** **16404** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[θriː] . |
III . |
三、 . |

三、

[vɒl] . , [nəʊ] .	[deɪt] , [jɪə(r)]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , **No** .	**Date** , **Year**	**Pages**	**PG** **#** **xxxxx**
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][fɔːr] , - |
III **No** . **62** | **January** **4** , **1851** |
三、 不 . - | 一月 4 , - |

第三卷第62期 | 1851年1月4日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - **15** | **PG** **#** **15638** |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 15638 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **63** | **January** **11** , **1851** | **17** - **31** | **PG** **#** **15639** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 页 | 页码 15639 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 64 | January 18 , 1851 | 33 - 47 | PG # 15640 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 页 | 页码 15640 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 65 | January 25 , 1851 | 49 - 78 | PG # 15641 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [wʌn] , - |
III No . 66 | February 1 , 1851 |
三、 不 . - | 二月 1 , - |

第三卷第66期 | 1851年2月1日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - 95 | PG # 22339 |
- - - | PG # - |

81-95 | 页码：22339 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 67 | February 8 , 1851 | 97 - 111 | PG # 22625 |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 68 | February 15 , 1851 | 113 - 127 | PG # 22639 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 69 | February 22 , 1851 | 129 - 159 | PG # 23027 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 | 页码 23027 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 70 | March 1 , 1851 | 161 - 174 | PG # 23204 |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 71 | March 8 , 1851 | 177 - 200 | PG # 23205 |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 72 | March 15 , 1851 | 201 - 215 | PG # 23212 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 73 | March 22 , 1851 | 217 - 231 | PG # 23225 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 74 | March 29 , 1851 | 233 - 255 | PG # 23282 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 | 页码 23282 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 75 | April 5 , 1851 | 257 - 271 | PG # 23402 |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |

三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 76 | April 12 , 1851 | 273 - 294 | PG # 26896 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 77 | April 19 , 1851 | 297 - 311 | PG # 26897 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 78 | April 26 , 1851 | 313 - 342 | PG # 26898 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 79 | May 3 , 1851 | 345 - 359 | PG # 26899 |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |

III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 80 | May 10 , 1851 | 361 - 382 | PG # 32495 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 81 | May 17 , 1851 | 385 - 399 | PG # 29318 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 82 | May 24 , 1851 | 401 - 415 | PG # 28311 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **83** **|** **May** **31** **,** **1851** **|** **417** **-** **440** **|** **PG** **#** **36835** **|**
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **84** **|** **June** **7** **,** **1851** **|** **441** **-** **472** **|** **PG** **#** **37379** **|**
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **85** **|** **June** **14** **,** **1851** **|** **473** **-** **488** **|** **PG** **#** **37403** **|**
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **86** **|** **June** **21** **,** **1851** **|** **489** **-** **511** **|** **PG** **#** **37496** **|**
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **87** **|** **June** **28** **,** **1851** **|** **513** **-** **528** **|** **PG** **#** **37516** **|**
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 87 期 | 1851 年 6 月 28 日 | 513-528 页 | 页码 37516 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** **.**
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈviː] . |
IV **.** **|**
第四 . |

IV.|

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # ['ɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] |
| **Vol** **.** **,** **No** **.** **|** **Date** **,** **Year** **|** **Pages** **|** **PG** **#** **xxxxx** **|**
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - |
IV No . 88 | July 5 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 5 , - |

第四卷第88期 | 1851年7月5日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 37548 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码：37548 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 89 | July 12 , 1851 | 17 - 31 | PG # 37568 |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 89 | 1851 年 7 月 12 日17-31 | 17-31 PG # 37568 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 90 | July 19 , 1851 | 33 - 47 | PG # 37593 |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 90 | 1851 年 7 月 19 日 | 33-47 | 33-47 PG # 37593 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - |
IV No . 91 | July 26 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 - , - |

IV 第 91 号 | 1851 年 7 月 26 日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
49 - 79 | PG # 37778 |
- - - | PG # - |

49-79 | 页码：37778 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - |
IV No . 92 | August 2 , 1851 |
第四 不 . - | 八月 2 , - |

第四卷 第92期 | 1851年8月2日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
81 - 94 | PG # 38324 |
- - - | PG # - |

81-94 | 页码：38324 |

| [vɒl] [aɪ] . [ˈɪndeks] .
| Vol I . Index .
| 沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[[noʊˈvɛmbər] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
[Nov . 1849 - May 1850] | PG # 13536 |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536|

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
| INDEX TO THE SECOND VOLUME .
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - [dek] . , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
MAY - DEC . , 1850 | PG # 13571 |
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] .
| INDEX TO THE THIRD VOLUME .
| 指数 到 这 第三 体积 .

| 第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
JAN . - JUNE , 1851 | PG # 26770 |
一月 . - 六月 , - | PG # - |

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神